

Art.Nr.  
5901407901  
AusgabeNr.  
5901407901\_0001  
Rev.Nr.  
13/12/2021

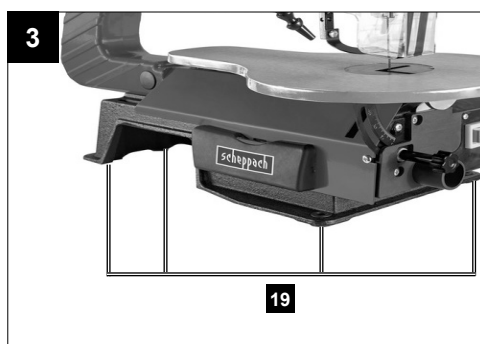
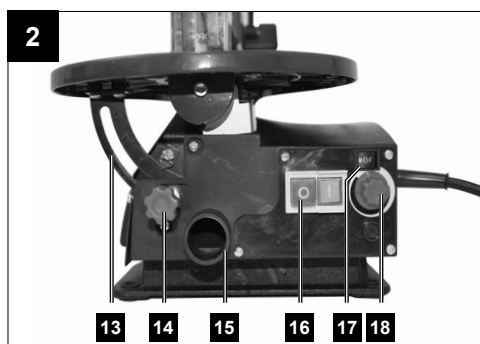
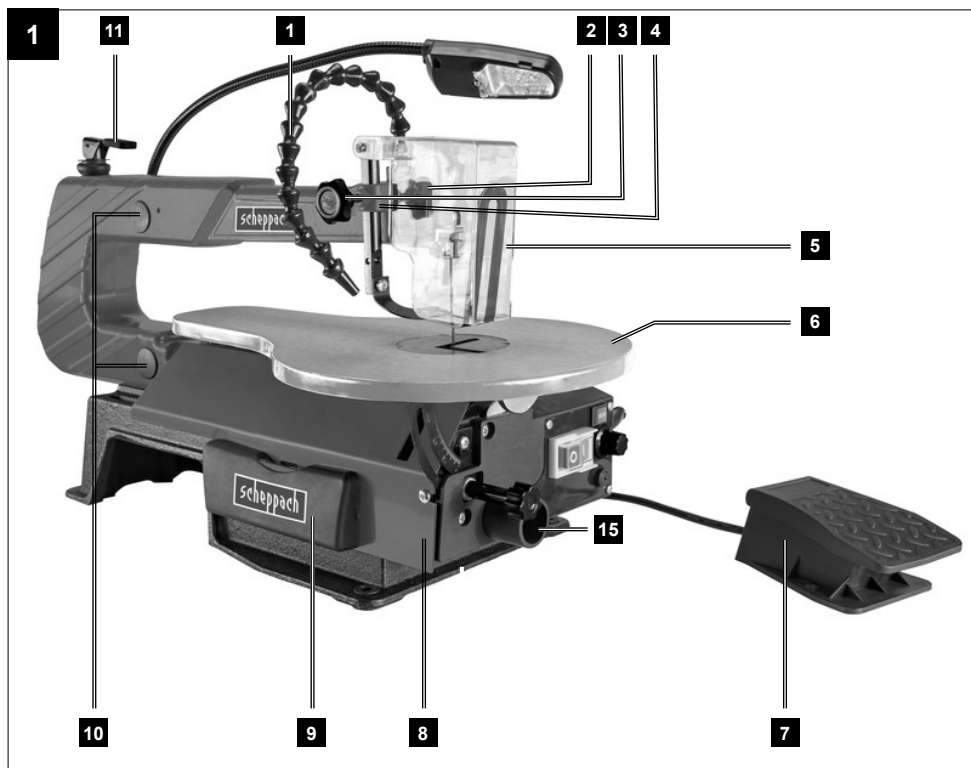


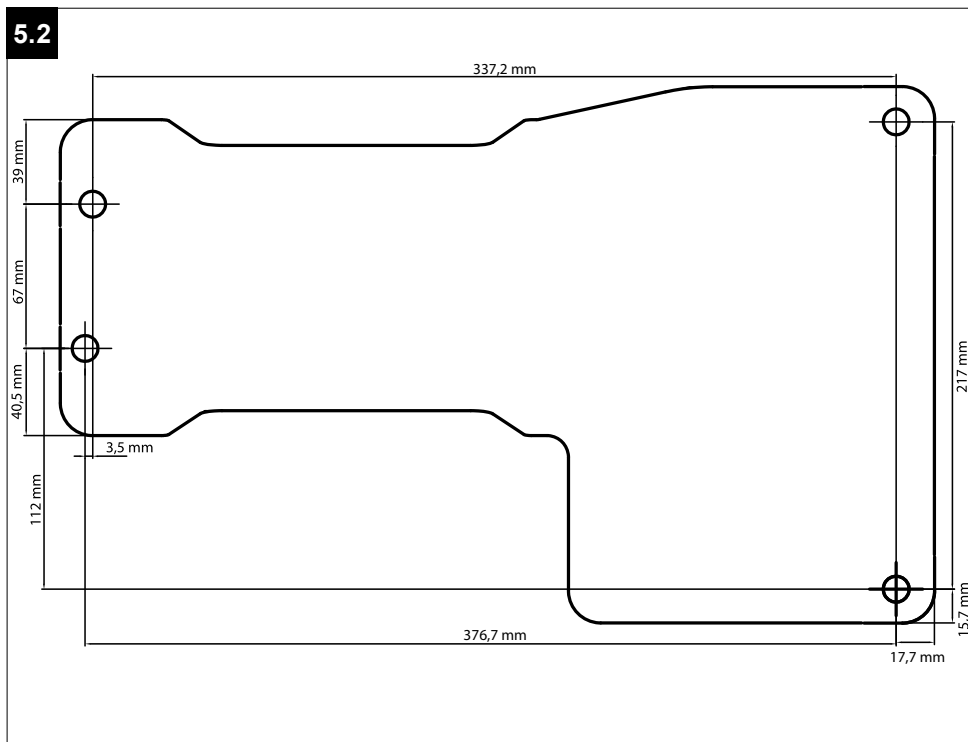
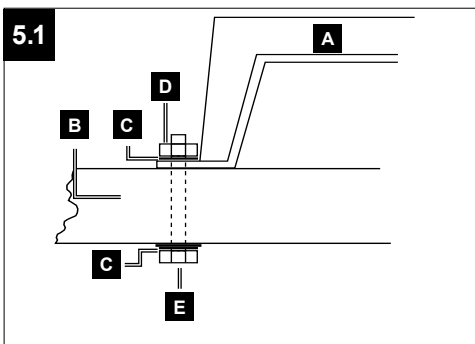
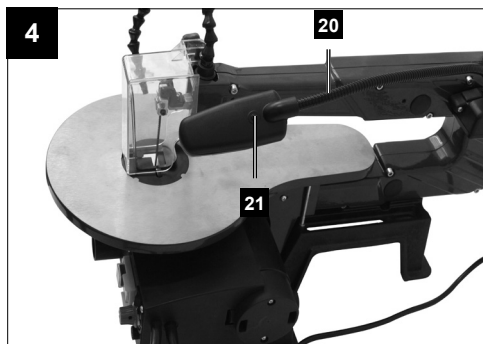
## DECO-XLS

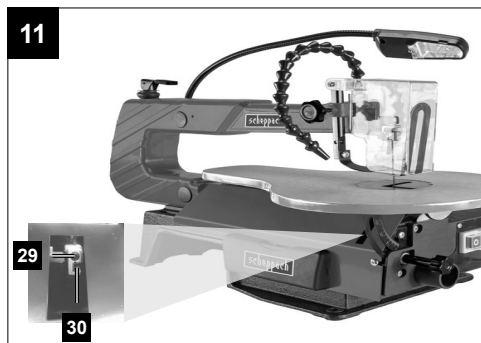
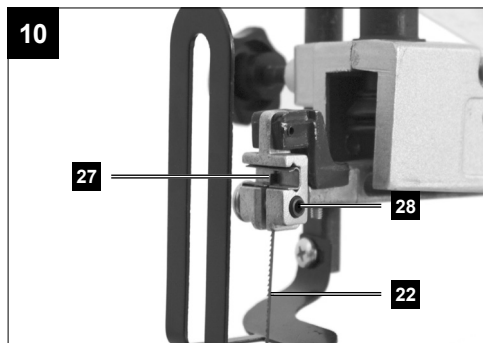
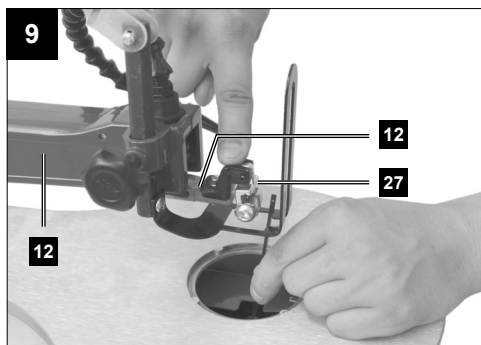
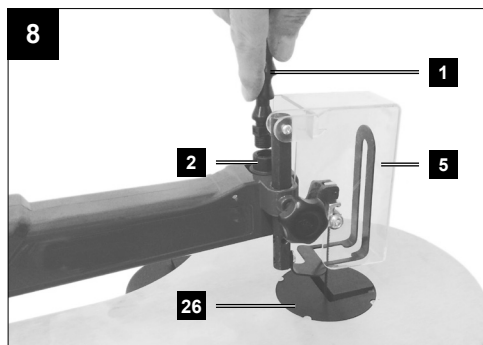
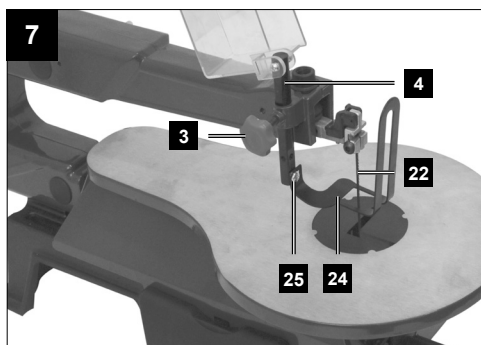
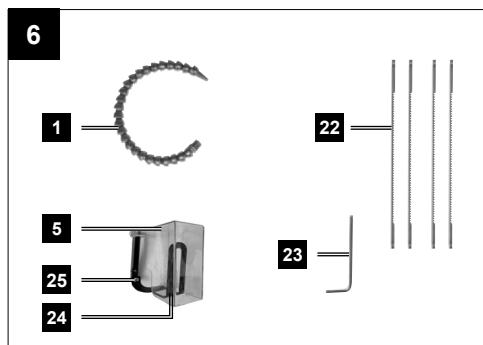
DE	<b>Dekupiersäge</b> Originalbedienungsanleitung	6
GB	<b>Scroll saw</b> Translation of original instruction manual	23
FR	<b>Scie à chantourner</b> Traduction des instructions d'origine	37
IT	<b>Sega a svolgere</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	52
NL	<b>decoupeerzaag</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	66
ES	<b>Sierra de marquetería</b> Traducción del manual de instrucciones original	80
PT	<b>Serra de recortar</b> Tradução do manual de operação original	95
CZ	<b>Dekupirovací pila</b> Překlad originálního návodu k obsluze	109
SK	<b>Vyrezávací píla</b> Překlad originálneho návodu na obsluhu	122
HU	<b>Dekopírfűrész</b> Eredeti használati utasítás fordítása	136

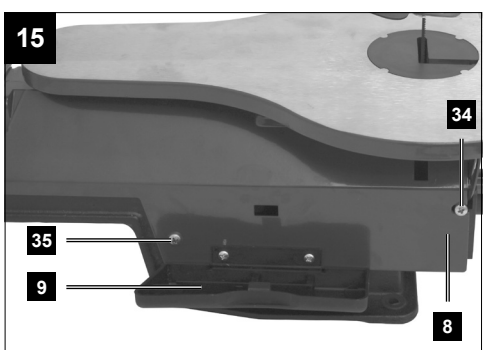
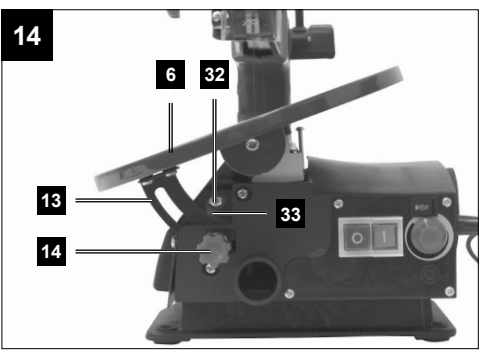
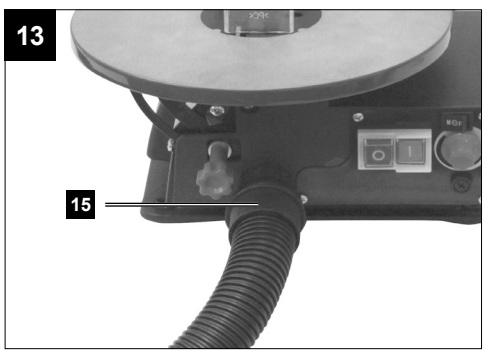
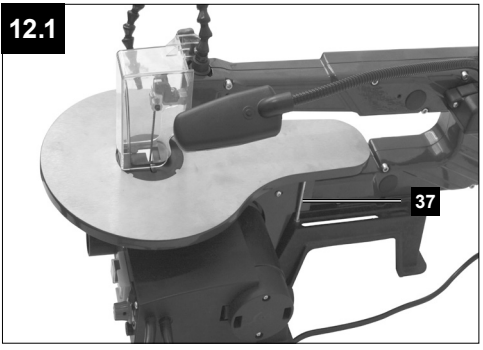
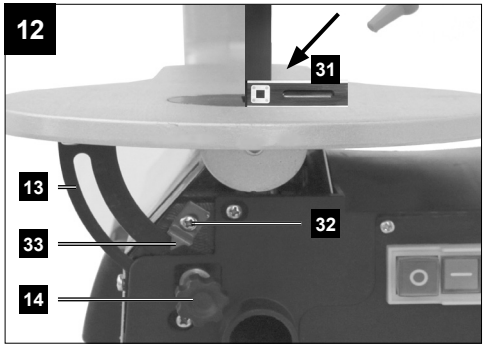
PL	<b>Wyrzynarka</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	150
HR	<b>Ubodna pila</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	165
SI	<b>Dekupirna žaga</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	178
EE	<b>jõhvsaag</b> Originaalkäitusjuhendi tõlge	191
LT	<b>Siaurapjūklis</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	204
LV	<b>Finierzāģītis</b> Oriģinālas lietošanas instrukcijas tulkojums	217
SE	<b>Dekupörsåg</b> Översättning av original-bruksanvisning	230
FI	<b>kuviosaha</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	243
DK	<b>Dekupørsav</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	256

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!









## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>Warnung! Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen!</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.</p>
	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.</p>
	<p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!</p>
	<p>Achtung! Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Sägeblatt greifen!</p>
	<p>Schalter zum Wechseln zwischen manueller Steuerung (M) und Fußpedal-Steuerung (F) (siehe 10.4 und 10.5)</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	8
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-16) .....	8
3. Lieferumfang .....	9
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	9
5. Sicherheitshinweise .....	9
6. Technische Daten .....	12
7. Vor Inbetriebnahme .....	13
8. Aufbau .....	14
9. Bedienung .....	16
10. Elektrischer Anschluss .....	17
11. Transport .....	18
12. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung .....	18
13. Lagerung .....	19
14. Entsorgung und Wiederverwertung .....	19
15. Störungsabhilfe .....	20

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-16)

1. Abblasvorrichtung
2. Halterung (Abblasvorrichtung)
3. Rändelschraube
4. Halter (Sägeblattschutz)
5. Sägeblattschutz
6. Sägetisch
7. Fußpedal
8. Abdeckung links
9. Aufbewahrungsbox
10. Lagerstellen
11. Spannhebel
12. Ausleger
13. Gradskala
14. Feststellhebel
15. Absauganschluss
16. Ein-/Ausschalter
17. Wahlschalter Arbeitsmodus
18. Hubzahlregler
19. Montagepunkte
20. Arbeitslampe
21. Ein-/Ausschalter Arbeitslampe
22. Sägeblatt
23. Innensechskantschlüssel 3 mm
24. Niederhalter
25. Schraube (Niederhalter)
26. Tischeinlage
27. Obere Sägeblatthalterung
28. Obere Sägeblattklemmschraube
29. Untere Sägeblattklemmschraube
30. Untere Sägeblatthalterung
31. Winkel (nicht im Lieferumfang enthalten)
32. Schraube (Gradskala)
33. Zeiger
34. Schraube (Abdeckung links)
35. Schraube (Abdeckung links)
36. Feinsicherung
37. Justierschraube mit Sicherungsmutter



### 3. Lieferumfang

- Dekupiersäge
- Sägeblattschutz (5) mit Niederhalter (24)
- Abblasvorrichtung (1)
- Sägeblatt (22) für Holz und Kunststoffe (4x)
- 1 Schraubenbeutel: 5 Sechskantschraube M8 x 50, 4 Sechskantmuttern M8, 8 Unterlegscheiben
- Innensechskantschlüssel 3 mm (23)
- Originalbetriebsanleitung

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dekupiersäge dient zum Schneiden von kantigen Hölzern oder anderen Werkstoffen wie z.B. Plexiglas, GFK, Schaumstoff, Gummi, Leder und Kork. Verwenden Sie die Säge nicht zum Schneiden von Rundmaterial. Rundmaterial kann leicht verkanten.

**Verletzungsgefahr! Teile können herausgeschleudert werden!**

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

- Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden.
- Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.
- Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.
- Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.
- Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.
- Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.

### 5. Sicherheitshinweise

#### 5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise zu Elektrogeräten

#### WARNUNG

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

#### Wartung und Instandhaltung

**1. Regelmäßige Reinigung, Wartung und Schmierung.** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

**2. Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## Sicheres Arbeiten

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
  - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).
4. **Halten Sie andere Personen fern**
  - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf**
  - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
6. **Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht**
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug**
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Elektrowerkzeuge für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzschichten.
8. **Tragen Sie geeignete Kleidung**
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benutzen Sie Schutzausrüstung**
  - Tragen Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
10. **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an**
  - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
11. **Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist**
  - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
12. **Sichern Sie das Werkstück**
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
13. **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
14. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
15. **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose**
  - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
16. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
17. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**
  - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

## 18. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

## 19. Seien Sie aufmerksam

- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

## 20. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen

- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanleitung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

## 21. ACHTUNG

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## 22. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

## WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 5.2 Spezielle Sicherheitshinweise

- In einem Notfall die Maschine direkt ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
- Unterlassen Sie das Quersägen von Rundhölzern ohne geeignete Haltevorrichtung.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegen drücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Es ist sicherzustellen, dass alle Einrichtungen, die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.

- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen am blockierten Einsatzwerkzeug die Maschine ausschalten. Netzstecker ziehen. Entfernen Sie die Blockade. Achtung! Verletzungsgefahr durch Sägeblatt! Tragen Sie Schutzhandschuhe! Führen Sie einen Probelauf ohne Werkstück durch. Achten Sie darauf, dass keine ungewöhnlichen Geräusche oder Schwingungen auftreten. Ist dies der Fall, schalten Sie das Gerät aus und wenden sich an den Hersteller.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen.
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Elektroinstallationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Die Säge ist nur zur Aufstellung in Innenräumen gedacht.
- Werkstücke, die kleiner als der Sägeblattschutz sind, können zu Verletzungen an Händen und Fingern führen. Geeignete Hilfsmittel verwenden!
- Vermeiden Sie verkrampte Handpositionen beim Führen des Werkstücks und Positionen, in denen ein Ausrutschen die Hand direkt ins Sägeblatt führen würde.
- Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, dass die Zähne nach unten zum Säge Tisch hinweisen.
- Stellen Sie immer die korrekte Blattspannung ein, um ein Reißen der Sägeblätter zu vermeiden.

- Gehen Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Material mit unregelmäßigen Schnittprofilen vor.
- Lassen Sie besondere Vorsicht walten beim Schneiden von runden Körpern, wie Stangen oder Rohren. Diese können vor dem Sägeblatt abrollen und zum Verhaken der Zähne führen. Stützen Sie derartige Werkstücke mit einem Keil ab.
- Beim Zurückziehen des Werkstücks können sich Zähne in der Schnittfuge verhaken, besonders wenn die Sägespäne die Fuge blockieren. In diesem Fall sollten Sie die Säge abstellen, den Netzstecker ziehen, mit einem Keil die Schnittfuge öffnen und das Werkstück abziehen.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne die Säge vorher abzustellen. Warten Sie, bis die Säge zum Stillstand gekommen ist.
- Setzen, kleben oder bauen Sie keine Teile am Arbeitstisch zusammen, während die Säge läuft.
- Säge erst nach Freimachen des Arbeitstisches von Materialresten und Werkzeugen einschalten. Lassen Sie nur das zu bearbeitende Werkstück und etwaige Arbeitshilfen (Keile) auf dem Werk Tisch.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille.
- Halten Sie die Finger in einem sicheren Abstand vom Sägeblatt.
- Führen Sie das Werkstück sicher und fest und lassen Sie es zu keinem Zeitpunkt locker.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne vorher die Säge abzustellen.
- Lassen Sie sich von Ihrer Vertrautheit mit der Säge nicht zu Unachtsamkeit verleiten. Durch Unachtsamkeit kann es bereits innerhalb von Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen kommen.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

## 6. Technische Daten

Netzspannung	220-240 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme	80 Watt (S1*)
	120 Watt (S6 30%**)
Hubzahl	500-1700 min <sup>-1</sup>
Hubbewegung	12 mm
Standfläche	630 x 295 mm
Tisch schwenkbar	0° bis 45° nach links
Tischgröße	415 x 255 mm
Sägeblattlänge ca.	132 mm

Ausladung	406 mm
Schnitthöhe max. bei 0°	50 mm
Schnitthöhe max. bei 45°	22 mm
Gewicht	13,3 kg

\*Betriebsart S1:

Dauerbetrieb bei konstanter Belastung

\*\*Betriebsart S6 30%:

Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 30% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 70% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

### Geräuschemissionswerte

#### Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

#### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und von anderen benachbarten Vorgängen.

Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

#### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

### Geeignete Sägeblätter

Es können alle handelsüblichen Sägeblätter mit einer Mindestlänge von 127 mm mit und ohne Stift eingesetzt werden.

## 7. Vor Inbetriebnahme

### 7.1 Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### WARNUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickenungsgefahr!**

### 7.2 Allgemeine Hinweise

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontakt- Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.

### 7.3 Montage der Dekupiersäge auf einer Werkbank

Zur Montage benötigen Sie:

Im Lieferumfang enthalten:

- Sechskantschraube M8 (4x)
- Sechskantmutter M8 (4x)
- Unterlegscheibe Ø 9 mm (8x)

Die Länge der zu verwendeten Schrauben variiert je nach Dicke der Tischplatte.

#### WARNUNG

Verletzungsgefahr! Ziehen Sie vor allen Montagearbeiten an der Dekupiersäge den Netzstecker.

1. Montieren Sie die Dekupiersäge auf einem massiven Werk Tisch aus Holz. Dadurch kann eine starke Geräuscentwicklung durch Vibrationen vermieden werden.
2. Markieren Sie die Bohrlöcher (siehe Abb. 5.2)
3. Bohren Sie 4 Löcher (Durchmesser 8 mm) in den Werk Tisch.
4. Verschrauben Sie die Dekupiersäge mit dem Werk Tisch mit der Sechskantschraube (E) durch die Montagepunkte (Abb. 3 Pos. 19) in folgender Reihenfolge (Abb. 5.1):  
A Dekupiersäge  
B Werk Tisch  
C Unterlegscheibe  
D Sechskantmutter
5. Ziehen Sie zuerst die Sechskantmutter (D) fest an.

## 8. Aufbau

#### WARNUNG

Verletzungsgefahr! Ziehen Sie vor allen Montagearbeiten an der Dekupiersäge den Netzstecker.

### 8.1 Montage / Wechsel des Sägeblattes

(Abb. 1, 8-11)

#### WARNUNG

**Um Verletzungen durch ein versehentliches Starten zu vermeiden: Drücken Sie vor dem Entfernen oder Auswechseln des Sägeblattes immer die Taste „0“ und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.**

### 8.1.1 Entnahme des Sägeblattes ohne Stifte (optional)

1. Zur Entnahme des Sägeblattes (22) nehmen Sie die Tischeinlage (26) nach oben ab.
2. Lösen Sie zuerst die Spannung, indem Sie den Spannhebel (11) nach oben klappen. Reduzieren Sie gegebenenfalls durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn die Spannung weiter.
3. Drücken Sie den Ausleger (12) leicht nach unten (siehe Abb. 9).
4. Lösen Sie dann zuerst die obere Sägeblattklemmschraube (28) und dann die untere Sägeblattklemmschraube (29) mit dem Innensechskantschlüssel (23).

### 8.1.2 Einsetzen des Sägeblattes ohne Stifte (optional)

Die Zähne des Sägeblattes müssen immer nach unten zeigen.

1. Fixieren Sie das Sägeblatt (22) zuerst in der unteren Sägeblatthalterung (30). Zum Fixieren des Sägeblattes (22) ziehen Sie die untere Sägeblattklemmschraube (29) mit dem Innensechskantschlüssel (23) fest an.
2. Drücken Sie den Ausleger (12) leicht nach unten. Fixieren Sie das andere Ende des Sägeblattes (22) in der oberen Sägeblatthalterung (27) (siehe Abb. 9).
3. Fixieren Sie das Sägeblatt (22) mit der oberen Sägeblattklemmschraube (28) (siehe Abb. 10).
4. Spannen Sie das Sägeblatt (22) mit dem Spannhebel (11), indem Sie diesen wieder herunterdrücken. Überprüfen Sie die Spannung des Sägeblattes (22). Sollte die Spannung zu gering sein, können Sie diese durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöhen. Entspannen Sie dabei vorher wieder den Spannhebel (11).
5. Setzen Sie die Tischeinlage (26) wieder ein.

### 8.1.3 Entnahme des Sägeblattes mit Stiften

1. Zur Entnahme des Sägeblattes (22) nehmen Sie die Tischeinlage (26) nach oben ab.
2. Lösen Sie zuerst die Spannung, indem Sie den Spannhebel (11) nach oben klappen. Reduzieren Sie gegebenenfalls durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn die Spannung weiter.
3. Drücken Sie den Ausleger (12) leicht nach unten (siehe Abb. 9).
4. Ziehen Sie das Sägeblatt aus der oberen und unteren Sägeblatthalterung (27/30).

### 8.1.4 Einsetzen des Sägeblattes mit Stiften

Die Zähne des Sägeblattes müssen immer nach unten zeigen.

1. Führen Sie ein Ende des Sägeblattes (22) durch die Bohrung im Tisch. Führen Sie die Stifte des Sägeblattes (22) in die entsprechenden Aussparungen der oberen und unteren Sägeblatthalterung (27/30).
2. Setzen Sie das Sägeblatt (22) zuerst in der unteren Sägeblatthalterung (30) ein.
3. Drücken Sie den Ausleger (12) leicht nach unten (siehe Abb. 9).
4. Überprüfen Sie die Position der Sägeblattstifte in den Sägeblatthalterungen (27/30).
5. Spannen Sie das Sägeblatt (22) mit dem Spannhebel (11), indem Sie diesen wieder herunterdrücken. Überprüfen Sie die Spannung des Sägeblattes (22). Sollte die Spannung zu gering sein, können Sie diese durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöhen. Entspannen Sie dabei vorher wieder den Spannhebel (11).
6. Setzen Sie die Tischeinlage (26) wieder ein.

#### HINWEIS

Auf der linken Seite befindet sich eine Aufbewahrungsbox (9), in der Sie Ersatzsägeblätter und den Innensechskantschlüssel verstauen können.

### 8.2 Überprüfung der Spannung des Sägeblattes

#### WARNUNG

**Überprüfen Sie regelmäßig und nach dem Einsetzen eines Sägeblattes die Blattspannung.**

Spannen Sie das Sägeblatt nach dessen Montage, indem Sie den Spannhebel (11) herunterdrücken.

Sollte die Blattspannung zu gering oder zu hoch sein, gehen Sie wie folgt vor:

- Klappen Sie den Spannhebel (11) nach oben.
- Drehen Sie den Spannhebel (11) im Uhrzeigersinn um die Spannung zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn um diese zu verringern.
- Drücken Sie den Spannhebel wieder nach unten, um die Einstellung zu fixieren.

Das Sägeblatt sollte, bei richtiger Spannung, einen hellen Ton beim „anzupfen“, wie bei einer Seite, abgeben.

### 8.3 Feineinstellung der Winkelskala

(Abb. 12; 12.1)

#### ACHTUNG

Überprüfen Sie die Einstellung der Winkelskala, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.

1. Lösen Sie die Sicherungsmutter der Justierschraube (37).
2. Verwenden Sie zum Einstellen des Sägeblattes einen 90°-Winkel (31, nicht im Lieferumfang enthalten). Legen Sie diesen am Sägeblatt und am Sägeblatt an (Abb. 12).
3. Die Justierschraube (37) soweit verstellen, bis der Winkel zwischen Sägeblatt (22) und dem Sägeblatt (6) 90° beträgt.
4. Sicherungsmutter der Justierschraube (37) wieder festziehen.
5. Lösen Sie die Schraube (32) und drehen Sie den Zeiger (33) auf die 0°-Markierung.
6. Führen Sie einen Probeschnitt durch. Prüfen Sie den Winkel am Werkstück mit einem Winkelmesser. Justieren Sie gegebenenfalls den Zeiger (33) nach.

### 8.4 Montage der Abblasvorrichtung (Abb. 8)

1. Stellen Sie sicher, dass der Sägeblattschutz (5) heruntergeklappt ist.
2. Schrauben Sie die Abblasvorrichtung (1) im Uhrzeigersinn auf die Halterung (2), wie in Abb. 8 dargestellt.

### 8.5 Montage des Niederhalters (Abb. 6, 7)

#### HINWEIS:

Vor der Montage des Niederhalters (24) muss das werkseitig vormontierte Sägeblatt (22) entfernt werden (siehe 8.1.3).

1. Entnehmen Sie das Sägeblatt (22), wie unter 8.1.3 beschrieben.
2. Entfernen Sie den Niederhalter (24) vom Sägeblattschutz (5), indem Sie die Schraube (25) komplett lösen (siehe Abb. 6).
3. Führen Sie den Halter (4) in die Öffnung ein (siehe Abb. 7).
4. Fixieren Sie den Halter (4) mit der Rändelschraube (3).
5. Montieren Sie den Niederhalter (24). Stecken Sie die Schraube (25) an den Halter (4) und fixieren Sie diese.
6. Setzen Sie das Sägeblatt (22) wieder ein, wie unter 8.1.4 beschrieben.

- Achten Sie darauf, dass der Niederhalter (24) das Sägeblatt (22) nicht berührt.

Der Niederhalter (24) muss immer entsprechend der Werkstückhöhe angepasst werden. Das Werkstück sollte dabei jedoch nicht geklemmt werden, sondern frei beweglich bleiben.

Der Niederhalter (24) dient als Sicherung, dass das Werkstück nicht nach oben gerissen werden kann und dabei das Sägeblatt (22) zerstört.

### 8.6 Späneabsaugung (Abb. 13)

**ACHTUNG:** Betreiben Sie das Gerät nur mit Absaugung.

Schließen Sie eine geeignete Späneabsauganlage (nicht im Lieferumfang enthalten) am Absauganschluss (15) an (siehe Abb. 13, beispielhafte Abbildung).

**ACHTUNG:** Überprüfen und reinigen Sie regelmäßig die Absaugkanäle.

## 9. Bedienung

### 9.1 Allgemeine Hinweise

- Die Säge schneidet Holz nicht selbsttätig. Der Benutzer ermöglicht das Schneiden durch Führung des Holzes in das bewegte Sägeblatt.
- Die Zähne schneiden das Holz nur beim Abwärts-hub.
- Das Holz muss langsam in das Sägeblatt geführt werden, da die Zähne des Sägeblattes sehr klein sind.
- Jede Person, die mit der Säge umgehen will, benötigt eine gewisse Lernzeit. Während dieser Zeit werden sicher einige Blätter brechen.
- Beim Schneiden von dickeren Hölzern ist besonders zu beachten, dass das Sägeblatt nicht gebogen oder verdreht wird.
- Durch eine vorsichtige Arbeitsweise wird die Lebensdauer des Sägeblatts erhöht.

### 9.2 Ein-/Ausschalter (16)

- Einschalten:** Drücken Sie die Taste „I“.
- Ausschalten:** Drücken Sie die Taste „0“.

### ACHTUNG

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.

Ist die Dekupiersäge eingeschaltet und die Stromzufuhr im Netz wird unterbrochen, bleibt die Dekupiersäge ausgeschaltet, auch wenn die Stromzufuhr wiederhergestellt ist. Zum Einschalten betätigen Sie erneut die Taste „I“.

### 9.3 Betrieb Arbeitslampe (Abb. 4)

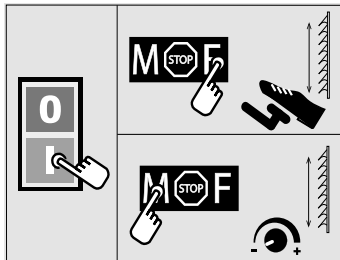
- Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 9.2 beschrieben.
- Die Arbeitslampe (20) lässt sich nun mit dem Ein-/Ausschalter Arbeitslampe (21) ein- und ausschalten.

### 9.4 Hubzahlregler (Abb. 2)

Mit dem Hubzahlregler (18) können Sie die Hubzahl entsprechend des zu schneidenden Materials einstellen. Für weiches Material empfehlen wir hohe Hubzahlen, für hartes Material niedrige Hubzahlen. Drehen Sie den Hubzahlregler (18) im Uhrzeigersinn, erhöhen Sie die Hubzahl. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn verringern Sie die Hubzahl.

### 9.5 Arbeitsmodi (Abb. 1, 2)

Die Dekupiersäge lässt sich manuell oder über das Fußpedal bedienen.



#### 9.5.1 Manuelle Steuerung

- Stellen Sie sicher, dass die Maschine eingeschaltet ist.
- Stellen Sie den Wahlschalter Arbeitsmodus (17) auf die Position „M“, um die Säge manuell zu bedienen.
- Stellen Sie mit dem Hubzahlregler (18) die für das Material geeignete Hubzahl ein (siehe 9.4).

#### 9.5.2 Fußpedal-Steuerung

- Stellen Sie sicher, dass die Maschine eingeschaltet ist.
- Stellen Sie den Wahlschalter Arbeitsmodus (17) auf die Position „F“, um die Säge über das Fußpedal (7) zu bedienen.



- Die Hubzahl lässt sich nun über die Fußpedal-Stellung regulieren. Wenn Sie das Fußpedal (7) vollständig durchtreten, erreichen Sie die maximale Hubzahl.

#### VORSICHT

Beim Umstellen von Fußpedal-Steuerung auf manuelle Steuerung läuft die Maschine automatisch an. Die Hubzahl entspricht der am Hubzahlregler (18) eingestellten Hubzahl.

#### 9.6 Durchführung von Innenschnitten

Mit dieser Dekupiersäge sind Innenschnitte in Werkstücke möglich, ohne dass die Außenseite oder der Umfang des Werkstücks beschädigt wird.

- Entfernen Sie das Sägeblatt (22), wie unter 9.1.3 beschrieben.
- Bohren Sie ein Loch in das Werkstück.
- Legen Sie das Werkstück mit der Bohrung über die Öffnung der Tischeinlage (26) auf den Säge-tisch (6).
- Installieren Sie das Sägeblatt (22) durch die Bohrung im Werkstück und stellen Sie die Blattspannung ein.
- Entfernen Sie nach Beendigung der Innenschnitte das Sägeblatt (22) von den Blattalterungen (wie unter 9.1.3 beschrieben).
- Nehmen Sie das Werkstück vom Tisch.

#### 9.7 Durchführen von Gehrungsschnitten (Abb. 14)

##### WARNUNG

Seien Sie beim Durchführen von Gehrungsschnitten besonders vorsichtig. Durch die Neigung des Säge-tisches wird ein Abrutschen begünstigt. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Zur Durchführung von Gehrungsschnitten passen Sie den Abstand des Sägeblattschutzes zum Arbeitstisch entsprechend an.
- Schwenken Sie den Tisch, indem Sie den Feststellhebel (14) lösen und den Säge-tisch (6) in die gewünschte Lage kippen.
- Ziehen Sie den Feststellhebel (14) an.

## 10. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.**

**Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

#### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 05 VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

#### Wechselstrommotor

Die Netzspannung muss 220-240 V~ betragen.

Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

## 11. Transport

- Transportieren Sie das Elektrowerkzeug, indem Sie es an den dafür vorgesehenen Aussparungen am Gestell und der Motorabdeckung anheben.
- Verwenden Sie niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung oder Transport.
- Achten Sie darauf, dass während des Transportes der freiliegende Teil des Sägeblattes abgedeckt ist, beispielsweise durch die Schutzvorrichtung.

## 12. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### WARNUNG

Schalten Sie die Säge immer aus und ziehen Sie den Netzstecker vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten.

### 12.1 Reinigung

Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Wir empfehlen, das Gerät direkt nach jeder Benutzung zu reinigen.

#### 12.1.1 Reinigung außen

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

#### 12.1.2 Reinigung innen (Abb. 15)

1. Öffnen Sie die Aufbewahrungsbox (9).
2. Entfernen Sie die Schraube (35).
3. Lösen Sie die Schraube (34).
4. Nehmen Sie die Abdeckung (8) ab.
5. Blasen Sie das Geräteinnere mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
6. Bringen Sie die Abdeckung (8) wieder an.
7. Fixieren Sie die Schraube (34).
8. Setzen Sie die Schraube (35) wieder ein und ziehen Sie diese an.
9. Schließen Sie die Aufbewahrungsbox (9).

## 12.2 Wartung

### 12.2.1 Lager (Abb. 1/Pos. 10)

Schmieren Sie die Lagerstellen (10) der Umlenkrollen spätestens nach etwa 25-30 Betriebsstunden mit einem hochwertigen Maschinenfett.

### 12.2.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

### ACHTUNG

Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden.

### 12.2.3 Netzkabel

Wenn das Netzkabel ausgerissen, angeschnitten oder in anderer Form beschädigt ist, sollte es augenblicklich ersetzt werden.

### 12.2.4 Feinsicherung tauschen (Abb. 16)

Bei einem Defekt der Feinsicherung (36) ist diese durch eine Feinsicherung des gleichen Typs auszutauschen.

### WARNUNG

Überbrücken Sie die Feinsicherung (36) nicht! Setzen Sie keine Sicherungen eines anderen Typs ein! Dies kann zu Beschädigungen des Gerätes führen.

### 12.3 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Kohlebürsten, Sägeblatt, Tischeinlage

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

### 12.4 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung müssen folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes

### 13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

### 14. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.



Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

#### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 15. Störungsabhilfe

### WARNUNG

Schalten Sie die Säge immer aus und ziehen Sie den Netzstecker vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Sägeblattes ohne Stifte löst sich nach Abschalten des Motors	Sägeblattklemmschraube (28/29) zu leicht angezogen	Sägeblattklemmschraube (28/29) fest anziehen
Motor läuft nicht an	Ausfall Netzsicherung	Netzsicherung prüfen
	Verlängerungsleitung defekt	Verlängerungsleitung austauschen
	Feinsicherung defekt	Feinsicherung prüfen und ggf. durch eine Feinsicherung des gleichen Typs ersetzen.
	Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung	Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Motor oder Schalter defekt	Von Elektrofachkraft prüfen lassen
Sägeblätter brechen	Spannung falsch eingestellt	Korrekte Spannung einstellen
	Belastung zu stark	Werkstück langsamer zuführen
	Falscher Sägeblatttyp	Korrekte Sägeblätter verwenden
	Werkstück nicht gerade geführt	Seitendruck vermeiden
Sägeblatt schwingt aus, nicht gerade ausgerichtet.	Halterungen nicht ausgerichtet	Öffnen Sie die Schrauben, mit denen die Halterungen befestigt sind. Bringen Sie die Halterungen in lotrechte Position, ziehen Sie die Schrauben wieder an.

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicecenter unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

## 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the equipment

	<p>Warning! Read the operating instructions to reduce the risk of injury!</p>
	<p>Wear safety goggles. Sparks generated during work or splinters, chips and dust emitted by the equipment can cause loss of sight.</p>
	<p>Wear ear-muffs. The impact of noise can cause damage to hearing.</p>
	<p>Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!</p>
	<p>Important. Risk of injury. Never reach into the running saw blade.</p>
	<p>Switch for changing between manual controls (M) and foot pedal controls (F) (see 10.4 and 10.5)</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	25
2. Device description (fig. 1-16) .....	25
3. Scope of delivery .....	26
4. Intended use .....	26
5. Safety information.....	26
6. Technical data.....	29
7. Before starting the machine .....	30
8. Assembly .....	30
9. Operation .....	32
10. Electrical connection .....	33
11. Transport.....	34
12. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts .....	34
13. Storage .....	34
14. Disposal and recycling.....	35
15. Troubleshooting .....	36



## 1. Introduction

### Manufacturer:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted for the operation of machines of the same type must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. Device description (fig. 1-16)

1. Blow-off device
2. Mounting (Blow-off device)
3. Knurled screw
4. Holder (Saw blade guard)
5. Saw blade guard
6. Saw table
7. Foot pedal
8. Cover, left
9. Storage box
10. Bearings
11. Tightening lever
12. Arm
13. Graduated scale
14. Locking lever
15. Suction connection
16. ON/OFF switch
17. Operating mode selection switch
18. Speed regulator
19. Assembly points
20. Work lamp
21. ON / OFF switch work lamp
22. Saw blade
23. Allen key, 3 mm
24. Retaining device
25. Screw (retaining device)
26. Table insert
27. Saw blade holder, top
28. Upper saw blade clamping screw
29. Lower saw blade clamping screw
30. Saw blade holder, bottom
31. Angle (not included in the scope of delivery)
32. Screw (degree scale)
33. Pointer
34. Screw (left cover)
35. Screw (left cover)

- 36. Fine-wire fuse
- 37. Adjustment screw with locknut

### 3. Scope of delivery

- Scroll saw
- Saw blade guard (5) with depressor (24)
- Blow-off device (1)
- Saw blade (22) for wood and plastics (4x)
- 1 bolt bag: 5 hexagonal bolts M8 x 50, 4 hexagonal nuts M8, 8 washers
- Allen key, 3 mm (23)
- Operating manual

### 4. Intended use

The fretsaw was designed to cut square-edged timber or other workpieces such as Plexiglas, glass fiber reinforced plastic, foam, rubber, leather, and cork. Do not use this saw to cut round materials. Round materials can easily become jammed.

**Risk of injury! Parts can be catapulted!**

The equipment may only be used for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

- The equipment is to be operated only with suitable saw blades.
- To use the equipment properly you must also observe the safety information, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.
- All persons who use and service the equipment have to be acquainted with these operating instructions and must be informed about the equipment's potential hazards.
- It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.
- The same applies for the general rules of health and safety at work.

- The manufacturer will not be liable for any changes made to the equipment nor for any damage resulting from such changes.

#### Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance to instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

- Lung damage if no suitable protective dust mask is applied
- Damage to hearing if no suitable ear protection is applied
- Contact with the blade in the uncovered cutting zone
- Injuries (cuts) when changing the blade
- Crushed fingers
- Kickback
- Tilting of the workpiece due to inadequate support
- Touching the blade
- Catapulting of pieces of timber and workpieces

### 5. Safety information

#### 5.1 General safety information on electric power tools

##### CAUTION

The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire.

Read all these notices before using the electric tool and store the safety instructions well for later reference.

#### Maintenance and service

##### 1. Regular cleaning, maintenance, and lubrication.

Pull out the mains plug before making any settings, service or repair work.

**2. Only have your device repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This ensures that safety of the device is maintained.

#### Safe work

##### 1. Keep your work area tidy

- Disorder in the work area can lead to accidents.

2. **Check the ambient conditions**
  - Do not expose electric tools to rain.
  - Never use electric power tools in damp or wet locations.
  - Make sure that the work area is well-illuminated.
  - Do not use electric tools where there is a risk of fire or explosion.
3. **Protect yourself against electric shocks**
  - Avoid physical contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling devices).
4. **Keep other persons away**
  - Do not allow other persons, especially children, to touch the electric tool or the cable. Keep them away from your work area.
5. **Securely store unused electric tools**
  - Unused electric tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.
6. **Do not overload your electric tool**
  - They will work better and more safely within their specified capacity range.
7. **Use the right tools**
  - Do not use low-output electric tools for heavy work.
  - Do not use the electric tool for purposes for which it is not intended. For example, do not use handheld circular saws for the cutting of branches or logs.
8. **Wear suitable clothing**
  - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
  - When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
  - Wear a hair net if you have long hair.
9. **Use personal safety equipment**
  - Wear safety goggles.
  - Use a dust mask when working on dusty jobs.
10. **Connect up the dust extraction system**
  - If connections for dust extraction and a collecting device are present, make sure that they are connected and used properly.
11. **Do not use the cable for purposes for which it is not intended**
  - Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
12. **Secure the workpiece**
  - Use the clamping devices or a vice to hold the workpiece in place. In this manner, it is held more securely than with your hand.
13. **Avoid abnormal working postures**
  - Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
14. **Take care of your tools**
  - Keep cutting tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
  - Follow the instructions for lubrication and for tool replacement.
  - Check the connection cable of the electric tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
  - Check the extension cable regularly and replace it if damaged.
  - Keep handles dry and free from oil and grease.
15. **Pull the connector out of the socket**
  - When the electric tool is not in use or prior to maintenance and when replacing tools such as saw blades, bits, milling heads.
16. **Always remove keys and wrenches after use**
  - Always check that keys, wrenches and other adjusting tools have been removed before you switch on the equipment.
17. **Avoid unintentional starting**
  - Make sure that the switch is turned off when connecting the tool to the power supply.
18. **Use extension cables for outdoors**
  - Check that it is approved for outdoor duty and is marked accordingly.
19. **Be alert at all times**
  - Watch what you are doing. Use common sense when working. Never use the tool when you are distracted.
20. **Check the electric tool for potential damage**
  - Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the electric tool.
  - Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the electric tool.
  - Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced by a recognised specialist workshop, insofar as nothing different is specified in the user manual.

- Damaged switches have to be replaced by a customer service workshop.
- Do not use any electric tool on which the switch cannot be switched on and off.

## 21. ATTENTION

- The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.

## 22. Have your electric tool repaired by a qualified electrician

- This electric tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise accidents can occur.

## WARNING

This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

## 5.2 Additional safety instructions

- Switch the machine off immediately and pull the power plug in an emergency.
- Follow all these safety instructions before and while working with the saw.
- Do not use this saw to cut fire wood.
- Do not use this saw to cross-cut roundwood without a suitable holding device.
- The machine is equipped with a safety switch to prevent it from being switched on again accidentally after a power failure.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saw's power consumption. Minimum cross-section 1,5 mm<sup>2</sup>.
- If you use a cable reel, the complete cable must be pulled off the reel.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade by applying pressure to its side.
- Only fit blades which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- It is imperative to make sure that all devices which cover the saw blade are in good working order.
- Never dismantle the machine's safety devices or render them inoperative.
- Damaged or faulty safety devices have to be replaced immediately.
- Never cut workpieces which are too small to hold securely in your hand.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Always press the workpiece firmly against the saw table.
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- Switch the machine off to rectify faults at the blocked plug-in tool. - Pull the power plug- Remove the blockage. Important! Risk of injury from saw blade! Wear gloves. Carry out a trial run without a workpiece. Ensure that no unusual noise or vibration occurs. Should this be the case, switch the unit off and contact the manufacturer.
- Carry out retooling work, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. - Pull the power plug. -
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and pull the power plug before you leave the workplace.
- Electrical installation work, repairs and maintenance may only be carried out by persons who have been specially trained.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations (VBG 7).
- The saw is intended to be used indoors only.
- Workpieces that are smaller than the saw blade guard can cause injuries to the hands or fingers. Use suitable aids!
- Avoid cramped hand positions when guiding in the workpiece and avoid positions in which slipping could lead to your hand making direct contact with the saw blade.

- Always fit the saw blade with the teeth facing in the direction of the sawing table.
- Always set the correct blade tension to prevent the saw blades from jerking.
- Be especially careful when cutting material with irregular cut profiles.
- Exercise particular caution when cutting round objects such as rods and pipes. These can roll down into the saw blade and cause the teeth to catch. Use a wedge to brace such workpieces.
- The teeth can become caught in the kerf when the workpiece is pulled back, especially if sawings have filled in (blocked) the kerf. In this case, you should switch the saw off, pull the power plug, clear the kerf with a wedge, and remove the workpiece.
- Never leave the work area without having already switched the saw off. Wait until the saw stops moving completely.
- Do not position, join, or construct any parts on the work table while the saw is running.
- Only switch the saw on after you have removed any remaining material and tools from the work table. Leave only the workpiece to be machined and any aids (e.g. wedges) on the work table.
- Always wear safety goggles!
- Keep your fingers at a safe distance from the saw blade.
- Carefully guide the workpiece and keep it steady at all times.
- Never leave the work area without having already switched the saw off.
- Do not let your familiarity with the saw allow you to be careless. Carelessness can lead to severe injuries within a fraction of a second.
- Working position is always laterally of the saw blade.

**Do not lose this safety information.**

## 6. Technical data

Mains voltage	220-240 V~/50 Hz
Power input	80 Watt (S1*)
	120 Watt (S6 30%**)
Stroke rate	500-1700 min <sup>-1</sup>
Stroke	12 mm
Base area	630 x 295 mm
Tilting range of table	from 0° to 45° to the left
Table size	415 x 255 mm

Length of saw blade approx.	132 mm
Reach	406 mm
Max. cutting height at 0°	50 mm
Max. cutting height at 45°	22 mm
Weight	13.3 kg

\*Operating mode S1:

Continuous operation at constant load

\*\*Operating mode S6 30%:

Continuous operation with idling (cycle time 10 minutes). To ensure that the motor does not become excessively hot, it may only be operated for 30% of the cycle at the specified rating and must then be allowed to idle for 70% of the cycle.

### Noise emission values

#### Sound

Sound values were measured in accordance with EN 61029.

#### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Sound pressure level $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB(A)
Sound power level $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB(A)

The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and imission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions.

Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e. g. the number of machines and other neighbouring operations.

Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

#### Limit the noise level to a minimum!

- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.

- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.

#### Suitable saw blades

All industry-standard saw blades with a minimum length of 127 mm with and without a pin may be used.

## 7. Before starting the machine

### 7.1 Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

#### ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

### 7.2 General notes

- All covers and safety devices have to be properly fitted before the equipment is switched on.
- It must be possible for the blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws, etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the equipment's moving parts run smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the equipment to the power supply.
- Only ever connect the equipment to a properly installed shock-proof socket which is protected by a 10A fuse as a minimum.

### 7.3 Installing the fretsaw on a workbench

Required for installing:

Included in the scope of delivery:

- M8 hexagonal bolt (4x)
- M8 hexagonal nut (4x)
- Washer Ø 9 mm (8x)

The length of the screws to be used varies, depending on the thickness of the table top.

#### WARNING

Danger of injury! Disconnect the mains plug on the scroll saw before all assembly work.

1. The length of the screws to be used varies, depending on the thickness of the table top.
2. Mark the drill holes (see fig. 5.2).
3. Drill 4 holes with a diameter of 8 mm into the work table.
4. Screw the scroll saw onto the workbench with the hexagonal bolt (E) through the assembly points (fig. 3 pos. 19) in the following sequence (fig. 5.1):  
A Fretsaw  
B Work table  
C Washer  
D Hexagonal nut
5. Tighten the hexagonal nut (D) first.

## 8. Assembly

#### WARNING

Danger of injury! Disconnect the mains plug on the scroll saw before all assembly work.

### 8.1 Fitting / Replacing the saw blade (fig. 1, 8-11) IMPORTANT

To avoid injuries attributed to inadvertent startup: Before removing or replacing the saw blade, always press "0" and remove the mains plug from the socket.

#### 8.1.1 Removing the saw blade without pins (optional)

1. To remove the saw blade (22), lift the table insert (26) upwards.
2. First, release the tension by flipping the tension lever (11) upwards. Continue reducing the tension by turning clockwise as required.
3. Press the support (12) down lightly (see fig. 9).

- Then loosen the upper saw blade clamping lever (28), followed by the lower saw blade clamping lever (29) using the Allen key (23).

### 8.1.2 Inserting the saw blade without pins (optional)

The teeth of the saw blade must always point downwards.

- First, secure the saw blade (22) in the lower saw blade mounting (30). To secure the saw blade (22), tighten the lower saw blade clamping screw (29) using the Allen key (23).
- Press the support (12) down lightly. Fasten the other end of the saw blade (22) in the top saw blade holder (27) (see fig. 9).
- Fix the saw blade (22) with the upper blade clamping screw (28) (see fig. 10).
- Tighten the saw blade (22) with the clamping lever (11), by pressing it down again. Check the tension of the saw blade (22). If the tension is insufficient, it can be increased by turning the lever clockwise. First release the clamping lever (11).
- Put the table insert (26) back.

### 8.1.3 Removing the saw blade with pins

- To remove the saw blade (22), lift the table insert (26) upwards.
- First, release the tension by flipping the tension lever (11) upwards. Continue reducing the tension by turning clockwise as required.
- Press the support (12) down lightly (see fig. 9).
- Pull the saw blade from the upper and lower saw blade mounting (27/30).

### 8.1.4 Inserting the saw blade with pins

The teeth of the saw blade must always point downwards.

- Insert one end of the saw blade (22) through the drilled hole in the table. Insert the pins of the saw blade (22) into the corresponding recesses of the top and bottom saw blade holder (27/30).
- First insert the saw blade (22), in the lower blade holder (30).
- Press the support (12) down lightly (see fig. 9).
- Check the position of the saw blade pins in the saw blade mountings (27/30).
- Tighten the saw blade (22) with the clamping lever (11), by pressing it down again. Check the tension of the saw blade (22). If the tension is insufficient, it can be increased by turning the lever (11) clockwise.

- Put the table insert (26) back.

### NOTE

The left side features a storage box (9), which enables you to stow replacement saw blades and the hexagon wrench.

### 8.2 Checking the saw blade tension

#### WARNING

**Check the blade tension regularly and after inserting a saw blade.**

Tension the saw blade after assembly by pressing down on the tension lever (11).

If the blade tension is too low or too high, proceed as follows:

- Fold the tension lever (11) upwards.
- Turn the tension lever (11) clockwise to increase the tension and anti-clockwise to reduce it.
- Press the tension lever down again to engage the setting.

If the tension is correct, the saw blade should produce a light tone when it is plucked, like a string.

### 8.3 Calibrating the angle scale (fig. 12, 12.1)

#### IMPORTANT

Check the adjustment of the angular scale before you start working with the unit.

- Loosen the locknut of the adjustment screw (37).
- To set the saw table, use a 90° bracket (31, not in the scope of delivery). Place this against the saw table and the saw blade (fig. 12).
- Adjust the adjustment screw (37) until the angle between the saw blade (22) and the saw table (6) is 90°.
- Tighten the locknut of the adjustment screw (37) again.
- Loosen the screw (32) and turn the pointer (33) to the 0° marking.
- Make a test cut. Check the angle on the workpiece with a protractor. If necessary, readjust the pointer (33).

### 8.4 Installing the blow-off device (fig. 8)

- Ensure that the saw blade guard (5) folded down.
- Screw the blow-off device (1) clockwise onto the holder (2) as described in fig. 8.

## 8.5 Installing the depressor (fig. 6, 7)

### NOTE:

Before assembling the depressor (24), the saw blade pre-installed at the factory (22) must be removed (see 8.1.3).

1. Remove the saw blade (22) as described in 8.1.3.
2. Remove the depressor (24) from the saw blade guard (5) by loosening the screw (25) completely (see fig. 6).
3. Insert the holder (4) into the opening (see fig. 7).
4. Fasten the holder (4) with the knurled screw (3).
5. Install the depressor (24). Insert the screw (25) into the holder (4) and fasten it.
6. Insert the saw blade (22) again as described in 8.1.3.
7. Ensure that the depressor (24) does not contact the saw blade (22).

The depressor (24) must always be adjusted according to the workpiece height. However, the workpiece should not be clamped, but should rather be able to move freely.

The depressor (24) is used to lock the workpiece so that it cannot swing upwards, which would destroy the saw blade (22).

## 8.6 Chip extraction (fig. 13)

**ATTENTION:** Only operate the device with an extraction system.

Connect a suitable chip extraction system (not included in the scope of delivery) to the suction connection (15) (see fig. 13, sample figure).

**ATTENTION:** Check and clean the suction channels at regular intervals.

## 9. Operation

### 9.1 General information

- The saw does not cut wood automatically. Rather, the operator must push and guide the wood toward the moving saw blade.
- The teeth only cut the wood on the downstroke.
- The wood must be slowly pushed and guided toward the saw blade, since the teeth of the blade are very small.
- Those who want to use the saw must go through the process of learning how to do so. During this time, a few blades will invariably break.

- When cutting thicker wood, special attention must be paid not to bend or twist the saw blade.
- Handling the saw blade properly increases its service life.

### 9.2 On/off switch (16)

- **Switching on:** Press the "1" button.
- **Switching off:** Press the "0" button.

### ATTENTION

The machine is equipped with a safety switch against reactivation if the voltage drops.

If the scroll saw is switched on and the power supply in the mains is interrupted, the scroll saw remains switched off, even if the power supply is re-established. Press the "1" button to switch it on.

### 9.3 Work lamp operation (fig. 4)

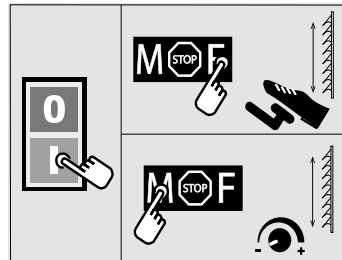
1. Switch the machine on as described in 9.2.
2. The work lamp (20) may not be switched on/and off with the work lamp on/off switch (21).

### 9.4 Stroke rate controller (fig. 2)

The stroke rate controller (18) allows you to set the stroke rate according to the material to be cut. In case of soft material, we recommend high stroke rates, while strokes rates should be kept low for hard material. Turn the stroke rate controller (18) clockwise to increase the stroke rate. Turning anti-clockwise lowers the stroke rate.

### 9.5 Operating modes (fig. 1, 2)

The scroll saw is able to be operated manually or via the foot pedal.



#### 9.5.1 Manual controls

1. Ensure that the machine is switched on.
2. Set the operating mode selection switch (17) to the "M" position to operate the saw manually.



- Use the stroke rate controller (18) to set the appropriate stroke rate for the material (see 9.4).

### 9.5.2 Foot pedal controls

- Ensure that the machine is switched on.
- Set the operating mode selection switch (17) to the "F" position to operate the saw via the foot pedal (7).
- The stroke rate may now be regulated via the foot pedal position. If you depress the foot pedal (7) completely, you will reach the maximum stroke rate.

#### CAUTION

When changing from foot pedal controls to manual controls, the machine starts automatically. The stroke rate corresponds with the stroke rate set on the stroke rate controller (18).

### 9.6 Making inside cuts

This scroll saw allows inside cuts in workpieces without damaging the outside or the circumference of the workpiece.

- Remove the saw blade (22) as described in 9.1.3.
- Drill a hole into the workpiece.
- Place the workpiece with the drilled hole over the opening of the table inlay (26) on the saw table (6).
- Install the saw blade (22) through the drilled hole in the workpiece and set the blade tension.
- After completing the inside cut, remove the saw blade (22) from the blade holders (as described in 9.1.3).
- Remove the workpiece from the table.

### 9.7 Mitre cutting (fig. 14)

#### WARNING

Be especially careful when making mitre cuts. The angle of the saw table makes it easier for the workpiece to slip. There is a danger of injury.

- To carry out mitre cuts adjust the distance of the blade guard for worktable accordingly.
- Swivel the saw table by loosening the locking lever (14) and tilting the table (6) to the desired position.
- Tighten the locking lever (14).

## 10. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.**

**The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

#### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions.

Only use connection cables with the marking H 05 VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

#### AC motor

The mains voltage must be 220-240 V~.

Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate

## 11. Transport

- Transport the electric tool by lifting it on the recesses provided for this on the frame and the engine cover.
- Never use the protective devices for handling or transport.
- Make sure that the exposed part of the saw blade is covered during transport, e. g. by the protective device.

## 12. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts

### WARNING

Always switch the machine off and remove the mains plug prior to all maintenance and cleaning work.

### 12.1 Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.

#### 12.1.1 Exterior cleaning

- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap.
- Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment.
- Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

#### 12.1.2 Interior cleaning (fig. 15)

1. Open the storage box (9).
2. Remove the screw (35).
3. Loosen the screw (34).
4. Remove the cover (8).
5. Blow out the device interior with low-pressure compressed air.
6. Attach the cover again (8).
7. Fasten the screw (34).
8. Insert the screw (35) again and tighten it.
9. Close the storage box (9).

### 12.2 Servicing

#### 12.2.1 Bearings (fig. 1/pos. 10)

Lubricate the bearing points (10) of the deflection rollers after approx. 25-30 operating hours at the latest using high-quality machine grease.

#### 12.2.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

### IMPORTANT

The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

#### 12.2.3 Mains cable

If the mains cable is pulled out, cut, or damaged in some other form, then it should be replaced immediately.

#### 12.2.4 Replacing the fine-wire fuse (fig. 16)

If the fine-wire fuse (36) is defective, it must be replaced with a fine-wire fuse of the same type.

### WARNING

Do not bypass the fine-wire fuse (36)! Do not use fuses of any other type! This can lead to damage to the device.

### 12.3 Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: Carbon brushes, saw blade, table inlay

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

### 12.4 Ordering replacement parts

The following information must be provided on all orders for spare parts:

- Device type
- Device article number

## 13. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

## 14. Disposal and recycling



The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.



The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### **Old devices must not be disposed of with household waste!**



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## 15. Troubleshooting

### WARNING

Always switch the machine off and remove the mains plug prior to all maintenance and cleaning work.

Fault	Possible cause	Remedy
Saw blade without pins loosens after switching off the engine	Saw blade clamping screw (28/29) not tightened enough	Tighten the saw blade clamping screw (28/29)
Motor does not start	Failure mains fuse	Check the mains fuse.
	Extension cable defect	Change extension cable.
	Fine-wire fuse defective	Check the fine-wire fuse and, if necessary, replace it with a fine-wire fuse of the same type.
	Connections on the motor or switch defect	Have it checked by an electrician.
Saw blades brake	Motor or switch defect	Have it checked by an electrician.
	Tension set incorrectly	Set correct tension
	Load too high	Feed workpiece more slowly
	Incorrect saw blade type	Use correct saw blades
Saw blade oscillates, not aligned straightly.	Workpiece not fed straightly	Avoid lateral pressure
	Holders not aligned	Open the screws that fasten the holders. Bring the holders into the vertical position and tighten the screws again.

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>Avertissement - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures!</p>
	<p>Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.</p>
	<p>Portez une protection de l'ouïe. L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.</p>
	<p>Portez un masque anti-poussière. Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante!</p>
	<p>Attention! Risque de blessure ! Ne mettez pas vos doigts dans la lame en rotation !</p>
	<p>Commutateur de passage de la commande manuelle (M) à la commande par pédale (P) (voir 10.4 et 10.5)</p>

<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	39
2. Description de la machine (Fig. 1-16).....	39
3. Limite de fourniture .....	40
4. Ensemble de livraison .....	40
5. Consignes de sécurité .....	40
6. Caractéristiques techniques.....	43
7. Avant la mise en service.....	44
8. Montage .....	45
9. Commande .....	47
10. Raccordement électrique .....	48
11. Transport.....	49
12. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange.....	49
13. Stockage.....	50
14. Mise au rebut et recyclage .....	50
15. Aide au dépannage.....	51

## 1. Introduction

### Fabricant:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Chers clients,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès lors de l'utilisation de votre nouvel appareil.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages survenant lors de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous conseillons :

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans cette notice et de la réglementation en vigueur dans votre pays, vous devez respecter les règles de sécurité généralement reconnues et applicables à des machines comparables.

Nous n'assumons aucune responsabilité concernant les accidents et dommages qui surviendraient à la suite du non-respect des instructions du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité.

## 2. Description de la machine (Fig. 1-16)

1. Soufflette
2. Support (Soufflette)
3. Vis moletée
4. Support (Capot de protection de lame de scie)
5. Capot de protection de lame de scie
6. Table
7. Pédale
8. Carter gauche
9. Boîte de rangement
10. Axe du palier
11. Levier de tensionnement
12. Bras
13. Graduation
14. Levier de blocage
15. Raccord d'aspiration
16. Interrupteur Marche/Arrêt
17. Sélecteur de mode de fonctionnement
18. Régulateur du nombre de battements
19. Points de fixation
20. Lampe de travail
21. Interrupteur Marche/Arrêt de la lampe
22. Lames de scie
23. Clé à six pans creux 3 mm
24. Pied de biche
25. Vis (serre-flan)
26. Lumière de table
27. Support de lame de scie supérieur
28. Vis supérieure de serrage de lame
29. Vis supérieure de serrage de lame
30. Support de lame de scie inférieur
31. Equerre (Non fourni)
32. Vis (Echelle graduée)
33. Pointeur
34. Vis (Carter gauche)

- 35. Vis (Carter gauche)
- 36. Fusible fin
- 37. Vis d'ajustage avec écrou d'arrêt

### 3. Limite de fourniture

- Scie à chantourner
- Protection de la lame de scie (5) avec serre-flan (24)
- Soufflette (1)
- Lame de scie (22) pour bois et plastiques (4x)
- 1 Sachet à vis : 5 Vis à six pans M8 x 50, 4 Écrou hexagonal M8, 8 rondelles d'appui
- Clé à six pans creux 3 mm (23)
- Mode d'emploi d'origine

### 4. Ensemble de livraison

La scie à chantourner sert à découper du bois en plaques et d'autres matériaux comme par exemple du plexiglas, du plastique chargé de fibres de verre, de la mousse, du caoutchouc, du cuir et du liège. N'utilisez pas la scie pour scier des matériaux ronds. Les matériaux ronds peuvent facilement se bloquer dans la lame.

**Risque de blessure ! Les pièces peuvent être éjectées pendant la coupe!**

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'opérateur est seul responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

- Seules les lames de scie adéquates pour la machine doivent être utilisées.
- Le respect des consignes de sécurité, du mode d'emploi et des instructions d'utilisation contenues dans le mode d'emploi sont également des éléments correspondant à une utilisation conforme de la machine.

- Les personnes utilisant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites au sujet des différents risques encourus.
- En outre, il faut strictement respecter la réglementation régissant la prévention des accidents.
- Toutes les autres règles de prévention préconisées par la médecine du travail et les règles de sécurité en matière de technique s'appliquent..
- Toute modification de la machine annule la responsabilité du fabricant, y compris concernant les dommages collatéraux.

#### Risques résiduels !

**Même en utilisant cet appareil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants subsistent lors de l'utilisation de cette machine électrique :**

- Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
- Déficience auditive si aucun casque antibruit approprié n'est porté.
- Risque d'accident lorsque la main entre dans la zone de coupe de l'outil et que celle-ci n'est pas recouverte.
- Risque de blessure pendant le remplacement de l'outil (risque de coupure).
- Pincement des doigts.
- Risques liés au recul des pièces usinées
- Basculement de la pièce à usiner par manque d'appui par rapport à la taille de la pièce
- Contact avec l'outil de coupe.
- Projection des nœuds du bois et des chutes de coupe.

### 5. Consignes de sécurité

#### 5.1 Consignes de sécurité d'ordre général relatives aux appareils électriques

##### ATTENTION

Veillez observer les mesures de sécurité suivantes afin d'éviter les électrocutions et les dangers de blessures ou d'incendies pendant l'utilisation des outils électriques.

Veillez lire ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conservez-les soigneusement.



## Entretien et maintenance

**1. Nettoyage, entretien et graissage réguliers.** Débranchez avant tous les réglages, les travaux de maintenance ou les réparations.

**2. Confiez la réparation de votre appareil uniquement à des personnes qualifiées utilisant des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet de garantir la sécurité de l'appareil à long terme.

### Travaux sécurisés

#### 1. Maintenez l'espace de travail en ordre

- Le désordre dans l'espace de travail peut provoquer des accidents.

#### 2. Tenez compte des influences de l'environnement

- N'exposez pas votre outil électrique à la pluie.
- N'utilisez pas votre outil électrique dans un environnement humide ou mouillé.
- Assurez un bon éclairage à votre espace de travail.
- N'utilisez pas votre outil électrique à des endroits soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.

#### 3. Protégez-vous d'une électrocution

- Évitez les contacts corporels avec des parties mises à terre (par. ex. tubes, radiateurs, cuisinières électriques, appareils de refroidissement).

#### 4. Ne laissez pas d'autres personnes s'approcher

- Interdisez à d'autres personnes, aux enfants en particulier, de toucher l'outil électrique ou le câble. Maintenez-les à distance de l'espace de travail.

#### 5. Rangez l'outil électrique inutilisé dans un endroit protégé

- Les outils électriques inutilisés doivent être déposés dans un endroit sec, surélevé et fermé, hors de portée des enfants.

#### 6. Ne surchargez pas votre outil électrique

- Le travail est plus sûr et plus facile dans la zone de puissance.

#### 7. Utilisez l'outil électrique adéquat

- N'utilisez pas une machine à faible puissance pour des travaux lourds.
- N'utilisez pas l'outil électrique à des fins non prévues pour lui. Par exemple, n'utilisez pas de scie circulaire manuelle pour couper des troncs d'arbres ou des bûches.

#### 8. Portez des vêtements adéquats

- Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux, ils pourraient être saisis par les pièces mobiles.
- Des chaussures antidérapantes sont recommandées pour les travaux effectués en plein air.
- Mettez vos cheveux dans un filet.

#### 9. Utilisez l'équipement de protection

- Portez des lunettes de sécurité.
- Portez un masque respiratoire pendant les travaux provoquant de la poussière.

#### 10. Raccordez le dispositif d'aspiration

- Au cas où des raccords pour les dispositifs d'aspiration et de collection sont disponibles, vérifiez qu'ils sont bien branchés et correctement utilisés.

#### 11. N'utilisez pas l'outil électrique à des fins non prévues pour lui

- Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes tranchantes.

#### 12. Assurez la pièce usinée

- Utilisez le dispositif de tension ou un étiau à vis afin de maintenir la pièce usinée. Elle est maintenue plus sûrement qu'à la main.

#### 13. Évitez les positions corporelles anormales

- Veillez à vous assurer une position sûre et gardez toujours l'équilibre.

#### 14. Soignez minutieusement vos outils

- Maintenez les outils de coupes propres et tranchants afin de vous faciliter le travail.
- Suivez les consignes pour le graissage et le changement d'outil.
- Contrôlez régulièrement les conduites de raccordement des outils électriques et faites les réparer par un professionnel agréé en cas de détérioration.
- Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez-les en cas de détériorations.
- Maintenez la poignée sèche, propre et exempte de graisse ou d'huile.

#### 15. Retirez la fiche de la prise de courant

- Lorsque vous n'utilisez pas l'outil électrique, avant l'entretien ou lors du changement d'outils comme la scie, la perceuse, la fraise.

#### 16. Ne laissez pas la clé d'outil à l'intérieur

- Vérifiez que la clé et l'outil de réglage soient retirés avant la mise en marche.

### 17. Évitez les mises en marche involontaire

- Assurez-vous que l'interrupteur est éteint lorsque vous insérez la fiche dans la prise.

### 18. Utilisez la rallonge lors de travaux à l'extérieur

- Utilisez uniquement des rallonges homologuées et marquées en conséquence pour les travaux à l'air libre.

### 19. Soyez attentif

- Soyez concentré sur votre travail. Faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez. N'utilisez aucun outil électrique si vous n'êtes pas concentré.

### 20. Vérifiez le bon état de l'outil électrique

- Avant de continuer à utiliser l'outil électrique, vérifiez soigneusement les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées et assurez-vous que le fonctionnement est impeccable et adéquat.
- Vérifiez que les parties mobiles fonctionnent de manière impeccable et ne coïncident pas ainsi que le parfait état des pièces. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions afin de garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
- Les pièces et les dispositifs de sécurité endommagés doivent être réparés ou changés par un atelier agréé, à moins que le mode d'emploi donne d'autres consignes.
- Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés dans un atelier pour notre clientèle.
- N'utilisez pas un outil électrique qui ne peut être mis en marche ou arrêté.

### 21. ATTENTION

- L'utilisation d'autres outils et accessoires peut provoquer des blessures.

### 22. Faites réparer l'outil électrique par un électricien spécialisé

- Cet outil électrique correspond aux dispositions de sécurités applicables. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié et avec les pièces de rechange originales ; dans le cas contraire, cela pourrait provoquer des accidents.

## AVERTISSEMENT

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

### 5.2 Consignes de sécurité spéciales

- En cas d'urgence, mettez immédiatement la machine hors circuit et débranchez la prise de courant.
- Respectez toutes ces consignes avant et pendant que vous travaillez avec la scie.
- N'utilisez pas la scie pour scier du bois à brûler.
- Ne sciez pas transversalement le bois rond sans dispositif de fixation approprié.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en marche après une chute de tension.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale suffise au courant absorbé de la scie. Section transversale minimale 1,5mm<sup>2</sup>.
- N'utilisez le tambour de câble qu'en état déroulé.
- Il ne faut pas détourner l'attention des personnes travaillant avec la machine.
- Les lames de scie ne doivent en aucun cas être freinées après la mise hors circuit de l'entraînement en effectuant une pression contre elles.
- Ne montez que des lames de scie affûtées, sans fissures et n'étant pas déformées.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées sans délai.
- N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Il faut s'assurer que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Les dispositifs de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés, ni rendus inutilisables.
- Les dispositifs de protection endommagés ou défectueux doivent être échangés sans délai.
- Ne coupez pas de pièces trop petites pour pouvoir être tenues à la main en toute sécurité.
- Ne pas surcharger la machine jusqu'à ce qu'elle se bloque.
- Appuyez toujours la pièce à usiner fermement contre la table de travail.

- Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois lorsque la lame de scie est encore en fonctionnement.
- Pour remédier aux incidents lorsque l'outil est bloqué, mettez la machine hors circuit. - Débranchez la prise du secteur - retirez ce qui bloque. « Attention ! Risque de blessure par la lame de scie !! Portez des gants de protection ! Effectuez un essai à vide, sans pièce à usiner. Veiller à ce qu'aucun bruit ni aucune vibration inhabituelle n'apparaisse. Mettez l'appareil hors circuit et contactez le fabricant si tel est le cas.
- Effectuez les changements d'équipement, tout comme les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est hors circuit. – Débranchez la prise du secteur -
- Contrôlez avant la mise en circuit que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- Lorsque vous sortez du poste de travail, mettez le moteur hors circuit et débranchez la prise secteur.
- Les installations électriques, réparations et/ou travaux de maintenance doivent exclusivement être effectués par des spécialistes.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés une fois la réparation ou la maintenance terminée.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance indiquées par le fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les conseils de prévention des accidents pertinents et autres règles techniques de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- Observer les remarques de la caisse de prévoyance (VBG 7)
- La scie est uniquement prévue pour être utilisée à l'intérieur.
- Les pièces à usiner qui sont plus petites que le capot de protection de la lame de scie peuvent entraîner des blessures aux mains et aux doigts.
- Évitez les positions crispées des mains lorsque vous guidez la pièce à usiner et évitez les positions dans lesquelles la main pourrait glisser directement vers la lame de scie.
- Positionnez la lame de scie, dents orientées vers le bas, c'est-à-dire vers la table de la machine.
- Réglez toujours la bonne tension de la lame afin d'éviter que les lames de scie ne se fendent.
- Soyez particulièrement prudent(e) lorsque vous coupez un matériau dont l'épaisseur est variable.

- Agissez avec grande prudence lorsque vous coupez des objets ronds comme des tiges ou des tubes. Ceux-ci peuvent tourner devant la lame de scie et s'accrocher aux dents de la lame. Maintenez ce genre de pièces à usiner avec une cale.
- Lorsque vous retirez la pièce en cours d'usinage vers vous, les dents peuvent se bloquer dans le trait de coupe, surtout lorsque de la scieur remplit le trait de coupe. Dans ce cas, mettez la scie hors circuit, débranchez la prise du courant, ouvrez le trait de coupe avec un coin et extrayez la pièce à usiner.
- Ne quittez jamais le poste de travail sans avoir mis auparavant la scie hors circuit. Attendez jusqu'à ce que la scie s'arrête de fonctionner.
- Ne posez pas, ne collez pas et n'assemblez aucune pièce sur la table de la machine pendant que la scie est en marche.
- Mettez la scie en marche uniquement après avoir libéré la table de tous les restes de matériaux et de tous les outils. Conservez uniquement la pièce à usiner et les dispositifs nécessaires pendant le travail (coins) sur l'établi.
- Portez toujours des lunettes de protection.
- Maintenez toujours les doigts à bonne distance de la lame de scie.
- Guidez fermement la pièce à usiner et ne la relâchez jamais.
- Ne quittez jamais le poste de travail sans avoir mis auparavant la scie hors circuit.
- Ne relâchez pas votre attention après vous être familiarisé(e) avec la manipulation de la scie. L'inattention peut provoquer des blessures graves en l'espace d'une fraction de seconde.
- Position de travail est toujours latéralement à la lame de scie.

**Conservez bien ces consignes de sécurité.**

## 6. Caractéristiques techniques

Tension réseau	220-240 V~/50 Hz
Puissance absorbée	80 watts (S1*)
	120 watts (S6 30%**)
Oscillations	500-1700 min <sup>-1</sup>
Levée	12 mm
Encombrement	630 x 295 mm
Table orientable	0° bis 45° vers la gauche

Taille de la table	415 x 255 mm
Longueur de la lame de scie env.	132 mm
Profondeur de coupe maxi	406 mm
Hauteur de coupe maxi. à 0°	50 mm
Hauteur de coupe maxi. à 45°	22 mm
Poids	13,3 kg

\*Mode de fonctionnement S1 :  
Fonctionnement continu avec charge constante

\*\*Mode d'exploitation S6 30% :  
Marche continue avec service discontinu (temps de marche 10 min). Afin de ne pas faire chauffer le moteur de façon inadmissible, il faut le faire fonctionner pendant 30% du temps de marche à la puissance nominale et ensuite 70% du temps de marche sans charge.

#### Valeurs d'émission de bruit

##### Bruit

Le bruit ont été déterminés conformément à la norme EN 61029.

##### Portez une protection auditive.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	3 dB(A)

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter simultanément aussi des valeurs de poste de travail sûres. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et celui d'immission, on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non.

Les facteurs pouvant influencer le niveau d'immission présent sur le moment au poste de travail comprennent la durée des effets, la sorte de salle de travail, les autres sources de bruit, etc. par ex. Le nombre de machines et d'autres processus voisins.

Les valeurs de poste de travail fiables peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. Cette information est cependant destinée à rendre les personnes utilisant l'outil capables de mieux estimer les risques et dangers.

#### Limitez au maximum le développement de bruit !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

#### Lames de scie appropriées

Toutes les lames de scie traditionnelles avec une longueur minimale de 127 mm avec et sans tige peuvent être utilisées.

## 7. Avant la mise en service

### 7.1 Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en la machine soigneusement.
- Retirez les matériaux d'emballage ainsi que les sécurités mises en place pour le transport (le cas échéant).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Inspectez l'outil et les accessoires, assurez-vous qu'il n'y a pas eu de dommages liés au transport.
- Conservez l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie, si possible.

### ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

### 7.2 Consignes générales

- Avant la mise en service, les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La lame de scie doit pouvoir osciller sans obstacle.
- En présence de bois de récupération, veillez aux corps étrangers qui y seraient inclus, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée et que les pièces mobiles fonctionnent librement.

- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque signalétique correspondent bien aux données du réseau.
- Connectez la machine uniquement à une prise de courant protégée conforme aux spécifications, protégée d'un fusible d'au minimum 10A.

### 7.3 Montage de la scie à chantourner sur un établi

Pour le montage, vous avez besoin de:

Fourni:

- Vis à tête hexagonale M8 (4x)
- Écrous hexagonaux M8 (4x)
- Rondelles Ø 9 mm (8x)

La longueur des vis devant être employées varie en fonction de l'épaisseur du plateau.

#### AVERTISSEMENT

Risque de blessure ! Tirez sur la fiche secteur avant tous les travaux de montage sur la scie de découpage.

1. Montez la scie à chantourner sur un établi en bois massif, cela permet d'amortir le bruit engendré par les vibrations.
2. Marquez les trous à pratiquer (Voir Fig. 5.2)
3. Percez 4 trous de Ø 8 mm dans l'établi et la plaque de caoutchouc.
4. Vissez la scie de découpage avec l'établi à l'aide de la vis à six pans (E) dans les points de fixation (Fig. 3 Pos. 19) dans l'ordre suivant (Fig. 5.1) :  
A scie à chantourner  
B établi  
C rondelle  
D écrou hexagonal
5. Serrez d'abord l'écrou à tête hexagonale (D).

## 8. Montage

#### AVERTISSEMENT

Risque de blessure ! Tirez sur la fiche secteur avant tous les travaux de montage sur la scie de découpage.

#### 8.1 Montage / Remplacement de la lame de scie (Fig. 1, 8-11)

##### AVERTISSEMENT

**Afin d'éviter toute blessure liée à un démarrage effectué par inadvertance : Avant de retirer ou de changer la lame de scie, appuyez toujours sur la touche « 0 » et débranchez la fiche secteur de la prise.**

##### 8.1.1 Pour enlever la lame sans ergots (en option)

1. Pour enlever la lame sans ergots (22), retirez la lumière de table (26) en l'extrayant vers le haut.
2. Desserrez d'abord le tensionnement en relevant le levier de tensionnement (11) vers le haut. Continuez à réduire la tension en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Enfoncez légèrement le bras (12) vers le bas (voir Fig. 9).
4. Desserrez ensuite en premier la vis de serrage supérieure de la lame (28) et ensuite la vis de serrage inférieure (29) à l'aide de la clé allen (23)

##### 8.1.2 Pour remettre la lame sans ergots (Facultatif)

Pour remettre la lame sans ergots en place, les dents de la lame doivent toujours être dirigées vers le bas.

1. Fixez tout d'abord la lame (22) à la fixation inférieure (30), pour ce faire, serrez la vis de fixation de lame inférieure (29) à l'aide la clé allen (23).
2. Enfoncez légèrement le bras (12) vers le bas. Fixez l'autre extrémité de la lame de scie (22) dans le support de lame de scie supérieur (27) (voir Fig. 9).
3. Fixez la lame de scie (22) en utilisant la vis de serrage (28) ( voir Fig.10).
4. Serrer la lame de scie (22) avec le levier de tensionnement(11) en appuyant à nouveau dessus. Vérifiez la tension de la lame de scie (22). Si la tension est trop basse, vous pouvez l'augmenter en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Avant de faire cela, relâchez à nouveau le levier de tensionnement (11).
5. Remettez la lumière de table (26) en place.

### 8.1.3 Pour enlever la lame avec ergots

1. Pour enlever la lame à ergots (22), retirez la lumière de table (26) en l'extrayant vers le haut.
2. Desserrez d'abord le tensionnement en relevant le levier de tensionnement (11) vers le haut. Continuez à réduire la tension en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Enfoncez légèrement le bras (12) vers le bas (voir Fig. 9).
4. Extrayez la lame des supports de lame supérieur et inférieur (27/30).

### 8.1.4 Pour remettre la lame avec ergots

Pour remettre la lame à ergots en place, les dents de la lame doivent toujours être dirigées vers le bas.

1. Guidez une extrémité de la lame de scié (22) dans l'alésage situé dans la table. Guidez les tiges de la lame de scie (22) dans les évidements correspondants du support de lame de scie supérieur et inférieur (27/30).
2. Insérer la lame de scie (22), d'une part dans le porte-lame inférieur (30) de un.
3. Enfoncez légèrement le bras (12) vers le bas (voir Fig. 9).
4. Vérifiez que la lame est bien positionnée dans les supports (27/30).
5. Tendez la lame (22) en rabaisant le levier de tensionnement (11). Vérifiez la tension de la lame (22), si elle n'est pas suffisante, vous pouvez augmenter la tension en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre après avoir relevé le levier de tensionnement (11).
6. Remettez la lumière de table (26) en place.

#### REMARQUE

Du côté gauche se trouve une boîte de rangement (9) dans laquelle vous pouvez stocker les lames de scie de ranger et la clé à six pans creux Allen.

### 8.2 Contrôle de la tension de la lame de scie

#### AVERTISSEMENT

**Vérifiez la tension de la lame, régulièrement et après l'insertion d'une lame de scie.**

Tendez la lame de scie après le montage en enfonçant le levier de tensionnement (11).

Si la tension de la lame est trop faible ou trop élevée, procédez comme suit :

- Relevez le levier de tensionnement (11) vers le haut.

- Tournez le levier de tensionnement (11) dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la tension et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la réduire.
- Abaissez de nouveau le levier de tensionnement pour bloquer le réglage.

La lame de scie doit, en cas de tension correcte, émettre un son clair, comme sur un côté.

### 8.3 Réglage de précision de la graduation angulaire (Fig. 12; 12.1)

#### ATTENTION

Vérifiez le réglage de la graduation du rapporteur d'angle avant d'utiliser la machine.

1. Desserrez l'écrou d'arrêt de la vis d'ajustage (37).
2. Pour le réglage de la table de scie, utilisez une équerre à 90° (31, non fournie). Placez-la sur la table de scie et sur la lame de scie (Fig. 12).
3. Déplacer la vis d'ajustage (37) jusqu'à ce que l'angle entre la lame de scie (22) et la table de scie (6) s'élève à 90°.
4. Resserrer l'écrou d'arrêt de la vis d'ajustage (37).
5. Desserrez la vis (32) et tournez le pointeur (33) sur le repère 90°.
6. Procédez à une coupe d'essai. Vérifiez l'équerre sur la pièce à usiner avec un rapporteur. Réajustez au besoin le pointeur (33).

### 8.4 Montage du dispositif de soufflage (Fig. 8)

1. Assurez-vous que la protection de la lame de scie (5) est abaissée.
2. Vissez le dispositif de soufflage (1) dans le sens des aiguilles d'une montre sur le support (2), comme illustré dans la Fig. 8.

### 8.5 Montage du serre-flan (Fig. 6, 7)

#### REMARQUE:

Avant de monter le serre-flan (24), la lame de scie pré-montée en usine (22) doit être retirée (voir 8.1.3).

1. Retirez la lame de scie (22), comme décrit au chapitre 8.1.3.
2. Retirez le serre-flan (24) de la protection de la lame de scie (5) en desserrant complètement la vis (25) (voir Fig. 6).
3. Guidez le support (4) dans l'ouverture (voir Fig. 7).
4. Fixez le support (4) avec la vis moletée (3).
5. Montez le serre-flan (24). Placez la vis (25) sur le support (4) et fixez-la.

6. Remettez en place la lame de scie (22), comme décrit au chapitre 8.1.4.
7. Veillez à ce que le serre-flan (24) ne touche pas la lame de scie (22).

Le serre-flan (24) doit toujours être adapté à la hauteur de la pièce à usiner. La pièce à usiner ne doit cependant pas être serrée, elle doit se déplacer librement. Le serre-flan (24) permet de garantir que la pièce à usiner ne peut pas être arrachée vers le haut et qu'elle ne puisse pas ainsi détruire la lame de scie (22).

### 8.6 Aspiration des copeaux (Fig. 13)

**ATTENTION** : N'utilisez l'appareil qu'avec l'aspiration.

Raccordez une installation d'aspiration des copeaux adaptée (non fournie) au raccord d'aspiration (15) (voir Fig. 13 Illustration à titre d'exemple).

**ATTENTION** : Contrôlez et nettoyez régulièrement les canaux d'aspiration.

## 9. Commande

### 9.1 Remarque

- La scie ne coupe pas le bois automatiquement. L'utilisateur doit guider le morceau de bois contre la lame de scie en mouvement.
- Les dents coupent le bois uniquement pendant le mouvement descendant.
- Il faut pousser le bois lentement en direction de la lame de scie étant donné que les dents de la lame de scie sont très petites.
- Toute personne désirant utiliser la scie a besoin d'un certain temps d'apprentissage. Pendant cette période, quelques lames de scie vont certainement se briser.
- Lorsque l'on coupe des morceaux de bois épais, il faut faire particulièrement attention à ne pas plier ni déformer la lame de scie.
- En travaillant précautionneusement, on augmente la durée de vie de la lame de scie.

### 9.2 Interrupteur On/Off (16)

- **Mise sous tension** : Appuyez sur la touche « I ».
- **Mise hors tension** : Appuyez sur la touche « 0 ».

### ATTENTION

La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité pour empêcher tout redémarrage après une panne de tension.

Si la scie de découpage est démarrée et l'alimentation secteur interrompue, la scie de découpage reste arrêtée, même si l'alimentation électrique est rétablie. Pour démarrer, appuyez de nouveau sur la touche « I ».

### 9.3 Fonctionnement de la lampe de travail (Fig. 4)

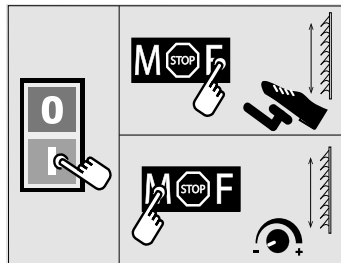
1. Démarrez la machine, comme décrit au chapitre 9.2.
2. La lampe de travail (20) peut être démarrée et arrêtée avec l'interrupteur Marche/Arrêt de la lampe (21).

### 9.4 Régulateur de nombre de battements (Fig. 2)

Le régulateur du nombre de battements (18) permet de régler le nombre de courses en fonction du matériau à découper. Pour les matériaux tendres, nous recommandons un nombre de courses élevé et pour les matériaux durs un nombre de courses faible. Tournez le régulateur du nombre de battements (18) dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le nombre de courses. Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire le nombre de courses.

### 9.5 Modes de fonctionnement (Fig. 1, 2)

La scie de découpage peut être commandée manuellement ou avec la pédale.



#### 9.5.1 Commande manuelle

1. Assurez-vous que la machine est allumée.
2. Placez le sélecteur de mode de fonctionnement (17) en position « M », pour commander manuellement la scie.
3. Avec le régulateur du nombre de battements (18), réglez le nombre de courses adapté au matériau (voir 9.4).

#### 9.5.2 Commande avec la pédale

1. Assurez-vous que la machine est allumée.
2. Placez le sélecteur de mode de fonctionnement (17) en position « F », pour commander la scie avec la pédale (7).

- Le nombre de courses peut maintenant être réglé avec la position de la pédale. Lorsque vous enfoncez complètement la pédale (7), vous obtenez le nombre de courses maximal.

### PRUDENCE

Lors de la commutation de la commande avec pédale à la commande manuelle, la machine démarre automatiquement. Le nombre de courses correspond au nombre de courses réglé sur le régulateur du nombre de battements (18).

### 9.6 Exécution de coupes internes

Cette scie de découpage permet de réaliser des coupes internes dans les pièces à usiner sans endommager la partie extérieure ou la circonférence de la pièce à usiner.

- Retirez la lame de scie (22), comme décrit au chapitre 9.1.3.
- Percez un trou dans la pièce à usiner.
- Placez la pièce à usiner avec l'alésage sur l'ouverture du plateau de table (26) sur la table de scie (6).
- Installez la lame de scie (22) par l'alésage dans la pièce à usiner et réglez la tension de la lame.
- A la fin des coupes internes, retirez la lame de scie (22) des supports de lames (comme décrit au chapitre 9.1.3).
- Retirez la pièce à usiner de la table.

### 9.7 Réalisation de coupes de biais (Fig. 14)

#### AVERTISSEMENT

Agissez très précautionneusement lorsque vous réalisez des coupes de biais. Étant donné que la table est inclinée, le risque de glisser est important. Il existe un risque de blessures.

- Pour effectuer des coupes de biais, réglez la hauteur du protecteur de lame en conséquence par rapport à la table de la machine.
- Basculez la table en desserrant le levier de blocage (14) et en basculant la table (6) à la position désirée.
- Resserrer le levier de blocage (14).

## 10. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.**

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes dans les câbles de raccordement électrique.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les câbles de raccordement sont passés par les fenêtres ou les portes entrebaillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects.
- Des ruptures si l'on a roulé sur le câble.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que la câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux prescriptions VDE et DIN en vigueur.

N'utilisez que des câbles de raccordement dotés du marquage H 05 VV-F.

L'indication du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

La tension du réseau doit être de 220 - 240 V~.

Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine



## 11. Transport

- Transportez l'outil électrique en le soulevant au niveau des évidements prévus à cet effet sur le bâti et le capot moteur.
- N'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manipulation ou le transport.
- Pendant le transport, veillez à ce que la partie libre de la lame de scie soit recouverte, par exemple, par le dispositif de protection.

## 12. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange

### AVERTISSEMENT

Arrêtez toujours la scie et débranchez la fiche secteur avant tous les travaux de maintenance et de nettoyage.

### 12.1 Nettoyage

Maintenez les dispositifs de protection, les ailettes de refroidissement et le carter du moteur aussi propres et sans poussière que possible. Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.

#### 12.1.1 Nettoyage extérieur

- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon noir.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.
- Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

#### 12.1.2 Nettoyage intérieur (Fig. 15)

1. Ouvrez la boîte de rangement (9).
2. Retirez la vis (35).
3. Desserrez la vis (34).
4. Retirez le couvercle (8).
5. Pulvérisez de l'air comprimé à basse pression à l'intérieur de l'appareil.
6. Remettez le couvercle en place (8).
7. Fixez la vis (34).
8. Réinstallez la vis (35) et serrez-la.
9. Fermez la boîte de rangement (9).

## 12.2 Maintenance

### 12.2.1 Paliers (Fig. 1/pos. 10)

Lubrifiez les axes du palier (10) des poulies de renvoi au plus tard au bout de 25-30 heures de fonctionnement avec une graisse pour machines de haute qualité.

### 12.2.2 Charbons du moteur

Si les charbons font trop d'étincelles, faites-les contrôler par un électricien.

### ATTENTION

Seul un spécialiste électricien est autorisé à remplacer les charbons.

### 12.2.3 Câble d'alimentation

Si le câble d'alimentation est arraché, découpé ou endommagé, il doit être remplacé immédiatement.

### 12.2.4 Remplacer le fusible fin (Fig. 16)

En cas de fusible fin défectueux (36), celui-ci doit être remplacé par un fusible fin de même type.

### AVERTISSEMENT

Ne shuntez pas le fusible fin (36) ! N'insérez pas de fusibles d'un autre type ! Cela risquerait d'entraîner des dommages de l'appareil.

## 12.3 Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure\*: Balais à carbone, lame de scie, plateau de table

\*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 12.4 Commande de pièces de rechange

Lors de la commande des pièces de rechange, il faut indiquer ce qui suit ;

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil

### 13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, au sec et à l'abri du gel qui doit être inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre +5 et +30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

### 14. Mise au rebut et recyclage



L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.



L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par exemple des métaux et matières plastiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil ou les pièces qui le composent doivent être déposés dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur ou de l'administration de votre commune !

#### **Ne jetez pas les anciens appareils avec les déchets ménagers!**



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple, être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.


## 15. Aide au dépannage

### AVERTISSEMENT

Arrêtez toujours la scie et débranchez la fiche secteur avant tous les travaux de maintenance et de nettoyage.

Problème	Cause possible	Remède
La lame de scie sans tiges se détache après l'arrêt du moteur	Vis de serrage de lame de scie (28/29) pas suffisamment serrée	Serrez la vis de serrage de lame de scie (28/29)
Le moteur ne démarre pas	Fusible du réseau défectueux	Vérifiez le fusible
	Rallonge électrique défectueuse	Remplacez la rallonge électrique
	Fusible fin défectueux	Vérifier le fusible fin et le remplacer par un fusible fin de même type si nécessaire.
	Raccordements au moteur ou à l'interrupteur défectueux	Faites vérifier par un électricien
	Interrupteur ou moteur défectueux	Faites vérifier par un électricien
Les lames de scie se cassent	Tension mal réglée	Régler la tension correcte
	Charge trop importante	Introduire lentement la pièce à usiner
	Type de lame de scie incorrect	Utiliser des lames de scie correctes
	Pièce à usiner pas guidée en ligne droite	Éviter toute pression latérale
La lame de scie bascule vers l'extérieur, elle n'est pas alignée droit.	Supports pas alignés	Ouvrez les vis avec lesquelles les supports sont fixés. Mettez les supports en position verticale et resserrez les vis.

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>AVVERTIMENTO! Per ridurre il rischio di lesioni, leggete le istruzioni per l'uso!</p>
	<p>Indossate occhiali protettivi. Scintille che si sviluppano durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri che escono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.</p>
	<p>Indossate cuffie antirumore. L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.</p>
	<p>Mettete una maschera antipolvere. Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!</p>
	<p>Attenzione! Pericolo di lesioni! Non mettete le mani sulla lama in movimento!</p>
<p><b>M</b>  <b>F</b></p>	<p>Interruttore per la commutazione tra comando manuale (M) e comando a pedale (F) (cfr. 10.4 e 10.5)</p>

<b>Indice:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Introduzione .....	54
2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-16) .....	54
3. Elementi forniti .....	55
4. Utilizzo proprio .....	55
5. Avvertenze di sicurezza .....	55
6. Caratteristiche tecniche .....	58
7. Prima della messa in esercizio .....	59
8. Montaggio .....	60
9. Uso .....	62
10. Ciamento elettrico .....	63
11. Trasporto .....	63
12. Pulizia, manutenzione et ordinazione dei pezzi di ricambio .....	63
13. Conservazione .....	64
14. Smaltimento e riciclaggio .....	64
15. Risoluzione dei guasti .....	65

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-16)

1. Dispositivo di soffiaggio
2. Sostegno (Dispositivo di soffiaggio)
3. Vite zigrinata
4. Supporto (Coprilama)
5. Coprilama
6. Piano di lavoro
7. Pedale di base
8. Copertura a sinistra
9. Scatola di conservazione
10. Punti di appoggio
11. Leva di serraggio
12. Braccio
13. Scala graduata
14. Leva di fissaggio
15. Raccordo di aspirazione
16. Interruttore ON/OFF
17. Selettore modalità di funzionamento
18. Regolatore del numero di corse
19. Punti di montaggio
20. Lampada da lavoro
21. Interruttore di accensione/spengimento lampada da lavoro
22. Lama
23. Brugola 3 mm
24. Pressore
25. Vite (pressore)
26. Insert
27. Supporto della lama in alto
28. Vite di fissaggio superiore della lama della sega
29. Vite di fissaggio inferiore della lama della sega
30. Supporto della lama in basso
31. Angolare (non incluso nell'oggetto della fornitura)
32. Vite (Scala graduata)
33. Indicatore
34. Vite (Copertura a sinistra)
35. Vite (Copertura a sinistra)
36. Fusibile per correnti deboli
37. Vite di regolazione con dado di sicurezza

### 3. Elementi forniti

- Sega da traforo
- Protezione della lama della sega (5) con pressore (24)
- Dispositivo di soffiaggio (1)
- Lama (22) per legno e materiali plastici (4x)
- 1 sacchetto di viti: 5 viti a testa esagonale M8 x 50, 4 dadi esagonali M8, 8 rondelle
- Chiave a brugola 3 mm (23)
- Istruzioni per l'uso originali

### 4. Utilizzo proprio

La sega da traforo serve per il taglio di legna angolare o altri materiali come ad es. Plexiglas, vetroresina, gommapiuma, gomma, pelle e sughero. Non usate l'apparecchio per tagliare materiali cilindrici. I materiali cilindrici possono scivolare facilmente.

**Pericolo di lesioni! Le parti possono venire scagliate all'intorno!**

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

- Devono venire usate soltanto lame adatte per l'elettrotensile. È vietato l'utilizzo di dischi di ogni tipo.
- Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.
- Le persone che usano l'apparecchio e che si occupano della manutenzione devono conoscere l'apparecchio e gli eventuali pericoli.
- Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti.
- Devono essere altresì rispettate ulteriori regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza.
- Le modifiche all'apparecchio escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

### Rischi residui!

**Anche se questo elettrotensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettrotensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
- Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
- Pericolo di infortuni se le mani vengono a contatto della zona di taglio dell'utensile non coperta.
- Pericolo di lesioni durante il cambio di utensile (rischio di ferite da taglio).
- Schiacciamento delle dita.
- Pericolo a causa di contraccolpo.
- Ribaltamento del pezzo da lavorare a causa di una superficie d'appoggio insufficiente.
- Contatto con l'utensile da taglio.
- Frammenti di rami e di pezzi da lavorare scagliati all'ingiro.

### 5. Avvertenze di sicurezza

#### 5.1 Avvertenze generali di sicurezza per le apparecchiature elettriche

#### AVVERTENZA

Utilizzando utensili elettrici è necessario rispettare le seguenti misure fondamentali per la sicurezza come protezione contro l'elettrocuzione, il pericolo di lesioni o di incendio.

Prima di utilizzare questo utensile elettrico leggere tutte le indicazioni e conservare in un luogo sicuro le indicazioni per la sicurezza.

#### Manutenzione e riparazione

##### 1. Pulizia regolare, manutenzione e lubrificazione.

Prima di eseguire qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione estrarre la spina di corrente.

**2. Far riparare il Vostro apparecchio esclusivamente da personale qualificato e utilizzando solamente ricambi originali.** Ciò permette di garantire la sicurezza dell'apparecchio.

## Lavoro in sicurezza

- 1. Mantenere in un stato di ordine il proprio ambito di lavoro**
  - Il disordine nell'ambito di lavoro può causare degli incidenti.
- 2. Considerare gli influssi ambientali**
  - Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia.
  - Non utilizzare gli utensili elettrici in ambiente umido o bagnato.
  - Provvedere ad una buona illuminazione dell'ambito di lavoro.
  - Non utilizzare gli utensili elettrici, dove sussiste il pericolo di incendio o esplosione.
- 3. Proteggersi da elettrocuzione**
  - Evitare il contatto del corpo con i componenti con messa a terra (ad esempio tubi, radiatori, cucine elettriche, frigoriferi).
- 4. Tenere lontane le altre persone**
  - Evitare che altre persone, in particolare bambini, entrino in contatto con l'utensile elettrico o il cavo. Tenerli lontani dall'ambito di lavoro.
- 5. Tenere gli utensili elettrici incustoditi in un luogo sicuro**
  - Gli utensili elettrici non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, posto in alto o chiuso, al di fuori della portata dei bambini.
- 6. Non sovraccaricare l'utensile elettrico**
  - È possibile lavorare meglio e in sicurezza mantenendosi nell'ambito di potenza indicato.
- 7. Utilizzare l'utensile elettrico giusto**
  - Non utilizzare dei macchinari con potenza insufficiente per l'esecuzione di lavori difficili.
  - Non utilizzare l'utensile elettrico per scopi non previsti per esso. Non utilizzare ad esempio una sega circolare a mano per tagliare tronchi d'albero o ciocchi.
- 8. Indossare indumenti adeguati**
  - Non indossare indumenti larghi o gioielli, potrebbero incastrarsi nei componenti in movimento.
  - Nei lavori all'aperto si consiglia di indossare calzature antiscivolo.
  - Utilizzare una rete fermacapelli per i capelli lunghi.
- 9. Utilizzare i dispositivi di sicurezza**
  - Indossare occhiali di sicurezza.
  - Nei lavori che producono polvere indossare una maschera respiratoria.
- 10. Allacciare il dispositivo aspirapolvere**
  - In presenza di raccordi aspirapolvere o di raccolta sincerarsi che essi siano allacciati e funzionanti in modo corretto.
- 11. Non utilizzare il cavo per scopi non previsti per esso**
  - Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli vivi.
- 12. Fissare il materiale da lavorare**
  - Utilizzare dispositivi di serraggio o una morsa da banco per serrare il materiale da lavorare. In tal modo la sicurezza è maggiore rispetto ad una situazione in cui lo si tiene in mano.
- 13. Evitare una posizione innaturale del corpo**
  - Garantire una posizione sicura e tenersi sempre in equilibrio.
- 14. Maneggiare i propri materiali da lavorare con cura**
  - Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio per garantire un lavoro migliore e più sicuro.
  - Seguire le indicazioni per la lubrificazione e per la sostituzione dell'utensile.
  - Controllare regolarmente la linea di allaccio dell'utensile elettrico e farlo sostituire in caso di danneggiamento da uno specialista abilitato.
  - Controllare regolarmente le prolunghe e sostituirle, se danneggiate.
  - Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di grasso e olio.
- 15. Estrarre la spina dalla presa di corrente**
  - In caso di non utilizzo dell'utensile elettrico, prima della manutenzione e durante la sostituzione di utensili, come ad esempio la lama della sega, il trapano, la fresa.
- 16. Non lasciare inserita alcuna chiave di utensili**
  - Verificare prima dell'accensione che la chiave e l'utensile di regolazione siano estratti.
- 17. Evitare una posizione innaturale del corpo**
  - Verificare che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa di corrente.
- 18. Utilizzare un cavo di prolunga per l'ambiente esterno**
  - Utilizzare all'aperto solo cavi di prolunga omologati per tale situazione e adeguatamente contrassegnati.



## 19. Essere accorti

- Fare attenzione a cosa si sta facendo. Nel lavoro procedere con raziocinio. Non utilizzare l'utensile elettrico se non si è concentrati.

## 20. Verificare la presenza di eventuali danni sull'utensile elettrico

- Prima di continuare ad utilizzare l'utensile elettrico esaminare attentamente il funzionamento perfetto e adeguato allo scopo di utilizzo dei dispositivi di protezione o dei componenti che si danneggiano facilmente.
- Verificare che i componenti in movimento funzionino in modo perfetto e non siano incastrati e che non ci siano componenti danneggiati. Tutti i componenti devono essere montati in modo corretto e adempiere a tutte le condizioni per garantire un esercizio ineccepibile dell'utensile elettrico.
- I dispositivi di protezione e i componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata abilitata conformemente alle disposizioni, purché le istruzioni per l'uso non riportino disposizioni divergenti.
- Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti in un'officina autorizzata.
- Non utilizzare utensili elettrici in cui non sia possibile accendere o spegnere l'interruttore.

## 21. ATTENZIONE!

- L'utilizzo di utensili e accessori diversi può comportare un pericolo di lesioni.

## 22. Far riparare il proprio utensile elettrico da uno specialista elettrotecnico

- Questo utensile elettrico è conforme alle disposizioni specifiche in materia di sicurezza. Le riparazioni possono essere eseguite solo da uno specialista elettrotecnico che utilizza ricambi originali; altrimenti possono verificarsi degli incidenti per l'utente.

## AVVERTENZA

Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

## 5.2 Avvertenze speciali di sicurezza

- In caso di emergenza disinserite direttamente la macchina e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Osservate tutte le seguenti avvertenze, prima e durante l'utilizzo della sega.
- Non usate l'apparecchio per segare legna da ardere.
- Non segate trasversalmente pezzi di legno di forma cilindrica senza un adeguato dispositivo di fissaggio.
- L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza contro la riaccensione dopo una caduta di tensione.
- Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sua sezione sia sufficiente per la corrente assorbita dalla sega. Sezione minima 1 mm<sup>2</sup>.
- Utilizzate la bobina per cavi solo se è srotolata.
- Le persone che lavorano con l'apparecchio non devono venire distratte.
- Dopo il disinserimento del motore, le lame non devono assolutamente essere frenate mediante pressione laterale.
- Montate solo lame affilate, senza incrinature e non deformate.
- Sostituite subito le lame danneggiate.
- Non usate lame che non corrispondano ai dati caratteristici indicati in queste istruzioni per l'uso.
- È necessario accertare che tutti i dispositivi che coprono la lama funzionino perfettamente.
- I dispositivi di sicurezza dell'apparecchio non devono essere smontati o resi inutilizzabili.
- I dispositivi di protezione danneggiati o difettosi devono essere sostituiti immediatamente.
- Non tagliate pezzi che siano troppo piccoli per poter essere tenuti in mano con sicurezza.
- Non sottoponetene la macchina ad una sollecitazione tale da farla arrestare.
- Premete il pezzo da lavorare sempre saldamente contro il piano di lavoro.
- Non togliete mai trucioli staccati, schegge o pezzi di legno incastrati quando la lama è in movimento.
- Per eliminare anomalie all'elettroutensile bloccato, disinserite la macchina. -Staccate la spina dalla presa di corrente- Togliete il blocco. Attenzione! Pericolo di lesioni a causa della lama! Indossate i guanti protettivi! Eseguite una prova di funzionamento senza il pezzo da lavorare. Fate attenzione che non si verifichino rumori o vibrazioni insoliti. Altrimenti disinserite l'apparecchio e rivolgetevi al produttore.

- Eseguite le operazioni di allestimento, regolazione, misura e pulizia solo quando il motore è disinserito.
  - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Prima dell'accensione, controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
- Quando lasciate il posto di lavoro, disinserite il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Le installazioni elettriche, i lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo i lavori di riparazione o manutenzione.
- Si devono rispettare sia le avvertenze di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore, sia le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole di sicurezza tecnica generalmente riconosciute.
- Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- La sega è concepita solo per l'installazione in ambienti interni.
- Pezzi da lavorare più piccoli del coprilama possono causare lesioni a mani e dita. Utilizzate mezzi ausiliari adatti!
- Mentre guidate il pezzo da lavorare, evitate posizioni contratte della mano e posizioni che porterebbero la mano, se scivola, direttamente sulla lama.
- Inserite sempre la lama in modo che i denti siano rivolti in basso verso il piano di lavoro.
- Regolate sempre la corretta tensione della lama per evitare la sua rottura.
- Procedete con estrema prudenza quando tagliate materiale con profili di taglio irregolari.
- Prestate estrema attenzione quando tagliate oggetti cilindrici, come aste o tubi, che possono rotolare via dalla lama e far incastrare i denti. Bloccate con un cuneo i pezzi da lavorare di questo tipo.
- Tirando indietro il pezzo da lavorare, i denti si possono incastrare nel taglio, in particolar modo quando i trucioli bloccano la fessura. In tal caso dovete spegnere la sega, staccare la presa dalla spina della corrente, aprire la fessura di taglio con un cuneo e togliere il pezzo da lavorare.
- Non allontanatevi dalla zona di lavoro senza avere prima spento la sega. Aspettate che la sega si fermi.
- Non appoggiate, incollate o montate alcun pezzo sul tavolo da lavoro mentre la sega è in movimento.

- Accendete la sega solo dopo aver liberato il tavolo da lavoro da residui di materiale e utensili. Sul tavolo da lavoro lasciate solo il pezzo da lavorare ed eventuali ausili per il lavoro (cunei).
- Indossate sempre occhiali protettivi.
- Tenete le dita a una distanza di sicurezza dalla lama.
- Guidate l'utensile in modo stabile e sicuro e non molatelo in nessun momento.
- Non allontanatevi mai dalla zona di lavoro senza avere prima spento la sega.
- Evitate che la vostra distrazione con la sega vi induca a essere disattenti. La disattenzione può causare gravi lesioni, già solo in frazioni di secondo.
- Posizione di lavoro sempre a lato della lama.

**Conservate le avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.**

## 6. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete	220-240 V~/50 Hz
Potenza assorbita	80 Watt (S1*)
	120 Watt (S6 30%**)
Numero di corse	500-1700 min <sup>-1</sup>
Corsa	12 mm
Superficie di appoggio	630 x 295 mm
Tavolo da lavoro orientabile	0° a 45° verso sinistra
Dimensioni del tavolo	415 x 255 mm
Lunghezza lama ca.	132 mm
Profondità	406 mm
Altezza max. taglio a 0°	50 mm
Altezza max. taglio a 45°	22 mm
Peso	13,3 kg

\*Modalità operativa S1:

Funzionamento continuo a carico costante

\*\*Durata di inserimento Modalità operativa S6 30%:

Funzionamento continuato con sollecitazione intermittente (durata di ciclo 10 min). Per non surriscaldare il motore eccessivamente esso può essere fatto funzionare con la potenza nominale indicata per il 30% della durata del ciclo e poi deve continuare a funzionare senza carico per il 70% della durata del ciclo.

## Valori di emissione dei rumori

### Rumore

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

### Indossate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Incertezza $K_{pA}$	3 dB(A)
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Incertezza $K_{WA}$	3 dB(A)

I valori indicati sono valori d'emissione e non rappresentano allo stesso tempo dei valori di sicurezza sul posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, non se ne può dedurre con certezza se siano necessarie ulteriori precauzioni.

Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissione presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero degli apparecchi e delle lavorazioni vicine.

I valori di sicurezza del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

### Ridurre al minimo la rumorosità!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

### Lame per sega adatte

È possibile utilizzare tutte le lame per sega comunemente reperibili in commercio con una lunghezza minima di 127 mm e senza perno.

## 7. Prima della messa in esercizio

### 7.1 Disimballaggio

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).

- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### ATTENZIONE

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

### 7.2 Indicazioni generali

- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montati tutti i dispositivi di sicurezza e le coperture.
- La lama della sega deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- Collegate l'apparecchio solo con una presa con messa a terra installata conformemente alle norme e che abbia una protezione di almeno 10 A.

### 7.3 Montaggio della sega da traforo su un banco di lavoro

Per il montaggio sono necessari

Incluso nell'oggetto della fornitura:

- Vite a testa esagonale M8 (4x)
- Dado a testa esagonale M8 (4x)
- Rosetta Ø 9 mm (8x)

La lunghezza delle viti utilizzate varia a seconda dello spessore del piano di lavoro.

## AVVISO

Pericolo di lesioni! Staccare la spina di rete prima di tutti gli interventi di montaggio sulla sega da traforo.

1. Montate la sega da traforo su un massiccio tavolo da lavoro in legno. In questo modo si può evitare un forte sviluppo di rumore a causa delle vibrazioni.
2. Segnate la posizione dei fori (vedere Fig. 5.2)
3. Eseguite 4 fori Ø 8mm nel tavolo da lavoro e nello spessore di gomma.
4. Avvitare la sega da traforo al tavolo da lavoro con la vite a testa esagonale (E) tramite i punti di montaggio (Fig. 3 Pos. 19) nel seguente ordine (Fig. 5.1):  
A Sega da traforo  
B Tavolo da lavoro  
C Rosetta  
D Dado a testa esagonale
5. Serrare in primo luogo il dado esagonale (D).

## 8. Montaggio

### AVVISO

Pericolo di lesioni! Staccare la spina di rete prima di tutti gli interventi di montaggio sulla sega da traforo.

#### 8.1 Montaggio / Sostituzione della lama (Fig. 1, 8-11)

##### AVVERTIMENTO

**Per evitare lesioni a causa di un'accensione involontaria: Prima di rimuovere o sostituire la lama della sega, premere sempre il tasto "0" ed estrarre la spina di rete dalla presa.**

##### 8.1.1 Rimozione della lama di sega senza perni (opzionale)

1. Estraete la lama di sega (22) facendo scivolare l'intarsio del tavolo (26) verso l'alto, in seguito.
2. Allentare in primo luogo il serraggio girando la leva di serraggio (11) verso l'alto. All'occorrenza, ridurre ulteriormente la tensione girando in senso antiorario.
3. Spingere leggermente il braccio (12) verso il basso (vedere Fig. 9).
4. Svitare dapprima la vite di bloccaggio della lama superiore (28) della segatrice e, successivamente, la vite di bloccaggio (29) inferiore, servendosi di una chiave a brugola (23).

##### 8.1.2 Inserire la lama di sega senza perni (opzionale)

I denti della lama della segatrice devono essere sempre rivolti verso il basso.

1. Fissare dapprima la lama (22) nel supporto inferiore (30), serrando a tale scopo la vite di bloccaggio (29) della lama (22) con una chiave a brugola (20).
2. Spingere leggermente il braccio (12) verso il basso. Fissare l'altra estremità della lama della sega (22) nel relativo sistema di supporto superiore (27) (vedere Fig. 9).
3. Fissare la lama (22) con la vite della lama superiore di bloccaggio (28) (vedere Figura 10).
4. Serrare la lama (22) con la leva di serraggio (11) premendola di nuovo verso il basso. Controllare la tensione della lama (22). Nel caso in cui la tensione sia troppo bassa, è possibile aumentarne il valore ruotando in senso orario. Dapprima è necessario allentare la leva di serraggio (11).
5. Applicare nuovamente l'inserito tavolo (26).

##### 8.1.3 Rimozione della lama di sega con perni

1. Estraete la lama di sega (22) facendo scivolare l'intarsio del tavolo (26) verso l'alto, in seguito.
2. Allentare in primo luogo il serraggio girando la leva di serraggio (11) verso l'alto. All'occorrenza, ridurre ulteriormente la tensione girando in senso antiorario.
3. Spingere leggermente il braccio (12) verso il basso (vedere Fig. 9).
4. Estrarre la lama della sega dal relativo sistema di supporto superiore e inferiore (27/30).

##### 8.1.4 Montaggio della lama di sega con perni

I denti della lama della segatrice devono essere sempre rivolti verso il basso.

1. Fare passare un'estremità della lama della sega (22) attraverso il foro sul banco.  
Portare i perni della lama della sega (22) nei rispettivi vani del sistema di supporto superiore e inferiore della lama della sega (27/30).
2. Per prima cosa inserire la lama della sega (22) nel sistema di supporto inferiore della lama stessa (30).
3. Spingere leggermente il braccio (12) verso il basso (vedere Fig. 9).
4. Verificare la posizione dei perni della lama della sega nei relativi supporti (27/30).

- Serrare la lama (22) con la leva di serraggio (11) premendola di nuovo verso il basso. Controllare la tensione della lama (22). Nel caso in cui la tensione sia troppo bassa, è possibile aumentarne il valore ruotando in senso orario. Dapprima è necessario allentare la leva di serraggio (11).
- Applicare nuovamente l'inserito tavolo (26).

#### AVVERTENZA

Sul lato sinistro, si trova una scatola di conservazione (9) in cui è possibile depositare le lame delle seghe di ricambio e la chiave a brugola.

### 8.2 Controllo della tensione della lama della sega

#### AVVISO

**Controllare la tensione della lama ad intervalli regolari e dopo averne inserita una.**

Tendere la lama della sega dopo il relativo montaggio spingendo verso il basso la leva di serraggio (11).

Se la tensione della lama è insufficiente o eccessiva, procedere come segue:

- Sollevare la leva di serraggio (11).
- Ruotare la leva di serraggio (11) in senso orario per aumentare la tensione e in senso antiorario per ridurla.
- Spingere nuovamente la leva di serraggio verso il basso per fissare la regolazione.

La lama della sega, se tesa correttamente, deve emettere un leggero rumore quando viene "tirata", come da un lato.

### 8.3 Regolazione di precisione della scala per l'inclinazione (Fig. 12; 12.1)

#### ATTENZIONE

Verificate l'angolo di inclinazione prima di incominciare il lavoro.

- Allentare il dado di sicurezza della vite di regolazione (37).
- Per regolare il tavolo della sega, utilizzare una staffa angolare di 90° (31, non inclusa nell'oggetto della fornitura). Appoggiarla sul tavolo della sega e sulla lama della sega (Fig. 12).
- Regolare la vite di regolazione (37) fino a quando l'angolo tra la lama (22) e il banco sega (6) è di 90°.
- Stringere nuovamente il dado di sicurezza della vite di regolazione (37).
- Allentare la vite (32) e ruotare l'indicatore (33) sul segno di 0°.

- Eseguire un taglio di prova. Controllare l'angolare sul pezzo da lavorare con un goniometro. Se necessario, regolare l'indicatore (33).

### 8.4 Montaggio del dispositivo di soffiaggio (Fig. 8)

- Assicurarsi che il protezione della lama della sega (5) sia ripiegato verso il basso.
- Avvitare il dispositivo di fissaggio (1) in senso orario sul sistema di supporto (2), come raffigurato nella Fig. 8.

### 8.5 Montaggio del pressore (Fig. 6, 7)

#### AVVERTENZA:

Prima del montaggio del pressore (24), occorre rimuovere la lama della sega (22) premontata in officina (vedere 8.1.3).

- Estrarre la lama della sega (22) come descritto al punto 8.1.3.
- Rimuovere il pressore (24) dal protezione della lama della sega (5) svitando completamente la vite (25) (vedere Fig. 6).
- Inserire il sostegno (4) nell'apertura (vedere Fig. 7).
- Fissare il sostegno (4) con la vite a testa zigrinata (3).
- Montare il pressore (24). Inserire la vite (25) nel sostegno (4) e fissarla.
- Inserire di nuovo la lama della sega (22) come descritto al punto 8.1.4.
- Assicurarsi che il pressore (24) non tocchi la lama della sega (22).

Il pressore (24) deve sempre essere adattato all'altezza del pezzo. Tuttavia, il pezzo da lavorare non deve essere bloccato, ma deve continuare a muoversi liberamente.

Il pressore (24) serve da sicura, per impedire che il pezzo da lavorare possa essere scaraventato verso l'alto e che quindi la lama venga danneggiata (22).

### 8.6 Aspirazione dei trucioli (Fig. 13)

**ATTENZIONE:** Utilizzare l'apparecchio solo con aspirazione.

Collegare un impianto di aspirazione dei trucioli adeguato (non incluso nell'oggetto della fornitura) al bocchettone di aspirazione (15) (vedere Fig. 13, figura esemplificare).

**ATTENZIONE:** Controllare e pulire regolarmente i canali di aspirazione.

## 9. Uso

### 9.1 Nota

- La sega non taglia automaticamente il legno. L'utilizzatore esegue il taglio guidando il legno verso la lama in movimento.
- I denti tagliano il legno solo durante la corsa verso il basso.
- Il legno deve essere guidato lentamente verso la lama poiché i denti di quest'ultima sono molto piccoli.
- Ogni persona che vuole utilizzare la sega ha bisogno di un certo tempo di apprendimento, durante il quale si romperanno sicuramente alcune lame.
- Nel tagliare pezzi di legno di un certo spessore è necessario fare particolare attenzione che la lama non venga piegata o storta.
- Un modo di lavorare attento consente di prolungare la durata della lama.

### 9.2 Interruttore di accensione/spengimento (16)

- **Accensione:** Premere il tasto "I".
- **Spegnimento:** Premere il tasto "0".

### ATTENZIONE

La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza contro la riaccensione dopo una caduta di tensione.

Se la sega da traforo è accesa e l'alimentazione di corrente viene interrotta nella rete, la sega da traforo rimane spenta, anche quando viene ripristinata la corrente. Per accenderla, premere di nuovo il tasto "I".

### 9.3 Funzionamento della lampada da lavoro (Fig. 4)

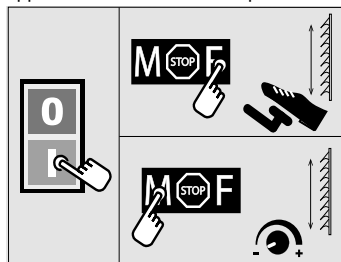
1. Accendere la macchina come descritto al punto 9.2.
2. La lampada di lavoro (20) può a questo punto essere accesa e spenta con il relativo interruttore ON/OFF (21).

### 9.4 Regolatore del numero di corse (Fig. 2)

Con il regolatore del numero di corse (18), è possibile regolare il numero di corse sulla base del materiale da tagliare. Se il materiale è relativamente morbido, consigliamo un numero elevato di corse, mentre per i materiali più duri consigliamo un numero di corse più basso. La rotazione del regolatore del numero di corse (18) in senso orario aumenta il numero di corse. La rotazione in senso antiorario riduce invece il numero di corse.

### 9.5 Modalità di funzionamento (Fig. 1, 2)

È possibile utilizzare la sega da traforo manualmente oppure tramite il comando a pedale.



#### 9.5.1 Comando manuale

1. Assicurarsi che la macchina sia accesa.
2. Impostare il selettore della modalità di funzionamento (17) in posizione "M" per utilizzare manualmente la sega.
3. Regolare con il regolatore del numero di corse (18) il numero di corse adatto al materiale (vedere 9.4).

#### 9.5.2 Comando a pedale

1. Assicurarsi che la macchina sia accesa.
2. Impostare il selettore della modalità di funzionamento (17) in posizione "F" per utilizzare la sega tramite il comando a pedale (7).
3. A quanto punto, è possibile regolare il numero di corse tramite il comando a pedale. Se si preme completamente e a fondo il comando a pedale (7), si raggiunge il numero di corse massimo.

### CAUTELE

Quando si passa dal comando a pedale al comando manuale, la macchina si avvia automaticamente. Il numero di corse corrisponde al numero di corse impostato sul regolatore del numero di corse (18).

### 9.6 Esecuzioni di tagli interni

Con questa sega da traforo, è possibile realizzare tagli interni ai pezzi da lavorare senza danneggiare la parte esterna o la circonferenza del pezzo.

1. Rimuovere la lama della sega (22) come descritto al punto 9.1.3.
2. Fare un foro nel pezzo da lavorare.
3. Appoggiare il pezzo da lavorare con il foro sopra l'apertura dell'inserto da banco (26) sul tavolo della sega (6).

4. Installare la lama della sega (22) attraverso il foro nel pezzo da lavorare e regolare la tensione della lama.
5. Una volta concluso i tagli interni, rimuovere la lama della sega (22) dai sistemi di supporto della lama (come descritto al punto 9.1.3).
6. Prelevare il pezzo da lavorare dal tavolo.

### 9.7 Esecuzione di tagli obliqui (Fig. 14)

#### AVVISO

Siate particolarmente attenti quando eseguite tagli obliqui. L'inclinazione della lama favorisce lo scivolamento. Sussiste il pericolo di lesioni.

1. Per eseguire tagli di cornici, regolare la distanza del sistema di protezione della lama della sega in relazione al banco di lavoro.
2. Orientate il piano (6) allentando la leva di fissaggio (14) e inclinatelo nella posizione desiderata.
3. Serrate la leva di fissaggio (14).

## 10. Ciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**

**L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

#### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H 05 VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

#### Motore a corrente alternata

La tensione di alimentazione deve essere di 220-240 V~.

I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina

## 11. Trasporto

- Trasportare l'attrezzo elettrico sollevandolo per gli appositi buchi sul telaio e per la copertura del motore.
- Non utilizzare mai i dispositivi di protezione per manipolazione o trasporto.
- Accertarsi che durante il trasporto la parte libera della lama sia coperta, ad esempio con un dispositivo di protezione.

## 12. Pulizia, manutenzione ed ordinazione dei pezzi di ricambio

#### AVVERTENZA

Spegnere sempre la sega ed estrarre la spina di rete prima di tutti gli interventi di manutenzione e pulizia.

#### 12.1 Pulizia

Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

##### 12.1.1 Pulizia esterna

- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido e un po' di sapone.
- Non usate detersivi o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.
- Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

### 12.1.2 Pulizia interna (Fig. 15)

1. Aprire la scatola di conservazione (9).
2. Rimuovere la vite (35).
3. Allentare la vite (34).
4. Rimuovere la copertura (8).
5. Soffiare con aria compressa a bassa pressione l'interno del dispositivo.
6. Applicare nuovamente la copertura (8).
7. Fissare la vite (34).
8. Inserire di nuovo la vite (35) e serrarla.
9. Chiudere la scatola di conservazione (9).

### 12.2 Manutenzione

#### 12.2.1 Cuscinetti (Fig. 1/Pos. 10)

Lubrificare i punti di appoggio (10) delle carrucole di rinvio al più tardi dopo circa 25-30 ore di esercizio con un grasso di alta qualità per macchine.

#### 12.2.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate sostituire le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

#### ATTENZIONE

Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

#### 12.2.3 Cavo di rete

Se il cavo di rete è strappato, tagliato o danneggiato in altro modo, deve essere immediatamente sostituito.

#### 12.2.4 Sostituzione del fusibile per correnti deboli (Fig. 16)

Se il fusibile per correnti deboli (36) è difettoso, deve essere sostituito con un fusibile per correnti deboli dello stesso tipo.

#### AVVISO

Non bypassare il fusibile per correnti deboli (36)! Non utilizzare dispositivi di protezione di altro tipo! Questo può causare danni all'apparecchio.

### 12.3 Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: Spazzole di carbone, lama della sega, inserto da banco

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

### 12.4 Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione dei pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio

## 13. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

## 14. Smaltimento e riciclaggio



L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



**Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!**



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati.

La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

## 15. Risoluzione dei guasti

### AVVISO

Spegnere sempre la sega ed estrarre la spina di rete prima di tutti gli interventi di manutenzione e pulizia.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La lama della sega senza perni si stacca dopo la disattivazione del motore	Vite di bloccaggio della lama della sega (28/29) non serrata a sufficienza	Stringere le vite di bloccaggio della lama della sega (28/29)
Il motore non si avvia	Guasto fusibile di rete	Controllare il fusibile di rete
	Cavo di prolunga difettoso	Sostituire il cavo di prolunga
	Fusibile per correnti deboli difettoso	Controllare il fusibile per correnti deboli e, all'occorrenza, sostituirlo con un fusibile per correnti deboli dello stesso tipo.
	Collegamenti al motore o interruttore non correttamente funzionanti	Fare eseguire un controllo da parte di un elettricista
	Motore o interruttore difettosi	Fare eseguire un controllo da parte di un elettricista
Le lame per sega si rompono	La tensione non è regolata correttamente	Impostare la tensione corretta
	Il carico è eccessivo	Introdurre il pezzo da lavorare più lentamente
	Tipo errato della lama per sega	Utilizzare lame per sega corrette
	Pezzo da lavorare non inserito in modo dritto	Evitare pressioni laterali
La lama della sega oscilla verso l'esterno, non è allineata correttamente.	Sistema di supporto non allineato	Aprire le viti con cui è fissato il sistema di supporto. Portare il sistema di supporto in posizione verticale e riserrare le viti.

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

	<p>Waarschuwing! Lees de gebruikshandleiding om enig gevaar voor verwondering te verminderen!</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het apparaat kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen.</p>
	<p>Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.</p>
	<p>Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!</p>
	<p>Let op! Gevaar voor letsel! Raak het draaiende zaagblad niet aan!</p>
	<p>Schakelaar voor het schakelen tussen handmatige besturing (M) en voetpedaalbesturing (F) (zie 10.4 en 10.5)</p>

<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Inleiding.....	68
2. Apparaatbeschrijving (afb. 1-16) .....	68
3. Meegeleverd .....	69
4. Beoogd gebruik.....	69
5. Veiligheidsvoorschriften .....	69
6. Technische gegevens .....	72
7. Voor de ingebruikname.....	73
8. Montage .....	74
9. Bediening .....	76
10. Elektrische aansluiting.....	77
11. Transport.....	77
12. Reiniging, onderhoud en bestelling van reserveonderdelen .....	77
13. Opslag.....	78
14. Afvalverwerking en hergebruik.....	78
15. Verhelpen van storingen.....	79

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- uitvalven van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Apparaatbeschrijving (afb. 1-16)

1. afblasinrichting
2. houder (afblasinrichting)
3. Kartelschroef
4. bevestiging (zaagbladbescherming)
5. Zaagbladbescherming
6. Zaagtafel
7. Voetpedaal
8. Deksel links
9. Bewaarbox
10. opslagplekken
11. Spanhendel
12. draagarm
13. gradenverdeling
14. vergrendelhendel
15. Afzuigaansluiting
16. Aan/uit-schakelaar
17. Keuzeschakelaar werkmodus
18. slagregelaar
19. montagepunten
20. werkklamp
21. Aan/uit-schakelaar werkklamp
22. Zaagblad
23. Inbussleutel 3 mm
24. neerhouder
25. Schroef (neerhouder)
26. Tafelinzetstuk
27. zaagbladafdekking, boven
28. zaagbladklemmschroef, boven
29. zaagbladklemmschroef, onder
30. zaagbladafdekking, onder
31. Hoek (niet bij de levering inbegrepen)
32. Schroef (graadschaal)
33. Aanwijzer
34. Schroef (deksel links)
35. Schroef (deksel links)
36. Fijnzekering

37. Stelschroef met borgmoer

### 3. Meegeleverd

- decoupeerzaag
- Zaagbladbescherming (5) met neerhouder (24)
- Afblasinrichting (1)
- Zaagblad (22) voor hout en kunststoffen (4x)
- 1 schroevenzak:5 zeskantschroef M8 x 50, 4 zeskantmoer M8, 8 onderleggingen
- Inbussleutel, 3 mm (23)
- Originele gebruikshandleiding

### 4. Beoogd gebruik

De decoupeerzaag wordt gebruikt voor het zagen van kantige houtblokken of andere materialen zoals bijv. plexiglas, GFK, schuimstof, rubber, leer en kurk. Gebruik de zaag niet voor het zagen van rond materiaal. Rond materiaal kan snel kantelen.

#### **Gevaar voor letsel! Onderdelen kunnen worden weggeslingerd!**

Het apparaat mag uitsluitend voor het beoogde doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

- Er mogen uitsluitend voor de machine geschikte zaagbladen worden gebruikt.
- Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.
- Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.
- Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.
- Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

- De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

#### **Restrisico's**

**Ook als u dit elektrisch apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en de uitvoering van dit elektrisch apparaat optreden:**

- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Gevaar voor ongevallen door contact met de handen in het niet-afgeschermd zaaggebied van het werkstuk.
- Gevaar voor letsel bij gereedschapswissel (gevaar voor snijwonden).
- Beknellen van de vingers.
- Gevaar door terugslag.
- Kantelen van het werkstuk door een te klein oplegoppervlak van het werkstuk.
- Aanraken van het snijwerktuig.
- Wegslingeren van takken en werkstukdelen.

### 5. Veiligheidsvoorschriften

#### **5.1 Algemene veiligheidsvoorschriften betreffende elektrische apparaten**

##### **WAARSCHUWING**

Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar.

Lees alle voorschriften alvorens deze machine te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

#### **Onderhoud en instandhouding**

##### **1. Regelmatige reiniging, onderhoud en smering.**

Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u instellings-, instandhoudings- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

**2. Laat uw apparaat uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat gewaarborgd blijft.

### Veilig werken

- 1. Houd uw werkomgeving schoon en netjes**
  - Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
- 2. Houd rekening met omgevingsinvloeden**
  - Stel het elektrische gereedschap niet bloot aan regen.
  - Gebruik het elektrische gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor goede verlichting op de werkplek.
  - Gebruik het elektrische gereedschap niet op plaatsen waar sprake is van brand- of explosiegevaar.
- 3. Bescherm uzelf tegen een elektrische schok**
  - Voorkom dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelapparatuur).
- 4. Buiten bereik van personen houden**
  - Laat andere personen, met name kinderen, het elektrische gereedschap of de kabel niet aanraken. Let op dat deze personen buiten de werkomgeving verblijven.
- 5. Berg het ongebruikte elektrische gereedschap goed op**
  - Elektrisch gereedschap dat niet wordt gebruikt, moet op een droge, hooggelegen, afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen, worden bewaard.
- 6. Zorg dat het elektrisch apparaat niet overbelast raakt**
  - U kunt beter en veiliger werken binnen het aangegeven vermogensbereik.
- 7. Gebruik het juiste elektrische gereedschap**
  - Gebruik geen elektrisch apparaat met minder vermogen voor zware werkzaamheden.
  - Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor dergelijke doeleinden, waarvoor het niet bestemd is. Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzaag voor het zagen van boomtakken of houtblokken.
- 8. Draag geschikte kleding**
  - Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden vastgegrepen.

- Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseer wij antislip schoeisel.
- Draag bij lang haar een haarnetje.

### 9. Maak gebruik van de beschermende uitrusting

- Draag een veiligheidsbril.
- Gebruik een stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt.

### 10. Sluit de stofafzuigrichting als volgt aan

- Als aansluitingen betreffende de stofafzuiging en opvanginrichting beschikbaar zijn, dient u zich er van te overtuigen dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.

### 11. Gebruik de kabel niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is

- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

### 12. Beveilig het werkstuk

- Gebruik spanvoorzieningen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het werkstuk wordt dan beter vastgehouden dan met de hand.

### 13. Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding

- Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.

### 14. Onderhoud zorgvuldig uw gereedschap

- Houd het snijgereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
- Neem altijd de instructies betreffende de smering en het verwisselen van het gereedschap in acht.
- Controleer regelmatig het netsnoer van het elektrisch gereedschap en laat deze bij beschadiging door een erkende specialist vervangen.
- Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang deze als ze zijn beschadigd.
- Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.

### 15. Neem de stekker uit het stopcontact

- Als u het elektrisch gereedschap niet gebruikt, voordat u onderhoud uitvoert of gereedschappen wisselt, zoals zaagbladen, boren en frezen.

### 16. Laat geen gereedschapsleutel steken

- Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.

### 17. Voorkom onbedoelde inschakeling

- Controleer of de schakelaar is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

**18. Gebruik een verlengsnoer voor gebruik buitenshuis**

- Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en die als zodanig zijn gelabeld.

**19. Blijf steeds alert**

- Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik de machine niet wanneer u niet geconcentreerd bent.

**20. Controleer het elektrisch gereedschap op eventuele beschadigingen**

- Voor verder gebruik van het elektrisch gereedschap moeten veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze en beoogde werking worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten juist zijn gemonteerd en aan alle voorwaarden voldoen om het probleemloos gebruik van het elektrisch gereedschap te kunnen waarborgen.
- Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten door een gespecialiseerde werkplaats volgens de voorschriften worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruikshandleiding is aangegeven.
- Beschadigde schakelaars moeten direct bij een erkende klantenservicewerkplaats worden vervangen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

**21. LET OP**

- Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.

**22. Laat de machine repareren door een erkend elektricien**

- Dit elektrisch apparaat voldoet aan de van toepassing zijnde geldende voorschriften. Reparaties mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

**WAARSCHUWING**

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

**5.2 Speciale veiligheidsvoorschriften**

- In een noodgeval de machine direct uitschakelen en de voedingsstekker loskoppelen.
- Neem deze aanwijzingen in acht, voor en terwijl u met de zaag werkt.
- Gebruik de zaag niet voor het zagen van brandhout.
- Ronde stukken hout mogen niet dwars worden gezaagd zonder geschikte houdervoorziening.
- De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen herinschakelen van de machine na spanningsuitval.
- Controleer bij toepassing van een verlengsnoer, of de diameter voldoende is voor de stroomopname van de zaag. Minimale diameter 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabeltrommel alleen in afgerolde toestand gebruiken.
- Personen die aan of met de machine werken, mogen niet worden afgeleid.
- De zaagbladen mogen na het uitschakelen van de aandrijving niet worden afgeremd door er zijdelings tegenaan te drukken.
- Plaats uitsluitend scherpe, breukvrije en niet-gevormde zaagbladen in de machine.
- Defecte zaagbladen moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de in deze gebruikshandleiding aangegeven specificaties.
- Controleer of alle voorzieningen die het zaagblad afdekken correct werken.
- De veiligheidsvoorzieningen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Beschadigde of defecte veiligheidsvoorzieningen dienen onverwijld te worden vervangen.
- Zaag geen werkstukken die te klein zijn om ze nog goed met uw hand vast te kunnen houden.
- Belast de machine niet zodanig dat ze stil komt te staan.

- Druk het werkstuk altijd stevig tegen het werkblad aan.
- Verwijder nooit losse houtsplinters, spaanders of vastzittende houtstukken als het zaagblad draait.
- Voor het oplossen van storingen aan het geblokeerde inzetstuk moet de machine inzetstuk de machine worden uitgeschakeld. Netstekker loskoppelen. Verwijder de blokkade. Let op! Gevaar voor letsel door zaagblad! Draag veiligheidshandschoenen! Voer een testrun zonder werkstuk uit. Let op dat er geen ongewone geluiden of schommelingen optreden. Als dit het geval is, moet het apparaat worden uitgeschakeld en moet contact worden opgenomen met de fabrikant.
- Voer ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uit. Netstekker loskoppelen.
- Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- Bij het verlaten van de werkplek moet de motor altijd worden uitgeschakeld en de stekker uit het contact getrokken.
- Elektrische installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door bevoegde technici worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie of het onderhoud is voltooid.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant en de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De relevante ongevallenpreventievoorschriften en alle overige algemeen erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Notitieboekje van de industriële bedrijfsvereniging in acht nemen (VBG 7)
- De zaag is uitsluitend bestemd voor opstelling binenshuis.
- Werkstukken die kleiner zijn dan de zaagbladbescherming, kunnen tot letsel aan handen en vingers leiden. Gebruik geschikte hulpmiddelen!
- Vermijd verkrampte handposities bij het geleiden van het werkstuk en posities waarbij het wegglijden van de hand direct in het zaagblad zou leiden.
- Plaats het zaagblad altijd dusdanig dat de tanden omlaag richting de zaagtafel wijzen.
- Neem altijd een juiste bladspanning in om het scheuren van de zaagbladen te vermijden.
- Ga altijd bijzonder voorzichtig te werk bij het zagen van materiaal met onregelmatige zaagprofielen.

- Wees extra voorzichtig bij het snijden van ronde voorwerpen zoals staven of buizen. Deze kunnen voor het zaagblad afrollen en ertoe leiden dat de tanden vast komen te zitten. Ondersteun dergelijke werkstukken met een wig.
- Bij het terugtrekken van het werkstuk kunnen de tanden in de zaagsnede vasthaken, met name als het zaagsel de zaagsnede blokkeren. In dit geval moet u de zaag afstellen, de stekker loskoppelen, met een wig de zaagsnede openen en het werkstuk wegtrekken.
- Verlaat de werkplek nooit zonder de zaag eerst uit te schakelen. Wacht tot de zaag tot stilstand is gekomen.
- Plaats, lijm of bouw geen onderdelen op de werktafel samen als de zaag draait.
- Zaag pas na het vrijmaken van de werktafel van materiaalresten en gereedschap inschakelen. Laat alleen het te bewerken werkstuk en eventuele werkmiddelen (wiggen) op de werktafel.
- Draag altijd een veiligheidsbril.
- Houd de vingers op een veilige afstand van het zaagblad.
- Geleid het werkstuk veilig en stevig en laat het op geen enkel moment losser.
- Verlaat de werkplek nooit zonder eerst de zaag uit te schakelen.
- Laat het feit dat u vertrouwd bent met de zaag niet tot onachtzaamheid leiden. Door onachtzaamheid kan er reeds in een fractie van een seconde ernstig letsel ontstaan.
- De werkpositie is altijd aan de zijkant van het zaagblad.

**Bewaar de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig.**

## 6. Technische gegevens

netspanning	220-240 V~/50 Hz
Opgenomen vermogen	80 Watt (S1*)
	120 Watt (S6 30%**)
Aantal slagen	500-1700 min <sup>-1</sup>
Hefbeweging	12 mm
Standvlak	630 x 295 mm
Tafel zwenkbaar	0° tot 45° naar links
Tafelgrootte	415 x 255 mm
Zaagbladlengte ca.	132 mm



Reikwijdte	406 mm
Zaaghoogte max. bij 0°	50 mm
Zaaghoogte max. bij 45°	22 mm
Gewicht	13,3 kg

**\*Bedrijfsmodus S1:**

Continubedrijf bij constante belasting

**\*\* Bedrijfsmodus S6 30%:**

Continubedrijf met tussenbelasting (cyclusduur 10 min.). Om de motor niet ontoelaatbaar te verwarmen, mag de motor 30% van de cyclusduur met het aangegeven nominale vermogen worden gebruikt en moet vervolgens 70% van de cyclusduur zonder last doorlopen.

**geluidsemissiewaarden**

**Geluid**

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 61029 bepaald.

**Draag gehoorbescherming.**

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Onzekerheid $K_{pA}$	3 dB(A)
Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Onzekerheid $K_{WA}$	3 dB(A)

De aangegeven waarden zijn emissiewaarden en hoeven daarmee niet tegelijk ook veilige werkplekwaarden te zijn. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immisniveaus, kan daaruit niet met zekerheid worden afgeleid of er extra voorzorgsmaatregelen nodig zijn of niet.

Factoren die het actuele, daadwerkelijk op de werkplek, aanwezige immisniveaus beïnvloeden, omvatten de duur van de invloed, de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, bijvoorbeeld het aantal machines en andere arbeidsprocessen in de buurt.

Neem bij de betreffende werkplekwaarden ook mogelijke afwijkingen van land tot land in acht. De vermelde informatie stelt de gebruiker echter in staat, een betere inschatting van gevaren en risico's te maken.

**Beperk de geluidsproductie tot een minimum!**

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.

**Geschikte zaagbladen**

Er kunnen in de handel verkrijgbare zaagbladen met een minimumlengte van 127 mm met en zonder stift worden gebruikt.

**7. Voor de ingebruikname**

**7.1 Uitpakken**

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

**WAARSCHUWING**

**Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

**7.2 Algemene instructies**

- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Het zaagblad moet vrij kunnen draaien.
- Let bij al bewerkt hout op vreemde voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroeven enz.
- Controleer, voordat u op de aan/uit-schakelaar drukt, of het zaagblad correct gemonteerd is en of de bewegende delen soepel lopen.
- Overtuig u voor het aansluiten van de machine, dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.
- Sluit de machine alleen aan op een correct geïnstalleerd geaard stopcontact dat met minimaal 10 A is gezekerd.

### 7.3 Montage van de decoupeerzaag op een werkbank

Voor de montage heb je nodig:

Inhoud van de levering:

- Zeskantbout M8 (4x)
- Zeskantmoer M8 (4x)
- Onderlegging Ø 9 mm (8x)

De lengte van de te gebruiken schroeven varieert met de dikte van de tafelplaat.

#### WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel! Trek bij alle montagewerkzaamheden aan de decoupeerzaag altijd de stekker uit het stopcontact.

1. Monteer de decoupeerzaag op een massieve werktafel van hout. Hierdoor kan een sterke geluidsproductie door trillingen worden vermeden.
2. Markeer de boorgaten (zie afb. 5,2)
3. Boor 4 gaten (diameter 8 mm) in de werktafel.
4. Schroef de decoupeerzaag met de werktafel met de zeskantbout (E) door de montagepunten (afb. 3 pos. 19) in de onderstaande volgorde (afb. 5,1) vast:
  - A Decoupeerzaag
  - B Werktafel
  - C Onderlegging
  - D Zeskantmoer
5. Haal eerst de zeskantmoer (D) goed aan.

## 8. Montage

#### WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel! Trek bij alle montagewerkzaamheden aan de decoupeerzaag altijd de stekker uit het stopcontact.

#### 8.1 Montage/vervanging van het zaagblad (afb. 1, 8-11)

##### WAARSCHUWING

Om letsel door onbedoeld starten te voorkomen: Druk voor het verwijderen of vervangen van het zaagblad altijd de toets "0" in en trek de stekker uit het stopcontact.

#### 8.1.1 Verwijderen van het zaagblad zonder pennen (optioneel)

1. Om het zaagblad (22) te verwijderen, verwijder het tafelinzetstuk (26) naar boven.
2. Haal eerst de spanning er af door de spanhendel (11) omhoog te klappen. Verminder de spanning verder door rechtsom te draaien.
3. Druk de draagarm (12) iets omlaag (zie afb. 9).
4. Draai vervolgens eerst de bovenste zaagbladklemschroef (28) los en daarna de onderste zaagbladklemschroef (29) met de inbussleutel (23).

#### 8.1.2 Plaatsen van het zaagblad zonder pennen (optioneel)

De tanden van het zaagblad moeten altijd omlaag wijzen.

1. Bevestig eerst het zaagblad (22) in de onderste zaagbladhouder (30). Om het zaagblad (22) vast te zetten, draai de onderste zaagbladklemschroef (29) met de inbussleutel (23) vast.
2. Druk de draagarm (12) iets omlaag. Fixeer het andere einde van het zaagblad (22) in de bovenste zaagbladhouder (27) (zie afb. 9).
3. Fixeer het zaagblad (22) met de bovenste zaagbladklemschroef (28) (zie afb. 10).
4. Span het zaagblad (22) met de spanhendel (11) door deze weer naar beneden te drukken. Controleer de spanning van het zaagblad (22). Als de spanning te gering is, kunt u deze door rechtsom draaien verhogen. Ontspan hierbij eerst weer de spanhendel (11).
5. Plaats het tafelinzetstuk (26) weer terug.

#### 8.1.3 Verwijderen van het zaagblad met pinnen

1. Om het zaagblad (22) te verwijderen, verwijder het tafelinzetstuk (26) naar boven.
2. Haal eerst de spanning er af door de spanhendel (11) omhoog te klappen. Verminder de spanning verder door rechtsom te draaien.
3. Druk de draagarm (12) iets omlaag (zie afb. 9).
4. Trek het zaagblad uit de bovenste en onderste zaagbladhouder (27/30).

#### 8.1.4 Plaatsen van het zaagblad met pinnen

De tanden van het zaagblad moeten altijd omlaag wijzen.

1. Breng het einde van het zaagblad (22) door het boorgat in de tafel. Breng de pennen van het zaagblad (22) in de overeenkomstige uitsparingen van de bovenste en onderste zaagbladhouder (27/30).

- Plaats eerst het zaagblad (22) in de onderste zaagbladhouder (30).
- Druk de draagarm (12) iets omlaag (zie afb. 9).
- Controleer de positie van de zaagbladpinnen in de zaagbladhouders (27/30).
- Span het zaagblad (22) met de spanhendel (11) door deze weer naar beneden te drukken. Controleer de spanning van het zaagblad (22). Als de spanning te gering is, kunt u deze door rechtsom draaien verhogen. Ontspan hierbij eerst weer de spanhendel (11).
- Plaats het tafelinzetstuk (26) weer terug.

#### AANWIJZING

Aan de linkerkant bevindt zich een bewaarbox (9) waarin u de vervangingszaagbladen en de inbussleutel kunt opbergen.

### 8.2 Controle van de spanning van het zaagblad WAARSCHUWING

**Controleer de bladspanning regelmatig en ook na het plaatsen van een zaagblad.**

Span het zaagblad na montage, door de spanhendel (11) omlaag te drukken.

Mocht de bladspanning te laag of te hoog zijn, gaat u als volgt te werk:

- Klap de spanhendel (11) omhoog.
- Draai de spanhendel (11) rechtsom om de spanning te verhogen en linksom om deze te verlagen.
- Druk de spanhendel weer omlaag om de instelling te fixeren.

Het zaagblad moet, bij juiste spanning, een zachte toon geven bij het "aantikken" aan een zijde.

### 8.3 Fijninstelling van de hoekschaal (afb. 12; 12.1)

#### LET OP

Controleer de instelling van de hoekschaal, voordat u met het apparaat werkt.

- Draai de borgmoer los van de stelschroef (37).
- Gebruik voor het instellen van de zaagtafel een 90°-hoek (31, niet bij de levering inbegrepen). Leg deze op de zaagtafel en tegen het zaagblad (afb. 12).
- De stelschroef (37) zover verstellen, tot de hoek tussen zaagblad (22) en zaagtafel (6) 90° bedraagt.
- Borgmoer van de stelschroef (37) weer aanhalen.

- Draai de schroef (32) los en draai de aanwijzer (33) op de 0°-markering.
- Voer een testsnede uit. Controleer de hoek op het werkstuk met een winkelhaak. Stel eventueel de aanwijzer (33) af.

### 8.4 Montage van de afblaasinrichting (afb. 8)

- Controleer of de zaagbladbescherming (5) omlaag is geklapt.
- Schroef de afblaasinrichting (1) rechtsom op de houder (2), zoals in afb. 8 weergegeven.

### 8.5 Montage van de neerhouder (afb. 6, 7)

#### AANWIJZING:

Voor de montage van de neerhouder (24) moet de af fabriek voormonteerde zaagblad (22) worden verwijderd (zie 8.1.3).

- Verwijder het zaagblad (22), zoals beschreven onder 8.1.3.
- Verwijder de neerhouder (24) van de zaagbladbescherming (5) door de schroef (25) volledig los te maken (zie afb. 6).
- Breng de houder (4) in de opening (zie afb. 7).
- Fixeer de houder (4) met de kartelschroef (3).
- Monteer de neerhouder (24). Plaats de schroef (25) op de houder (4) en fixeer deze.
- Plaats het zaagblad (22) weer terug, zoals onder 8.1.4 beschreven.
- Let op dat de neerhouder (24) het zaagblad (22) niet aanraakt.

De neerhouder (24) moet altijd overeenkomstig de werkstukhoogte worden aangepast. Het werkstuk mag hierbij niet worden vastgeklemd, maar moet vrij beweegbaar zijn.

De neerhouder (24) dient als borging, dat het werkstuk niet naar boven kan worden getrokken en daarbij het zaagblad (22) vernield.

### 8.6 Spanenafzuiging (afb. 13)

**LET OP:**Gebruik het apparaat alleen met afzuiging.

Sluit een geschikte spanenafzuiginstallatie (niet bij de levering inbegrepen) op de afzuigmof (15) aan (zie afb. 13, afbeelding dient als voorbeeld).

**LET OP:**Controleer en reinig regelmatig de afzuigkanalen.

## 9. Bediening

### 9.1 Algemene instructies

- De zaag snijdt het hout niet zelfstandig. De gebruiker maakt het zagen mogelijk door geleiding van het hout in het bewegende zaagblad.
- De tanden zagen het hout alleen bij neerwaartse slag.
- Het hout moet langzaam in het zaagblad worden gevoerd, omdat de tanden van het zaagblad zeer klein zijn.
- Elke persoon die met de zaag wil werken, heeft een bepaalde leertijd nodig. Tijdens deze periode zullen gegarandeerd enkele bladen breken.
- Tijdens het zagen van dikke houtblokken moet met name in acht worden genomen dat het zaagblad niet wordt verbogen of verdraaid.
- Door een voorzichtige werkwijze wordt de levensduur van het zaagblad verhoogd.

### 9.2 Aan/uit-schakelaar (16)

- **Inschakelen:**Druk op de toets "I".
- **Uitschakelen:**Druk op de toets "0".

### LET OP

De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen herinschakelen van de machine na spanningsuitval.

Als de decoupeerzaag is ingeschakeld en de stroomvoorziening wordt onderbroken, blijft de decoupeerzaag uitgeschakeld, ook als de stroomvoorziening weer wordt hersteld. Voor het inschakelen drukt u opnieuw op toets "I".

### 9.3 Bedrijf werklamp (afb. 4)

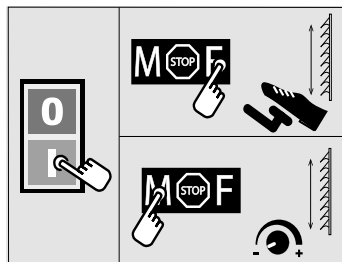
1. Schakel de machine in, zoals onder 9.2 beschreven.
2. De werklamp (20) kan nu met de aan/uit-schakelaar (21) worden in- en uitgeschakeld.

### 9.4 Regelaar aantal slagen (afb. 2)

Met de slagregelaar (18) kunt u het aantal slagen overeenkomstig het te zagen materiaal instellen. Voor zacht materiaal adviseren wij een hoger aantal slagen, voor hard materiaal een lager aantal slagen. Draai de slagregelaar (18) rechtsom om het aantal slagen te verhogen. Draai de slagregelaar linksom om het aantal slagen te verlagen.

### 9.5 Werkmodi (afb. 1, 2)

De decoupeerzaag kan met de hand of met het voetpedaal worden bediend.



#### 9.5.1 Besturing met de hand

1. Controleer of de machine is ingeschakeld.
2. Zet de keuzeschakelaar werkmodus (17) op de positie "M" om de zaag met de hand te bedienen.
3. Stel de slagregelaar (18) in op een voor het materiaal geschikte aantal slagen (zie 9.4).

#### 9.5.2 Besturing met het voetpedaal

1. Controleer of de machine is ingeschakeld.
2. Zet de keuzeschakelaar werkmodus (17) op de positie "F" om de zaag met het voetpedaal (7) te bedienen.
3. Het aantal slagen kan nu worden geregeld met de pedaalstand. Als u het voetpedaal (7) volledig intrapt, heeft u het maximaal aantal slagen.

### VOORZICHTIG

Bij het omzetten van besturing met het voetpedaal naar besturing met de hand start de machine automatisch. Het aantal slagen komt overeen met het op de slagregelaar (18) ingestelde aantal slagen.

### 9.6 Uitvoeren van uitsparingen

Met deze decoupeerzaag zijn uitsparingen in werkstukken mogelijk, zonder dat de buitenzijde of de omvang van het werkstuk beschadigd wordt.

1. Verwijder het zaagblad (22), zoals beschreven onder 9.1.3.
2. Boor een gat in het werkstuk.
3. Leg het werkstuk met het boorgat over de opening van het tafelinzetstuk (26) op de zaagtafel (6).
4. Plaats het zaagblad (22) door het boorgat in het werkstuk en stel de bladspanning in.
5. Verwijder na het beëindigen van de uitsparing het zaagblad (22) uit de bladhouder (zoals onder 9.1.3 beschreven).
6. Neem het werkstuk van de tafel.

## 9.7 Uitvoeren van versteksnode (afb. 14)

### WAARSCHUWING

Wees bij het uitvoeren van versteksnodes uitzonderlijk voorzichtig. Door het kantelen van de zaagtafel wordt de kans op wegglijden groter. Er bestaat gevaar voor letsel.

1. Om versteksleden te maken, past u de afstand tussen de zaagbladbeschermkap en de werktafel overeenkomstig aan.
2. Draai de tafel door de vergrendelingshendel (14) los te draaien en de zaagtafel (6) in de gewenste positie te kantelen.
3. Draai de vastzethendel (14) weer vast.

## 10. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen.

Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H 05 VV- F.

Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

### Wisselstroommotor

De netspanning moet 220 - 240 V~ zijn.

Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine

## 11. Transport

- Transporteer het elektrisch gereedschap door deze aan de hiervoor aangebrachte uitsparingen op het onderstel en de motorafdekking op te tillen.
- Gebruik nooit de veiligheidsvoorzieningen om het apparaat te hanteren of te transporteren.
- Let op dat tijdens het transport van het vrijliggende deel van het zaagblad is afgedekt, bijvoorbeeld door de veiligheidsinrichting.

## 12. Reiniging, onderhoud en bestelling van reserveonderdelen

### WAARSCHUWING

Schakel de zaag altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden.

### 12.1 Reiniging

Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

#### 12.1.1 Reiniging buitenzijde

- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep.
- Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Deze kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat aantasten.
- Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

### 12.1.2 Reiniging binnenzijde (afb. 15)

1. Open de bewaarbox (9).
2. Verwijder de schroef (35).
3. Draai de schroef (34) los.
4. Verwijder de afdekking (8).
5. Blaas de binnenzijde van het apparaat met perslucht bij lage druk uit.
6. Breng de afdekking (8) weer aan.
7. Fixeer de schroef (34).
8. Plaats de schroef (35) weer terug en haal deze aan.
9. Sluit de bewaarbox (9).

## 12.2 Onderhoud

### 12.2.1 Lager (afb. 1/pos. 10)

Smeer de lagerpunten (10) van de keerrollen uiterlijk na ca. 25-30 bedrijfsuren met een hoogwaardig machinevet.

### 12.2.2 Koolborstels

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren.

### LET OP

De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

### 12.2.3 Netsnoer

Als het netsnoer is gescheurd, ingesneden of in enige andere vorm is beschadigd, moet deze direct worden vervangen.

### 12.2.4 Fijnzekering vervangen (afb. 16)

Bij een defecte fijnzekering (36) moet deze door een fijnzekering van hetzelfde type worden vervangen.

## WAARSCHUWING

Overbrug de fijnzekering (36) niet! Plaats geen zekeringen van een ander type! Dit kan beschadigingen aan het apparaat veroorzaken.

## 12.3 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen\*: Koolborstels, zaagblad, tafelinzetstukken

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 12.4 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Type apparaat
- Artikelnummer van het apparaat

## 13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C. Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

## 14. Afvalverwerking en hergebruik



Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen.



Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw speciaalzaak of bij de gemeente!

**Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!**



Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend verzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur.

Het onjuist handelen van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

## 15. Verhelpen van storingen

### WAARSCHUWING

Schakel de zaag altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Zaagblad zonder pennen laat los na het uitschakelen van de motor	Zaagbladklemschroef (28/29) te licht aangehaald	Zaagbladklemschroef (28/29) weer vast aandraaien
Motor start niet	Uitval netzekering	Netzekering controleren
	Verlengsnoer defect	Verlengsnoer vervangen
	Fijnzekering defect	Fijnzekering controleren en evt. door een fijnzekering van hetzelfde type vervangen.
	Aansluitingen op de motor of schakelaar niet in orde	Door elektriciën laten controleren
Zaagbladen breken	Motor of schakelaar defect	Door elektriciën laten controleren
	Spanning onjuist ingesteld	Juiste spanning instellen
	Belasting te sterk	Werkstuk langzamer aanvoeren
	Onjuist zaagbladtype	Juist zaagblad gebruiken
Zaagblad zwenkt uit, niet recht uitgelijnd.	Werkstuk niet recht aangevoerd	Zijdruk vermijden
	Houders niet uitgelijnd	Draai de schroeven los, waarmee de houders zijn bevestigd. Breng de houders in loodrechte positie en haal de schroeven weer aan.

## Declaración de los símbolos en el aparato

	<p>¡Advertencia! ¡Para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones!</p>
	<p>Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del aparato pueden provocar una pérdida de visión.</p>
	<p>Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.</p>
	<p>Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar madera y otros materiales, se puede producir polvo perjudicial para la salud. ¡No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto!</p>
	<p>¡Atención! ¡Peligro de lesión! No tocar la hoja de sierra mientras se encuentre en funcionamiento.</p>
	<p>Interruptor para cambiar entre control manual (M) y control de pedal (F) (véase 10.4 y 10.5)</p>



<b>Índice de contenidos:</b>	<b>Página:</b>
1. Introducción .....	82
2. Descripción del aparato (fig. 1-16) .....	82
3. Volumen de suministro .....	83
4. Uso previsto .....	83
5. Indicaciones de seguridad.....	83
6. Datos técnicos .....	87
7. Antes de la puesta en marcha.....	87
8. Montaje .....	88
9. Manejo .....	90
10. Conexión eléctrica .....	91
11. Transporte.....	92
12. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto.....	92
13. Almacenamiento .....	93
14. Eliminación y reciclaje .....	93
15. Solución de averías .....	94

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las vistas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1-16)

1. Dispositivo de purga
2. Sujeción (dispositivo de purga)
3. Tornillo moleteado
4. Soporte (protección de la hoja de sierra)
5. Protección de la hoja de sierra
6. Mesa de aserrado
7. Pedal
8. Cubierta izquierda
9. Caja de conservación
10. Rodamientos
11. Palanca de sujeción
12. Brazo de extensión
13. Escala graduada
14. Palanca de fijación
15. Conexión del aspirador
16. Interruptor de conexión/desconexión
17. Conmutador-selector de modo de trabajo
18. Regulador del número de carreras
19. Puntos de montaje
20. Lámpara de trabajo
21. Interruptor de conexión/desconexión de lámpara de trabajo
22. Hoja de sierra
23. Llave Allen de 3 mm
24. Sujetador
25. Tornillo (sujetador)
26. Inserción de la mesa
27. Soporte para la hoja de la sierra superior
28. Tornillo de fijación superior de la hoja de sierra
29. Tornillo de fijación inferior de la hoja de sierra
30. Soporte para la hoja de la sierra inferior
31. Escuadra (no incluida en el volumen de suministro)
32. Tornillo (escala graduada)
33. Indicador
34. Tornillo (cubierta izquierda)

- 35. Tornillo (cubierta izquierda)
- 36. Fusible para corrientes débiles
- 37. Tornillo de ajuste con tuerca de seguridad

### 3. Volumen de suministro

- Sierra de marquetería
- Protección de la hoja de sierra (5) con sujetador (24)
- Dispositivo de purga (1)
- Hoja de sierra (22) para madera y plásticos (4x)
- 1 bolsa de tornillos: 5 tornillos de cabeza hexagonal M8 x 50, 4 tuercas hexagonales M8, 8 arandelas
- Llave Allen de 3 mm (23)
- Traducción de las instrucciones de uso originales

### 4. Uso previsto

La sierra de marquetería sirve para el corte de madera angular u otros materiales como, por ejemplo, plexiglás, plástico reforzado con fibra de vidrio (P.R.F.V.), espuma, goma, cuero o corcho. No utilice la sierra para cortar materiales redondeados. El material redondeado se puede ladear con facilidad.

**¡Peligro de lesión! ¡Las piezas podrían salir despedidas!**

El aparato solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

- Solo se deben utilizar las hojas de sierra apropiadas para la máquina.
- El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.
- Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.
- Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

- También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad.
- Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

#### Riesgos residuales

**Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:**

- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- Riesgo de accidente por contacto con la mano en la zona de corte descubierta de la herramienta.
- Peligro de lesiones al cambiar de herramienta (riesgo de corte).
- Aplastamiento de los dedos.
- Riesgo por retroceso.
- Basculación de la pieza de trabajo debido a una superficie de soporte de la pieza de trabajo insuficiente.
- Contacto con la herramienta de corte.
- Evacuación de trozos de ramas y de partes de piezas de trabajo.

### 5. Indicaciones de seguridad

#### 5.1 Indicaciones generales de seguridad para aparatos eléctricos

##### ADVERTENCIA

Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones.

Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.

## Mantenimiento y conservación

**1. Limpieza, mantenimiento y reparación periódicos.** Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

**2. Permita que solamente el personal técnico calificado repare su equipo y solo con piezas de recambio originales.** De esta forma se garantiza que se mantenga la seguridad del equipo.

### Trabajo seguro

- 1. Mantenga su zona de trabajo en orden.**
  - El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- 2. Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno**
  - No exponga herramientas eléctricas a la lluvia.
  - No utilice herramientas eléctricas en ambientes húmedos ni mojados.
  - Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.
  - No utilice herramientas eléctricas en lugares donde haya riesgo de incendio o explosión.
- 3. Protéjase contra descargas eléctricas**
  - Evite el contacto del cuerpo con piezas unidas a tierra (p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).
- 4. No deje que se acerquen otras personas**
  - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o el cable. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.
- 5. Guarde las herramientas eléctricas sin usar en un lugar seguro**
  - Herramientas eléctricas sin usar deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
- 6. No sobrecargue su herramienta eléctrica**
  - Trabjará mejor y con mayor seguridad en el rango especificado de potencia.
- 7. Utilice la herramienta eléctrica correcta**
  - No utilice herramientas eléctricas de baja potencia para trabajos difíciles.
  - No utilice la herramienta eléctrica para fines para los que no está prevista. No utilice por ejemplo una sierra circular de mano para cortar ramas de los árboles o leña.

- 8. Lleve unas prendas de trabajo adecuadas**
  - No vista ropa ancha o joyería; podrían quedarse atrapadas entre piezas móviles.
  - Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
  - En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
- 9. Utilice equipo de protección**
  - Use gafas de protección.
  - Para trabajos que producen polvo, utilice una mascarilla respiratoria.
- 10. Cierre el dispositivo de aspiración de polvo**
  - En caso de que existan conexiones para la aspiración de polvo y el dispositivo de recogida, asegúrese de que estas se encuentren conectadas y funcionen correctamente.
- 11. No utilice el cable para propósitos para los que no está previsto**
  - No utilice el cable para retirar la clavija de la toma de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- 12. Asegure la pieza de trabajo**
  - Use dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza de trabajo. Se sujetará de un modo más seguro que con su mano.
- 13. Evite las posturas anormales**
  - Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- 14. Cuide su herramienta con esmero**
  - Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para poder trabajar mejor y de un modo más seguro.
  - Siga las instrucciones relativas a la lubricación y el intercambio de herramientas.
  - Controle con regularidad la línea de conexión de la herramienta eléctrica y renuévela en caso de avería por un profesional reconocido.
  - Controle regularmente las líneas de extensión y sustitúyalas cuando estén dañadas.
  - Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- 15. Retire la clavija de la toma de enchufe**
  - Cuando no se utiliza la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y durante el intercambio de herramientas como p. ej. hoja de sierra, taladro, fresadora.
- 16. No deje introducida ninguna llave de herramienta**
  - Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.

**17. Evite una puesta en servicio sin vigilancia**

- Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al conectar la clavija en la toma de enchufe.

**18. Utilice cables alargadores en el exterior**

- Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y caracterizados para ello.

**19. Sea especialmente cuidadoso**

- Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No emplee la herramienta eléctrica si no está totalmente concentrado.

**20. Compruebe posibles daños en la herramienta eléctrica**

- Antes de continuar usando la herramienta eléctrica, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta eléctrica.
- Los dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido en tanto no se indique lo contrario en las instrucciones de uso.
- Los interruptores dañados deben sustituirse en un taller de servicio al cliente.
- No utilice herramientas eléctricas en las que no se pueda conectar o desconectar el interruptor.

**21. ATENCIÓN**

- El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede suponer para usted el riesgo de sufrir una lesión.

**22. Encárguele la reparación de su herramienta eléctrica a un experto electricista**

- Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad vigentes. Las reparaciones deben estar a cargo de un experto electricista que use piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.

**ADVERTENCIA**

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

**5.2 Indicaciones especiales de seguridad**

- En caso de emergencia, desconecte la máquina directamente y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Compruebe todas estas indicaciones antes de trabajar con la sierra y durante los trabajos con la misma.
- No utilice la sierra para el aserrado de leña.
- Absténgase de tronzar maderos en rollo sin un dispositivo de sujeción adecuado.
- La máquina está equipada con un interruptor de seguridad contra la reconexión tras la caída de tensión.
- Si es necesario un cable de extensión, asegúrese de que su sección transversal sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección transversal mínima 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Utilice el tambor enrollables solo en estado desenrollado.
- Las personas que estén trabajando con la máquina no deben distraerse de su trabajo.
- Bajo ninguna circunstancia, se deben frenar las hojas de sierra mediante contrapresión tras desconectar el accionamiento.
- Instale únicamente hojas de sierra bien afiladas, no fisuradas ni deformadas.
- Las hojas de sierra defectuosas se deben reemplazar de inmediato.
- No utilice las hojas de sierra que no correspondan con los datos de referencia en estas instrucciones de uso.
- Se debe asegurar que todos los mecanismos, que cubren a la hoja de sierra, funcionen correctamente.
- Los mecanismos de seguridad en la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- Los mecanismos de protección dañados o defectuosos se deben reemplazar de inmediato.
- No corte ninguna pieza que sea demasiado pequeña para mantenerla en la mano de forma segura.

- La máquina no se debe sobrecargar de modo que llegue a detenerse.
- Presione siempre firmemente la pieza de trabajo contra la placa de trabajo.
- Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la hoja de sierra en funcionamiento.
- Para solucionar averías en la herramienta intercambiable bloqueada, desconecte la máquina. Desenchufar la clavija de conexión de la red. Solucione al bloqueo. ¡Atención! ¡Peligro de lesiones debido a la hoja de sierra! ¡Lleve guantes de protección! Realice una marcha de prueba sin pieza de trabajo. Asegúrese de que no se produce ningún ruido anómalo o vibración inusual. En caso de producirse, desconecte el aparato y contacte con el fabricante.
- Los reequipamientos, así como los trabajos de ajuste, medición y limpieza se deben realizar únicamente con el motor desconectado. Desenchufar la clavija de conexión de la red.
- Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor y desenchufe la clavija de la red.
- Las instalaciones eléctricas, las reparaciones y los trabajos de mantenimiento solo deben estar a cargo del personal técnico.
- Todos los mecanismos de protección y seguridad deben volver a montarse de inmediato tras concluir la reparación o el mantenimiento.
- Se deben observar las instrucciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Se debe prestar atención a los reglamentos pertinentes de prevención de accidentes y las reglas de seguridad técnica generalmente reconocidas.
- Prestar atención a las libretas de anotaciones de la asociación para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo (VBG 7j).
- La sierra solo se ha concebido para su emplazamiento en interiores.
- Las piezas de trabajo que sean más pequeñas que la protección de la hoja de sierra pueden causar lesiones en manos y dedos. ¡Utilice un medio auxiliar adecuado!
- Evite posiciones forzadas de la mano al guiar la pieza de trabajo y aquellas posiciones en las que un resbalamiento de la mano llevaría a esta directamente hacia la hoja de sierra.
- Coloque la hoja de sierra siempre de modo que los dientes señalen hacia abajo, hacia la mesa de aserrado.
- Ajuste siempre la tensión correcta de la hoja para evitar una rotura de las hojas de sierra.
- Proceda siempre con el máximo cuidado al cortar material con perfiles de corte irregulares.
- Tenga especial cuidado al cortar objetos redondos como varillas o tubos. Estos pueden rodar delante de la hoja de sierra y provocar que los dientes se atasquen. Sostenga dichas piezas de trabajo con una cuña.
- Al retirar la pieza de trabajo, los dientes podrían quedar enganchados en la ranura de corte, especialmente si hay virutas de aserrado bloqueando la ranura. En tales casos debería detener la sierra, desenchufar la clavija de conexión de la red, abrir la ranura de corte con una cuña y retirar la pieza de trabajo.
- No abandone nunca el puesto de trabajo sin haber detenido previamente la sierra. Espere hasta que la sierra se haya detenido del todo.
- No fije, pegue ni monte ninguna pieza en la mesa de trabajo mientras la sierra esté en marcha.
- Conecte la sierra solo tras haber retirado de la mesa de trabajo posibles restos de material y herramientas. Deje sobre la mesa de trabajo únicamente la pieza de trabajo a procesar y los posibles medios auxiliares de trabajo (cuñas).
- Lleve siempre puestas unas gafas de protección.
- Mantenga los dedos a una distancia segura de la hoja de sierra.
- Guíe la pieza de trabajo de forma segura y firme, y no la deje floja en ningún momento.
- No abandone nunca el puesto de trabajo sin haber detenido previamente la sierra.
- No incurra en una falta de atención por un exceso de confianza en el manejo de la sierra. Una falta de atención, aunque sea durante una fracción de segundo, puede ser causa de lesiones graves.
- La posición de trabajo debe estar permanentemente al lado de la hoja de sierra.

**Conserve bien las presentes indicaciones de seguridad.**

## 6. Datos técnicos

Tensión de red	220-240 V~/50 Hz
Consumo de potencia	80 vatios (S1*)
	120 vatios (S6 30%**)
Número de carreras	500-1700 r.p.m.
Movimiento de ascenso	12 mm
Superficie de base	630 x 295 mm
Mesa giratoria	de 0° a 45° hacia la izquierda
Tamaño mesa	415 x 255 mm
Longitud de hoja de sierra aprox.	132 mm
Alcance	406 mm
Altura de corte máx. a 0°	50 mm
Altura de corte máx. a 45°	22 mm
Peso	13,3 kg

\*Modo de servicio S1:

Funcionamiento continuo de carga constante

\*\*Modo de servicio S6 30 %:

Funcionamiento continuo con carga intermitente (10 min de duración del ciclo). Para no calentar el motor de forma inadmisibile, el motor puede estar en funcionamiento el 30% de la duración del ciclo con la potencia nominal indicada y, a continuación, debe seguir funcionando sin carga el 70% de la duración del ciclo.

### Valores de emisión de ruidos

#### Ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 61029.

#### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Incertidumbre $K_{pA}$	3 dB(A)
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Incertidumbre $K_{WA}$	3 dB(A)

Los valores indicados son valores de emisión, por lo que no constituyen al mismo tiempo valores seguros en el puesto de trabajo. Aunque haya una correlación entre los niveles de emisiones e inmisiones, no puede derivarse de ello con total seguridad que no se requieran medidas de precaución adicionales.

Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión existente en el puesto de trabajo incluyen la duración de los efectos, las características particulares de la estancia de trabajo, la presencia de otras fuentes de ruidos como, por ejemplo, el número de máquinas y de otros procesos contiguos.

Los valores tolerados en el puesto de trabajo también pueden variar de un país a otro. Esta información debe servir para que el usuario pueda adoptar medidas de protección más eficaces frente a peligros y riesgos.

#### ¡Limite al mínimo la generación de ruido!

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.

#### Hojas de sierra adecuadas

Se pueden utilizar todas las hojas de sierra comerciales con una longitud mínima de 127 mm con o sin pasador.

## 7. Antes de la puesta en marcha

### 7.1 Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

### ADVERTENCIA

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

### 7.2 Indicaciones generales

- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta.
- La hoja de sierra debe poder circular libremente.

- En la madera ya mecanizada, prestar atención a los cuerpos extraños como, p. ej., clavos o tornillos, etc.
- Antes de accionar el conector/des conector, asegúrese de que la hoja de sierra esté correctamente montada y que se tenga un fácil acceso a las piezas móviles.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de características coinciden con los datos de la red.
- Conecte la máquina solo a una toma de enchufe con contacto de puesta a tierra instalado correctamente, que se encuentre protegida como mínimo con 10 A.

### 7.3 Montaje de la sierra de marquetería en un banco de trabajo

Para el montaje se necesitan:

Incluido en el volumen de suministro:

- Tornillo de cabeza hexagonal M8 (4 uds.)
- Tuerca hexagonal M8 (4 uds.)
- Arandela de Ø 9 mm (8 uds.)

La longitud de los tornillos empleados varía según el grosor del tablero de la mesa.

#### ADVERTENCIA

¡Peligro de lesión! Desenchufe la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de montaje en la sierra de calar.

1. Monte la sierra de marquetería sobre una mesa de trabajo maciza de madera. De este modo se evita la generación de mucho ruido debido a las vibraciones.
2. Marque los orificios de taladrado (véase la fig. 5.2)
3. Taladre 4 orificios (diámetro de 8 mm) en la mesa de trabajo.
4. Atornille la sierra de marquetería a la mesa de trabajo con el tornillo de cabeza hexagonal (E) pasando por los puntos de montaje (fig. 3 pos. 19) en el siguiente orden (fig. 5.1):  
A Sierra de marquetería  
B Mesa de trabajo  
C Arandela  
D Tuerca hexagonal
5. En primer lugar, apriete con fuerza la tuerca hexagonal (D).

## 8. Montaje

### ADVERTENCIA

¡Peligro de lesión! Desenchufe la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de montaje en la sierra de calar.

### 8.1 Montaje/cambio de la hoja de sierra

(fig. 1, 8-11)

#### ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones por un arranque imprevisto: Pulse siempre la tecla "0" antes de retirar o cambiar la hoja de sierra y desenchufe la clavija de conexión de la red de la toma de enchufe.**

#### 8.1.1 Extracción de la hoja de sierra sin pasadores (opcional)

1. Para extraer la hoja de sierra (22), retire la inserción de la mesa (26) hacia arriba.
2. En primer lugar, libere la tensión, subiendo la palanca de sujeción (11). En caso necesario, siga reduciendo la tensión girando en el sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Presione ligeramente el brazo de extensión (12) hacia abajo (véase fig. 9).
4. A continuación, afloje primero el tornillo de fijación superior de la hoja de sierra (28) y luego el tornillo de fijación inferior de la hoja de sierra (29) con la llave Allen (23).

#### 8.1.2 Inserción de la hoja de sierra sin pasadores (opcional)

Los dientes de la hoja de sierra deben estar orientados siempre hacia abajo.

1. En primer lugar, fije la hoja de sierra (22) en el soporte para la hoja de la sierra inferior (30). Para fijar la hoja de sierra (22), apriete el tornillo de fijación inferior de la hoja de sierra (29) con la llave Allen (23).
2. Presione ligeramente el brazo de extensión (12) hacia abajo. Fije el otro extremo de la hoja de sierra (22) en el soporte superior de la hoja de sierra (27) (véase fig. 9).
3. Fije la hoja de sierra (22) en el tornillo de fijación superior de la hoja de sierra (28) (véase fig. 10).
4. Tense la hoja de sierra (22) con la palanca de sujeción (11) presionándola de nuevo hacia abajo. Compruebe la tensión de la hoja de sierra (22). Si la tensión es demasiado baja, puede aumentarla girándola en sentido horario. Antes de hacer esto, vuelva a soltar la palanca de sujeción (11).



5. Introduzca de nuevo la inserción de la mesa (26).

### 8.1.3 Extracción de la hoja de sierra con pasadores

1. Para extraer la hoja de sierra (22), retire la inserción de la mesa (26) hacia arriba.
2. En primer lugar, libere la tensión, subiendo la palanca de sujeción (11). En caso necesario, siga reduciendo la tensión girando en el sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Presione ligeramente el brazo de extensión (12) hacia abajo (véase fig. 9).
4. Extraiga la hoja de sierra de los soportes para la hoja de la sierra superior e inferior (27/30).

### 8.1.4 Inserción de la hoja de sierra con pasadores

Los dientes de la hoja de sierra deben estar orientados siempre hacia abajo.

1. Introduzca uno de los extremos de la hoja de sierra (22) a través del orificio de la mesa. Introduzca los pasadores de la hoja de sierra (22) en las ranuras correspondientes del soporte superior e inferior de la hoja de sierra (27/30).
2. En primer lugar, introduzca la hoja de sierra (22) en el soporte para la hoja de la sierra inferior (30).
3. Presione ligeramente el brazo de extensión (12) hacia abajo (véase fig. 9).
4. Compruebe la posición de los pasadores de la hoja de sierra en los soportes de la misma (27/30).
5. Tense la hoja de sierra (22) con la palanca de sujeción (11) presionándola de nuevo hacia abajo. Compruebe la tensión de la hoja de sierra (22). Si la tensión es demasiado baja, puede aumentarla girándola en sentido horario. Antes de hacer esto, vuelva a soltar la palanca de sujeción (11).
6. Introduzca de nuevo la inserción de la mesa (26).

#### NOTA

En el lado izquierdo, hay una caja de conservación (9) en la que se pueden guardar las hojas de sierra de repuesto y las llaves Allen.

### 8.2 Comprobación de la tensión de la hoja de sierra ADVERTENCIA

**Compruebe la tensión de la hoja regularmente y tras la introducción de una hoja de sierra.**

Tense la hoja de sierra después de su montaje presionando hacia abajo la palanca de sujeción (11).

En caso de que la tensión de la hoja sea demasiado baja o alta, proceda como se indica a continuación:

- Gire la palanca de sujeción (11) hacia arriba.

- Gire la palanca de sujeción (11) en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la tensión y en contra de las agujas del reloj para reducirla.
- Vuelva a presionar la palanca de sujeción hacia abajo para fijar el ajuste.

Cuando la tensión sea la correcta, la hoja de sierra debe emitir un sonido agudo al "puntearla", como en una cuerda.

### 8.3 Ajuste fino de la escala angular (fig. 12; 12.1) ATENCIÓN

Compruebe el ajuste de la escala angular antes de trabajar con el aparato.

1. Afloje la tuerca de seguridad del tornillo de ajuste (37).
2. Utilice un ángulo de 90° para ajustar la mesa de aserrado (31, no incluido en el volumen de suministro). Apóyelo en la mesa de aserrado y en la hoja de sierra (fig. 12).
3. Regule el tornillo de ajuste (37) hasta que el ángulo entre la hoja de sierra (22) y la mesa de aserrado (6) sea de 90°.
4. Apriete de nuevo la tuerca de seguridad del tornillo de ajuste (37).
5. Afloje el tornillo (32) y gire el indicador (33) hasta la marca de 0°.
6. Realice un corte de prueba. Compruebe el ángulo de la pieza de trabajo con un goniómetro. Reajuste el indicador (33) en caso necesario.

### 8.4 Montaje del dispositivo de purga (fig. 8)

1. Asegúrese de que la protección de la hoja de sierra (5) esté bajada.
2. Atornille el dispositivo de purga (1) en el sentido de las agujas del reloj al soporte (2), como se muestra en la fig. 8.

### 8.5 Montaje del sujetador (fig. 6, 7)

#### NOTA:

Antes del montaje del sujetador (24), hay que retirar la hoja de sierra (22) premontada de fábrica (véase 8.1.3).

1. Saque la hoja de sierra (22) como se indica en 8.1.3.
2. Retire el sujetador (24) de la protección de la hoja de sierra (5) aflojando por completo el tornillo (25) (véase fig. 6).
3. Introduzca el sostén (4) en el orificio (véase fig. 7).

4. Fije el sostén (4) con el tornillo moleteado (3).
5. Monte el sujetador (24). Inserte el tornillo (25) en el sostén (4) y fíjelo.
6. Vuelva a introducir la hoja de sierra (22) como se indica en 8.1.4.
7. Vigile que el sujetador (24) no toque la hoja de sierra (22).

El sujetador (24) siempre debe adaptarse a la altura de la pieza de trabajo. Sin embargo, la pieza de trabajo no debe quedar apretada, sino que debe seguir pudiéndose mover libremente.

El sujetador (24) sirve para asegurar que la pieza de trabajo no pueda romperse y salir despedida hacia arriba, quedando deteriorada irreversiblemente la hoja de sierra (22) como consecuencia.

### 8.6 Aspiración de virutas (fig. 13)

**ATENCIÓN:** Utilice el aparato únicamente con la aspiración.

Conecte un equipo de aspiración de virutas adecuado (no incluido en el volumen de suministro) a la conexión del aspirador (15) (véase fig. 13, ejemplo ilustrativo).

**ATENCIÓN:** Compruebe y limpie regularmente los canales de aspiración.

## 9. Manejo

### 9.1 Indicaciones generales

- La sierra no corta madera por sí misma. El usuario facilita el corte guiando la madera hacia la hoja de sierra en movimiento.
- Los dientes cortan la madera únicamente durante la carrera de descenso.
- La madera debe guiarse lentamente hacia la hoja de sierra, ya que los dientes de la hoja de sierra son muy pequeños.
- Toda persona que maneje la sierra requiere de un cierto tiempo de aprendizaje. Durante este tiempo se quebrarán, seguramente, varias hojas.
- Al cortar maderas más gruesas hay que tener especial atención para que la hoja de sierra no se combe ni sufra torsión.
- La vida útil de la hoja de sierra aumenta con un modo de trabajo cuidadoso.

### 9.2 Interruptor de conexión/desconexión (16)

- **Conexión:** Pulse la tecla "I".
- **Desconexión:** Pulse la tecla "0".

## ATENCIÓN

La máquina está equipada con un interruptor de seguridad contra la reconexión tras la caída de tensión.

Cuando la sierra de calar está conectada y se interrumpe el suministro eléctrico en la red, la sierra de calar permanece desconectada incluso cuando se restablece el suministro eléctrico. Para realizar la conexión, vuelva a pulsar la tecla "I".

### 9.3 Funcionamiento de la lámpara de trabajo (fig. 4)

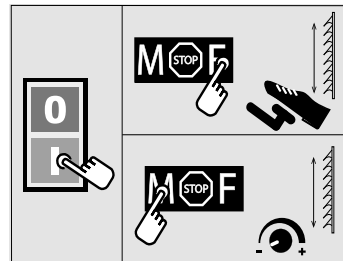
1. Conecte la máquina como se describe en 9.2.
2. Ahora la luz de trabajo (20) se puede conectar y desconectar con el conector/desconector de la lámpara de trabajo (21).

### 9.4 Regulador del número de carreras (fig. 2)

El regulador del número de carreras (18) le permite ajustar el número de carreras en función del material a cortar. Para material blando, recomendamos índices de desplazamiento elevados, para material duro, índices de desplazamiento bajos. Al girar el regulador del número de carreras (18) en el sentido de las agujas del reloj, se eleva el número de carreras. Al girarlo en el sentido contrario a las agujas del reloj, disminuye el número de carreras.

### 9.5 Modos de trabajo (figs. 1, 2)

La sierra de calar se puede manejar manualmente o mediante el pedal.



#### 9.5.1 Control manual

1. Asegúrese de que la máquina esté conectada.
2. Coloque el conmutador-selector de modo de trabajo (17) a la posición "M" para manejar la sierra manualmente.
3. Ajuste el número de carreras adecuado para el material con el regulador del número de carreras (18) (véase 9.4).

### 9.5.2 Control mediante el pedal

1. Asegúrese de que la máquina esté conectada.
2. Coloque el conmutador-selector de modo de trabajo (17) a la posición "F" para manejar la sierra con el pedal (7).
3. Ahora se puede regular el número de carreras mediante la posición del pedal. Al pisar a fondo el pedal (7), se alcanza el número de carreras máximo.

#### PRECAUCIÓN

Al cambiar del control del pedal al control manual, la máquina se pone en marcha automáticamente. El número de carreras corresponde al número de carreras ajustado en el regulador del número de carreras (18).

### 9.6 Realización de cortes internos

Con esta sierra de calar, se pueden realizar cortes internos en las piezas de trabajo sin que el lado exterior ni el perímetro de la pieza de trabajo se dañen.

1. Retire la hoja de sierra (22) como se indica en 9.1.3.
2. Haga un agujero en la pieza de trabajo.
3. Coloque la pieza de trabajo con el orificio encima de la abertura de la inserción de la mesa (26) sobre la mesa de aserrado (6).
4. Instale la hoja de sierra (22) a través del orificio de la pieza de trabajo y ajuste la tensión de la hoja.
5. Después de terminar los cortes internos, retire la hoja de sierra (22) de los soportes de la hoja (como se describe en 9.1.3).
6. Retire la pieza de trabajo de la mesa.

### 9.7 Realización de cortes en inglete (fig. 14)

#### ADVERTENCIA

Tenga mucho cuidado, especialmente al realizar cortes en inglete. Mediante la inclinación de la mesa de aserrado se favorece el resbalamiento. Existe peligro de lesiones.

1. Para realizar cortes en inglete, adapte convenientemente la distancia entre la protección de la hoja de sierra y la mesa de trabajo.
2. Gire la mesa aflojando la palanca de fijación (14) e inclinando la mesa de aserrado (6) hasta la posición deseada.
3. Apriete la palanca de fijación (14).

## 10. Conexión eléctrica

**El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.**

**La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

#### Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H 05 VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

#### Motor de corriente alterna

La tensión de red debe ser de 220 - 240 V~.

Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados. Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina

## 11. Transporte

- Transporte la herramienta eléctrica levantándola por las ranuras provistas para ello en el bastidor y en la cubierta del motor.
- No utilice nunca los dispositivos de seguridad para el manejo o el transporte.
- Asegúrese de que, durante el transporte, la parte expuesta de la hoja de la sierra esté cubierta, por ejemplo, mediante el dispositivo de protección.

## 12. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

### ADVERTENCIA

Desconecte la sierra y desenchufe la clavija de conexión de la red siempre que vaya a realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza.

### 12.1 Limpieza

En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Recomendamos limpiar el aparato directamente después de cada uso.

#### 12.1.1 Limpieza exterior

- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando.
- No utilice productos de limpieza ni disolventes. Estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.
- Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

#### 12.1.2 Limpieza interior (fig. 15)

1. Abra la caja de conservación (9).
2. Retire el tornillo (35).
3. Afloje el tornillo (34).
4. Quite la cubierta (8).
5. Limpie el interior del aparato con aire comprimido a poca presión.
6. Vuelva a colocar la cubierta (8).
7. Fije el tornillo (34).
8. Vuelva a colocar el tornillo (35) y apriételo.
9. Cierre la caja de conservación (9).

## 12.2 Mantenimiento

### 12.2.1 Rodamientos (fig. 1/pos. 10)

Lubrique los rodamientos (10) de las poleas de inversión después de aprox. 25-30 horas de servicio, como muy tarde, con grasa para máquinas de alta calidad.

### 12.2.2 Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón.

### ATENCIÓN

Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

### 12.2.3 Cable de red eléctrica

Si el cable de alimentación está roto o dañado de cualquier forma, debe ser sustituido inmediatamente.

### 12.2.4 Cambiar el fusible para corrientes débiles (fig. 16)

En caso de defecto del fusible para corrientes débiles (36), este debe cambiarse por otro del mismo tipo.

### ADVERTENCIA

¡No pantee el fusible para corrientes débiles (36)! ¡No coloque ningún otro tipo de fusible! Esto puede provocar daños en el aparato.

## 12.3 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Escobillas de carbón, hoja de sierra, inserción de la mesa

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 12.4 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato

### 13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C. Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

### 14. Eliminación y reciclaje



El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas.



El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

#### ¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá llevarse hasta un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse, p. ej., devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos viejos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

## 15. Solución de averías

### ADVERTENCIA

Desconecte la sierra y desenchufe la clavija de conexión de la red siempre que vaya a realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza.

Avería	Causa posible	Solución
La hoja de sierra sin pasadores se afloja al apagar el motor	Tornillo de apriete de la hoja de sierra (28/29) apretado demasiado flojo	Apretar firmemente el tornillo de apriete de la hoja de sierra (28/29)
El motor no arranca	Fallo de fusible de red	Comprobar el fusible de red
	Cable alargador defectuoso	Intercambiar cable alargador
	Fusible para corrientes débiles defectuoso	Comprobar el fusible para corrientes débiles y, en caso necesario, sustituirlo por un fusible para corrientes débiles del mismo tipo.
	Conexiones del motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
	Motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
Las hojas de sierra se rompen	Tensión ajustada erróneamente	Ajustar la tensión correcta
	Carga demasiado grande	Introducir la pieza de trabajo más lentamente
	Tipo de hoja de sierra incorrecto	Emplear hojas de sierra adecuadas
	La pieza de trabajo no se ha introducido de forma recta	Evitar la presión lateral
La hoja de sierra se mueve, no está bien alineada.	Los soportes no están alineados	Afloje los tornillos que fijan los soportes. Coloque los soportes perpendicularmente y apriete nuevamente los tornillos.

## Explicação dos símbolos no aparelho

	<p>Aviso! Leia o manual de instruções para minimizar o risco de ferimentos!</p>
	<p>Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo aparelho poderão provocar cegueira.</p>
	<p>Usar proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.</p>
	<p>Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto!</p>
	<p>Atenção! perigo de ferimentos! Não pegue na lâmina de serra em funcionamento!</p>
	<p>Interruptor para a comutar entre controlo manual (M) e controlo por pedal (F) (vide 10.4 e 10.5)</p>

<b>Conteúdo:</b>	<b>Página:</b>
1. Introdução.....	97
2. Descrição do aparelho (fig. 1-16) .....	97
3. Âmbito de fornecimento.....	98
4. Utilização correta.....	98
5. Indicações de segurança .....	98
6. Dados técnicos .....	101
7. Antes da colocação em funcionamento .....	102
8. Estrutura .....	103
9. Operação .....	105
10. Ligação elétrica .....	106
11. Transporte.....	106
12. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobresselentes .....	106
13. Armazenamento .....	107
14. Eliminação e reciclagem.....	107
15. Resolução de problemas.....	108



# 1. Introdução

## Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

## Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

## Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

# 2. Descrição do aparelho (fig. 1-16)

1. Sistema de sopro
2. Suporte (sistema de sopro)
3. Parafuso de cabeça estriada
4. Suporte (proteção da lâmina de serra)
5. Proteção da lâmina de serra
6. Mesa de serrar
7. Pedal
8. Cobertura esquerda
9. Caixa de armazenamento
10. Pontos de apoio
11. Alavanca de tensão
12. Barra
13. Escala graduada
14. Alavanca de fixação
15. Ligaçao de aspiração
16. Interruptor para ligar/desligar
17. Interruptor seletor do modo de funcionamento
18. Regulador do número de cursos
19. Pontos de montagem
20. Luz de trabalho
21. Interruptor para ligar/desligar a luz de trabalho
22. Lâmina de serra
23. Chave sextavada interior de 3 mm
24. Fixador
25. Parafuso (fixador)
26. Inserto da mesa
27. Suporte superior da lâmina de serra
28. Parafuso de fixação da lâmina da serra superior
29. Parafuso de fixação da lâmina da serra inferior
30. Suporte inferior da lâmina de serra
31. Esquadro (não incluído no âmbito de fornecimento)
32. Parafuso (escala graduada)
33. Ponteiro
34. Parafuso (cobertura esquerda)
35. Parafuso (cobertura esquerda)
36. Fusível fino
37. Parafuso de ajuste com porca de bloqueio

### 3. Âmbito de fornecimento

- Serra de recortar
- Proteção da lâmina de serra (5) com fixador (24)
- Sistema de sopro (1)
- Lâmina de serra (22) para madeira e plásticos (4x)
- 1 saco de parafusos: 5 parafusos sextavados M8x50, 4 porcas sextavadas M8, 8 anilhas
- Chave sextavada interior de 3 mm (23)
- Tradução do manual de instruções original

### 4. Utilização correta

A serra de recortar serve para cortar madeiras angulares e outros materiais, tais como plexiglas, plástico reforçado com fibra de vidro, borracha, couro e cortiça. Não utilize a serra para cortar material redondo. O material redondo torna-se facilmente angular.

**perigo de ferimentos! Podem ocorrer projeções de peças!**

O aparelho só deve ser utilizado para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

- Só devem ser utilizadas lâminas de serra adequadas à máquina.
- Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.
- As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível.
- Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.
- Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.
- Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

### Riscos residuais

**Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:**

- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
- Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
- Risco de acidentes através do contacto manual com a região de corte não coberta da máquina.
- Risco de ferimentos durante a mudança de ferramentas (perigo de corte).
- Esmagamento dos dedos.
- Perigo de retrocesso.
- Inclinação das peças devido a superfície de apoio insuficiente.
- Entrada em contacto com a ferramenta de corte.
- Projeção de pedaços de ramos e partes de peças.

### 5. Indicações de segurança

#### 5.1 Indicações de segurança gerais para aparelhos elétricos

#### AVISO

Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio.

Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

#### Manutenção e conservação

#### 1. Limpeza, manutenção e lubrificação regulares.

Antes de qualquer configuração, conservação ou reparação, deverá retirar-se a ficha de rede da tomada.

**2. O aparelho só deve ser reparado por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes originais.** Assim assegura-se que a segurança do aparelho é mantida.

#### Trabalho seguro

- 1. Mantenha a sua área de trabalho em ordem**
  - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.

2. **Leve em conta as influências ambientais**
  - Não exponha a ferramenta elétrica à chuva.
  - Não utilize ferramentas elétricas num ambiente húmido ou molhado.
  - Assegure uma boa iluminação da área de trabalho.
  - Não utilize ferramentas elétricas em locais em que existe perigo de incêndio ou de explosão.
3. **Proteja-se contra choque elétrico**
  - Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, fogões elétricos ou aparelhos de refrigeração).
4. **Mantenha outras pessoas afastadas**
  - Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta elétrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
5. **Guarde ferramentas elétricas não utilizadas num local seguro**
  - As ferramentas elétricas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
6. **Não sobrecarregue a sua ferramenta elétrica**
  - Trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da gama de desempenho especificada.
7. **Utilize a ferramenta elétrica correta**
  - Não utilize ferramentas elétricas de baixa potência para trabalhos pesados.
  - Não utilize a ferramenta elétrica para fins para os quais ela não está prevista. Por exemplo, não utilize uma serra circular manual para cortar troncos de árvores ou pedaços de madeira.
8. **Use vestuário de trabalho adequado**
  - Não utilize vestuário largo ou joalharia, eles poderão ser capturados por peças móveis.
  - Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
  - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
9. **Utilize equipamento de proteção**
  - Utilize óculos de proteção.
  - Utilize uma máscara respiratória em caso de trabalhos geradores de poeira.
10. **Ligue o equipamento de aspiração de pó**
  - Se estiverem disponíveis ligações para a aspiração de pó e para o dispositivo de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.
11. **Não utilize o cabo para fins para os quais é inapropriado**
  - Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
12. **Fixe a peça de trabalho**
  - Utilize os dispositivos de fixação ou um torno de apertar para fixar a peça. Assim, é mais seguro do que com as suas mãos.
13. **Evite uma posição do corpo anormal**
  - Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
14. **Realize a manutenção das suas ferramentas com cuidado**
  - Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
  - Observe as instruções relativas à lubrificação e à substituição de ferramentas.
  - Verifique regularmente o cabo de ligação da ferramenta elétrica e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
  - Verifique regularmente as linhas de prolongamento e substitua-as em caso de danos.
  - Mantenha as peças estão limpas, secas e livres de óleo e graxa.
15. **Retire a ficha da tomada**
  - Em caso de desuso da ferramenta elétrica, antes da manutenção e aquando da substituição de ferramentas, tais como lâmina de serra, broca, fresa.
16. **Não deixe qualquer chave de ferramenta inserida**
  - Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
17. **Evite um arranque involuntário**
  - Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ficha à tomada.
18. **Utilize cabos de prolongamento para o exterior**
  - Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
19. **Mantenha-se alerta**
  - Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver desconcentrado.

## 20. Verifique se a ferramenta elétrica apresenta danos

- Antes de nova utilização da ferramenta elétrica, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
- Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
- Dispositivos de proteção e peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário no manual do utilizador.
- Interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina de manutenção.
- Não utilize ferramentas elétricas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.

## 21. ATENÇÃO

- A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.

## 22. Peça a um electricista para reparar a sua ferramenta elétrica

- Esta ferramenta elétrica cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um electricista, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.

## AVISO

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 5.2 Indicações de segurança especiais

- Em caso de emergência, desligue diretamente a máquina e retire a ficha de rede.
- Siga todas estas indicações antes e durante os trabalhos com a serra.

- Não utilize a serra para serrar lenha.
- Evite o corte transversal de toros redondos sem um dispositivo de fixação adequado.
- A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra a reativação após uma quebra de tensão.
- Se for necessário um cabo de extensão, certifique-se de que a respetiva secção transversal é suficiente para o consumo energético da serra. Secção transversal mínima 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Utilizar o tambor de cabo exclusivamente com o cabo desenrolado.
- As pessoas que realizam trabalhos na máquina não podem ser distraídas por outros.
- As lâminas de serra não podem, em caso algum, ser travadas através de pressão lateral depois de o acionamento ter sido desligado.
- Instale apenas lâminas de serra bem afiadas, sem rachas e não deformadas.
- As lâminas de serra defeituosas devem ser substituídas de imediato.
- Não utilize lâminas de serra que não correspondam às características indicadas nestas instruções de funcionamento.
- Deve-se certificar de que todos os dispositivos que cobrem a lâmina de serra funcionam na perfeição.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Os dispositivos de proteção danificados ou defeituosos devem ser substituídos imediatamente.
- Não corte peças demasiado pequenas para conseguir agarrá-las com a mão.
- Não carregar a máquina ao ponto de esta parar.
- Prima sempre a peça firmemente contra a superfície de trabalho.
- Nunca remova pedaços ou aparas soltos ou ainda peças de madeira emperradas com a lâmina de serra em movimento.
- Desligue a máquina para eliminar falhas na ferramenta de colocação obstruída. retire a ficha de rede. Remova a obstrução. Atenção! Perigo de ferimentos devido à lâmina de serra! Use luvas de proteção! Execute um ensaio sem peça. Certifique-se de que não ocorrem vibrações ou ruídos invulgares. Se tal for o caso, desligue o aparelho e entre em contacto com o fabricante.
- Realizar trabalhos de conversão, bem como de ajuste, medição e limpeza apenas com o motor desligado. retire a ficha de rede.
- Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.

- No caso de abandonar o local de trabalho, desligar o motor e retirar a ficha da tomada.
- As instalações elétricas, as reparações e os trabalhos de manutenção só podem ser realizados por pessoal especializado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- As indicações de segurança, trabalho e manutenção do fabricante, bem como as dimensões que constam dos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- Observe as notas da associação profissional (VBG 7J).
- A serra só se adequa à montagem em recintos fechados.
- As peças que sejam mais pequenas do que a proteção da lâmina de serra podem levar a ferimentos nas mãos e dedos. Utilize meios auxiliares adequados!
- Evite posições das mãos tensas ao guiar a peça e posições que levem a mão diretamente para a lâmina de serra em caso de escorregamento.
- Insira sempre a lâmina de serra de modo a que os dentes apontem para baixo, para a mesa de serrar.
- Ajuste sempre a tensão da lâmina correta, para impedir um arranque das lâminas de serra.
- Seja especialmente cuidadoso ao cortar material com perfis de corte irregulares.
- Tenha especial cuidado ao cortar corpos redondos, tais como barras ou tubos. Estes poderão rolar à frente da lâmina de serra e provocar o enganche dos dentes. Apoie tais peças com uma cunha.
- Ao puxar-se a peça para trás, os dentes poderão enganchar-se no traço de corte, especialmente se as aparas de serragem obstruírem o traço. Neste caso deve desligar a serra, retirar a ficha de rede, abrir o traço de corte com uma cunha e retirar a peça.
- Nunca abandone o posto de trabalho sem desligar antes a serra. Espere até que a serra se imobilize.
- Não coloque, cole nem monte peças na mesa de trabalho com a serra em funcionamento.
- Ligue a serra só após a mesa de trabalho estar livre de restos de material e ferramentas. Deixe na mesa de trabalho apenas a peça a ser trabalhada e eventuais meios auxiliares (cunhas).
- Utilize sempre óculos de proteção.

- Mantenha os dedos a uma distância segura da lâmina de serra.
- Guie a peça de modo seguro e firme e nunca a deixe solta.
- Nunca abandone o posto de trabalho sem desligar antes a serra.
- Não deixe que a sua familiaridade com a serra provoque momentos de negligência. A negligência poderá resultar em ferimentos graves, mesmo após apenas algumas frações de segundo.
- Posição de trabalho sempre lateral relativamente à lâmina de serra.

### Guarde bem estas indicações de segurança.

## 6. Dados técnicos

Tensão de rede	220-240 V~50 Hz
Potência absorvida	80 W (S1*)
	120 W (S6 30%**)
Número de cursos	500-1700 min <sup>-1</sup>
Movimento de curso	12 mm
Base de apoio	630 x 295 mm
Mesa orientável	0° a 45° para a esquerda
Tamanho da mesa	415 x 255 mm
Comprimento aprox. da lâmina de serra	132 mm
Alcance	406 mm
Altura de corte máx. a 0°	50 mm
Altura de corte máx. a 45°	22 mm
Peso	13,3 kg

\*Modo de operação S1:

operação contínua com carga constante

\*\*Modo de operação S6 30%:

operação contínua com carga intermitente (duração de ciclo de 10 min). Para que o motor não aqueça para além dos limites permitidos, ele deve ser operado durante 30% da duração de ciclo à potência nominal indicada e de seguida durante 70% da duração de ciclo sem carga.

## Valores de emissão de ruído

### Ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

### Usar proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Nível de pressão sonora $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Incerteza $K_{pA}$	3 dB(A)
Nível de potência acústica $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Incerteza $K_{WA}$	3 dB(A)

Os valores indicados são valores de emissão e, portanto, também não devem representar simultaneamente valores de posto de trabalho seguros. Embora haja uma correlação entre níveis de ruído e níveis de emissão, não pode ser conduzida uma dedução fiável acerca de serem ou não necessárias medidas de precaução adicionais.

Fatores que podem influenciar o nível de emissão presente no posto de trabalho incluem a duração das exposições, a natureza do espaço de trabalho, outras fontes de ruído, etc., como por ex., o número de máquinas e outras atividades no espaço adjacente.

Contudo, os valores fiáveis no posto de trabalho podem variar de país para país. No entanto, as informações permitem ao utilizador uma melhor avaliação do perigo e do risco.

### Limite a geração de ruído a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em estado perfeito.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.

### Lâminas de serra adequadas

Podem ser utilizadas todas as lâminas de serra comuns no mercado com um comprimento mínimo de 127 mm com e sem pino.

## 7. Antes da colocação em funcionamento

### 7.1 Desembalamento

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

### AVISO

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

### 7.2 Notas gerais

- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.
- A lâmina de corte deve poder girar livremente.
- Observar a madeira já processada quando a corpos estranhos, como por ex. pregos ou parafusos, etc.
- Antes de ligar/desligar, certifique-se de que a lâmina de serra está montada corretamente e as peças móveis se movem sem problemas.
- Antes de ligar a máquina, verificar se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.
- Ligue a máquina apenas a uma tomada elétrica com ligação à terra instalada adequadamente, que esteja protegida com pelo menos 10 A.

### 7.3 Montagem da serra de recortar numa bancada de trabalho

Para a montagem, necessita do seguinte:

Incluído no âmbito de fornecimento:

- Parafuso sextavado M8 (4x)
- Porca sextavada M8 (4x)
- Anilha Ø 9 mm (8x)

O comprimento dos parafusos utilizados varia consoante a espessura da placa da mesa.

## AVISO

perigo de ferimentos! Retire sempre a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de montagem na serra de recortar.

1. Monte a serra de recortar sobre uma mesa de trabalho de madeira maciça. Isto permite evitar uma forte geração de ruído devido a vibrações.
2. Assinale os furos (vide Fig. 5.2)
3. Faça 4 furos (diâmetro de 8 mm) na mesa de trabalho.
4. Aparafuse a serra de recortar na mesa de trabalho com o parafuso sextavado (E) através dos pontos de montagem (fig. 3, pos. 19) pela ordem seguinte (fig. 5.1):  
A Serra de recortar  
B Mesa de trabalho  
C Anilha  
D Porca sextavada
5. Aperte primeiro a porca sextavada (D).

## 8. Estrutura

### AVISO

perigo de ferimentos! Retire sempre a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de montagem na serra de recortar.

#### 8.1 Montagem/substituição da lâmina de serra (Fig. 1, 8-11)

##### AVISO

**Para evitar ferimentos devido a um arranque inadvertido: Antes de remover ou substituir a lâmina de serra, prima sempre a tecla "0" e retire a ficha de rede da tomada.**

#### 8.1.1 Remoção da lâmina de serra sem pinos (opcional)

1. Para a remoção da lâmina de serra (22), retire o inserto da mesa (26) para cima.
2. Alivie primeiro a tensão deslocando a alavanca de tensão (11) para cima. Reduza eventualmente ainda mais a tensão girando contra o sentido dos ponteiros do relógio.
3. Empurre a barra (12) ligeiramente para baixo (vide Fig. 9).
4. Solte então primeiro o parafuso de fixação da lâmina de serra superior (28) e de seguida o parafuso de fixação da lâmina de serra inferior (29) com a chave sextavada interior (23).

#### 8.1.2 Colocação da lâmina de serra sem pinos (opcional)

Os dentes da lâmina de serra devem apontar sempre para baixo.

1. Fixe primeiro a lâmina de serra (22) no suporte inferior da lâmina de serra (30). Para fixar a lâmina de serra (22), aperte o parafuso de fixação da lâmina de serra inferior (29) com a chave sextavada interior (23).
2. Pressione a barra (12) ligeiramente para baixo. Fixe a outra extremidade da lâmina de serra (22) no suporte superior da lâmina de serra (27) (vide Fig. 9).
3. Fixe a lâmina de serra (22) com o parafuso de fixação da lâmina de serra superior (28) (vide Fig. 10).
4. Aperte a lâmina de serra (22) com a alavanca de tensão (11) voltando a pressionar esta para baixo. Verifique a tensão da lâmina de serra (22). Se a tensão for insuficiente, pode aumentá-la girando no sentido dos ponteiros do relógio. Se fizer isso, volte a aliviar primeiro a alavanca de tensão (11).
5. Volte a colocar o inserto da mesa (26).

#### 8.1.3 Remoção da lâmina de serra com pinos

1. Para a remoção da lâmina de serra (22), retire o inserto da mesa (26) para cima.
2. Alivie primeiro a tensão deslocando a alavanca de tensão (11) para cima. Reduza eventualmente ainda mais a tensão girando contra o sentido dos ponteiros do relógio.
3. Empurre a barra (12) ligeiramente para baixo (vide Fig. 9).
4. Puxe a lâmina de serra para fora dos suportes superior e inferior da lâmina de serra (27/30).

#### 8.1.4 Colocação da lâmina de serra com pinos

Os dentes da lâmina de serra devem apontar sempre para baixo.

1. Insira uma das extremidades da lâmina de serra (22) através do orifício na mesa. Insira os pinos da lâmina de serra (22) nos entalhes correspondentes dos suportes superior e inferior da lâmina de serra (27/30).
2. Coloque primeiro a lâmina de serra (22) no suporte inferior da lâmina de serra (30).
3. Empurre a barra (12) ligeiramente para baixo (vide Fig. 9).
4. Verifique a posição dos pinos da lâmina de serra nos suportes da lâmina de serra (27/30).
5. Aperte a lâmina de serra (22) com a alavanca de tensão (11) voltando a pressionar esta para baixo.

Verifique a tensão da lâmina de serra (22). Se a tensão for insuficiente, pode aumentá-la girando no sentido dos ponteiros do relógio. Se fizer isso, volte a aliviar primeiro a alavanca de tensão (11).

- Volte a colocar o inserto da mesa (26).

#### NOTA

No lado esquerdo encontra-se uma caixa de armazenamento (9) na qual pode armazenar lâminas de serra sobresselentes e a chave sextavada interior.

### 8.2 Verificação da tensão da lâmina de serra

#### AVISO

**Verifique a tensão da lâmina regularmente e após a colocação de uma lâmina de serra.**

Aperte a lâmina de serra após a sua montagem pressionando a alavanca de tensão (11) para baixo.

Se a tensão da lâmina for insuficiente ou demasiado alta, proceda da seguinte maneira:

- Levante a alavanca de tensão (11).
- Rode a alavanca de tensão (11) no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar e no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio para reduzir a tensão.
- Volte a pressionar a alavanca de tensão para baixo, para fixar a configuração.

Se a tensão for a correta, a lâmina de serra deverá emitir um som claro ao ser "tocada", tal como numa corda de guitarra.

### 8.3 Configuração de precisão da escala de ângulos

(Fig. 12; 12.1)

#### ATENÇÃO

Verifique a configuração da escala de ângulos antes de trabalhar com o aparelho.

- Solte a porca de bloqueio do parafuso de ajuste (37).
- Para a configuração da mesa de serrar, utilize um esquadro de 90° (31, não incluído no âmbito de fornecimento). Coloque-o rente à mesa de serrar e à lâmina de serra (Fig. 12).
- Ajuste o parafuso de ajuste (37) até que o ângulo entre a lâmina de serra (22) e a mesa de serrar (6) seja de 90°.
- Volte a apertar a porca de bloqueio do parafuso de ajuste (37).
- Solte o parafuso (32) e gire o ponteiro (33) para a marca dos 0°.

- Execute um corte preparatório. Verifique o ângulo na peça com um medidor de ângulos. Reajuste eventualmente o ponteiro (33).

### 8.4 Montagem do sistema de sopro (fig. 8)

- Certifique-se de que a proteção da lâmina de serra (5) está baixada.
- Aparafuse o sistema de sopro (1) ao suporte (2) no sentido dos ponteiros do relógio, tal como ilustrado na Fig. 8.

### 8.5 Montagem do fixador (fig. 6, 7)

#### NOTA:

Antes da montagem do fixador (24), deve-se remover a lâmina de serra (22) pré-montada de fábrica (vide 8.1.3).

- Retire a lâmina de serra (22) tal como descrito em 8.1.3.
- Remova o fixador (24) da proteção da lâmina de serra (5) soltando totalmente o parafuso (25) (vide Fig. 6).
- Insira o suporte (4) na abertura (vide Fig. 7).
- Fixe o suporte (4) com o parafuso de cabeça es-triada (3).
- Monte o fixador (24). Insira o parafuso (25) no suporte (4) e fixe-o.
- Volte a colocar a lâmina de serra (22) tal como descrito em 8.1.4.
- Certifique-se de que o fixador (24) não toca na lâmina de serra (22).

O fixador (24) deve ser sempre adaptado à altura da peça. A peça não deve ser apertada, devendo continuar com liberdade de movimentos.

O fixador (24) serve de segurança, para que a peça não possa ser arrancada para cima e destrua a lâmina de serra (22).

### 8.6 Aspiração de aparas (fig. 13)

**ATENÇÃO:** opere o aparelho apenas com aspiração.

Ligue um sistema de aspiração de aparas adequado (não incluído no âmbito de fornecimento) à ligação de aspiração (15) (vide Fig. 13, figura de exemplo).

**ATENÇÃO:** verifique e limpe regularmente os canais de aspiração.



## 9. Operação

### 9.1 Notas gerais

- A serra, por si só, não corta madeira. O utilizador permite o corte guiando a madeira para a lâmina de serra em movimento.
- Os dentes cortam a madeira apenas no curso descendente.
- A madeira deve ser guiada lentamente para a lâmina de serra, uma vez que os dentes da lâmina de serra são extremamente pequenos.
- Qualquer pessoa que pretenda manusear a serra necessita de um determinado período de aprendizagem. Serão partidas algumas lâminas durante esse período.
- Durante o corte de madeiras mais espessas, deve-se certificar de que a lâmina de serra não é dobrada ou torcida.
- Um modo de trabalho cuidadoso permite aumentar a vida útil da lâmina de serra.

### 9.2 Interruptor para ligar/desligar (16)

- **Ligar:** prima a tecla "I".
- **Desligar:** prima a tecla "0".

### ATENÇÃO

A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra a reativação após uma quebra de tensão.

Se a serra de recortar estiver ligada e a alimentação elétrica for interrompida, a serra de recortar permanece desligada, mesmo que a alimentação elétrica seja reposta. Para ligar, volte a acionar a tecla "I".

### 9.3 Operação da luz de trabalho (fig. 4)

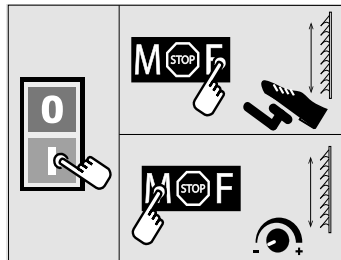
1. Ligue a máquina tal como descrito em 9.2.
2. A luz de trabalho (20) pode agora ser ligada e desligada com o interruptor On/Off da luz de trabalho (21).

### 9.4 Regulador do número de cursos (fig. 2)

O regulador do número de cursos (18) permite configurar o número de cursos consoante o material a ser cortado. Recomendamos números de cursos elevados para material macio e números de cursos baixos para material duro. Gire o regulador do número de cursos (18) no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o número de cursos. Gire o regulador do número de cursos no sentido oposto aos dos ponteiros do relógio para reduzir o número de cursos.

### 9.5 Modos de funcionamento (fig. 1, 2)

A serra de recortar pode ser operada manualmente ou através do pedal.



#### 9.5.1 Comando manual

1. Certifique-se de que a máquina está ligada.
2. Comute o interruptor seletor do modo de funcionamento (17) para a posição "M" para operar a serra manualmente.
3. Configure o número de cursos adequado para o material com o regulador do número de cursos (18) (vide 9.4).

#### 9.5.2 Comando com pedal

1. Certifique-se de que a máquina está ligada.
2. Comute o interruptor seletor do modo de funcionamento (17) para a posição "F" para operar a serra com o pedal (7).
3. É agora possível configurar o número de cursos através da posição do pedal. Ao premir o pedal (7) a fundo atinge o número de cursos máximo.

### CUIDADO

A comutação do controlo com o pedal para o controlo manual faz com que a máquina arranque automaticamente. O número de cursos corresponde ao número de cursos configurado no regulador do número de cursos (18).

### 9.6 Execução de cortes interiores

Esta serra de recortar permite cortes interiores em peças, sem que o lado exterior ou o perímetro da peça sejam danificados.

1. Remova a lâmina de serra (22) tal como descrito em 9.1.3.
2. Faça um furo na peça.
3. Coloque a peça com o orifício por cima da abertura do inserto da mesa (26) na mesa de serrar (6).
4. Instale a lâmina de serra (22) através do orifício na peça e configure a tensão da lâmina.

5. Terminados os cortes interiores, remova a lâmina de serra (22) dos suportes da lâmina (tal como descrito em 9.1.3).
6. Retire a peça da mesa.

### 9.7 Execução de cortes em ângulo (fig. 14)

#### AVISO

Tenha especial cuidado ao executar cortes em ângulo. A inclinação da mesa de serrar facilita um deslizamento. Existe o perigo de ferimentos.

1. Para a execução de cortes em ângulo, adapte a distância da proteção da lâmina de serra à mesa de trabalho.
2. Rode a mesa soltando a alavanca de fixação (14) e basculando a mesa de serrar (6) para a posição desejada.
3. Aperte a alavanca de fixação (14).

## 10. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes.

A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes.

Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H 05 VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Motor de corrente alternada

A tensão de rede deve ser de 220-240 V~.

Os cabos de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina

## 11. Transporte

- Transporte a ferramenta elétrica elevando-a pelos entalhes para tal previstos na estrutura e na cobertura do motor.
- Nunca utilize os dispositivos de proteção para o manuseio ou transporte.
- Durante o transporte, certifique-se de que a parte exposta da lâmina de serra se encontra coberta, por exemplo pelo dispositivo de proteção.

## 12. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobresselentes

### AVISO

Desligue sempre a serra e retire a ficha de rede da tomada antes de realizar trabalhos de manutenção e limpeza.

### 12.1 Limpeza

Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

#### 12.1.1 Limpeza exterior

- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão suave.
- Não utilize produtos de limpeza ou solventes. Eles poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho.
- Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

### 12.1.2 Limpeza interior (Fig. 15)

1. Abra a caixa de armazenamento (9).
2. Remova o parafuso (35).
3. Solte o parafuso (34).
4. Retire a cobertura (8).
5. Sopre o interior do aparelho com ar comprimido de baixa pressão.
6. Volte a colocar a cobertura (8).
7. Fixe o parafuso (34).
8. Volte a colocar o parafuso (35) e aperte-o.
9. Feche a caixa de armazenamento (9).

### 12.2 Manutenção

#### 12.2.1 Apoios (fig. 1/pos. 10)

Lubrifique os pontos de apoio (10) dos roletes e mais tardar após aproximadamente 25-30 horas de funcionamento com uma massa lubrificante para máquinas de alta qualidade.

#### 12.2.2 Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um electricista para verificar as escovas de carvão.

#### ATENÇÃO

As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista especializado.

#### 12.2.3 Cabo de rede

Se o cabo de alimentação estiver rasgado, cortado ou apresentar outros danos, deve ser substituído de imediato.

#### 12.2.4 Substituição do fusível fino (fig. 16)

Em caso de defeito do fusível fino (36), deve-se substituir o mesmo por um fusível fino do mesmo tipo.

#### AVISO

Não derive o fusível fino (36)! Não coloque fusíveis de outros tipos! Tal poderá levar a danos no aparelho.

### 12.3 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: escovas de carvão, lâmina de serra, inserto da mesa

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

### 12.4 Encomenda de peças sobresselentes

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Tipo de aparelho
- Número de artigo do aparelho

## 13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C. Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.

## 14. Eliminação e reciclagem



O aparelho encontra-se numa embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, sendo assim reutilizável ou reciclável.



O aparelho e os seus acessórios são compostos de diferentes materiais, por ex. metal e plástico. Elimine componentes com defeito nos resíduos perigosos. Aconselhe-se junto de uma empresa especializada ou das autoridades locais!

### Equipamentos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos!



Este símbolo indica que, conforme a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (2012/19/UE), o presente produto nunca deve ser eliminado nos resíduos domésticos. Este produto tem de ser entregue num dos pontos de recolha previstos para o efeito. Isto pode ser feito, por ex., mediante a entrega aquando da compra de um produto semelhante ou através da entrega num centro de recolha autorizado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrônicos antigos.

Devido às substâncias potencialmente perigosas, frequentemente contidas nos equipamentos antigos elétricos e eletrônicos, o manuseamento inadequado de equipamentos antigos pode ter efeitos negativos para o ambiente e para a saúde das pessoas. Além disto, através da eliminação adequada deste produto, contribui para o aproveitamento eficiente de recursos naturais. Pode obter informações sobre os pontos de recolha para equipamentos antigos na Câmara Municipal, na autoridade oficial responsável pela recolha de resíduos sólidos e em qualquer entidade autorizada para a eliminação de equipamentos elétricos e eletrônicos ou do sistema de recolha de lixo urbano.

## 15. Resolução de problemas

### AVISO

Desligue sempre a serra e retire a ficha de rede da tomada antes de realizar trabalhos de manutenção e limpeza.

Falha	Causa possível	Resolução
A lâmina de serra sem pinos solta-se após a desconexão do motor	Parafuso de fixação da lâmina de serra (28/29) insuficientemente apertado	Apertar o parafuso de fixação da lâmina de serra (28/29)
O motor não funciona	Falha no fusível de rede	Verificar fusível de rede
	Cabo de extensão com defeito	Substituir a linha de prolongamento
	Fusível fino com defeito	Verificar o fusível fino e eventualmente substituir por um fusível fino do mesmo tipo.
	Ligações no motor ou interruptor não funcionam	Pedir a um electricista para verificar
	Motor ou interruptor com defeito	Pedir a um electricista para verificar
As lâminas de serra partem	Configuração incorreta da tensão	Configurar tensão correta
	Carga excessiva	Transportar a peça mais devagar
	Tipo incorreto de lâmina de serra	Utilizar lâminas de serra corretas
	Peça não conduzida direita	Evitar a pressão lateral
A lâmina de serra oscila para fora, está desalinhada.	Suportes não alinhados	Desapertar os parafusos que fixam os suportes. Coloque os suportes na posição vertical e volte a apertar os parafusos.

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Varování! Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze!</p>
	<p>Noste ochranné brýle. Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.</p>
	<p>Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.</p>
	<p>Noste ochrannou masku proti prachu. Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván!</p>
	<p>Pozor! Nebezpečí zranění! Nesahat na běžící pilový kotouč!</p>
	<p>Spínač na přepínání mezi ručním řízením (M) a řízením nožním pedálem (F) (viz 10.4 a 10.5)</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod.....	111
2. Popis přístroje (obr. 1-16).....	111
3. Rozsah dodávky .....	112
4. Použití podle účelu určení .....	112
5. Bezpečnostní pokyny .....	112
6. Technická data.....	115
7. Před uvedením do provozu.....	116
8. Montáž .....	116
9. Obsluha.....	118
10. Elektrická přípojka .....	119
11. Přeprava .....	119
12. Čištění, údržba, uložení a objednání náhradních dílů.....	120
13. Uložení.....	120
14. Likvidace a recyklace .....	120
15. Odstraňování závad.....	121

## 1. Úvod

### VÝROBCE:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

Přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Neodborném zacházení,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- Opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- Zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- Používání v rozporu s určením,
- Výpadech elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a ustanovení předpisů VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Doporučíme vám:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučeny v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis přístroje (obr. 1-16)

1. Zařízení na odřezávání pilin
2. Držák (Zařízení na odřezávání pilin)
3. Rýhovaný šroub
4. Držák (Ochrana pilového listu)
5. Ochrana pilového listu
6. Stůl pily
7. Nožní pedál
8. Kryt vlevo
9. Úložná schránka
10. Ložiska
11. Upínací páka
12. Rameno
13. Stupnice
14. Aretační páčka
15. Připojka odsávání
16. Za-/vypínač
17. Přepínač pracovního režimu
18. Regulace zdvůhů
19. Montážní body
20. Pracovní svítilna
21. Vypínač pracovního svítilny
22. Pilový list
23. Imbusový klíč 3 mm
24. Přidržovač
25. Šroub (přidržovač)
26. Vložka stolu
27. Držák pilového listu nahoře
28. Horní svěrací šroub pilového listu
29. Spodní svěrací šroub pilového listu
30. Držák pilového listu dole
31. Úhelník (není v rozsahu dodávky)
32. Šroub (Úhlová stupnice)
33. Ukazatel
34. Šroub (Kryt vlevo)
35. Šroub (Kryt vlevo)
36. Jemná pojistka
37. Nastavovací šroub s pojistnou maticí

### 3. Rozsah dodávky

- Vyřezávací pila
- Kryt pilového listu (5) s předržovačem (24)
- Zařízení na odřukování pilin (1)
- Pilový list (22) na dřevo a plasty (4x)
- 1 sáček se šrouby: 5 šrouby se šestihrannou hlavou M8 x 50, 4 šestihranné matice M8, 8 podložek
- Imbusový klíč 3 mm (23)
- Originální návod k obsluze

### 4. Použití podle účelu určení

Vyřezávací pila slouží k řezání hranatých dřevěných obrobků nebo jiných materiálů, např. plexisklo, GFK, pěnový materiál, pryž, kůže a korek. Nepoužívejte pilu k řezání kulatých obrobků. Kulaté obrobky se mohou lehce vzpříčit.

#### Nebezpečí zranění! Díly mohou být vymrštěny!

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

- Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové listy. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.
- Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k obsluze.
- Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.
- Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.
- Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních a bezpečnostních technických oblastech.
- Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

### Zbývající rizika

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
- Nebezpečí úrazu kontaktem ruky s nezakrytou oblastí řezání nástroje.
- Nebezpečí zranění při výměně nástroje (nebezpečí pořezání).
- Pohmoždění prstů.
- Ohrožení zpětným vrhem.
- Převrácení obrobku na základě nedostatečné opěrné plochy obrobku.
- Dotknutí se řezného nástroje.
- Vylétnutí částí větví a částí obrobků.

### 5. Bezpečnostní pokyny

#### 5.1 Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

#### VAROVÁNÍ

Při používání elektrického nářadí dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření na ochranu před úrazem elektrickým proudem, nebezpečím zranění a nebezpečím požáru.

Přečtěte si všechny tyto pokyny, než budete používat toto elektrické nářadí, a dobře tyto bezpečnostní pokyny uložte.

#### Obsluha a údržba

**1. Pravidelné čištění, údržba a mazání.** Před každým seřizováním, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku.

**2. Opravy svěřujte výhradně specializovaným opravným, které mají k dispozici originální náhradní díly.** Zajistíte tak dlouhodobou provozní bezpečnost přístroje.



## Bezpečná práce

### 1. Pracovní plochu udržujte v pořádku

- Nepořádek na pracovní ploše může vést ke zraněním.

### 2. Mějte na zřeteli vnější vlivy

- Nevystavujte elektrické nářadí dešti.
- Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Postarejte se o dobré osvětlení pracovní plochy.
- Nepoužívejte elektrické nářadí tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo nebezpečí výbuchu.

### 3. Chraňte se před úrazem elektrickým proudem

- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. trubkami, radiátory, elektrickými sporáky, chladicími jednotkami).

### 4. Udržujte ostatní osoby v bezpečné vzdálenosti

- Nenechte další osoby, obzvláště děti, dotýkat se elektrického nářadí nebo kabelů. Udržujte je v bezpečné vzdálenosti od pracovní plochy.

### 5. Bezpečně ukládejte nepoužívané elektrické nářadí

- Nepoužívané elektrické nářadí musí být uloženo na suchém, vysoko položeném nebo uzavřeném místě, mimo dosah dětí.

### 6. Nepřetěžujte elektrická nářadí

- Pracují lépe a bezpečněji ve stanoveném rozsahu výkonů.

### 7. Používejte správné elektrické nářadí

- Na těžké práce nepoužívejte žádné stroje o malém výkonu.
- Nepoužívejte elektrické nářadí pro takové účely, pro které není určeno. Např. nepoužívejte ruční okružní pilu pro řezání větví nebo polen.

### 8. Noste vhodný oděv

- Nenechte žádné oblečení nebo šperky, které by mohly být zachyceny pohyblivými díly.
- Při práci na volném prostranství se doporučuje používat obuv odolnou proti skluzu.
- Na dlouhé vlasy použijte síťku.

### 9. Používejte ochrannou výbavu

- Používejte ochranné brýle.
- Při prašných pracích používejte ochrannou masku.

### 10. Připojte odsávací zařízení

- Pokud jsou k dispozici přípojky na odsávání prachu a jímací zařízení, ujistěte se, že jsou připojené a správně používané.

### 11. Nepoužívejte kabel pro účely, pro které není určen

- Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

### 12. Zajistěte opracovávaný kus

- Použijte upínací zařízení nebo svěrák, aby opracovávaný kus pevně držel. Tak je držen spolehlivěji než rukou.

### 13. Vyvarujte se nenormálního postoje

- Stůjte na stabilním povrchu a udržujte si neustále rovnováhu.

### 14. Pečlivě se starejte o nářadí

- Řezací nářadí udržujte ostré a čisté, aby mohlo pracovat lépe a spolehlivěji.
- Dodržujte pokyny pro mazání a výměnu nástrojů.
- Pravidelně kontrolujte přípojné vedení elektrického nářadí a poškození nechte opravit zkušeným specialistou.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací vedení, a když jsou poškozená, vyměňte je.
- Rukojeti udržujte v suchu a čistotě, aby nebyly znečištěné mazivem a olejem.

### 15. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky

- Pokud nepoužíváte elektrické nářadí, před údržbou a při výměně nástrojů jako např. pilového kotouče, vrtáku, frézy.

### 16. Nenechávejte nasazený žádný klíč

- Před zapnutím zkontrolujte, že je odstraněn klíč a seřizovací nářadí.

### 17. Vyvarujte se neúmyslného spuštění

- Při zasunutí zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je vypínač vypnutý.

### 18. Používejte prodlužovací kabel pro venkovní použití

- Venku použijte pouze k tomu vhodný a odpovídajícím způsobem označený prodlužovací kabel.

### 19. Buďte opatrní

- Všimněte si, co se děje. Pracujte s rozumem. Nepoužívejte elektrické nářadí, když nejste soustředění.

### 20. Zkontrolujte elektrické nářadí na možné poškození

- Před dalším použitím elektrického nářadí musí být bezpečnostní zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě zkontrolovány na bezvadnou funkci a daný účel.

- Zkontrolujte, že pohyblivé díly fungují bezvadně a nezasárají se, nebo že díly nejsou poškozené. Veškeré díly musí být správně namontovány a všechny podmínky splněny, aby byl zajištěn bezvadný provoz elektrického nářadí.
- Poškozená bezpečnostní zařízení a díly musí být podle účelu opraveny ve specializované dílně nebo vyměněny, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak.
- Poškozený vypínač musí být vyměněn v servisní dílně.
- Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, u kterého se nedá vypínač zapnout a vypnout.

## 21. POZOR

- Použití jiných nástrojů a jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.

## 22. Elektrické nářadí nechte opravit specializovaným elektrikářem

- Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním směrnicím. Opravy smí být prováděny pouze elektrikářem, a smí být použity pouze originální náhradní díly; jinak se může uživateli stát úraz.

## VAROVÁNÍ

Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 5.2 Speciální bezpečnostní pokyny

- V nouzovém případě stroj ihned vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Před a během práce s pilou dodržujte všechny tyto pokyny.
- Nepoužívejte pilu k řezání palivového dříví.
- Neprovádějte příčné řezy kulatiny bez vhodného upínacího zařízení.
- Stroj je vybaven bezpečnostním spínačem proti opětnému spuštění po poklesu napětí.
- Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, jestli jeho průřez dostahuje pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
- Osoby pracující se strojem nesmí být rozptýleny.
- Pilové listy nesmí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzdovány postranním protitlakem.

- Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové listy bez trhlin.
- Vadné pilové listy musí být ihned vyměněny.
- Nepoužívejte pilové listy, které neodpovídají parametrům uvedeným v tomto návodu k použití.
- Je třeba zajistit, aby všechna zařízení zakrývající pilový list bezvadně pracovala.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být demontována nebo vyřazena z provozu.
- Poškozená nebo vadná ochranná zařízení musí být neprodleně vyměněna.
- Neřežte obrobky, které jsou moc malé na to, abyste je mohli bezpečně držet v ruce.
- Stroj nepřetěžovat tak, až se zastaví.
- Tlačte obrobek vždy pevně proti pracovní desce.
- Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva, třísky nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém listu.
- K opravení poruch na zablokovaném předávném nástroji vypnout stroj. Vytáhnout síťovou zástrčku. Odstraňte blokování. Pozor! Nebezpečí zranění pilovým listem! Noste ochranné rukavice! Proveďte zkušební chod bez obrobku. Dbejte na to, aby se nevyskytovali neobvyklé zvuky nebo vibrace. Pokud tomu tak je, přístroj vypněte a obraťte se na výrobce.
- Úpravy, jako též nastavovací, měřicí a čistící práce provádět pouze při vypnutém motoru. Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Před zapnutím přezkontrolujte, jestli jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
- Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Elektroinstalace, opravy a údržbu smí provádět pouze odborníci.
- Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončené opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry uvedené v Technických datech.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostních technických pravidel.
- Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7j).
- Pila je určena pouze k instalaci ve vnitřních prostorech.
- Obrobky, které jsou menší než ochrana pilového listu, mohou vést ke zraněním na rukou a prstech. Používat vhodné pomůcky!

- Při vedení obrobku se vyvarujte křečovitého postavení rukou a poloh, při kterých by mohlo sklouznutí vést ruku přímo k pilovému listu.
- Pilový list vložte vždy tak, aby jeho zuby ukazovaly směrem dolů ke stolu pily.
- Vždy nastavte správné napětí pilového listu, aby se zabránilo tvorbě trhlin v pilových listech.
- Obzvláště opatrně postupujte při řezání materiálů s nepravidelnými tvary řezu.
- Obzvláštní pozornost věnujte práci při řezání kulatých těles, jako jsou tyče nebo trubky. Tyto mohou před pilovým listem odskočit a vést k zaklesnutí zubů. Takovéto obrobky podepřete klínem.
- Při vytahování obrobku se mohou zuby ve spáře zaklesnout, obzvlášť tehdy, když je spára blokována pilinami. V tomto případě je třeba pilu vypnout, vytáhnout síťovou zástrčku, pomocí klínu spáru roztáhnout a obrobek vytáhnout.
- Nikdy neopouštějte pracoviště bez toho, aniž byste pilu vypnuli. Počkejte, až se pila úplně zastaví.
- Neukládejte, neslepujte a nesestavujte na pracovním stole žádné díly, pokud pila běží.
- Pilu zapnout teprve po uvolnění pracovního stolu od zbytků materiálu a od nářadí. Na pracovním stole nechte pouze opracovávaný obrobek a eventuální pracovní pomůcky (klíny).
- Noste vždy ochranné brýle.
- Udržujte prsty v bezpečné vzdálenosti od pilového listu.
- Veďte obrobek bezpečně a pevně a nikdy ho nepouštějte.
- Nikdy neopouštějte pracoviště bez toho, aniž byste pilu vypnuli.
- I v případě, že pilu už znáte, se nenechte svést k nepozornosti. Nepozorností může již během zlomku vteřiny dojít k těžkým zraněním.
- Pracovní poloha vždy vedle pilového listu.

### Bezpečnostní pokyny si dobře uložte.

## 6. Technická data

Síťové napětí	220-240 V~/50 Hz
Příkon	80 Watt (S1*)
	120 Watt (S6 30%**)
Počet zdvihů	500-1700 min-1
Zdvihový pohyb	12 mm

Podstavná plocha	630 x 295 mm
Stůl otočný	0° až 45° doleva
Velikost stolu	415 x 255 mm
Délka pilového listu cca.	132 mm
Vyložení	406 mm
Výška řezání max. při 0°	50 mm
Výška řezání max. při 45°	22 mm
Hmotnost	13,3 kg

\*Druh provozního režimu S1:

Nepřetržitý provoz při konstantním zatížení

\*\*Druh provozu S6 30%:

Trvalý chod s přerušovaným zatížením (trvání cyklu 10 min).

Aby se motor nepřipustně nezahřál, smí být motor 30 % trvání cyklu provozován s uvedeným jmenovitým výkonem a poté musí 70 % trvání cyklu běžet dál bez zátěže.

### Hodnoty emise hluku

#### Hluk

Hluk změřeny podle normy EN 61029.

#### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	3 dB(A)

Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně představovat také bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne.

Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů.

Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

### Omezte tvorbu hluku na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

### Vhodné pilové listy

Je možné použití všech běžných pilových listů s minimální délkou 127 mm s i bez kolíků.

## 7. Před uvedením do provozu

### 7.1 Vybalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

### 7.2 Obecná upozornění

- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový list musí mít možnost volného chodu.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový list správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Přístroj připojte pouze na řádně instalovanou zásuvku s ochranným kolíkem, která je jistěna 10 A.

### 7.3 Montáž vyřezávací pily na pracovní stůl

K montáži potřebujete:

- Šroub se šestihlannou hlavou M8 (4x)
- Šestihlanná matice M8 (4x)

- Podložka Ø 9 mm (8x)

Délka použitých šroubů se mění podle tloušťky desky stolu.

### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí zranění!** Před prováděním všech montážních prací na vyřezávací pile odpojte síťovou zástrčku.

1. Namontujte vyřezávací pilu na masivní pracovní stůl ze dřeva. Tím se zabrání silné tvorbě hluku vibracemi.
2. Označte otvory vrtání (viz obr. 5.2)
3. Vyvrtajte 4 otvory (Ø 8 mm) do pracovního stolu a gumové podložky.
4. Přišroubujte vyřezávací pilu na dřevěný stůl šroubem se šestihlannou hlavou (E) skrz montážní body (obr. 3 pol. 19) v následujícím pořadí (obr. 5.1):  
A vyřezávací pila  
B pracovní stůl  
C podložka  
D šestihlanná matice
5. Dotáhněte nejdříve šestihlannou maticí (D).

## 8. Montáž

### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí zranění!** Před prováděním všech montážních prací na vyřezávací pile odpojte síťovou zástrčku.

### 8.1 Montáž / Výměna pilového listu (obr. 1, 8-11)

#### VAROVÁNÍ

**Aby se zabránilo zraněním vzniklým při náhodném zapnutí pily: Před odstraněním nebo výměnou pilového listu vždy stiskněte tlačítko „0“ a odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

#### 8.1.1 Vyjmutí pilového listu bez kolíky (optional)

1. Vyjměte pilový list (22) posuvem vložky stolu (26) směrem nahoru.
2. Povolte nejdříve napnutí vyklopením upínací páky (11) nahoru. Uvolněte případně napnutí otáčením proti směru hodinových ručiček.
3. Tlačte rameno (12) lehce dolů (viz obr. 9).
4. Poté nejprve uvolněte horní svěrací šroub kotouče pily (28) a dále spodní svěrací šroub pomocí (29) inbusového klíče (23).

### 8.1.2 Vložení pilového listu bez kolíky (optional)

Zuby kotouče pily musí neustále směřovat dolů.

1. Zajistěte nejprve kotouč pily (22) ve spodním držáku (30). Pro upevnění kotouče pily (22) utáhněte pevně svěrací šroub kotouče pily (29) pomocí inbusového klíče (23).
2. Tlačte rameno (12) lehce dolů. Druhý konec pilového listu (22) připevněte do horního držáku pilového listu (27) (viz obr. 9).
3. Pilový list (22) upevněte horní svěrací šroub pilového listu (28) (viz obr. 10).
4. Upněte kotouč (22) pomocí upínací páky, (11) tím, že ji opět zmáčknete dolů. Přezkoušejte upnutí kotouče (22). Pokud by bylo upnutí příliš malé, můžete jej zvýšit otáčením ve směru chodu hodinových ručiček. Předem při tom opět uvolněte upínací páku (11).
5. Nasaďte opět desku stolu (26).

### 8.1.3 Vyjmutí pilového listu s kolíky

1. K vyjmutí kotouče pily (22) odeberte desku stolu (26) směrem nahoru.
2. Povolte nejdříve napnutí vyklopením upínací páky (11) nahoru. Uvolněte případně napnutí otáčením proti směru hodinových ručiček.
3. Tlačte rameno (12) lehce dolů (viz obr. 9).
4. Vyjměte pilový list z horního a spodního držáku (27/30).

### 8.1.4 Vložení pilového listu s kolíky

Zuby kotouče pily musí neustále směřovat dolů.

1. Ved'te konec pilového listu (22) do otvoru ve stolu. Zasaďte kolíky pilového listu (22) do příslušných vybrání v horním a dolním držáku pilového listu (27/30).
2. Pilový list (22) usaďte nejdříve ve spodním držáku pilového listu (30).
3. Tlačte rameno (12) lehce dolů (viz obr. 9).
4. Zkontrolujte polohu kolíků pilového listu v držácích (27/30).
5. Upněte kotouč (22) pomocí upínací páky, (11) tím, že ji opět zmáčknete dolů. Přezkoušejte upnutí kotouče (22). Pokud by bylo upnutí příliš malé, můžete jej zvýšit otáčením ve směru chodu hodinových ručiček. Předem při tom opět uvolněte upínací páku (11).
6. Nasaďte opět desku stolu (26).

## UPOZORNĚNÍ

Na levé straně se nachází úložná schránka (9), ve které lze ukládat náhradní pilové listy a klíč s vnitřním šestihranem.

### 8.2 Kontrola napnutí pilového listu

#### VAROVÁNÍ

**Pravidelně a po nasazení pilového listu kontrolujte napnutí listu.**

Pilový list po montáži napněte tlakem na upínací páku (11) dolů.

Pokud je napnutí listu příliš malé nebo velké, postupujte následujícím způsobem:

- Vyklopte upínací páku (11) nahoru.
- Ke zvýšení napnutí otáčejte upínací pákou (11) ve směru hodinových ručiček a k jeho snížení proti směru hodinových ručiček.
- K zafixování nastavení zatlačte opět upínací páku dolů.

Pilový list by měl při správném napnutí vydat jasný zvuk při „natažení“ struny.

### 8.3 Jemné nastavení úhlové stupnice (obr. 12; 12.1)

#### UPOZORNĚNÍ

Zkontrolujte nastavení úhlového rozsahu, než začnete pracovat s přístrojem.

1. Povolte pojistnou matici nastavovacího šroubu (37).
2. K nastavení stolu pily použijte 90° úhelník (31, není obsažen v rozsahu dodávky). Položte ho ke stolu pily a k pilovému listu (obr. 12).
3. Nastavovací šroub (37) nastavte tak, aby úhel mezi pilovým listem (22) a stolem pily (6) byl 90°.
4. Pojistnou matici nastavovacího šroubu (37) znovu utáhněte.
5. Povolte šroub (32) a otočte ukazatel (33) ke značce 90°.
6. Proveďte zkušební řez. Zkontrolujte úhel na obrobku úhloměrem. V případě potřeby seřídte ukazatel (33).

### 8.4 Montáž zařízení na odfukování pilin (obr. 8)

1. Ujistěte se, že je kryt pilového listu (5) sklopený dolů.
2. Našroubujte zařízení na odfukování pilin (1) ve směru hodinových ručiček na držák (2), jak je znázorněno na obr. 8.

## 8.5 Montáž přídržovače (obr. 6, 7)

### UPOZORNĚNÍ:

Před montáží přídržovače (24) je nutné pilový list (22) namontovaný při výrobě demontovat (viz 8.1.3).

1. Vyjměte pilový list (22) způsobem popsaným v bodu 8.1.3.
2. Odstraňte přídržovač (24) z krytu pilového listu (5) úplným povelím šroubu (25) (viz obr. 6).
3. Zaveďte držák (4) do otvoru (viz obr. 7).
4. Připevňte držák (4) pomocí šroubů s rýhovanou hlavou (3).
5. Namontujte přídržovač (24). Nasuňte šroub (25) na držák (4) a připevňte ho.
6. Nasadte opět pilový list (22) způsobem popsaným v bodu 8.1.4.
7. Dbejte na to, aby se přídržovač (24) nedotýkal pilového listu (22).

Přídržovač (24) musí být vždy přizpůsoben výšce obrobku. Obrodek by přitom ovšem neměl být pevně přitisknutý, ale měl by zůstat volně pohyblivý.

Přídržovač (24) slouží jako pojistka, že obrodek nemůže být vytržen nahoru a přitom zničit pilový list (22).

## 8.6 Odsávání třísek (obr. 13)

**POZOR:** Přístroj provozujte pouze s odsáváním.

Připojte vhodné zařízení na odsávání třísek (není obsaženo v rozsahu dodávky) k přípojce odsávání (15) (viz obr. 13, ilustrační obrázky).

**POZOR:** Pravidelně kontrolujte a čistěte odsávací kanály.

## 9. Obsluha

### 9.1 Obecná upozornění

- Pila neřeže dřevo samočinně. Uživatel umožňuje řezání vedením dřeva na pohybující se pilový list.
- Zuby řezou dřevo pouze při zdvihu směrem dolů.
- Dřevo musí být pomalu vedeno na pilový list, protože jsou zuby pilového listu velmi malé.
- Každá osoba, která chce pracovat s pilou, potřebuje určitou dobu na zaučení. Během této doby se určité pár listů zlomí.
- Při řezání silnějšího dřeva je třeba obzvláště dbát na to, aby nebyl pilový list ohnut nebo pootočen.
- Opatrným způsobem práce se zvyšuje životnost pilového listu.

## 9.2 Spínač zap/vyp (16)

- **Zapnutí:** Stiskněte tlačítko „I“.
- **Vypnutí:** Stiskněte tlačítko „0“.

### POZOR

Stroj je vybaven bezpečnostním spínačem proti opětovnému zapnutí po výpadku el. napětí.

Je-li vyřezávací pila zapnutá a dojde k přerušení přívodu el. proudu do sítě, zůstane vyřezávací pila vypnutá i po obnovení přívodu el. proudu. K zapnutí znovu stiskněte tlačítko „I“.

## 9.3 Provoz pracovní svítilny (obr. 4)

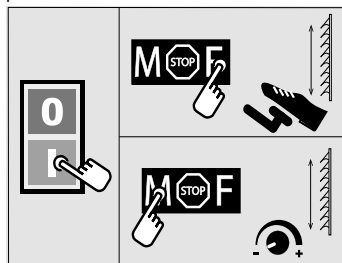
1. Zapněte stroj způsobem popsaným v bodu 9.2.
2. Pracovní svítilnu (20) lze nyní zapínat a vypínat vypínačem (21).

## 9.4 Regulátor zdvihu (obr. 2)

Pomocí regulátoru zdvihu (18) můžete nastavit počet zdvihů v závislosti na řezaném materiálu. Pro měkký materiál doporučujeme vysoký počet zdvihů, pro tvrdý materiál nízký počet zdvihů. Pro zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem počtu zdvihů (18) po směru hodinových ručiček. Otáčením proti směru hodinových ručiček počet zdvihů snížíte.

## 9.5 Pracovní režim (obr. 1, 2)

Vyřezávací pilu lze obsluhovat manuálně nebo nožním pedálem.



### 9.5.1 Manuální řízení

1. Ujistěte se, že je stroj zapnutý.
2. K manuální obsluze pily přepněte přepínač pracovního režimu (17) do polohy „M“.
3. Nastavte regulátorem počtu zdvihů (18) počet zdvihů vhodný pro materiál (viz 9.4).

### 9.5.2 Řízení nožním pedálem

1. Ujistěte se, že je stroj zapnutý.

2. K obsluze pily nožním pedálem (7) přepněte přepínač pracovního režimu (17) do polohy „F“.
3. Počet zdvihů lze nyní regulovat polohou nožního pedálu. Při úplném sešlápnutí nožního pedálu (7) dosáhnete maximálního počtu zdvihů.

### OPATRNĚ

Při přepnutí řízení nožním pedálem na manuální řízení se stroj automaticky rozběhne. Počet zdvihů odpovídá počtu zdvihů, nastavenému na regulátoru počtu zdvihů (18).

### 9.6 Provedení vnitřních řezů

Touto vyřezávací pilou je možné provádět vnitřní řezy do obrobků bez poškození vnější strany nebo obvodu obrobku.

1. Vyjměte pilový list (22) způsobem popsaným v bodu 9.1.3.
2. Vyrvejte do obrobku otvor.
3. Položte obrobek otvorem nad otvor stolní vložky (26) na stole pily (6).
4. Nainstalujte pilový list (22) otvorem v obrobku a nastavte napnutí listu.
5. Po dokončení vnitřních řezů vyjměte pilový list (22) z držáku listu (způsobem popsaným v bodu 9.1.3).
6. Odeberte obrobek ze stolu.

### 9.7 Provádění pokosových řezů (obr. 14)

#### VAROVÁNÍ

Při provádění pokosových řezů buďte velmi opatrní. Nakloněním stolu pily existuje větší pravděpodobnost sklouznutí. Hrozí nebezpečí zranění.

1. K provádění pokosových řezů upravte vzdálenost krytu pilového listu k pracovnímu stolu odpovídajícím způsobem.
2. Natočte stůl tak, že uvolníte aretační páčku (14) a nakloníte stůl pily (6) do požadované polohy.
3. Utáhněte aretační páčku (14).

## 10. Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přeježdění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné. Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

Napětí v síti musí činit 220 - 240 V~.

Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku motoru

## 11. Přeprava

- Elektrický nástroj přepravujte zdvižením za k tomu určená vybrání na podstavci a krytu motoru.
- Pro manipulaci nebo přepravu nikdy nepoužívejte ochranná zařízení.
- Dbejte na to, aby během přepravy byla volně uložená část pilového listu zakrytá, například ochranným zařízením.

## 12. Čištění, údržba, uložení a objednání náhradních dílů

### VAROVÁNÍ

Před veškerými úkony údržby a čištění vždy vypněte pilu a odpojte síťovou zástrčku.

### 12.1 Čištění

Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.

#### 12.1.1 Čištění zevní

- Pravidelně přístroj čistíte vlhkým hadrem a trochu mazlavého mýdla.
- Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje.
- Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

#### 12.1.2 Čištění vnitřní (obr. 15)

1. Otevřete úschovný box (9).
2. Odstraňte šroub (35).
3. Povolte šroub (34).
4. Sejměte kryt (8).
5. Vyfoukejte vnitřek přístroje stlačeným vzduchem o nízkém tlaku.
6. Namontujte opět kryt (8).
7. Dotáhněte šroub (34).
8. Nasaďte opět šroub (35) a dotáhněte ho.
9. Zavřete úschovný box (9).

### 12.2 Údržba

#### 12.2.1 Ložiska (obr. 1/pol. 10)

Promazání ložisek (10) vratných kladek kvalitním strojním tukem provádějte nejpozději po 25 - 30 provozních hodinách.

#### 12.2.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte uhlíkové kartáčky zkontrolovat odborným elektrikářem.

### POZOR

Uhlíkové kartáčky smějí být vyměněny pouze odborným elektrikářem.

#### 12.2.3 Síťový kabel

Pokud je síťový kabel vytržený, naříznutý nebo poškozený jiným způsobem, měl by být ihned vyměněn.

#### 12.2.4 Výměna jemné pojistky (obr. 16)

Při závadě jemné pojistky (36) je nutné ji vyměnit za jemnou pojistku stejného typu.

### VAROVÁNÍ

Nepřemostujte jemnou pojistku (36)! Nepoužívejte pojistky jiného typu! To může vést k poškození přístroje.

### 12.3 Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebením přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebením, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: Uhlíkové kartáčky, pilový list, stolní vložka

\* není nutné obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

### 12.4 Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje

## 13. Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

## 14. Likvidace a recyklace



Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.



Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!



### Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení.

Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

## 15. Odstraňování závad

### VAROVÁNÍ

Před veškerými úkony údržby a čištění vždy vypněte pilu a odpojte síťovou zástrčku.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Pilový list bez kolíku se po vypnutí motoru uvolní	Upevňovací šroub pilového listu (28/29) je nedotažený	Utáhněte upevňovací šroub pilového listu (28/29)
Motor se nespustí	Výpadek síťové pojistky	Zkontrolujte síťovou pojistku
	Prodlužovací vedení je vadné	Vyměnit prodlužovací vedení
	Vadná jemná pojistka	Zkontrolujte jemnou pojistku, a příp. vyměňte za jemnou pojistku stejného typu.
	Přípojky k motoru nebo spínači nejsou v pořádku	Nechte zkontrolovat odborným elektrikářem
Pilové listy se lámou	Motor nebo spínač je vadný	Nechte zkontrolovat odborným elektrikářem
	Chybně nastavené napnutí	Nastavte správné napnutí
	Příliš silné zatížení	Přiveďte pomalu obrobek
	Chybný typ pilového listu	Používejte správné pilové listy
Pilový list se vychyluje, není vyrovnán do roviny.	Obrobek není veden rovně	Vyvarujte se bočního tlaku
	Nejsou vyrovnané držáky	Povolte šrouby, kterými jsou připevněny držáky. Nastavte držáky do svislé polohy a dotáhněte opět šrouby.

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>VÝSTRAHA - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu</p>
	<p>Noste ochranné okuliare. Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.</p>
	<p>Používajte ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.</p>
	<p>Používajte ochrannú masku proti prachu. Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vzniknúť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!</p>
	<p>Pozor! Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiaceho pílového kotúča!</p>
	<p>Spínač na prepínanie medzi manuálnym ovládaním (M) a ovládaním nožným pedálom (F) (pozri 10.4 a 10.5)</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod.....	124
2. Popis prístroja (obr. 1-16).....	124
3. Obsah dodávky.....	125
4. Správny spôsob použitia.....	125
5. Bezpečnostné pokyny.....	125
6. Technické údaje.....	128
7. Pred uvedením do prevádzky.....	129
8. Zloženie.....	129
9. Obsluha.....	131
10. Elektrická prípojka.....	132
11. Preprava.....	133
12. Čistenie, údržba, skladovanie a objednanie náhradných dielov.....	133
13. Skladovanie.....	134
14. Likvidácia a recyklácia.....	134
15. Odstraňovanie porúch.....	135

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny, platné pre prevádzku stroja.

Uchovávajte návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať.

Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené v používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených. Je nutné dodržiavať vyžadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vo Vašej krajine, musíte dodržiavať všeobecne uznané technické pravidlá určené na fungovanie prístrojov.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja (obr. 1-16)

1. Vyfukovacie zariadenie
2. Držiak (Vyfukovacie zariadenie)
3. Skrutka s ryhovanou hlavou
4. Držiak (Ochrana pílového kotúča)
5. Ochrana pílového kotúča
6. Stôl píly
7. Nožný pedál
8. Ľavý kryt
9. Úschovný box
10. Ložiskové body
11. Napínacia páka
12. Konzola
13. Stupnica
14. Aretačná páka
15. Odsávací prípojka
16. Vypínač zap/vyp
17. Volič pracovného režimu
18. Regulátor zdvihovej frekvencie
19. Montážne body
20. Pracovné svetlo
21. Zapínač/vypínač pracovného svetla
22. Pílový kotúč
23. Imbusový kľúč 3 mm
24. Pridržiavač
25. Skrutka (pridržiavač)
26. Vložka stola
27. Držiak pílového listu hore
28. Horná upínacia skrutka pílového kotúča
29. Dolná upínacia skrutka pílového kotúča
30. Držiak pílového listu dole
31. Uholník (nie je v rozsahu dodávky)
32. Skrutka (Stupnica)
33. Ukazovateľ
34. Skrutka (Ľavý kryt)
35. Skrutka (Ľavý kryt)
36. Jemná poistka
37. Nastavovacia skrutka s poistnou maticou

### 3. Obsah dodávky

- Lupienková píla
- Ochrana pilového kotúča (5) s pridržiavačom (24)
- Vyfukovacie zariadenie (1)
- Pilový kotúč (22) na drevo a plasty (4x)
- 1 vrecko na skrutky: 5 skrutky so šesťhrannou hlavou M8 x 50, 4 šesťhranné matice M8, 8 podložiek
- Inbusový kľúč 3 mm (23)
- Originálny návod na obsluhu

### 4. Správny spôsob použitia

Depupirovacía píla slúži na rezanie hranatých drev a iných materiálov, ako napr. plexisklo, sklolaminát, pena, guma, koža a korok. Nepoužívajte túto pílu na rezanie guľatiny. Guľatina sa môže ľahko zaseknúť.

**Nebezpečenstvo poranenia! Diely môžu byť odmrštené!**

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

- Smú sa používať len pilové listy vhodné pre toto zariadenie. Používanie rozbrusovacích kotúčov akéhokoľvek druhu je zakázané.
- Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokynov k prevádzke nachádzajúcich sa v návode na obsluhu.
- Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách.
- Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti úrazom.
- Treba dodržiavať aj ostatné všeobecné predpisy z oblasti pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky.

- Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody takto spôsobené.

#### Zvyškové riziká!

**Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:**

- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
- Nebezpečenstvo úrazu z dôvodu kontaktu ruky s nezakrytou reznou oblasťou nástroja.
- Nebezpečenstvo zranenia pri výmene nástroja (nebezpečenstvo porezania).
- Pomliaždenie prstov.
- Ohrozenie spätným úderom.
- Vyklopenie obrobku kvôli nedostatočnej dotykovej ploche obrobku na podklade.
- Dotyk s rezným nástrojom.
- Spätný úder častí konárov a častí obrobkov.

### 5. Bezpečnostné pokyny

#### 5.1 Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektrické prístroje

##### POZOR

Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia.

Préd tým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

#### Údržba a servis

**1. Pravidelné čistenie, údržba a mazanie.** Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku.

**2. Váš prístroj nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Týmto je zabezpečené zachovanie bezpečnosti prístroja.

## Bezpečná práca

### 1. Vaše pracovné okolie udržiavajte čisté

- Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.

### 2. Zohľadnite vplyvy okolia

- Elektrické prístroje nevystavujte dažďu.
- Elektrické prístroje nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobré osvetlenie pracovnej oblasti.
- Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.

### 3. Chráňte sa pred zásahom elektrickým prídom

- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúrami, radiátormi, elektrickými sporákmi, chladiacimi zariadeniami).

### 4. Zabráňte prístupu ďalších osôb

- Iným osobám, hlavne deťom, zabráňte kontaktu s elektrickými prístrojmi alebo káblom. Udržiavajte ich v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.

### 5. Nepoužívané elektrické prístroje bezpečne uschovajte

- Nepoužívané elektrické prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom priestore, mimo dosahu detí.

### 6. Váš elektrický prístroj nepreťažujte

- Pracujte lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu.

### 7. Používajte správny elektrický prístroj

- Elektrické prístroje nepoužívajte na ťažké práce.
- Elektrický prístroj používajte iba na taký cieľ, na aký je určený. Ručnú kotúčovú pílu nepoužívajte napríklad na rezanie konárov ani polien.

### 8. Noste vhodný odev

- Nenoste voľné oblečenie ani šperky, mohli by byť zachytené pohyblivými časťami.
- Pri prácach na vonku odporúčame nosiť protišmykovú obuv.
- Pri dlhých vlasoch noste sieťku na vlasy.

### 9. Používajte ochranný výstroj

- Noste ochranné okuliare.
- Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochrannú masku.

### 10. Zariadenie pripojte na odsávanie prachu

- Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a prípojky zachytávacieho zariadenia, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a správne použité.

### 11. Kábel používajte iba na taký účel, na aký je určený

- Kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

### 12. Obrobok zaistite

- Na upevnenie obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák. Obrobok je ním držaný bezpečnejšie ako rukou.

### 13. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela

- Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.

### 14. O vaše prístroje sa dôkladne starajte

- S cieľom lepšej a bezpečnej práce udržiavajte rezné nástroje ostré a čisté.
- Dodržiavajte upozornenie k mazaniu a výmene nástrojov.
- Pravidelne kontrolujte pripojovacie vedenie elektrického prístroja a pri poškodení ho nechajte vymeniť odborníkom.
- Predlžovacie vedenia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich vymeňte.
- Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez známok oleja a tuku.

### 15. Zástrčku vytriahnite zo zásuvky

- Pri nepoužívaní elektrického prístroja, pred údržbou a pri výmene nástrojov, napr. pílového kotúča, vrtáka, frézy.

### 16. Nenechávajte zasunuté prístrojové kľúče

- Pred zapnutím sa uistite, že kľúče a nastavovacie prístroje sú odstránené.

### 17. Zabráňte neúmyselnému nábehu

- Uistite sa, že je spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vypnutý.

### 18. Pre vonkajšiu oblasť používajte predlžovací kábel

- Na voľnom priestranstve používajte iba povolené a príslušne označené predlžovacie káble.

### 19. Buďte neustále opatrní

- Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci používajte rozum. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústreďíte.

## 20. Elektrický prístroj skontrolujte ohľadne prípadných poškodení.

- Pred ďalším používaním elektrického prístroja sa musia ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené diely dôkladne prekontrolovať na ich bezchybnú funkciu v súlade s určením.
- Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne, nezasekávajú sa alebo, či nie sú poškodené diely. Všetky diely musia byť správne namontované a splniť všetky podmienky pre zaručenie bezchybnej prevádzky elektrického prístroja.
- Poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia v súlade s predpismi nechať opraviť alebo vymeniť v autorizovanej dielni, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak.
- Poškodené spínače sa musia nechať vymeniť v dielni zákazníckeho servisu.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje, pri ktorých nie je možné spínač zapnúť a vypnúť.

## 21. POZOR

- Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

## 22. Elektrický prístroj nechajte opraviť vyučeným elektrikárom

- Tento elektrický prístroj zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba elektrikár tak, že používa originálne náhradné diely, v opačnom prípade môže dôjsť k nehodám.

## VAROVANIE

Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## 5.2 Špeciálne bezpečnostné predpisy

- V prípade núdze ihneď vypnúť zariadenie a vytiahnuť elektrický kábel zo zásuvky.
- Prosím dodržiavajte a dbajte na tieto pokyny, pred a počas práce s touto pílou.
- Nepoužívajte túto pílu na rezanie palivového dreva.
- Upusťte od priečneho rezania guľatiny, ak nemáte príslušný prípravok na držanie.

- Tento stroj je vybavený bezpečnostným vypínačom na zabránenie opätovného zapnutia po poklese napätia.
- V prípade, že je potrebné použitie predlžovacieho kábla, je nutné presvedčiť sa o tom, že je jeho vodičový prierez dostatočne veľký pre odber prúdu píly. Minimálny prierez je 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Káblový bubon sa smie používať len v plne rozvinutom stave.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú byť vyrušované.
- Pílové listy nesmú byť po vypnutí pohonu v žiadnom prípade brzdené bočným pritláčaním.
- Upínajte len ostré a nezdeformované pílové listy bez trhlín.
- Chybné pílové listy musia byť ihneď vymenené.
- Nepoužívajte také pílové listy, ktoré nezodpovedajú príslušným technickým údajom uvedeným v tomto návode na obsluhu.
- Musí sa zabezpečiť, aby správne pracovali všetky zariadenia, ktoré zakrývajú pílový kotúč.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji nesmú byť demontované alebo vyradené z prevádzky.
- Poškodené alebo defektné ochranné zariadenia sa musia ihneď vymeniť.
- Nerežte také obročky, ktoré sú príliš malé na to, aby sa dali pri rezaní bezpečne držať rukou.
- Stroj nezaťažovať tak, aby sa preťažením zastavil.
- Zatlačte obroček pri rezaní vždy pevne na pracovnú dosku.
- Nikdy neodstraňujte uvoľnené triesky, hobliny alebo zaseknuté časti dreva pri bežiacom pílovom liste.
- Pri odstraňovaní porúch v prípade zablokovaného obrábacieho nástroja je potrebné vypnúť stroj.
  - Vytiahnite kábel zo siete - Odstráňte blokovanie. Pozor! Nebezpečenstvo poranenia na pílovom liste! Používajte ochranné rukavice! Vykonajte skúšobný chod bez obročku. Dbajte na to, aby sa nevyskytovali žiadne neobvyklé zvuky alebo vibrácie. Ak sa vyskytnú, vypnite prístroj a obráťte sa na výrobcu.
- Prestavenie zariadenia, ako aj jeho nastavovanie, meranie a čistenie, vykonávajte pri vypnutom motore. - Vytiahnuť kábel zo siete -
- Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.
- Pri opustení pracoviska vypnúť motor a vytiahnuť kábel zo siete.
- Elektrická inštalácia, opravy a údržby smú byť vykonávané len odborníkmi.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončenej opravě alebo údržbe ihneď správne namontovať.

- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné a údržbové predpisy výrobcu, ako aj rozmery uvedené v technických dátach.
- Musia sa pritom dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy proti úrazom a ostatné, všeobecne uznávané bezpečnostne technické pravidlá.
- Dodržiavajte príslušné predpisy profesnej odborovej organizácie (VBG 7j).
- Píla je vhodná len na použitie vo vnútorných priestoroch.
- Obrábané predmety, ktoré sú menšie ako ochrana pílového kotúča, môžu viesť k poraneniu na rukách a prstoch. Použite vhodný pomocný prostriedok!
- Pri vedení obrábaného predmetu sa vyhýbajte kľúčovitým polohám rúk a pozíciám, pri ktorých môže skĺznutie viesť ruku priamo k pílovému listu.
- Vkladajte pílový kotúč vždy tak, aby jeho zuby smerovali dolu k pílovému stolu.
- Nastavte vždy správne pnutie pílového listu, aby sa predišlo pretrhnutiu pílových listov.
- Postupujte obzvlášť pozorne pri rezaní materiálov s nepravidelným tvarom rezu.
- Pri rezaní okrúhlych telies, ako sú tyče alebo rúry, postupujte čo najpozornejšie. Tieto môžu pred pílovým listom odskočiť a viesť k zaseknutiu zubov. Podoprite takéto obrábané predmety klinom.
- Pri vyťahovaní obrábaného predmetu sa môžu zuby v reznej škáre zaseknúť - obzvlášť vtedy, ak škáru blokujú piliny. V tomto prípade musíte pílu odstaviť, vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky, pomocou klinu reznú škáru otvorte a obrábaný predmet vytiahnite.
- Vždy, keď chcete opustiť pracovné miesto, pílu najskôr vypnite. Počkajte, kým sa píla úplne nezastaví.
- Neukladajte, nelepte ani neskladajte na pracovnom stole žiadne časti, pokiaľ je píla v činnosti.
- Pílu môžete zapnúť až po uvoľnení pracovného stolu od zvyškov materiálu a od náradia. Na pracovnom stole nechajte len obrábaný predmet a prípadné pracovné pomôcky (klin).
- Noste vždy ochranné okuliare.
- Vaše prsty majte vždy v bezpečnej vzdialenosti od pílového listu.
- Obrábaný predmet veďte vždy bezpečne a pevne a nenechávajte ho ani na chvíľu povelý.
- Neopúšťajte pracovné miesto bez toho, aby ste pílu najprv odstavili.
- Aj v prípade, že už pílu dôverne poznáte, nenechajte sa zvädzať k nepozornosti. Práve kvôli nepozornosti môže v priebehu zlomkov sekundy dôjsť k ťažkému poraneniu.

- Pracovná poloha vždy zo strany od pílového kotúča.

**Starostlivo uschovajte tieto bezpečnostné pokyny.**

## 6. Technické údaje

Sieťové napätie	220-240 V~/50 Hz
Príkion	80 Watt (S1*)
	120 Watt (S6 30%**)
Počet zdvihov	500-1700 min <sup>-1</sup>
Pohyb zdvihu	12 mm
Podstavná plocha	630 x 295 mm
Stôl otočný	0° do 45° vľavo
Veľkosť stola	415 x 255 mm
Dĺžka pílového listu cca.	132 mm
Vyloženie	406 mm
Výška rezu max. pri 0°	50 mm
Výška rezu max. pri 45°	22 mm
Hmotnosť	13,3 kg

\*Prevádzkový režim S1:  
nepretržitá prevádzka s konštantným zaťažením

\*\*Pracovný režim S6 30 %:  
Priebežná prevádzka s prerušovaným zaťažením (pracovný cyklus 10 min). Aby sa motor neprehrieval nad prípustnú hodnotu, smie byť motor počas 30 % pracovného cyklu prevádzkovaný na uvedený nominálny výkon a musí následne bežať počas 70 % pracovného cyklu bez zaťaženia.

### Hodnoty emisie hluku

#### Hluk

Hodnoty hluku boli merané podľa EN 61029.

#### Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Faktor neistoty $K_{pA}$	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Faktor neistoty $K_{WA}$	3 dB(A)



Uvedené hodnoty sú namerané emisné hodnoty a nemusia tak zároveň predstavovať taktiež bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemôže sa z toho spoľahlivo odvodiť to, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia.

Faktory, ktoré môžu ovplyvňovať momentálnu imisnú hladinu nachádzajúcu sa na pracovisku, sú medzi inými doba trvania vplyvov, druh pracovnej miestnosti, iné zdroje hlukov atď., napr. počet strojov a iných sprí-  
buznených procesov.

Spofahlivé hodnoty na pracovisku sa môžu taktiež navzájom odlišovať v jednotlivých krajinách. Táto informácia však nemá používateľa oprávniť k tomu, aby neuskutočnil lepšie zhodnotenie ohrozenia a rizika.

### Obmedzte vznik hluku na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.

### Vhodné pílové kotúče

Používať sa môžu všetky bežne dostupné pílové kotúče s minimálnou dĺžkou 127 mm s kolíkom a bez kolíka.

## 7. Pred uvedením do prevádzky

### 7.1 Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

### POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!**

### 7.2 Všeobecné pokyny

- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Pílový kotúč musí môcť voľne bežať.

- Pri dreve, ktoré už bolo opracované, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klince alebo skrutky atď.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp, presvedčte sa o tom, že je pílový kotúč správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Presvedčte sa pred zapojením stroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.
- Pripojte stroj iba na správne inštalovanú zásuvku s ochrannými kontaktmi, ktorá je zabezpečená istením minimálne 10 A.

### 7.3 Montovanie vyrezávacej píly na pracovný stôl

Na montáž potrebujete:

Je v rozsahu dodávky:

- šesťhranná skrutka M8 (4x)
- šesťhranná matica M8 (4x)
- podložka Ø 9 mm (8x)

Dĺžka použitých skrutiek sa líši podľa hrúbky dosky stola.

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia! Pred všetkými montážnymi prácami vyťahnite sieťovú zástrčku na vyrezávacej píle.

1. Namontujte vyrezávaciu pílu na masívny pracovný stôl z dreva. Takto je možné zabrániť silnej tvorbe hluku kvôli vibráciám.
2. Označte diery na vrtanie (pozri obr. 5.2)
3. Vyvrtajte 4 diery Ø 8mm do pracovného stola.
4. Zoskrutkujte vyrezávaciu pílu s pracovným stolom pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou (E) cez montážne body (obr. 3 poz. 19) v nasledujúcom poradí (obr. 5.1):  
A Vyrezávací píla  
B Pracovný stôl  
C Podložka  
D Šesťhranná matica
5. Najskôr utiahnite šesťhrannú maticu (D).

## 8. Zloženie

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia! Pred všetkými montážnymi prácami vyťahnite sieťovú zástrčku na vyrezávacej píle.

## 8.1 Montáž / Výmena pilového listu (obr. 1, 8-11)

### VÝSTRAHA

**Abyste predišlo poraneniam, ktoré môžu vzniknúť pri neželanom spustení píly: Pred odstránením alebo výmenou pilového kotúča vždy stlačte tlačidlo „0“ a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.**

#### 8.1.1 Vybratie pilového listu (optional)

1. Vyberte pilový kotúč (22) posuvom vložky stola (26) smerom hore a potom vyskrutkujte uťahovaciu skrutku.
2. Najskôr uvoľnite napnutie tým, že vyklopite nahor napínavú páku (11). Prípadne ďalej znižujte napnutie otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
3. Potlačte konzolu (12) zľahka nadol (pozri obr. 9).
4. Uvoľnite potom najprv hornú zvieraciu skrutku pilového listu (28), a potom spodnú zvieraciu skrutku (29) s vnútorným šesťhranným kľúčom (23).

#### 8.1.2 Vloženie pilového listu (optional)

Zuby pilového listu musia vždy smerovať nadol.

1. Upevnite pilový kotúč (22) najprv v spodnom pridržiavači (30). Pre upevnenie pilového listu (22) dotiahnite pevne zvieraciu skrutku pilového listu (29) s vnútorným šesťhranným kľúčom (23).
2. Potlačte konzolu (12) zľahka nadol. Zafixujte druhý koniec pilového kotúča (22) v hornom držiaku pilového kotúča (27) (pozri obr. 9).
3. Pilový kotúč (22) zafixujte top upínacou skrutkou pilového kotúča (28) (viď obrázok 10).
4. Napnite list (22) s napínacou pákou (11), pričom ho znovu zatlačíte nadol. Preskúšajte napnutie listu (22). Ak by napnutie bolo príliš nízke, môžete ho prostredníctvom otočenia v smere hodinových ručičiek zvýšiť. Najprv ale znovu uvoľnite napínavú páku (11).
5. Vložku stola znovu založte (26).

#### 8.1.3 Vybratie pilového listu s kolíkmi

1. Pre odobratie pilového listu (22) odoberte vložku stola (26) nahor.
2. Najskôr uvoľnite napnutie tým, že vyklopite nahor napínavú páku (11). Prípadne ďalej znižujte napnutie otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
3. Potlačte konzolu (12) zľahka nadol (pozri obr. 9).
4. Vyberte pilový kotúč z horného a spodného držiaka (27/30).

## 8.1.4 Vloženie pilového listu s kolíkmi

Zuby pilového listu musia vždy smerovať nadol.

1. Preveďte koniec pilového kotúča (22) cez vrtanie v stole. Zasuňte kolíky pilového kotúča (22) do príslušných vybrání horného a dolného držiaka pilového kotúča (27/30).
2. Pilový kotúč (22) najskôr osadíte do dolného držiaka pilového kotúča (30).
3. Potlačte konzolu (12) zľahka nadol (pozri obr. 9).
4. Skontrolujte polohu kolíkov pilového kotúča v držiakoch pilového kotúča (27/30).
5. Napnite list (22) s napínacou pákou (11), pričom ho znovu zatlačíte nadol. Preskúšajte napnutie listu (22). Ak by napnutie bolo príliš nízke, môžete ho prostredníctvom otočenia v smere hodinových ručičiek zvýšiť. Najprv ale znovu uvoľnite napínavú páku (11).
6. Vložku stola znovu založte (26).

### UPOZORNENIE

Na ľavej strane sa nachádza úschovný box (9), do ktorého sa môžu uložiť náhradné pilové kotúče a inbusový kľúč.

## 8.2 Kontrola napnutia pilového kotúča

### VAROVANIE

**Napnutie pilového kotúča kontrolujte pravidelne a vždy po jeho nasadení.**

Po jeho montáži napnite pilový kotúč stlačením napínavej páky (11).

Ak by bolo napnutie pilového kotúča príliš malé alebo príliš veľké, postupujte nasledovne:

- Vyklopte napínavú páku (obr. 11) smerom nahor.
- Otáčajte napínavú páku (11) v smere hodinových ručičiek, aby ste zvýšili napnutie, resp. proti smeru hodinových ručičiek, aby ste znížili napnutie.
- Na zafixovanie nastavení znova stlačte napínavú páku nadol.

Pri správnom napnutí by mal pilový kotúč po „potiahnutí“ vydať jasný tón, ako pri čele.

### 8.3 Jemné nastavenie uhlovej stupnice (obr. 12; 12.1)

#### POZOR

Kontrola nastavenia uhla stupnica pred začatím práce.

1. Uvoľnite poistnú maticu nastavovacej skrutky (37).
2. Na nastavenie stola píly použite 90° uholník (31, nie je v rozsahu dodávky). Priložte ho k stolu píly a pilovému kotúču (obr. 12).
3. Nastavovaciú skrutku (37) prestavujte dovtedy, kým nebude mať uhol medzi pilovým kotúčom (22) a stolom píly (6) 90°.
4. Znova pevne utiahnite poistnú maticu nastavovacej skrutky (37).
5. Uvoľnite skrutku (32) a zaskrutkujte ukazovateľ (33) na značku 90°.
6. Vykonaňte skúšobný rez. Uhlovým nožom skontrolujte uhol na obrobku. Prípadne znova nastavte ukazovateľ (33).

### 8.4 Montáž vyfukovacieho zariadenia (obr. 8)

1. Zabezpečte, aby bola ochrana pilového kotúča (5) sklopená nadol.
2. Naskrutkujte vyfukovacie zariadenie (1) v smere hodinových ručičiek na držiak (2), ako je to zobrazené na obr. 8.

### 8.5 Montáž pridržiavača (obr. 6, 7)

#### UPOZORNENIE:

Pred montážou pridržiavača (24) sa musí odstrániť pilový kotúč (22) predmontovaný z výrobného závodu (pozri 8.1.3).

1. Odnímate pilový kotúč (22) tak, ako je opísané v bode 8.1.3.
2. Odstráňte pridržiavač (24) z ochrany pilového kotúča (5) tým, že úplne uvoľníte skrutku (25) (pozri obr. 6).
3. Zaveďte držiak (4) do otvoru (pozri obr. 7).
4. Zafixujte držiak (4) pomocou skrutky s ryhovanou hlavou (3).
5. Namontujte pridržiavač (24). Zasuňte skrutku (25) na držiak (4) a zafixujte ju.
6. Znova nasadte pilový kotúč (22) tak, ako je opísané v bode 8.1.4.
7. Dbajte na to, aby sa pridržiavač (24) nedotýkal pilového kotúča (22).

Pridržiavač (24) sa vždy musí prispôbiť podľa výšky obrobku. Obrobok by však pritom nemal byť zovretý, ale zostať voľne pohyblivý.

Pridržiavač (24) slúži ako poistka, aby sa obrobok nemohol pretrhnúť smerom nahor a zničiť pritom pilový kotúč (22).

### 8.6 Odsávanie triesok (obr. 13)

**POZOR:** Prístroj prevádzkujte iba s odsávaním.

Pripojte vhodné zariadenie na odsávanie triesok (nie je v rozsahu dodávky) na odsávaciu prípojku (15) (pozri obr. 13 vzorový obrázok).

**POZOR:** Pravidelne kontrolujte a čistite odsávacie kábel.

## 9. Obsluha

### 9.1 Všeobecné informácie

- Píla nereže drevo samočinne. Užívateľ umožní rezanie vedením dreva k pohybujúcemu sa pilovému listu.
- Zuby režu drevo iba pri pohybe nadol.
- Drevo sa na pilový kotúč musí viesť pomaly, pretože zuby pilového listu sú malé.
- Každá osoba, ktorá chce s pilou pracovať, potrebuje istý čas na zaučenie. Počas tejto doby sa určite pár listov zlomí.
- Pri rezaní hrubšieho dreva dbajte obzvlášť na to, aby sa pilový kotúč neohol a nepretočil.
- Opatrným spôsobom práce sa predĺži životnosť pilového listu.

### 9.2 Zapínač/vypínač (16)

- **Zapnutie:** stlačte tlačidlo „I“.
- **Vypnutie:** stlačte tlačidlo „0“.

#### POZOR

Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom proti opätovnému zapnutiu po poklese napätia.

Ak je vyrezávacia píla zapnutá a preruší sa prívod prúdu v sieti, vyrezávacia píla zostane vypnutá, aj keď sa obnoví prívod prúdu. Na zapnutie znova stlačte tlačidlo „I“.

### 9.3 Prevádzka pracovného svetla (obr. 4)

1. Zapnite stroj tak, ako je opísané v bode 9.2.
2. Pracovné svetlo (20) sa dá teraz zapnúť a vypnúť pomocou zapínača/vypínača pracovného svetla (21).

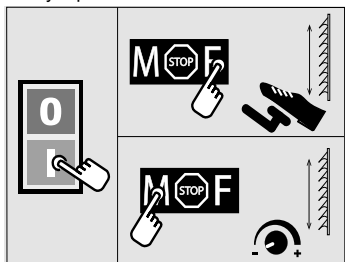
#### 9.4 Regulátor (obr. 2)

Pomocou regulátora zdvihovej frekvencie (18) môžete nastaviť počet zdvihov podľa rezaného materiálu. Na mäkký materiál odporúčame vysoký počet zdvihov, na tvrdý materiál nízky počet zdvihov.

Otáčaním regulátora zdvihovej frekvencie (18) zvýšite počet zdvihov. Otáčaním proti smeru hodinových ručičiek znížite počet zdvihov.

#### 9.5 Pracovné režimy (obr. 1, 2)

Vyrezávacía píla sa dá obsluhovať manuálne alebo nožným pedálom.



##### 9.5.1 Manuálne ovládanie

1. Zabezpečte, aby bol stroj zapnutý.
2. Prestavte volič pracovného režimu (17) do polohy „M“, aby ste mohli pílu obsluhovať manuálne.
3. Pomocou regulátora zdvihovej frekvencie (18) nastavte počet zdvihov vhodný pre materiál (pozri 9.4).

##### 9.5.2 Ovládanie nožným pedálom

1. Zabezpečte, aby bol stroj zapnutý.
2. Prestavte volič pracovného režimu (17) do polohy „F“, aby ste mohli pílu obsluhovať nožným pedálom (7).
3. Počet zdvihov sa dá teraz regulovať polohou nožného pedálu. Maximálny počet zdvihov dosiahnete úplným zošliapnutím nožného pedálu (7).

#### POZOR

Pri prepnutí z ovládania nožným pedálom na manuálne ovládanie sa stroj automaticky rozbehne. Počet zdvihov zodpovedá počtu zdvihov nastavených na regulátore zdvihovej frekvencie (18).

#### 9.6 Vykonanie vnútorných rezov

Touto vyrezávacou pílou je možné vykonávať vnútorné rezy do obrobkov bez toho, aby sa poškodila vonkajšia strana alebo rozsah obrobku.

1. Odstráňte pílový kotúč (22) tak, ako je opísané v bode 9.1.3.
2. Vyvrtajte dieru do obrobku.
3. Položte obrobok s vrtaním cez otvor vložky stola (26) na stôl píly (6).
4. Nainštalujte pílový kotúč (22) cez vrtanie v obrobku a nastavte napnutie kotúča.
5. Po dokončení vnútorných rezov odnímate pílový kotúč (22) z držiakov kotúča (ako je to opísané v bode 9.1.3).
6. Odoberte obrobok zo stola.

#### 9.7 Vykonávanie šikmých rezov (obr. 14)

##### VAROVANIE

Pri vykonávaní šikmých rezov buďte obzvlášť opatrní. Kvôli nakloneniu pílového stolu je väčšia pravdepodobnosť skĺznutia. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.

1. Na úkosové rezy zodpovedajúco prispôbte vzdialenosť ochrany pílového kotúča od pracovného stola.
2. Stôl sa otáča tak, že sa najskôr uvoľní aretačná páka (12) a potom sa nakloní stôl píly (6) do požadovanej polohy.
3. Potom je potrebné dotiahnuť aretačnú páku (14).

## 10. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.**

**Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

##### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.

- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú živo - tunebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kon - trole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Verwenden Sie! Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Motor na striedavý prúd

Sieťové napätie musí predstavovať 220 - 240 V~.

Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm<sup>2</sup>.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora
- údaje z typového štítka stroja

## 11. Preprava

- Prepravujte elektrické náradie tak, že ho zdvihnete za určené vybrania na podstavci a kryte motora.
- Na manipuláciu ani prepravu nikdy nepoužívajte ochranné zariadenia.
- Dávajte pozor na to, aby bol počas prepravy zakrytý horný voľne uložený diel píloveho kotúča, napríklad ochranným zariadením.

## 12. Čistenie, údržba, skladovanie a objednanie náhradných dielov

### VAROVANIE

Pred všetkými údržbárskymi a opravárskymi prácami vždy vypnite pílu a vytiahnite sieťovú zástrčku.

### 12.1 Čistenie

Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.

### 12.1.1 Čistenie zvonku

- Čistíte prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla.
- Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja.
- Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

### 12.1.2 Čistenie vnútri (obr. 15)

1. Otvorte úschovný box (9).
2. Odstráňte skrutku (35).
3. Uvoľnite skrutku (34).
4. Zložte kryt (8).
5. Vyfúknete vnútorný priestor prístroja stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
6. Znova nasadíte kryt (8).
7. Zafixujete skrutku (34).
8. Znova nasadíte skrutku (35) a utiahnete ju.
9. Zatvorte úschovný box (9).

## 12.2 Údržba

### 12.2.1 Ložisko (obr. 1/pol. 10)

Namažte ložiskové body (10) vratných kladiek najneskôr po cca 25 – 30 prevádzkových hodinách kvalitným mazacím strojovým tukom.

### 12.2.2 Uhlíkové kefky

Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom.

### POZOR

Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

### 12.2.3 Sieťový kábel

Ak je sieťový kábel vytrhnutý, narezaný alebo inak poškodený musí sa okamžite vymeniť.

### 12.2.4 Výmena jemnej poistky (obr. 16)

V prípade chyby jemnej poistky (36) sa musí vymeniť za jemnú poistku rovnakého typu.

### VAROVANIE

Nepremosťujte jemnú poistku (36)! Nepoužívajte poistky iného typu! Môže to viesť k poškodeniam prístroja.

### 12.3 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: uhlíkové kefy, pilový kotúč, vložky stola

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

### 12.4 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov sa musia uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja

## 13. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

## 14. Likvidácia a recyklácia



Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.



Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

## 15. Odstraňovanie porúch

### VAROVANIE

Pred všetkými údržbárskymi a opravárskymi prácami vždy vypnite pílu a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Pílový kotúč bez kolíkov sa po vypnutí motora uvoľňuje	Upínacia skrutka pílového kotúča (28/29) utiahnutá príliš zľahka	Utáhněte upínacia skrutka pílového kotúča (28/29)
Motor sa nerozbíha	Výpadok sieťovej poistky	Skontrolujte sieťovú poistku
	Chybné predlžovacie vedenie	Vymeňte predlžovacie vedenie
	Chybná jemná poistka	Skontrolujte jemnú poistku a príp. ju vymeňte za jemnú poistku rovnakého typu.
	Prípojky na motore alebo na spínači nie sú v poriadku	Nechajte skontrolovať odborným elektrikárom
	Chybný motor alebo spínač	Nechajte skontrolovať odborným elektrikárom
Zlomenie pílového kotúča	Nesprávne nastavenie napnutia	Nastavte správne napnutie
	Príliš silné zaťaženie	Privádzajte obrobok pomalšie
	Nesprávny typ pílového kotúča	Použite správny pílový kotúč
	Obrobok nie je vedený rovno	Zabráňte bočnému tlaku
Pílový kotúč sa vychýľuje, nie je vyrovnaný.	Držiaky nie sú vyrovnané	Otvorte skrutky, ktorými sú upevnené držiaky. Uvedte držiaky do kolmej polohy a znova utiahnite skrutky.

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

	<p>Figyelmeztetés! A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el a kezelési útmutatót!</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt. A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.</p>
	<p>Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszttartalmú anyag megmunkálása tilos!</p>
	<p>Figyelem! Sérülésveszély! Ne nyúljon a mozgó fűrészlaphoz!</p>
	<p>Kapcsoló a kézi vezérlés (M) és a lábpedál vezérlés (F) közötti átkapcsoláshoz (lásd a 10.4. és 10.5. ábrát)</p>



<b>Tartalomjegyzék:</b>	<b>Oldal:</b>
1. Bevezetés .....	138
2. A készülék leírása (1-16. ábra) .....	138
3. Szállított elemek .....	139
4. Rendeltetésszerű használat .....	139
5. Biztonsági utasítások.....	139
6. Műszaki adatok.....	142
7. Üzembe helyezés előtt .....	143
8. Felépítés .....	144
9. Kezelés .....	145
10. Elektromos csatlakoztatás .....	146
11. Szállítás .....	147
12. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész-rendelés.....	147
13. Tárolás .....	148
14. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	148
15. Hibaelhárítás.....	149

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

### Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési útmutató be nem tartása,
- harmadik fél által végzett illetéktelen javítás,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje,
- nem rendeltetésszerű használat,
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

### Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 2. A készülék leírása (1-16. ábra)

1. Lefúvó berendezés
2. Tartó (lefúvó berendezés)
3. Recézett fejű csavar
4. Tartó (fűrészlapvédő)
5. Fűrészlapvédő
6. Fűrészasztal
7. Lábpedál
8. Burkolat baloldalt
9. Tárolódoboz
10. Tároló helyek
11. Feszítőkar
12. Kinyulókár
13. Szögskála
14. Rögzítőkar
15. Elszívó csatlakozás
16. Be-/kikapcsoló
17. Munkamódváltó kapcsoló
18. Lökétszámszabályozó
19. Szerelési pontok
20. Munkalámpa
21. A munkalámpa be-/kikapcsolója
22. Fűrészlap
23. Imbuszkulcs, 3 mm
24. Leszorító
25. Csavar (leszorító)
26. Asztalbetét
27. Fűrészlaptartó felül
28. Felső fűrészlap-szorítócsavar
29. Alsó fűrészlap-szorítócsavar
30. Fűrészlaptartó alul
31. Szögbeállító idom (nincs a szállított elemek között)
32. Csavar (fokskála)
33. Mutató
34. Csavar (burkolat baloldalt)
35. Csavar (burkolat baloldalt)
36. Finombiztosíték
37. Szabályzó csavar biztosító anyával

### 3. Szállított elemek

- Dekopírfűrész
- Fűrészlapvédő (5) leszorítóval (24)
- Lefűvő berendezés (1)
- Fűrészlap (22) fához és műanyagokhoz (4db)
- 1 db zacskó csavarokkal: 5 db M8 x 50 hatlapfejű csavar,  
4 db M8 hatlapú anya, 8 db alátét
- Imbuszkulcs, 3 mm (23)
- Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

### 4. Rendeltetészerű használat

A dekopírfűrész szögletes faanyagok vagy más anyagok, például plexi, üvegszál erősítésű műanyag (GFK), habanyag, gumi, bőr és parafa vágására használható. Ne használja a fűrész kőkeresztmetszetű anyagok vágására. A körkeresztmetszetű anyag könnyen elmozdulhat.

#### Sérülésveszély! Az alkatrészek kirepülhetnek!

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a készüléket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetészerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

- Csak a géphez alkalmas fűrészlapokat szabad használni.
- A rendeltetészerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.
- A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.
- Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat.
- Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.
- Ha a Gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

### Fennmaradó kockázatok

**Maradék kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt a villamos kézi szerszámot. A villamos kézi szerszám kialakításához és kivételéhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:**

- A tűdő károsodására kerül sor, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.
- Ha nem visel megfelelő hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.
- Balesetveszély, ha kezével a szerszám fedetlen vágási területére nyúl.
- Sérülésveszély a szerszámcsereénél (vágásveszély).
- Ujjak zúzódása.
- Visszacsapás általi veszély.
- A munkadarab billenése, ha nem elégséges méretű a munkadarab lehelyezési felülete.
- A vágószerszám érintése.
- Ágdarabok és munkadarabrészek kisodródása.

### 5. Biztonsági utasítások

#### 5.1 Általános biztonsági utasítások az elektromos készülékekhez

#### FIGYELMEZTETÉS

Elektromos szerszámok használatakor az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély ellen tartsa be a következő alapvető biztonsági intézkedéseket.

Használat előtt olvassa el az elektromos szerszám összes útmutatóját és tartsa be a biztonsági utasításokat.

#### Karbantartás és fenntartás

#### 1. Rendszeres tisztítás, karbantartás és kenés.

Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

#### 2. Csak képzett szakemberrel, eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa a készüléket.

Ezáltal biztosítható a készülék biztonságának megőrzése.

#### Biztonságos munkavégzés

##### 1. Tartsa rendben a munkaterületet

- A munkaterületi rendetlenség balesetveszélyes.

##### 2. Vegye figyelembe a környezeti hatásokat

- Az elektromos szerszámot ne érje eső.

- Az elektromos szerszámot ne használja nedves vagy vizes környezetben.
  - Gondoskodjon a jó megvilágításról a munkaterületen.
  - Ne használja olyan helyen az elektromos szerszámot, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- 3. Védekezzen az áramütéssel szemben**
- Kerülje az érintkezést a földelt alkatrészekkel (például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőberendezésekkel).
- 4. Minden más személyt tartson távol**
- Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámmal vagy a kábelhez más személyek, különösen gyermekek hozzányúljanak. Tartsa távol őket a munkaterülettől.
- 5. A nem használt villamos kézi szerszámokat biztonságosan kell tárolni**
- A használaton kívüli elektromos szerszámokat száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, ahol nem férnek hozzá gyermekek.
- 6. Ne terhelje túl a villamos kézi szerszámot**
- A megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- 7. Mindig a megfelelő villamos kézi szerszámot használja**
- Ne használjon gyenge teljesítményű elektromos szerszámot nehéz munkákhoz.
  - Ne használja a villamos kézi szerszámot olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetés szerűnek. Például ne használja a kézi körfűrész faágak vagy tűzifa vágására.
- 8. Megfelelő ruházatot viseljen**
- Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
  - Ha a szabadban használja a fűrészgépet, javasoljuk, hogy viseljen csúszásmentes lábbelit.
  - Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- 9. Használjon védőfelszerelést**
- Viseljen védőszemüveget.
  - Porképződéssel járó munkák során viseljen légzésvédő maszkot.
- 10. Csatlakoztassa a porszívó berendezést**
- Ha rendelkezésre áll porszívó és porgyűjtő berendezések csatlakozása, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, és megfelelően használhatók.
- 11. Ne használja a kábelt olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetés szerűnek**
- Ne a kábelnél fogva húzza ki a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatból. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- 12. Biztosítsa a munkadarabot**
- A munkadarab befogására használjon befogó berendezést vagy satut. Így biztonságosabb, mint kézben tartani.
- 13. Kerülje a rendellenes testtartást**
- Gondoskodjon a stabil munkavégzési helyzettől, és mindig őrizze meg egyensúlyát.
- 14. Gondosan ápolja a szerszámot**
- Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük.
  - Tartsa be a kenésre és szerszámcsereére vonatkozó útmutatásokat.
  - Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám csatlakozókábelét, és sérülés esetén elismert szakemberrel cseréltesse ki.
  - Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket, és cserélje ki azokat, ha megsérülnek.
  - A fogantyúkat tartsa szárazon és tisztán, olajtól és zsírtól mentesen.
- 15. A hálózati dugót húzza ki a dugaszoló aljzattól**
- Ha nem használja az elektromos szerszámot, karbantartás előtt, valamint a szerszámok, pl. fűrészlap, fűrő, marófej cseréjekor.
- 16. A szerszámkulcsokat ne hagyja a készüléken**
- Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy kivette-e kulcsot és a beállítószerszámokat.
- 17. Kerülje a véletlen bekapcsolást**
- Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugó aljzatba történő bedugásakor ki van kapcsolva a kapcsoló.
- 18. Kültéren használjon hosszabbítót**
- A szabadban csak engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbítókábel használjon.
- 19. Legyen óvatos**
- Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon ésszel. Ne használja a villamos kézi szerszámot, ha nem koncentrált.

## 20. Ellenőrizze az elektromos szerszámot, hogy nem sérült-e

- Az elektromos szerszám további használata előtt gondosan ellenőrizze a védőberendezések vagy a könnyebben sérült részek kifogástalan és rendeltetésszerű működését.
- Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e. Az elektromos szerszám kifogástalan üzemeltetéséhez minden alkatrészt helyesen kell felszerelni és minden feltételt be kell tartani.
- A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket rendeltetésszerűen, szakműhellyel javíttassa meg vagy cseréltesse ki, amennyiben a használati útmutató nem rendelkezik másként.
- A sérült kapcsolókat vevőszolgálati szervizünkkel cseréltesse ki.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek a kapcsolója nem működik.

## 21. FIGYELEM

- Más szerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.

## 22. Az elektromos szerszámot villamossági szakemberrel javíttassa meg

- Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javításokat csak villamossági szakember végezhet, eredeti pótalkatrészekkel; ellenkező esetben a gép használója balesetet szenvedhet.

## FIGYELMEZTETÉS

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## 5.2. Speciális biztonsági utasítások

- Vész helyzet esetén kapcsolja ki közvetlenül a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A fűrés használata előtt és közben tartsa be az összes biztonsági utasítást.
- Ne használja a fűrészt tűzifa aprítására.
- Ne fűrészeljen keresztirányban rönkfát megfelelő tartószerkezet nélkül.

- A gép a feszültségkimaradás utáni visszakapcsolás megakadályozása érdekében biztonsági kapcsolóval rendelkezik.
- Ha hosszabbítókábelre van szükség, akkor győződjön meg arról, hogy annak keresztmetszete elégséges a fűrés áramfelvételéhez. Minimális keresztmetszet 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kábeldob használata esetén mindig tekerje le teljesen a kábelt.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- A fűrészlapot tilos a meghajtás kikapcsolása után oldalirányú ellennyomással fékezni.
- Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlapot szereljen be.
- A hibás fűrészlapot haladéktalanul ki kell cserélni.
- Ne használjon olyan fűrészlapot, amely nem felel meg a jelen használati utasítás paramétereinek.
- Gondoskodni kell arról, hogy a fűrészlapot takaró valamennyi berendezés kifogástalanul működjön.
- Tilos a gép biztonsági berendezéseit leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- A sérült vagy hibás védőberendezéseket haladéktalanul ki kell cserélni.
- Ne vágjon túl kicsi munkadarabokat, hogy kézzel biztonságosan meg tudja tartani.
- Ne terhelje meg a gépet annyira, hogy leálljon.
- A munkadarabot minden esetben erősen nyomja a munkalapnak.
- Ne próbáljon járó fűrészlappal mellett eltávolítani szilánkokat, forgácsokat vagy beszorult fadarabokat.
- A blokkolt cserélhető szerszám üzemzavarának elhárítása előtt kapcsolja ki a gépet. Húzza ki a hálózati csatlakozót. Szüntesse meg a blokkolódás okát. Figyelem! Fűrészlappal miatti sérülésveszély! Viseljen védőkesztyűt! Próbálja ki a működést munkadarab nélkül. Ügyeljen arra, hogy ne legyenek szokatlan zajok és rezgések. Ha mégis ezt tapasztalná, kapcsolja ki a készüléket, és forduljon a gyártóhoz.
- Át- és beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása után végezzen. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e a gépben kulcs és beállítószerszám.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A villamossági telepítési, javítási és karbantartási munkákat kizárólag szakemberek végezhetik.
- Minden védő- és biztonsági berendezést szereljen a helyére rögtön a javítás vagy karbantartás befejeztével.

- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási utasításait, valamint a Műszaki adatok részben megadott méretkorlátozásokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és az egyéb, általában elismert biztonságtechnikai szabályokat.
- Vegye figyelembe a szakmai szervezet információs füzeteit (VBG 7j).
- A fűrész csak beltéri használatra tervezték.
- Az olyan munkadarabok, amelyek kisebbek, mint a fűrészlapvédő, a kezek és az ujjak sérüléseit okozhatják. Használjon megfelelő segédeszközöt!
- A munkadarab irányítása közben kerülje a görcsös kézpozíciókat, és az olyan helyzeteket, amikor a kicsúszás a kezét közvetlenül a fűrészlaphoz vezetheti.
- A fűrészlapot mindig úgy helyezze be, hogy a fogai lefelé nézzenek a fűrészasztal felé.
- A fűrészlapok elszakadásának elkerülése érdekében mindig a megfelelő lapfeszességet állítsa be.
- Legyen különösen óvatos, ha nem egyenletes profilú anyagot vág.
- Különös figyelmet kell fordítani a kerek testek, például rudak vagy csövek vágására. Ezek a fűrészlap elé gurulhatnak, és fogak beleakadhatnak. Az ilyen munkadarabokat támassza alá ékkel.
- A munkadarab visszahúzásakor a fogak beragadhatnak a vágási hézagba, különösen, ha a forgács elzárja a hézagot. Ebben az esetben állítsa le a fűrész, húzza ki a hálózati csatlakozót, egy ékkel nyissa meg a vágási hézagot, és húzza le a munkadarabot.
- Soha ne hagyja el a munkavégzés helyét a fűrész előzetes leállítása nélkül. Várja meg, hogy a fűrész leálljon.
- Ne helyezzen, ragasszon és szereljen össze alkatrészeket a munkaasztalon, amíg a fűrész fut.
- Csak akkor kapcsolja be a fűrész, miután eltávolította az anyagmaradványokat és szerszámokat a munkaasztalról. A munkaasztalon csak a megmunkálendő munkadarabot és az esetleges munkaeszközöket (ékek) hagyja fent.
- Mindig viseljen védőszemüveget.
- Ujjait tartsa biztonságos távolságban a fűrészlaptól.
- Vezesse a munkadarabot biztonságosan és szorosan tartva, soha ne tartsa lazán.
- Soha ne hagyja el a munkavégzés helyét anélkül, hogy a fűrész előzetesen nem állítja le.
- Ügyeljen arra, hogy akkor se váljon figyelmetlenné, ha gyakorlatlan bányák a fűrészszel. A figyelmetlenség súlyos sérüléseket okozhat akár egy másodperc töredéke alatt.

- Mindig a fűrészlap oldala mellett dolgozzon.

## Őrizze meg a biztonsági utasításokat.

## 6. Műszaki adatok

Hálózati feszültség	220-240 V~/50 Hz
Teljesítményfelvétel	80 watt (S1*)
	120 watt (S6 30%**)
Löketszám	500-1700 min <sup>-1</sup>
Emelő mozgás	12 mm
Állófelület	630 x 295 mm
Forgatható asztal	0° és 45° között balra
Asztalméret	415 x 255 mm
Fűrészlap hossza kb.	132 mm
Kinyúlás	406 mm
Max. vágási magasság 0°-nál	50 mm
Max. vágási magasság 45°-nál	22 mm
Tömeg	13,3 kg

\*S1 üzem mód:

Folyamatos üzem állandó terhelés mellett

\*\*S6 30% üzem mód:

Folyamatos üzem szakaszos terheléssel (ciklusidő: 10 perc). Ahhoz, hogy a motor ne melegedjen fel túlságosan, a motor a ciklusidő 30%-ában a megadott névleges teljesítménnyel üzemeltethető, majd ezt a ciklusidő 70%-ában terhelés nélküli működésnek kell követnie.

### Zajkibocsátási értékek

#### Zaj

A zaj értékeit az EN 61029 szabvány alapján határozták meg.

#### Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

L <sub>pA</sub> hangnyomásszint	66,9 dB(A)
K <sub>pA</sub> bizonytalanság	3 dB(A)
LWA hangteljesítményszint	79,9 dB(A)
K <sub>WA</sub> bizonytalanság	3 dB(A)

A megadott értékek kibocsátási értékek, ezért nem feltétlenül tükrözik a biztonságos munkahelyi értékeket. Habár van összefüggés az emissziós és immissziós szint között, ebből nem lehet megbízhatóan megállapítani, hogy szükség van-e további elővigyázatossági intézkedésekre.

A munkaállomáson aktuálisan érvényes immissziós szintet befolyásoló tényezők közé tartozik a kitétség időtartama, a munkatér jellege, az egyéb zajforrások stb., pl. gépek és egyéb szomszédos folyamatok száma.

Az engedélyezett munkahelyi értékek is országonként eltérők lehetnek. Ez az információ azonban segíti a felhasználót abban, hogy jobban megbecsülhesse a veszélyeztetést és a kockázatot.

### Csökkentse minimális szintre a zajképződést!

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa az eszközhöz.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a szerszámot, ha nem használja.

### Megfelelő fűrészlapok

A kereskedelmi forgalomban lévő összes, legalább 127 mm hosszú, csapos vagy csap nélküli fűrészlap használható.

## 7. Üzembe helyezés előtt

### 7.1 Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.

### FIGYELMEZTETÉS

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

### 7.2 Általános megjegyzések

- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést.
- A fűrészlap mozogjon szabadon.
- Győződjön meg arról, hogy a feldolgozásra előkészített faanyagban nincsenek idegen testek, pl. szegek, csavarok stb.
- Mielőtt működteti a be-/kikapcsoló gombot, győződjön meg arról, hogy a fűrészlap helyesen van felszerelve, és hogy a mozgó alkatrészek könnyen járnak.
- A hálózati csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy az adattábla és a hálózat adatai megegyeznek.
- Csak megfelelően telepített védőérintkezővel ellátott, legalább 10 A-re biztosított csatlakozáshoz csatlakoztassa a gépet.

### 7.3 A dekopírfűrész felszerelése műhelypadra

A szereléshez a következőkre van szükség:

A szállított elemek között szerepel:

- Hatlapfejű csavar, M8 (4 db)
- Hatlapú anya, M8 (4 db)
- Alátét, Ø 9 mm (8 db)

A használni kívánt csavarok hossza az asztallap vastagságától függően változik.

### FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély! A dekopírfűrészben végzett minden szerelési munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

1. A dekopírfűrész fából készült masszív munkaasztalra szerelje fel. Ezáltal elkerülhető a rezgések által okozott erős zajképződés.
2. Jelölje ki a furatképet (lásd a 5.2. ábrát)
3. Fúrjon 4 darab furatot (8 mm átmérő) a munkaasztalra.
4. Csavarozza a dekopírfűrész a munkaasztalra a hatlapfejű csavarral (E) a szerelési pontokon (3. ábra, 19. poz.) a következő sorrendben (5.1. ábra):  
A Dekopírfűrész  
B Munkaasztal  
C Alátét  
D Hatlapú anya
5. Először húzza meg a hatlapú anyát (D).

## 8. Felépítés

### FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély! A dekopírfűrészen végzett minden szerelési munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

#### 8.1 A fűrészlap szerelése / cseréje (1., 8-11. ábra)

### FIGYELMEZTETÉS

**A véletlen működésbe lépés miatti sérülések elkerülése érdekében: A fűrészlap eltávolítása vagy cseréje előtt mindig nyomja meg a „0” gombot, és húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzattól.**

#### 8.1.1 Csap nélküli fűrészlap kiszerelese (opcionális)

1. A fűrészlap (22) levételéhez vegye le felfelé az asztalbetétet (26).
2. Először a feszítést oldja ki a feszítőkar (11) felfelé hajtásával. Ha szükséges, csökkentse tovább a feszességet az óramutató járásával ellentétes irányba forgatással.
3. Nyomja kissé lefelé a kinyulókart (12) (lásd a 9. ábrát).
4. Ezután először oldja ki a felső fűrészlap-szorítócsavart (28), majd az alsó fűrészlap-szorítócsavart (29) az imbuszkulccsal (23).

#### 8.1.2 Csap nélküli fűrészlap behelyezése (opcionális)

A fűrészlap fogai mindig lefelé nézzenek.

1. Először rögzítse a fűrészlapot (22) az alsó fűrészlaptartóba (30). A fűrészlap (22) rögzítéséhez húzza meg az alsó fűrészlap-szorítócsavart (29) az imbuszkulccsal (23).
2. Nyomja kissé lefelé a kinyulókart (12). Rögzítse a fűrészlap (22) másik végét a felső fűrészlaptartóba (27) (lásd a 9. ábrát).
3. Rögzítse a fűrészlapot (22) a felső fűrészlap-szorítócsavarral (28) (lásd a 10. ábrát).
4. Feszítse meg a fűrészlapot (22) a feszítőkar (11) újbóli lefelé nyomásával. Ellenőrizze a fűrészlap (22) feszességét. Ha a feszesség nem elégséges, növelje az óramutató járásával megegyező irányba forgatva. Ehhez először ismét lazítsa meg a feszítőkart (11).
5. Helyezze vissza az asztalbetétet (26).

#### 8.1.3 Csapos fűrészlap kiszerelese

1. A fűrészlap (22) levételéhez vegye le felfelé az asztalbetétet (26).
2. Először a feszítést oldja ki a feszítőkar (11) felfelé hajtásával. Ha szükséges, csökkentse tovább a feszességet az óramutató járásával ellentétes irányba forgatással.
3. Nyomja kissé lefelé a kinyulókart (12) (lásd a 9. ábrát).
4. Húzza ki a fűrészlapot a felső és alsó fűrészlap-tartóból (27/30).

#### 8.1.4 Csapos fűrészlap behelyezése

A fűrészlap fogai mindig lefelé nézzenek.

1. Vezesse át a fűrészlap (22) egyik végét az asztal furatán. Vezesse a fűrészlap (22) csapjait a felső és alsó fűrészlaptartó (27/30) megfelelő bemarásába.
2. Először helyezze be a fűrészlapot (22) az alsó fűrészlaptartóba (30).
3. Nyomja kissé lefelé a kinyulókart (12) (lásd a 9. ábrát).
4. Ellenőrizze a fűrészlap csapjainak pozícióját a fűrészlaptartókban (27/30).
5. Feszítse meg a fűrészlapot (22) a feszítőkar (11) újbóli lefelé nyomásával. Ellenőrizze a fűrészlap (22) feszességét. Ha a feszesség nem elégséges, növelje az óramutató járásával megegyező irányba forgatva. Ehhez először ismét lazítsa meg a feszítőkart (11).
6. Helyezze vissza az asztalbetétet (26).

### MEGJEGYZÉS

A bal oldalon egy tárolódoboz (9) található, amelyben pótfűrészlapokat és az imbuszkulcsot tarthatja.

#### 8.2 A fűrészlap feszességének ellenőrzése

### FIGYELMEZTETÉS

**A fűrészlap behelyezése után és rendszeresen ellenőrizze a lap feszességét.**

Beszereles után feszítse meg a fűrészlapot a feszítőkar (11) lefelé nyomásával.

Ha a lapfeszesség túl kicsi vagy túl nagy, akkor az alábbiak szerint járjon el:

- Hajtsa fel a feszítőkart (11).
- Forgassa a feszítőkart (11) a feszesség növeléséhez az óramutató járásával megegyező, a feszesség csökkentéséhez pedig az óramutató járásával ellentétes irányba.
- A beállítás rögzítéséhez nyomja újra lefelé a feszítőkart.



Ha a feszesség megfelelő, akkor a fűrészlapnak egyértelmű „pengő” hangot kell adnia.

### 8.3 A szögskála finom beállítása (12.; 12.1. ábra) FIGYELEM

Mielőtt a készüléket használni kezdi, ellenőrizze a szögskála beállítását.

1. Oldja ki a szabályzó csavar (37) biztosító anyáját.
2. A fűrészasztal beállításához használjon 90°-os szögbeállító idomot (31, nincs a szerepel a szállított elemek között). Ezt helyezze el a fűrészasztalnál és a fűrészlapnál (12. ábra).
3. Annyira állítsa át a szabályzó csavart (37), hogy a fűrészlap (22) és a fűrészasztal (6) közötti szög 90° legyen.
4. Húzza meg újra a szabályzó csavar (37) biztosító anyáját.
5. Oldja ki a csavart (32), és forgassa a mutatót (33) a 0° jelölésre.
6. Végezzen próbavágást. Szögmérővel ellenőrizze a munkadarab szögét. Szükség esetén igazítsa be a mutatót (33).

### 8.4 A lefűvő berendezés felszerelése (8. ábra)

1. Győződjön meg róla, hogy a fűrészlapvédő (5) le van hajtva.
2. A lefűvő berendezést (1) az óramutató járásának irányában csavarja rá a tartóra (2) a 8. ábrán látható módon.

### 8.5 A leszorító felszerelése (6., 7. ábra)

#### MEGJEGYZÉS:

A leszorító (24) felszerelése előtt el kell távolítani a gyárilag előszerelt fűrészlapot (22) (lásd 8.1.3.).

1. Vegye le a fűrészlapot (22) a 8.1.3. pontban leírtak szerint.
2. Távolítsa el a leszorítót (24) a fűrészlapvédőről (5) a csavar (25) teljes kioldásával (lásd a 6. ábrát).
3. Vezesse be a tartót (4) a nyílásba (lásd a 7. ábrát).
4. Rögzítse a tartót (4) a recézett fejű csavarral (3).
5. Szerelje fel a leszorítót (24). Dugja a csavart (25) a tartóba (4), és rögzítse.
6. Helyezze vissza a fűrészlapot (22) a 8.1.4. pontban leírtak szerint.
7. Ügyeljen arra, hogy a leszorító (24) ne érintse a fűrészlapot (22).

A leszorítót (24) mindig a munkadarab magasságának megfelelően kell beállítani. De a munkadarab nem szorulhat, szabadon mozgathatóknak kell lennie.

A leszorító (24) biztosítékként szolgál arra, hogy a munkadarab ne tudjon felfelé kiszakadni, és ezáltal ne tudja károsítani a fűrészlapot (22).

### 8.6 Forgácselszívás (13. ábra)

**FIGYELEM:** A készüléket csak elszívással üzemeltesse.

Csatlakoztasson egy megfelelő forgácselszívó berendezést (nincs a szállított elemek között) az elszívócsatlakozóra (15) (lásd a 13. ábrán látható példát).

**FIGYELEM:** Rendszeresen ellenőrizze és tisztítsa az elszívócsatornákat.

## 9. Kezelés

### 9.1 Általános megjegyzések

- A fűrész nem önműködő módon végzi a fa vágását. A vágási művelet a kezelő segítségével megy végbe a fadarabnak a mozgó fűrészlapnál történő vezetésével.
- A fogak csak a lefelé irányuló löket során végzik a fa vágását.
- A fadarabot lassan kell vezetni a fűrészlapnál, mivel a fűrészlap fogai nagyon kicsik.
- A fűrészszel történő munkavégzés betanulásához bizonyos idő szükséges. Ezen idő alatt biztos, hogy eltörik néhány fűrészlap.
- Vastagabb faanyagok vágásánál különösen kell ügyelni arra, hogy a fűrészlap ne hajoljon be és ne forogjon el.
- Az óvatos munkavégzéssel megnövelhető a fűrészlap élettartama.

### 9.2 Be/Kikapcsoló (16)

- **Bekapcsolás:** Nyomja meg az „I” gombot.
- **Kikapcsolás:** Nyomja meg a „0” gombot.

#### FIGYELEM

A gép a feszültségkimaradás utáni visszakapcsolás megakadályozása érdekében biztonsági kapcsolóval rendelkezik.

Ha a dekopírfűrész be van kapcsolva, és közben a hálózati áramellátás megszakad, a dekopírfűrész nem indul el újra automatikusan, ha az áramellátás helyreáll. Bekapcsoláshoz nyomja meg újra az „I” gombot.

### 9.3 Munkalámpa működtetése (4. ábra)

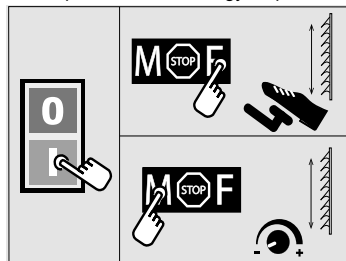
1. Kapcsolja be a gépet a 9.2. pontban leírtak szerint.
2. A munkalámpát (20) a munkalámpa be/kikapcsoló gombjával (21) lehet be- és kikapcsolni.

### 9.4 Löketszámszabályozó (2. ábra)

A löketszámszabályozóval (18) beállíthatja a vágni kívánt anyagnak megfelelő löketszámot. Lágyszanyagokhoz nagy löketszámot, kemény anyagokhoz kis löketszámot javasolunk. Forgassa a löketszámszabályozót (18) az óramutató járásával megegyező irányba, ha a löketszámot növelni szeretné. Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatással csökkentheti a löketszámot.

### 9.5 Munkamódok (1., 2. ábra)

A dekopírfűrész kézzel vagy lábpedállal működtethető.



#### 9.5.1 Kézi vezérlés

1. Győződjön meg arról, hogy a gép be van kapcsolva.
2. Ha a fűrész kézzel szeretné működtetni, akkor a munkamódváltó kapcsolót (17) állítsa „M” helyzetbe.
3. A löketszámszabályozóval (18) állítsa be az anyaghoz megfelelő löketszámot (lásd a 9.4. ábrát).

#### 9.5.2 Lábpedál vezérlés

1. Győződjön meg arról, hogy a gép be van kapcsolva.
2. Ha a fűrész lábpedállal (7) szeretné működtetni, akkor a munkamódváltó kapcsolót (17) állítsa „F” helyzetbe.
3. A löketszám a lábpedál állásával szabályozható. A maximális löketszám a lábpedál (7) teljesen lenyomásával érhető el.

#### VIGYÁZAT

Lábpedál vezérlésről kézi vezérlésre történő átállításkor a gép automatikusan elindul. A löketszám a löketszámszabályozóval (18) beállított értéknek felel meg.

### 9.6 Belső vágások végrehajtása

Ezzel a dekopírfűrészrel lehetőség van munkadarabok belső vágására is anélkül, hogy a munkadarab külső oldala vagy kerülete sérülne.

1. Távolítsa el a fűrészlapot (22) a 9.1.3. pontban leírtak szerint.
2. Fúrjon a munkadarabba egy furatot.
3. Helyezze a furattal ellátott munkadarabot az asztalbetét (26) nyílása fölé a fűrészasztalra (6).
4. Szerelje fel a fűrészlapot (22) a munkadarab furatán keresztül, és állítsa be a fűrészlap feszességét.
5. A belső vágások befejezése után távolítsa el a fűrészlapot (22) a laptartókról (a 9.1.3. pontban leírtak szerint).
6. Vegye le a munkadarabot az asztalról.

### 9.7 Gérvágások végrehajtása (14. ábra)

#### FIGYELMEZTETÉS

Ha gérvágást végez, legyen különösen óvatos. A fűrészasztal dőlése miatt könnyebben lecsúszhat a munkadarab. Sérülésveszély áll fenn.

1. A gérvágáshoz állítsa be megfelelőre a távolságot a fűrészlapvédő és a munkaasztal között.
2. Fordítsa el az asztalt a rögzítőkar (14) kioldásával, és a fűrészasztalt (6) billentse a kívánt helyzetbe.
3. Húzza meg a rögzítőkart (14).

## 10. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített villanymotor üzemkés állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.**

**Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.**

#### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékeken gyakran sérült a szigetelés.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetékeket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeteti át
- Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetik vagy rögzítik a csatlakozóvezetéket
- Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetéken

- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.
- Repedések a szigetelés elöregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak.

Csak H 05 VV-F jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelen kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

### Váltóáramú motor

A hálózati feszültség 220-240 V~ legyen.

A legfeljebb 25 m hosszabbító vezetékek legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel rendelkezzenek.

Az elektromos berendezés csatlakoztatásait és javításait csak villanyszerelő végezze.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típusablájának adatai

## 11. Szállítás

- Az elektromos szerszámot úgy szállítsa, hogy az állványon és a motorburkolaton kialakított bemarásoknál emelje meg.
- Soha ne használja a védőberendezéseket a szerszám megfogására vagy szállítására.
- Ügyeljen arra, hogy a szállítás során a fűrészlap szabadon lévő része például egy védőszerkezet segítségével le legyen fedve.

## 12. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész-rendelés

### FIGYELMEZTETÉS

Bármilyen karbantartási és tisztítási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a fűrészelt és húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 12.1 Tisztítás

A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után közvetlenül tisztítsa meg.

#### 12.1.1 Külső tisztítás

- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal.
- Ne használjon tisztító- és oldószereket. Ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsőjébe.

#### 12.1.2 Belső tisztítás (15. ábra)

1. Nyissa ki a tárolódobozt (9).
2. Távolítsa el a csavart (35).
3. Oldja ki a csavart (34).
4. Vegye le a borítást (8).
5. Alacsony nyomású sűrített levegővel fújja ki a készülék belső részét.
6. Helyezze vissza a borítást (8).
7. Rögzítse a csavart (34).
8. Helyezze vissza a csavart (35), és húzza meg.
9. Zárja le a tárolódobozt (9).

### 12.2 Karbantartás

#### 12.2.1 Tárolás (1. ábra / 10. poz.)

A vezetőgörgők csapágyainak (10) kenését legalább kb. 25-30 üzemóránként végezze el magas minőségű gépszírral.

#### 12.2.2 Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén villamossági szakemberrel ellenőriztesse a szénkeféket.

#### FIGYELEM

A szénkeféket csak villamossági szakember cserélheti ki.

#### 12.2.3 Hálózati kábel

Ha a hálózati kábel kiszakadt, megvágták vagy más formában károsodott, akkor azonnal ki kell cserélni.

#### 12.2.4 A finombiztosíték cseréje (16. ábra)

Meghibásodás esetén a finombiztosítékot (36) cserélje ki azonos típusú finombiztosítékra.

## FIGYELMEZTETÉS

Ne hidalja át a finombiztosítékot (36)! Ne használjon eltérő típusú biztosítékot! Ez a készülék sérüléseivel vezethet.

### 12.3 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopásnak kitett alkatrészek\*: Szénkefék, fűrészlap, asztalbetét

\* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

### 12.4 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- A készülék típusa
- A készülék cikkszám

## 13. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.

## 14. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás



A készülék olyan csomagolásban található, amely megakadályozza a sérüléseket szállítás közben. Ez a csomagolás nyersanyag, így újra felhasználható vagy a nyersanyag-körforgásba visszaforgatható.



A készülék és annak tartozékai különböző anyagokból állnak, pl. fémből és műanyagokból. A hibás elemeket juttassa el az újrahasznosító helyekre. Érdeklődjön a szakkereskedésben vagy a helyi önkormányzatnál!

## Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor, vagy egy elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. Az elhasználadott elektromos és elektronikai berendezések szakszerűtlen kezelése az ezeknél felhasznált gyakran potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## 15. Hibaelhárítás

### FIGYELMEZTETÉS

Bármilyen karbantartási és tisztítási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a fűrész és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor leállítását követően a csap nélküli fűrészlap kilazul	A fűrészlap-szorítócsavar (28/29) nincs elég szorosan meghúzva	Húzza meg megfelelően a fűrészlap-szorítócsavart (28/29)
A motor nem indul be	Leoldott a biztosíték	Ellenőrizze a hálózati biztosítékot
	Hibás a hosszabbító vezeték	Cserélje ki a hosszabbító vezetékét
	A finombiztosíték meghibásodott	Ellenőrizze a finombiztosítékot, és szükség esetén cserélje ki azonos típusra.
	Rossz a csatlakozás a motornál vagy a kapcsolónál	Villamos szakemberrel ellenőriztesse
Eltörnek a fűrészlapok	Hibásan van beállítva a feszesség	Állítsa be a helyes feszességet
	A terhelés túl nagy	Lassabban vezesse a munkadarabot
	Nem megfelelő a fűrészlap típusa	Használjon megfelelő fűrészlapokat
	Nem egyenesen vezetik a munkadarabot	Kerülje az oldalirányú nyomást
A fűrészlap kileng, nem egyenesen van beállítva.	A tartók nincsenek beállítva	Lazítsa meg a tartók rögzítőcsavarjait. Állítsa függőleges pozícióba a tartókat, húzza meg újra a csavarokat.

## Wyjaśnienie symboli na urządzeniu

	<p>Ostrzeżenie! W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń należy przeczytać instrukcję obsługi.</p>
	<p>Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez urządzenie odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.</p>
	<p>Nosić nauszники ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.</p>
	<p>Nosić maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest!</p>
	<p>Uwaga! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nie sięgać do poruszającej się tarczy tnącej!</p>
	<p>Przełącznik do zmiany pomiędzy sterowaniem ręcznym (M) oraz nożnym (F) (patrz 10.4 i 10.5)</p>

<b>Spis treści:</b>	<b>Strona:</b>
1. Wprowadzenie .....	152
2. Opis urządzenia (rys. 1-16) .....	152
3. Zakres dostawy .....	153
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem .....	153
5. Bezpieczeństwa.....	153
6. Dane techniczne .....	156
7. Przed uruchomieniem.....	157
8. Budowa .....	158
9. Obsługa .....	160
10. Przyłącze elektryczne .....	161
11. Transport.....	161
12. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych .....	162
13. Przechowywanie.....	162
14. Utylizacja i recykling .....	163
15. Pomoc dotycząca usterek .....	164

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny kliencie,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

### Wskazówka:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem oraz przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać dokładnie cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwić Państwu zapoznanie się z nową maszyną oraz umożliwić jak najlepsze wykorzystanie maszyny zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, profesjonalnej i ekonomicznej pracy z maszyną, a także tego, jak uniknąć niebezpieczeństw, obniżyć koszty napraw, unikać przestojów w pracy oraz jak zwiększyć niezawodność i żywotność urządzenia. Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów krajowych dotyczących eksploatacji maszyny.

Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać przy maszynie w plastikowej torebce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każdy operator urządzenia przed rozpoczęciem z nim pracy powinien przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie jej przestrzegać.

Do pracy z urządzeniem mogą być dopuszczone wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie korzystania z urządzenia i zostały poinformowane o niebezpieczeństwach z tym związanych.

Należy przestrzegać wymaganej dolnej granicy wieku. Poza informacjami o bezpieczeństwie zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz szczegółowych przepisach krajowych należy przestrzegać ogólnych zasad technicznych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1-16)

1. Dmuchawa
2. Uchwyt (dmuchawa)
3. Śruba radełkowa
4. Uchwyt (osłona tarczy tnącej)
5. Osłona tarczy tnącej
6. Stół pilarki
7. Pedał nożny
8. Osłona po lewej stronie
9. Pojemnik do przechowywania
10. Magazyny
11. Dźwignia zaciskowa
12. Wysięgnik
13. Skala stopniowa
14. Dźwignia ustalająca
15. Przyłącze odsysania
16. Włącznik/wyłącznik
17. Przełącznik wyboru trybu pracy
18. Regulator liczby skoków
19. Punkty mocowania
20. Lampa robocza
21. Włącznik/wyłącznik lampy roboczej
22. Tarcza tnąca
23. Klucz imbusowy 3 mm
24. Dolny uchwyt
25. Śruba (dolny uchwyt)
26. Wkładka stołowa
27. Górny uchwyt tarczy tnącej
28. Górna śruba zaciskowa tarczy tnącej
29. Dolna śruba zaciskowa tarczy tnącej
30. Dolny uchwyt tarczy tnącej
31. Kątownik (nie wchodzi w zakres dostawy)
32. Śruba (skala stopniowa)
33. Wskaźnik
34. Śruba (osłona po lewej stronie)
35. Śruba (osłona po lewej stronie)
36. Bezpiecznik czuły
37. Śruba regulacyjna z nakrętką zabezpieczającą



### 3. Zakres dostawy

- Wyrzynarka
- Demontaż osłony tarczy tnącej (5) z dolnym uchwytem (24)
- Dmuchawa (1)
- Tarcza tnąca (22) do drewna oraz tworzyw sztucznych (4x)
- 1 Worek śrub: 5 śruba z łbem sześciokątnym M8 x 50,  
4 nakrętki sześciokątne M8, 8 podkładek
- Klucz imbusowy, 3 mm (23)
- Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

### 4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Wyrzynarka służy do cięcia drewna lub innych materiałów takich jak pleksiglas, GFK, pianka, guma, skóra i korek. Nie używać piły do cięcia okrągłych materiałów. Okrągły materiał można łatwo przechylać.

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Części można wyrzucić!**

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Należy pamiętać, że urządzenia produkowane nie zostały przeznaczone do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za nasz produkt, jeśli jest on używany w celach komercyjnych, rzemieślniczych, przemysłowych lub podobnych.

- Należy używać tylko odpowiednich dla urządzenia brzeszczotów piły.
- W zakresie użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wchodzi również przestrzeganie instrukcji obsługi, instrukcji montażu oraz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.
- Osoby obsługujące oraz przeprowadzające prace konserwacyjne na urządzeniu muszą zostać zapoznane z instrukcją jej użytkowania oraz możliwymi niebezpieczeństwami.
- Oprócz tego należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa pracy.
- Dodatkowo należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz wymogów medycyny pracy.

- Wszelkie modyfikacje urządzenia powodują wykluczenie odpowiedzialności producenta za powstałe w ich następstwie szkody.

#### Ryzyka szczałkowe

**Nawet jeśli niniejsze narzędzie elektryczne jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze pozostaje ryzyko szczałkowe. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i wersją niniejszego elektronarzędzia:**

- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niesosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich nasłuchiwaczy ochronnych.
- Niebezpieczeństwo wypadku wskutek kontaktu rąk z nieosłoniętym obszarem cięcia narzędzia.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń podczas wymiany narzędzia (niebezpieczeństwo przecięcia).
- Zmiażdżenie palców.
- Zagrożenie wskutek odrzutu.
- Przechylenie się przedmiotu obrabianego wskutek niewystarczającej pozycji przyłożenia przedmiotu obrabianego.
- Dotknięcie narzędzia tnącego.
- Wyrzucenie części gałęzi oraz części przedmiotów obrabianych.

### 5. Bezpieczeństwa

#### 5.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych

##### UWAGA

Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem.

Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

#### Konserwacja i obsługa techniczna

**1. Regularne czyszczenie, konserwacja i smarowanie.** W przypadku wszelkich prac regulacyjnych i konserwacyjnych wyjąć wtyczkę sieciową.

**2. Urządzenie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa urządzenia.

### Bezpieczna praca

- 1. Utrzymywać porządek w obszarze roboczym**
  - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
- 2. Uwzględnić oddziaływania otoczenia**
  - Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu.
  - Nie używać narzędzi elektrycznych w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
  - Zadbaj o dobre oświetlenie obszaru roboczego.
  - Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- 3. Należy strzec się przed porażeniem prądem elektrycznym**
  - Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rurami, radiatorami, piecami elektrycznymi, urządzeniami chłodniczymi).
- 4. Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy!**
  - Nie pozwalać innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia lub kabla. Nie dopuszczać ich do obszaru roboczego.
- 5. Przechowywać nieużywane narzędzia elektryczne w bezpiecznym miejscu**
  - Używane narzędzia elektryczne należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- 6. Nie przeciążać narzędzia elektrycznego**
  - Podany zakres mocy umożliwi lepszą i bezpieczniejszą pracę.
- 7. Używać właściwego narzędzia elektrycznego**
  - Do ciężkich prac nie stosować narzędzi elektrycznych o małej mocy.
  - Nie używać narzędzia elektrycznego do celów, do których nie jest ono przeznaczone. Np. nie używać ręcznej piły tarczowej do cięcia gałęzi drzew lub polan drewna.
- 8. Nosić odpowiednią odzież**
  - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii - mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.

- Podczas prac na powietrzu wskazane jest używanie obuwia antypoślizgowego.
- W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy.

### 9. Stosować odpowiednie wyposażenie ochronne

- Stosować okulary ochronne.
- Podczas prac z dużą emisją pyłu stosować maskę chroniącą drogi oddechow.

### 10. Podłączyć urządzenie do odsysania pyłu

- Jeżeli występują przyłącza odsysania pyłu i urządzenie wychwytyjące, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.

### 11. Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczony.

- Nie ciągnąć za kabel w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed działaniem wysokiej temperatury, olejem i ostrymi krawędziami.

### 12. Zabezpieczyć obrabiany przedmiot

- Użyj napinaczy lub imadła, aby przytrzymać przedmiot obrabiany. Dlatego jest bezpieczniejsze niż ręką.

### 13. Unikać niebezpiecznej pozycji ciała

- Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.

### 14. Dbać należyście o narzędzia

- Przyrządy tnące utrzymywać w ostrym i czystym stanie, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących smarowania i wymiany narzędzi.
- Regularnie kontrolować przewód przyłączeniowy narzędzia elektrycznego i w przypadku uszkodzenia zlecić uznanemu specjalistcie jego wymianę.
- Regularnie kontrolować i w razie uszkodzenia wymieniać przewody przedłużające.
- Uchwyty utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.

### 15. Wtyczkę należy wyjąć z gniazdko

- W przypadku nieużywania narzędzia elektrycznego, przed przystąpieniem do konserwacji i przy wymianie narzędzi, jak np. brzeszczot piły, wiertła, frezy.

### 16. Nie pozostawiaj kluczy narzędziowych przy narzędziu

- Przed włączeniem skontrolować, czy klucze i narzędzia nastawcze są usunięte.

**17. Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia**

- Upewnić się, że podczas wkładania wtyczki do gniazda przełącznik jest wyłączony.

**18. Do prac na zewnątrz używać przedłużacza**

- Na zewnątrz używać wyłącznie dopuszczonych do tego i odpowiednio oznaczonych kabli przedłużających.

**19. Stałe zachowywać ostrożność**

- Skupiać się na wykonywanych czynnościach. Pracować z rozwagą. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie dekoncentracji.

**20. Sprawdzić narzędzie elektryczne pod kątem ewentualnych uszkodzeń**

- Przed dalszym używaniem elektronarzędzia zabezpieczenia lub lekko uszkodzone części należy starannie zbadać pod kątem prawidłowego i zgodnego z przeznaczeniem działania.
- Skontrolować, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie zacinają się oraz czy części nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane, a wszystkie warunki spełnione, aby zagwarantować prawidłową pracę narzędzia elektrycznego.
- Uszkodzone urządzenia ochronne i części należy zgodnie z ich przeznaczeniem oddać do naprawy lub wymiany do warsztatu specjalistycznego, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
- Uszkodzone przełączniki należy wymienić w warsztacie serwisowym.
- Nie używać elektronarzędzi, przy których nie da się włączyć i wyłączyć przełącznika.

**21. UWAGA**

- Używanie innych narzędzi roboczych i innego sprzętu może powodować niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

**22. Naprawę narzędzia elektrycznego należy zlecać wykwalifikowanemu elektrykowi**

- Niniejsze narzędzie elektryczne odpowiada jednoznacznie przepisom bezpieczeństwa. Naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy, stosując oryginalne części zamienne; inaczej istnieje ryzyko wypadku dla użytkownika.

**OSTRZEŻENIE**

Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

**5.2 Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- W sytuacji awaryjnej bezpośrednio wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę sieciową.
- Przestrzegać wszystkich niniejszych wskazówek zarówno przed, jak i w trakcie pracy z piłą.
- Nie używać piły do cięcia drewna opałowego.
- Zaniechać cięcia poprzecznego drewna okrągłego bez odpowiedniego urządzenia przytrzymującego.
- Maszyna jest wyposażona w przełącznik bezpieczeństwa, zabezpieczający przed ponownym włączeniem po utracie zasilania.
- Jeżeli konieczny jest kabel przedłużający, upewnić się, że jego przekrój jest wystarczający dla poboru prądu piły. Przekrój minimalny 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Bęben kablowy stosować wyłącznie w rozwiniętym stanie.
- Nie wolno odwracać uwagi osób pracujących przy maszynie.
- Po wyłączeniu napędu w żadnym wypadku nie wolno hamować tarcz tnących przez ich boczne dociskanie.
- Zakładać wyłącznie dobrze naostrzone tarcze tnące, nieposiadające rysów i deformacji.
- Natychmiast wymieniać wadliwe tarcze tnące.
- Nie stosować tarcz tnących, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji użytkowania.
- Upewnić się, że wszystkie urządzenia osłaniające brzeszczot piły pracują bez zarzutu.
- Nie wolno demontować lub powodować bezużyteczności urządzeń zabezpieczających przy maszynie.
- Natychmiast wymieniać uszkodzone lub wadliwe zabezpieczenia.
- Nie ciąć przedmiotów obrabianych, które są za małe, by można je było bezpiecznie utrzymać w ręce.
- Nie obciążać maszyny tak mocno, że spowoduje to jej zatrzymanie.
- Mocno dociskać przedmiot obrabiany do płyty bocznej.

- Nigdy nie usuwać luźnych odłamków, wiórów lub zakleszczonych kawałków drewna przy pracującym brzeszczocie piły.
- W celu usunięcia usterek narzędzia roboczego, wyłączyć maszynę. Wyciągnąć wtyczkę sieciową. Usunąć blokadę. Uwaga! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowanych przez tarczę tnącą! Nosić rękawice ochronne! Przeprowadzić próbę bez przedmiotu obrabianego. Uważać, aby nie było żadnych nietypowych dźwięków lub wibracji. W takim przypadku należy wyłączyć urządzenie i skontaktować się z producentem.
- Przebrajanie oraz prace nastawcze, pomiarowe i czyszczenie wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Przed włączeniem skontrolować, czy klucze i narzędzia nastawcze są usunięte.
- Przed opuszczeniem stanowiska pracy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę sieciową.
- Instalacje elektryczne, naprawy i prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.
- Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Przestrzegać instrukcji wydanych przez zrzeszenie zawodowe (VBG 7j).
- Piła jest przeznaczona wyłącznie do ustawienia w pomieszczeniach zamkniętych.
- Przedmioty obrabiane mniejsze niż osłona tarczy tnącej mogą spowodować obrażenia rąk i palców. Stosować odpowiednie środki pomocnicze!
- Podczas prowadzenia przedmiotu obrabianego unikać nienaturalnych pozycji rąk i pozycji, w których ręka mogłaby zsunąć się bezpośrednio na brzeszczot piły.
- Brzeszczot piły zakładać zawsze w ten sposób, by zęby były skierowane w dół do stołu pilarskiego.
- Ustawić zawsze prawidłowe napięcie tarczy tnącej, aby uniknąć pęknięcia brzeszczotów pił.
- Szczególną ostrożność zachować podczas cięcia materiału o nieregularnych profilach cięcia.

- Podczas cięcia okrągłych przedmiotów, takich jak drążki lub rury, postępować ze szczególną ostrożnością. Mogą one stoczyć się z brzeszczotu piły i prowadzić do zahaczenia się zębów. Tego rodzaju obrabiane przedmioty należy podeprzeć klinem.
- Podczas cofania obrabianego przedmiotu, zęby mogą zahaczyć się w rzazie, zwłaszcza jeśli blokują go trociny z cięcia. W tym wypadku należy wyłączyć piłę, wyjąć wtyczkę sieciową, otworzyć rzaz za pomocą klina i wyciągnąć obrabiany przedmiot.
- Nigdy nie opuszczają stanowiska pracy bez wcześniejszego wyłączenia piły. Odczekać, aż piła całkowicie zatrzyma.
- Podczas pracy piły nie ustawiać, nie sklejać ani nie składać żadnych części na stole roboczym.
- Piłę włączyć dopiero po usunięciu resztek materiału i narzędzi ze stołu roboczego. Na stole roboczym pozostawić wyłącznie przedmiot do obróbki i ewentualne pomoce robocze (kliny).
- Zawsze używać okularów ochronnych.
- Palce trzymać w bezpiecznej odległości od brzeszczotu piły.
- Przedmiot obrabiany prowadzić w sposób pewny i mocny, w żadnym momencie nie wolno go puszczać.
- Nigdy nie opuszczać stanowiska pracy bez wcześniejszego wyłączenia piły.
- Nie dopuścić, aby znajomość obsługi piły doprowadziła do nieuwagi. Nieuwaga może prowadzić do poważnych obrażeń w ułamkach sekundy.
- Pozycja robocza zawsze z boku brzeszczotu piły.

### Proszę zachować wskazówki bezpieczeństwa.

## 6. Dane techniczne

Napięcie sieciowe	220-240 V~/50 Hz
Pobór mocy	80 Watt (S1*)
	120 Watt (S6 30%**)
Liczba skoków	500-1700 min <sup>-1</sup>
Ruch podnoszący	12 mm
Powierzchnia podstawy	630 x 295 mm
Zakres wychylania stołu	0° do 45° w lewo
Wielkość stołu	415 x 255 mm
Długość tarczy tnącej ok.	132 mm

Wysięg	406 mm
Wysokość cięcia maks. przy 0°	50 mm
Wysokość cięcia maks. przy 45°	22 mm
min. wymiary przedmiotu obrabianego	
Ciężar	13,3 kg

\*Tryb pracy S1:

Praca ciągła w przypadku stałego obciążenia

\*\*Tryb pracy S6 30%:

Praca przerywana z przerwami jałowymi krótkotrwałymi (czas 10 min.). Aby niepotrzebnie nie rozgrzewać silnika, przez 30% czasu może on pracować z podanym obciążeniem znamionowym, lecz potem przez 70% czasu musi on pracować na biegu jałowym.

## Wartości emisji hałasu

### Hałas

Hałas tej piły został zmierzony zgodnie z EN 61029.

### Zakładane nauszniki ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Poziom ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  66,9 dB(A)

Odchylenie  $K_{pA}$  3 dB(A)

Poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  79,9 dB(A)

Odchylenie  $K_{WA}$  3 dB(A)

Podane wartości są wartościami emisyjnymi, tym samym nie muszą odpowiadać bezpiecznym wartościom roboczym w miejscu pracy. Pomimo istnienia zależności pomiędzy poziomami emisji i imisji, nie można na tej podstawie wyciągać wiarygodnych wniosków, czy konieczne jest zastosowanie dodatkowych środków ostrożności.

Czynniki, które mogą wpływać na poziom imisji w danym momencie na stanowisku pracy, to czas trwania oddziaływania, rodzaj pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu itd., np. liczba maszyn i inne procesy z nimi związane.

Dopuszczalne wartości na stanowisku pracy mogą różnić się również w zależności od kraju. Informacja ta ma jednak umożliwić użytkownikowi dokonanie lepszej oceny zagrożenia i ryzyka.

## Wytwarzanie hałasu należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.

## Odpowiednia tarcza tnąca

Można stosować wszystkie dostępne w sprzedaży tarcze tnące o minimalnej długości 127 mm z trzpieniem i bez trzpienia.

## 7. Przed uruchomieniem

### 7.1 Rozpakowanie

- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia.
- Brzeszczot piły musi się swobodnie poruszać.
- W przypadku obrobionego drewna zwracać uwagę na elementy obce, jak np. gwoździe lub śruby, itp.
- Przed uruchomieniem włącznika/wyłącznika upewnić się, czy brzeszczot piły jest zamontowany w prawidłowy sposób, a elementy ruchome swobodnie się poruszają.
- Przed podłączeniem maszyny upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

### UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

### 7.2 Ogólne informacje

- Przed uruchomieniem należy odpowiednio zamontować wszystkie pokrywy oraz urządzenia zabezpieczające.
- Tarcza tnąca musi się swobodnie obracać.
- Zwrócić uwagę na to, czy w obrabianym drewnie nie ma gwoździ, śruby lub innych ciał obcych.
- Przed uruchomieniem przycisku włączania/wyłączania tarcza musi być prawidłowo zamontowana. Części ruchome muszą poruszać się lekko.
- Przed podłączeniem sprawdzić, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z danymi sieci.

- Maszynę podłączać tylko do poprawnie zainstalowanego gniazdka schuko z bezpiecznikiem min. 10 A.

### 7.3 Montaż wyrzynarki na stole roboczym

Elementy niezbędne do montażu:

Wchodzi w zakres dostawy:

- Śruba z łbem sześciokątnym M8 (4x)
- Nakrętka sześciokątna M8 (4x)
- Podkładka Ø 9 mm (8x)

Długość używanych śrub zmienia się w zależności od grubości blatu stołu.

#### OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Przed przystąpieniem do prac montażowych przy wyrzynarce, należy odłączyć wtyczkę sieciową.

1. Zamontować wyrzynarkę na solidnym drewnianym stole roboczym. W ten sposób unika się wytworzenia hałasu powodowanej przez wibracje.
2. Zaznaczyć otwory do wiercenia (patrz rys. 5.2)
3. Wywiercić 4 otwory (średnica 8 mm) w stole roboczym.
4. Przykręcić wyrzynarkę do stołu roboczego śrubą z łbem sześciokątnym (E) przez punkty mocowania (Rys. 3 poz. 19) w następującej kolejności (Rys. 5.1):
  - A Wyrzynarka
  - B Stół roboczy
  - C Podkładka
  - D Nakrętka sześciokątna
5. Najpierw mocno dokręcić nakrętkę sześciokątną (D).

## 8. Budowa

#### OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Przed przystąpieniem do prac montażowych przy wyrzynarce, należy odłączyć wtyczkę sieciową.

### 8.1 Montaż / Wymiana brzeszczotu piły

(rys. 1, 8-11)

#### OSTRZEŻENIE

Aby unikać obrażeń spowodowanych przypadkowym uruchomieniem: Przed wyjęciem lub wymianą brzeszczotu piły należy zawsze nacisnąć przycisk „0” i odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka.

#### 8.1.1 Wymywanie brzeszczotu piły bez kołków (opcjonalnie)

1. Aby usunąć brzeszczot piły (22), należy zdjąć wkładkę stołową (26), podnosząc ją do góry.
2. Najpierw należy zwolnić napięcie, składając dźwignię zaciskową (11) do góry. W razie potrzeby należy dalej zredukować napięcie, obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Lekko nacisnąć wysięgnik (12) w dół (patrz rys. 9).
4. Poluzować najpierw górną śrubę zaciskową tarczy tnącej (28), a następnie dolną śrubę zaciskową tarczy tnącej (29) przy pomocy klucza imbusowego (23).

#### 8.1.2 Wkładanie brzeszczotu piły bez kołków (opcjonalnie)

Zęby brzeszczotu piły muszą być zawsze skierowane w dół.

1. Najpierw zamocować tarczę tnącą (22) w dolnym uchwycie tarczy tnącej (30). W celu zamocowania tarczy tnącej (22) należy mocno dokręcić dolną śrubę zaciskową tarczy tnącej (29) za pomocą klucza imbusowego (23).
2. Lekko nacisnąć wysięgnik (12) w dół. Zamocować drugi koniec tarczy tnącej (22) w górnym uchwycie tarczy tnącej (27) (patrz rys. 9).
3. Zamocować tarczę tnącą (22) górną śrubą zaciskową tarczy tnącej (28) (patrz rys. 10).
4. Naprężyć tarczę tnącą (22) dźwignią zaciskową (11), ponownie naciskając ją w dół. Sprawdzić napięcie tarczy tnącej (22). Jeśli napięcie jest zbyt niskie, można je zwiększyć obracając je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wcześniej rozluźnić dźwignię napinającą (11).
5. Ponownie włożyć wkładkę stołową (26).

#### 8.1.3 Wymywanie tarczy tnącej bez trzpieni

1. Aby usunąć brzeszczot piły (22), należy zdjąć wkładkę stołową (26), podnosząc ją do góry.
2. Najpierw należy zwolnić napięcie, składając dźwignię zaciskową (11) do góry. W razie potrzeby należy dalej zredukować napięcie, obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

3. Lekko nacisnąć wysięgnik (12) w dół (patrz rys. 9).
4. Wyciągnąć tarczę tnącą z górnego i dolnego uchwytu tarczy tnącej (27/30).

#### 8.1.4 Wkładanie tarczy tnącej bez trzpieni

Zęby brzeszczotu piły muszą być zawsze skierowane w dół.

1. Przełożyć jeden koniec tarczy tnącej (22) przez otwór w stole. Włożyć kołki tarczy tnącej (22) w odpowiednie wgłębienia górnego i dolnego uchwytu tarczy tnącej (27/30).
2. Najpierw włożyć tarczę tnącą (22) do dolnego uchwytu tarczy tnącej (30).
3. Lekko nacisnąć wysięgnik (12) w dół (patrz rys. 9).
4. Sprawdzić położenie trzpieni tarczy tnącej w uchwytach tarczy tnącej (27/30).
5. Naprężyć tarczę tnącą (22) dźwignią zaciskową (11), ponownie naciskając ją w dół. Sprawdzić napięcie tarczy tnącej (22). Jeśli napięcie jest zbyt niskie, można je zwiększyć obracając je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wcześniej rozluźnić dźwignię napinającą (11).
6. Ponownie włożyć wkładkę stołową (26).

#### WSKAZÓWKA

Po lewej stronie znajduje się pojemnik do przechowywania (9), w którym można składować zapasowe tarcze tnące i klucz imbusowy.

#### 8.2 Sprawdzenie napięcia tarczy tnącej

##### OSTRZEŻENIE

**Sprawdzać regularnie oraz po włożeniu tarczy tnącej napięcie brzeszczotu.**

Po zamontowaniu tarczy tnącej należy ją naprężyć poprzez naciśnięcie dźwigni zaciskowej (11).

Jeśli napięcie brzeszczotu jest zbyt niskie lub zbyt wysokie, należy postępować w następujący sposób:

- Złożyć dźwignię zaciskową (11) do góry.
- Obrócić dźwignię zaciskową (11) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć napięcie i przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby je zmniejszyć.
- Aby potwierdzić ustawienie, należy ponownie nacisnąć dźwignię zaciskową w dół.

Tarcza tnąca powinna, przy prawidłowym napięciu, wydawać wyraźny dźwięk, gdy jest „wyrywana”, jak w przypadku jednej strony.

#### 8.3 Dokładna regulacja skali kątowej (rys. 12; 12.1)

##### UWAGA

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy sprawdzić ustawienie skali kątowej.

1. Odkręcić nakrętkę zabezpieczającą śruby regulacyjnej (37).
2. Do regulacji stołu pilarskiego należy użyć kąta 90° (31, nie wchodzi w zakres dostawy). Umieścić ją na stole pilarskim i na tarczy tnącej (rys. 12).
3. Śrubę regulacyjną (37) przestawić w taki sposób, by kąt między brzeszczotem piły (22) i stołem pilarki (6) wynosił 90°.
4. Ponownie dokręcić nakrętkę zabezpieczającą śruby regulacyjnej (37).
5. Poluzować śrubę (32) i przekręcić wskaźnik (33) do oznaczenia 0°.
6. Wykonać próbne cięcie. Sprawdzić kąt na przedmiocie obrabianym za pomocą noża kątowego. W razie potrzeby wyregulować wskaźnik (33).

#### 8.4 Montaż dmuchawy (rys. 8)

1. Upewnić się, że osłona tarczy tnącej (5) jest złożona.
2. Przykręcić dmuchawę (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara na uchwycie (2), jak pokazano na rys. 8.

#### 8.5 Montaż dolnego uchwytu (rys. 6, 7)

##### WSKAZÓWKA:

Przed zamontowaniem dolnego uchwytu (24) zdjęć fabrycznie zmontowaną tarczę tnącą (22) (patrz 8.1.3).

1. Wyjąć tarczę tnącą (22) w sposób opisany w punkcie 8.1.3.
2. Zdjąć dolny uchwyt (24) z osłony tarczy tnącej (5) poprzez całkowite poluzowanie śruby (25) (patrz rys. 6).
3. Umieścić uchwyt (4) w otwór (patrz rys. 7).
4. Zamocować uchwyt (4) za pomocą śruby radełkowej (3).
5. Zamontować dolny uchwyt (24). Włożyć śrubę (25) do uchwytu (4) i zamocować ją.
6. Ponownie włożyć tarczę tnącą (22) zgodnie z opisem w punkcie 8.1.3.
7. Zwrócić uwagę, aby uchwyt (24) nie dotykał tarczy tnącej (22).

Dolny uchwyt (24) musi być zawsze dostosowany do wysokości obrabianego przedmiotu. Jednak przedmiot obrabiany nie powinien być mocowany, ale powinien pozostawać swobodnie ruchomy.

Dolny uchwyt (24) służy do zapewnienia, że przedmiot obrabiany nie może być rozerwany do góry, niszcząc w ten sposób tarczę tnącą (22).

### 8.6 Odsysacz wiórów (rys. 13)

**UWAGA:** Urządzenie powinno się eksploatować tylko z układem odsysania.

Podłączyć odpowiedni system odsysania wiórów (nie wchodzi w zakres dostawy) do przyłącza odsysania (15) (patrz rys. 13, przykładowa ilustracja).

**UWAGA:** Kanały odsysające należy regularnie kontrolować i czyścić.

## 9. Obsługa

### 9.1 Wskazówki ogólne

- Piła nie tnje drewna automatycznie. Użytkownik umożliwia cięcie poprzez wprowadzenie drewna do ruchomej tarczy tnącej.
- Zęby tną drewno tylko podczas ruchu w dół.
- Drewno musi być powoli wprowadzane do tarczy tnącej, ponieważ zęby tarczy tnącej są bardzo małe.
- Każdy, kto chce korzystać z piły potrzebuje czasu na naukę. W tym czasie niektóre z listew z pewnością pękają.
- Przy cięciu grubszego drewna należy się upewnić, że tarcza piły nie jest wygięta lub skręcona.
- Żywotność tarczy tnącej zwiększa się dzięki starannej obsłudze.

### 9.2 Włącznik /wyłącznik (16)

- **Włączenie:** Nacisnąć przycisk „I”.
- **Wyłączenie:** Nacisnąć przycisk „0”.

### UWAGA

Maszyna jest wyposażona w przełącznik bezpieczeństwa, zabezpieczający przed ponownym włączeniem po utracie zasilania.

Jeśli wyrzynarka jest włączona i przerwane jest zasilanie sieciowe, pozostaje ona wyłączona nawet po przywróceniu zasilania. Aby włączyć, należy ponownie nacisnąć przycisk „I”.

### 9.3 Praca z lampą roboczą (rys. 4)

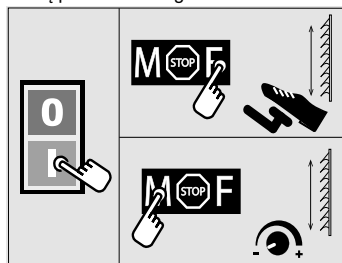
1. Włączyć maszynę w sposób opisany w punkcie 9.2.
2. Lampę roboczą (20) można teraz włączać i wyłączać za pomocą włącznika lampy roboczej (21).

### 9.4 Regulator liczby skoków (rys. 2)

Za pomocą regulatora liczby skoków (18) można ustawić liczbę skoków w zależności od ciętego materiału. Zalecane są wysokie liczby skoków dla materiałów miękkich i niskie liczby skoków dla materiałów twardych. Obrócić regulator liczby skoków (18) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, zwiększyć liczbę skoków. Obróć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć liczbę skoków.

### 9.5 Tryby pracy (rys. 1, 2)

Wyrzynarka może być obsługiwana ręcznie lub za pomocą pedału nożnego.



#### 9.5.1 Sterowanie ręczne

1. Upewnić się, że maszyna jest włączona.
2. Ustawić przełącznik wyboru trybu pracy (17) w pozycji „M”, aby móc obsługiwać piłę ręcznie.
3. Za pomocą regulatora liczby skoków (18) ustawić liczbę skoków odpowiednią dla danego materiału (patrz 9.4).

#### 9.5.2 Sterowanie pedałem nożnym

1. Upewnić się, że maszyna jest włączona.
2. Ustawić przełącznik wyboru trybu pracy (17) w pozycji „F” w celu obsługi piły przy użyciu pedału nożnego (7).
3. Liczba skoków może być teraz regulowana za pomocą pozycji pedału nożnego. Po całkowitym naciśnięciu pedału nożnego (7) można osiągnąć maksymalną liczbę skoków.



## OSTROŻNIE

Po przejściu od sterowania nożnego do sterowania ręcznego maszyna uruchamia się automatycznie. Liczba skoków odpowiada liczbie skoków ustawionych na regulatorze liczby skoków (18).

### 9.6 Wykonywanie cięć wewnętrznych

Za pomocą tej wyrzynarki możliwe jest wykonywanie wewnętrznych cięć w obrabianych przedmiotach bez uszkodzania zewnętrznej lub obwodowej części.

1. Usunąć tarczę tnącą (22) w sposób opisany w punkcie 9.1.3.
2. Wywiercić otwór w przedmiocie obrabianym.
3. Umieścić przedmiot obrabiany z otworem na otworze we wkładce stołowej (26) na stole pilarskim (6).
4. Zamontować tarczę tnącą (22) przez otwór w przedmiocie obrabianym i wyregulować napięcie brzeszczotu.
5. Po wykonaniu cięć wewnętrznych należy usunąć tarczę tnącą (22) z uchwytów tarczy (zgodnie z opisem w pkt 9.1.3).
6. Wyjąć przedmiot obrabiany ze stołu.

### 9.7 Wykonywanie cięć ukośnych (rys. 14)

#### OSTRZEŻENIE

Należy zachować szczególną ostrożność podczas wykonywania cięć ukośnych. Nachylenie stołu piły sprzyja zsunięciu. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

1. W celu wykonania cięć ukośnych należy odpowiednio dostosować odległość między osłoną tarczy tnącej a stołem roboczym.
2. Obróć stół, zwalniając dźwignię ustalającą (14) i przechylając stół pilarski (6) do żądanej pozycji.
3. Dociągnąć dźwignię ustalającą (14).

## 10. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Miejsce docisku, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez szczeliny w oknach lub drzwiach
- Miejsca zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów
- Przecięcia, w przypadku przejechania po przewodach
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażającą życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętaj, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Stosować wyłącznie przewody elektryczne oznaczone H 05 VV-F.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

### Silnik prądu przemiennego

Napięcie sieciowe musi wynosić 220-240 V~.

Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny

## 11. Transport

- Narzędzie elektryczne należy transportować, podnosząc je za pomocą wycięć w stelażu i wsporniku silnika.
- Nigdy nie używać urządzeń ochronnych do obsługi lub transportu.
- Zwrócić uwagę, by podczas transportu dolna część tarczy tnącej była osłonięta, np. za pomocą osłony.

## 12. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

### OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub czyszczących należy zawsze wyłączyć piłę i odłączyć wtyczkę sieciową.

### 13.1 Czyszczenie

Utrzymywać wszystkie elementy zabezpieczające, szczeliny powietrzne i korpus silnika wolne od kurzu i brudu.

#### 12.1.1 Czyszczenie zewnętrzne

- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła.
- Nie stosować środków do czyszczenia lub rozpuszczalników; mogą one uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego.
- Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

#### 12.1.2 Czyszczenie wewnętrzne (rys. 15)

1. Otworzyć pojemnik do przechowywania (9).
2. Wykręcić śrubę (35).
3. Poluzować śrubę (34).
4. Zdjąć osłonę (8).
5. Przedmuchać wnętrze urządzenia sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
6. Założyć ponownie osłonę (8).
7. Przymocować śrubę (34).
8. Włożyć ponownie śrubę (35) i dokręcić ją.
9. Zamknąć pojemnik do przechowywania (9).

### 12.2 Konserwacja

#### 12.2.1 Łożysko (rys. 1/poz. 10)

Punkty łożysk (10) kół pasowych należy nasmarować wysokiej jakości smarem maszynowym najpóźniej po około 25-30 roboczych godzinach.

#### 12.2.2 Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego powstawania iskier, zlecić kontrolę szczotek węglowych wykwalifikowanemu elektrykowi.

### UWAGA

Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

#### 12.2.3 Kabel zasilający

Jeżeli kabel zasilający jest zerwany, przecięty lub w inny sposób uszkodzony, należy go natychmiast wymienić.

#### 12.2.4 Wymiana bezpiecznika czułego (rys. 16)

Jeżeli bezpiecznik czuły (36) jest uszkodzony, należy go wymienić na bezpiecznik tego samego typu.

### OSTRZEŻENIE

Nie mostkować bezpiecznika czułego (36)! Nie należy używać bezpieczników innego typu! Może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

### 12.3 Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się\*: Szczotki węglowe, tarcza tnąca, wkładki stołowe

\* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

### 12.4 Części zamienne zamawiać

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

## 13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30 °C. Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

## 14. Utylizacja i recykling



Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu.

Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.



Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

### Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi.

Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Nieprawidłowe obchodzenie się z użytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## 15. Pomoc dotycząca usterek

### OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub czyszczących należy zawsze wyłączyć pilę i odłączyć wtyczkę sieciową.

Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
Brzeszczot piły bez kołków luzuje się, gdy silnik jest wyłączony.	Śruba zaciskowa tarczy tnącej(28/29) zbyt lekko dokręcona.	Dokręcić śruba zaciskowa tarczy tnącej (28/29)
Silnik nie włącza się	Awaria bezpiecznika sieciowego	Sprawdzić bezpiecznik sieciowy
	Uszkodzony przewód przedłużający	Wymienić przewód przedłużający
	Uszkodzony bezpiecznik czuły	Sprawdzić bezpiecznik czuły i w razie potrzeby wymienić go na bezpiecznik tego samego typu.
	Przyłącza w silniku lub wyłączniku nie są prawidłowo podłączone	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi
	Uszkodzony silnik lub wyłącznik	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi
Złamanie tarcz tnących	Napięcie nieprawidłowo ustawione	Ustawić prawidłowe napięcie
	Zbyt wysokie obciążenie	Wprowadzać wolniej przedmiot obrabiany
	Nieprawidłowy rodzaj tarczy tnącej	Stosować właściwe tarcze tnące
	Przedmiot obrabiany nie wprowadzony prosto	Unikać nacisku bocznego
Tarcza tnąca wyskakuje, nie jest ustawiona prosto.	Uchwyty nie są wyrównane	Otworzyć śruby mocujące uchwyty. Umieść uchwyty w pozycji pionowej i dokręć śruby.

## Objašnjenje simbola na uređaju

	<p>Upozorenje! Kako bi se smanjila opasnost od ozljeda, pročitajte priručnik za uporabu!</p>
	<p>Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastanu tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koje iziđe iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.</p>
	<p>Nosite štitić sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.</p>
	<p>Nosite masku protiv prašine. Prilikom obrađivanja drva i drugih materijala može nastati štetna prašina. Nije dopušteno obrađivati materijal koji sadržava azbest!</p>
	<p>Pozor! Opasnost od ozljeda! Na zahvaćajte u list pile dok radi!</p>
	<p>Sklopka za promjenu između ručnog upravljanja (M) i upravljanja papučicom (F) (vidi 10.4 i 10.5)</p>

<b>Sadržaj:</b>	<b>Stranica:</b>
1. Uvod.....	167
2. Opis uređaja (sl. 1-16).....	167
3. Opseg isporuke.....	167
4. Namjenska uporaba.....	168
5. Sigurnosne napomene .....	168
6. Tehnički podatci .....	171
7. Prije stavljanja u pogon .....	171
8. Montaža .....	172
9. Rukovanje .....	174
10. Priključivanje na električnu mrežu.....	175
11. Transport.....	175
12. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova.....	175
13. Skladištenje .....	176
14. Zbrinjavanje i recikliranje.....	176
15. Otklanjanje neispravnosti .....	177

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu,
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci
- montažom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe,
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1-16)

1. Naprava za ispuhivanje
2. Držač (naprava za ispuhivanje)
3. Nazubljeni vijak
4. Držač (štitnik lista pile)
5. Štitnik lista pile
6. Stol za piljenje
7. Papučica
8. Lijevi zaštitni pokrov
9. Kutija za čuvanje
10. Ležišna mjesta
11. Zatezna poluga
12. Grana
13. Ljestvica
14. Poluga za fiksiranje
15. Usisni priključak
16. Sklopka za uključivanje/isključivanje
17. Izborna sklopka načina rada
18. Regulator broja hodova
19. Montažne točke
20. Radna svjetiljka
21. Sklopka za uključivanje/isključivanje radne svjetiljke
22. List pile
23. Imbus ključ 3 mm
24. Zatezač
25. Vijak (pritiskač)
26. Stolni umetak
27. Gornji držač lista pile
28. Gornji zatezni vijak lista pile
29. Donji zatezni vijak lista pile
30. Donji držač lista pile
31. Kutnik (nije sadržan u opsegu isporuke)
32. Vijak (ljestvica)
33. Kazaljka
34. Vijak (lijevi pokrov)
35. Vijak (lijevi pokrov)
36. Fini osigurač
37. Vijak za namještanje sa sigurnosnom maticom

## 3. Opseg isporuke

- Ubodna pila
- Štitnik lista pile (5) s pritiskačem (24)
- Naprava za ispuhivanje (1)
- List pile (22) za drvo i plastiku (4x)

- 1 vrećica s vijcima: 5 vijaka sa šesterostranom glavom M8 x 50, 4 šesterostrane matice M8, 8 podložnih pločica
- Imbus ključ 3 mm (23)
- Originalni priručnik za uporabu

#### 4. Namjenska uporaba

Ubodna pila služi za rezanje četvrtastih drvenih predmeta i drugih materijala kao što su pleksi staklo, GRP, spužva, guma, koža i pluto. Ne rabite pilu za rezanje okruglog materijala. Okrugli materijal može se lako savinuti.

##### **Opasnost od ozljeda! Dijelovi mogu izletjeti!**

Uređaj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

- Smiju se rabiti samo listovi pile prikladni za stroj.
- Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.
- Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.
- Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća.
- Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.
- Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

##### **Potencijalni rizici**

**Čak i ako ovim električnim alatom propisno rukujete, uvijek će postojati potencijalni rizici. Mogu se pojaviti sljedeće opasnosti povezane s konstrukcijom i izvedbom ovog električnog alata:**

- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.
- Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitičnik sluha.
- Opasnost od nezgode zbog dodirivanja nepokrivenog reznog područja alata rukama.

- Opasnost od ozljeda pri zamjeni alata (opasnost od posjekotina).
- Prignječenje prstiju.
- Opasnost zbog trzanja.
- Prekretanje izratka zbog nedovoljne površine za polaganje izratka.
- Dodirivanje reznog alata.
- Izbacivanje dijelova grana i izradaka.

#### 5. Sigurnosne napomene

##### 5.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate

##### **UPOZORENJE**

Pri uporabi električnih alata valja se pridržavati sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara.

Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

##### **Održavanje i servisiranje**

##### **1. Redovito čišćenje, održavanje i podmazivanje.**

Prije svakog namještanja, servisiranja ili popravljanja izvucite mrežni utikač.

##### **2. Zatražite samo od kvalificiranog stručnog osoblja da popravi uređaj i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.**

Time se osigurava zadržavanje sigurnosti uređaja.

##### **Siguran rad**

##### **1. Održavajte red u radnom prostoru**

- Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.

##### **2. Vodite računa o okolnim utjecajima**

- Električne alate ne izlažite kiši.
- Električne alate ne rabite u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Pobrinite se za dobru rasvjetu radnog prostora.
- Ne rabite električne alate ondje gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.

##### **3. Zaštite se od električnog udara**

- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevima, radiatorima, električnim štednjacima, rashladnim uređajima).



4. **Udaljite druge osobe**
  - Ne dopustite drugim osobama, a naročito dje-  
ci, da dodiruju električni alat ili kabel. Udaljite  
ih iz svog radnog prostora.
5. **Spremite električne alate koje ne rabite na  
sigurno mjesto**
  - Električne alate koje ne rabite spremite na  
suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan do-  
hvata djece.
6. **Ne preopterećujte električni alat**
  - Radit ćete bolje i sigurnije u navedenom ras-  
ponu snage.
7. **Rabite ispravan električni alat**
  - Ne rabite slabe električne alate za teške ra-  
dove.
  - Električni alat ne rabite za svrhe za koje nije  
predviđen. Na primjer, ne rabite ručnu kružnu  
pilu za rezanje grana stabala ili cjepanica.
8. **Nosite odgovarajuću odjeću**
  - Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih po-  
kretni dijelovi mogli zahvatiti.
  - Pri radu na otvorenom preporučujemo nekli-  
zajuće cipele.
  - Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
9. **Rabite zaštitnu opremu**
  - Nosite zaštitne naočale.
  - Prilikom rada u prašnjavim uvjetima rabite  
masku za disanje.
10. **Priključite opremu za usisavanje prašine**
  - Ako postoje priključci za uređaj za usisavanje  
i prikupljanje prašine, provjerite jesu li oni pri-  
ključeni i rabe li se ispravno.
11. **Kabel ne rabite za svrhe za koje nije nami-  
njen**
  - Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz  
utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oš-  
trih rubova.
12. **Učvrstite izradak**
  - Za pritezanje izratka rabite zatezne naprave  
ili škripac. On će time biti sigurnije učvršćen  
nego rukom.
13. **Izbjegavajte neobičan položaj tijela**
  - Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održa-  
vajte ravnotežu.
14. **Pozorno nježite alate**
  - Oštrite i čistite rezne alate kako biste mogli  
raditi bolje i sigurnije.
  - Slijedite upute za podmazivanje i mijenjanje  
alata.
- Redovito provjeravajte električni kabel elek-  
tričnog alata i u slučaju oštećenja prepustite  
ovlaštenom stručnjaku da ga zamijeni.
- Redovito provjeravajte produžne kabele i za-  
mijenite ih ako su oštećeni.
- Održavajte ručke suhima, čistima i bez ulja i  
masnoće.
15. **Izvucite utikač iz utičnice**
  - Kad električni alat ne rabite, prije održavanja  
i pri zamjeni alata kao što su list pile, svrdlo,  
glodalo.
16. **Ne ostavljajte utaknute ključeve za alat**
  - Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i  
alati za namještanje uklonjeni.
17. **Izbjegavajte nenamjerno pokretanje**
  - Prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu pro-  
vjerite je li sklopka isključena.
18. **Rabite produžne kabele za vanjski prostor**
  - Na otvorenom rabite samo odobrene i primje-  
reno označene produžne kabele.
19. **Budite pozorni**
  - Pazite na ono što radite. Radite razumno. Ne  
rabite električni alat ako ste dekoncentrirani.
20. **Provjerite je li električni alat eventualno  
oštećen**
  - Prije nastavka uporabe električnog alata valja  
pozorno provjeriti ispravno i namjensko funk-  
cioniranje zaštitnih naprava ili lako oštećenih  
dijelova.
  - Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi  
ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi ošte-  
ćeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montira-  
ni i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao  
ispravan rad električnog alata.
  - Ovlaštena specijalizirana radionica mora na-  
mjenski popraviti ili zamijeniti oštećene zaštit-  
ne naprave i dijelove, osim ako u priručniku za  
uporabu nije drukčije navedeno.
  - Oštećene sklopke mora zamijeniti radionica  
servisne službe.
  - Ne rabite električne alate čiju sklopku nije mo-  
guće uključiti i isključiti.
21. **POZOR**
  - Uporaba drugih nastavaka i drugog pribora  
može predstavljati opasnost od ozljeda za  
vas.

## 22. Popravak električnog alata prepustite električaru

- Ovaj električni alat udovoljava primjenjivim sigurnosnim propisima. Popravke smije obavljati samo ovlašteni električar uporabom originalnih rezervnih dijelova; u suprotnom korisnik može doživjeti nezgode.

### UPOZORENJE

Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

### 5.2 Posebne sigurnosne napomene

- U izvanrednoj situaciji stroj izravno isključite, a zatim izvucite mrežni utikač.
- Pridržavajte se svih napomena iz ovog priručnika prije i tijekom rada s pilom.
- Ne rabite pilu za rezanje ogrjevnog drva.
- Ne obavljajte poprečno rezanje oblovine bez odgovarajućeg držača.
- Stroj ima sigurnosnu sklopku za zaštitu od ponovnog uključivanja nakon prekida napajanja.
- Ako je potreban produžni kabel, pobrinite se da je njegov presjek dovoljan za nazivnu jakost pile. Minimalan presjek 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Rabite kabelski bubanj samo kad je odmotan.
- Osobe koje rade na stroju nije dopušteno ometati.
- Listove pile nije nipošto dopušteno kočiti bočnim pritiskanjem nakon isključivanja pogona.
- Montirajte samo dobro naoštrene i nedeformirane listove pile bez pukotina.
- Neispravne listove pile valja odmah zamijeniti.
- Ne rabite listove pile koji ne udovoljavaju specifikacijama navedenim u ovom priručniku za uporabu.
- Pobrinite se za to da sve naprave koje pokrivaju list pile rade ispravno.
- Nije dopušteno demontirati ili onemogućivati sigurnosne naprave na stroju.
- Oštećene ili neispravne sigurnosne naprave valja odmah zamijeniti.
- Ne režite izratke koji su premali da ih pridrżavate rukom.
- Ne opterećujte stroj toliko da se on zaustavi.
- Pritisnite izradak uvijek čvrsto na radnu ploču.
- Nikad ne uklanjajte labave strugotine, piljevinu ili uglavljene drvene dijelove kada list pile radi.
- Kako biste otklonili neispravnosti na blokiranom radnom alatu, isključite stroj. Izvucite mrežni utikač. Uklonite blokadu. Pozor! Opasnost od ozljeda zbog lista pile! Nosite zaštitne rukavice! Obavite probni rad bez izratka. Obratite pozornost na to da se ne pojave neobični zvukovi ili vibracije. U suprotnom isključite uređaj i obratite se proizvođaču.
- Opremanje te postupke namještanja, mjerenja i čišćenja obavljajte samo kad je motor isključen. Izvucite mrežni utikač.
- Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
- Prije napuštanja radnog mjesta isključite motor i izvucite mrežni utikač.
- Montiranje na električnu mrežu, popravke i postupke održavanja smiju obavljati samo stručnjaci.
- Nakon završetka popravka ili održavanja valja odmah ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.
- Valja se pridržavati proizvođačkih uputa za sigurnost, rad i održavanje te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Valja se pridržavati važećih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
- Pridržavajte se tehničkih specifikacija strukovnih udruga (VBG 7j).
- Pila je konstruirana samo za postavljanje u zatvorenim prostorima.
- Izradci manji od štitnika lista pile mogu uzrokovati ozljede šaka i prstiju. Rabite odgovarajuća pomagala!
- Izbjegavajte zgrčene položaje šake tijekom vođenja izratka i položaje u kojima bi šaka zbog iskliznuća dospjela izravno u list pile.
- Umetnite list pile uvijek tako da su zupci usmjereni nadolje prema stolu za rezanje.
- Uvijek namjestite ispravnu napetost lista kako biste spriječili pucanje listova pile.
- Budite posebno oprezni pri rezanju materijala s nepravilnim reznim profilima.
- Budite posebno oprezni pri rezanju okruglih predmeta kao što su šipke ili cijevi. Oni se mogu otkotrljati do lista pile i uglaviti zupce. Takve izratke poduprite klinom.
- Pri povlačenju izratka zupci se mogu uglaviti u rezni procjep, naročito ako piljevina blokira procjep. U tom slučaju isključite pilu, izvucite električni utikač, otvorite rezni procjep klinom, a zatim izvucite izradak.

- Nikad ne napuštajte radno mjesto ako prethodno niste isključili pilu. Pričekajte da se pila zaustavi.
- Ne sastavljajte, ne lijepite i ne montirajte dijelove na radnom stolu dok pila radi.
- Uključite pilu tek nakon što s radnog stola uklonite ostatke materijala i alate. Na radnom stolu ostavite samo izradak koji valja obraditi i eventualna radna pomagala (klinove).
- Uvijek nosite zaštitne naočale.
- Držite prste na sigurnoj udaljenosti od lista pile.
- Vodite izradak sigurno i čvrsto te ga nikad ne puštajte.
- Nikad ne napuštajte radno mjesto ako prethodno niste isključili pilu.
- Ne dopustite da vas vaše povjerenje u pilu navede na neoprez. Neoprez može već unutar djelića sekunde uzrokovati teške ozljede.
- Radni je položaj uvijek bočno od lista pile.

**Spremite sigurnosne napomene na sigurno mjesto.**

## 6. Tehnički podatci

Mrežni napon	220-240 V~/50 Hz
Primljena snaga	80 W (S1*)
	120 W (S6 30 %**)
Broj hodova	500-1700 min <sup>-1</sup>
Uzlazno kretanje	12 mm
Postolje	630 x 295 mm
Zakretni stol	0° do 45° nalijevo
Dimenzije stola	415 x 255 mm
Duljina lista pile cca	132 mm
Istak	406 mm
Visina rezanja maks. pri 0°	50 mm
Visina rezanja maks. pri 45°	22 mm
Masa	13,3 kg

\*Način rada S1:

Trajni rad pri konstantnom opterećenju

\*\*Način rada S6 30 %:

Neprekidni rad s povremenim opterećenjem (vrijeme rada 10 min). Kako se motor ne bi nedopušteno zagrijao, motor smije raditi 30 % vremena rada s navedenom nazivnom snagom, a zatim mora 70 % vremena rada raditi bez opterećenja.

## Vrijednosti emisije buke

### Buka

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

### Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB(A)
Razina zvučne snage $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB(A)

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju stoga predstavljati i sigurne vrijednosti na radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razina emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li dodatne mjere opreza potrebne ili nisu.

Čimbenici koji mogu utjecati na postojeću razinu imisije na radnom mjestu obuhvaćaju trajanje djelovanja, specifičnost radnog prostora, druge izvore zvuka itd., na primjer broj strojeva i druge obližnje postupke.

Pouzdanje vrijednosti na radnom mjestu mogu se isto tako razlikovati od jedne države do druge. No ta informacija mora korisniku omogućiti bolju procjenu ugroženosti i rizika.

### Ograničite buku na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.

### Prikladni listovi pile

Moguće je rabiti sve uobičajene listove pile minimalne duljine 127 mm, sa zaticom i bez njega.

## 7. Prije stavljanja u pogon

### 7.1 Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

## UPOZORENJE

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!

### 7.2 Opće napomene

- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave.
- List pile mora se moći slobodno kretati.
- Na obrađenom drvu pazite na strana tijela kao što su čavli ili vijci.
- Prije aktiviranja sklopke za uključivanje/isključivanje provjerite je li list pile ispravno montiran i jesu li pokretni dijelovi lako pokretljivi.
- Prije priključivanja stroja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.
- Priključite stroj samo u propisno instaliranu utičnicu sa zaštitnim kontaktom koja je zaštićena s najmanje 10 A.

### 7.3 Montiranje ubodne pile na radni stol

Za montažu vam je potrebno:

Sadržano u opsegu isporuke:

- Vijak sa šesterostranom glavom M8 (4x)
- Šesterostrana matica M8 (4x)
- Podložna pločica Ø 9 mm (8x)

Duljina korištenih vijaka razlikuje se ovisno o debljini stolne ploče.

## UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda! Prije svih montažnih radova na ubodnoj pili izvucite mrežni utikač.

1. Montirajte ubodnu pilu na radni stol od masivnog drva. Time će se spriječiti veliko stvaranje buke zbog vibracija.
2. Označite provrte (vidi sl. 5.2)
3. Izbušite 4 rupe (promjera 8 mm) u radnom stolu.
4. Vijcima spojite pilu za izrezivanje s radnim stolom s pomoću vijka sa šesterostranom glavom (E) kroz montažne točke (sl. 3, poz. 19) sljedećim redoslijedom (sl. 5.1):  
A Ubodna pila  
B Radni stol  
C Podložna pločica  
D Šesterostrana matica

5. Najprije pritegnite šesterostranu maticu (D).

## 8. Montaža

### UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda! Prije svih montažnih radova na ubodnoj pili izvucite mrežni utikač.

#### 8.1 Montiranje/zamjena lista pile (sl. 1, 8-11)

### UPOZORENJE

**Kako bi se izbjegle ozljede zbog nenamjernog pokretanja: Prije demontiranja ili zamjene lista pile uvijek pritisnite tipku "0" i izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

#### 8.1.1 Demontiranje lista pile bez zatika (opcionalno)

1. Radi demontiranja lista pile (22) skinite stolni umetak (26) prema gore.
2. Najprije otpustite zategnutost tako da zateznu polugu (11) preklomite prema gore. Po potrebi dodatno smanjite zategnutost okretanjem nalijevo.
3. Pritisnite granu (12) lagano prema dolje (vidi sl. 9).
4. Najprije otpustite gornji pritezni vijak lista pile (28), a zatim donji pritezni vijak lista pile (29) s pomoću imbus ključa (23).

#### 8.1.2 Montiranje lista pile bez zatika (opcionalno)

Zupci lista pile moraju uvijek biti usmjereni nadolje.

1. Najprije fiksirajte list pile (22) u donji držač lista pile (30). Radi fiksiranja lista pile (22) pritegnite donji pritezni vijak lista pile (29) s pomoću imbus ključa (23).
2. Pritisnite granu (12) lagano prema dolje. Fiksirajte drugi kraj lista pile (22) u gornji držač lista pile (27) (vidi sl. 9).
3. Fiksirajte list pile (22) gornjim priteznim vijkom lista pile (28) (vidi sl. 10).
4. Zategnite list pile (22) zateznom polugom (11) tako da ga ponovno pritisnete. Provjerite zategnutost lista pile (22). Ako je napetost premala, možete je povećati okretanjem nadesno. Pritom prethodno ponovno opustite zateznu polugu (11).
5. Umetnite natrag stolni umetak (26).

#### 8.1.3 Vađenje lista pile sa zaticima

1. Radi demontiranja lista pile (22) skinite stolni umetak (26) prema gore.
2. Najprije otpustite zategnutost tako da zateznu polugu (11) preklomite prema gore. Po potrebi dodatno smanjite zategnutost okretanjem nalijevo.

3. Pritisnite granu (12) lagano prema dolje (vidi sl. 9).
4. Izvucite list pile iz gornjeg i donjeg držača lista pile (27/30).

#### 8.1.4 Umetanje lista pile sa zaticima

Zupci lista pile moraju uvijek biti usmjereni nadolje.

1. Uvucite jedan kraj lista pile (22) kroz provrt u stolu. Uvucite zaticke lista pile (22) u odgovarajuće izreze na gornjem i donjem držaču lista pile (27/30).
2. Najprije umetnite list pile (22) u donji držač lista pile (30).
3. Pritisnite granu (12) lagano prema dolje (vidi sl. 9).
4. Provjerite položaj zatika lista pile u držačima lista pile (27/30).
5. Zategnite list pile (22) zateznom polugom (11) tako da ga ponovno pritisnete. Provjerite zategnutost lista pile (22). Ako je napetost premala, možete je povećati okretanjem nadesno. Pritom prethodno ponovno opustite zateznu polugu (11).
6. Umetnite natrag stolni umetak (26).

#### NAPOMENA

Na lijevoj strani nalazi se kutija za čuvanje (9) u koju možete spremiti rezervne listove pile i imbus ključ.

#### 8.2 Provjeravanje zategnutosti lista pile

##### UPOZORENJE

**Provjeravajte zategnutost lista redovito i nakon umetanja lista pile.**

Zategnite list pile nakon njegove montaže tako da pritisnete zateznu polugu (11).

Ako je zategnutost lista premala ili prevelika, učinite sljedeće:

- Preklopite zateznu polugu (11) prema gore.
- Okrenite zateznu polugu (11) nadesno kako biste povećali, a nalijevo kako biste smanjili zategnutost.
- Pritisnite zateznu polugu ponovno prema dolje kako biste fiksirali to namještanje.

Ako je ispravno zategnut, list pile trebao bi proizvoditi visok ton kada se "trzne", na primjer na jednu stranu.

#### 8.3 Fino namještanje kutne ljestvice

(sl. 12; 12.1)

##### POZOR

Prije rada s uređajem provjerite namještenost ljestvice s kutom.

1. Otpustite sigurnosnu maticu vijka za namještanje (37).

2. Za namještanje stola za piljenje uporabite kutnik od 90° (31, nije sadržan u opsegu isporuke). Prislonite ga na stol za piljenje i na list pile (sl. 12).
3. Pomičite vijak za namještanje (37) dok kut između lista pile (22) i stola za piljenje (6) ne iznosi 90°.
4. Ponovno pritegnite sigurnosnu maticu vijka za namještanje (37).
5. Otpustite vijak (32) i okrenite kazaljku (33) do oznake 0°.
6. Obavite pokusni rez. Provjerite kut na izratku s pomoću kutomjera. Po potrebi dodatno kalibrirajte kazaljku (33).

#### 8.4 Montiranje naprave za ispuhivanje (sl. 8)

1. Pobrinite se za to da je štitnik lista pile (5) sklopljen.
2. Uvrnite napravu za ispuhivanje (1) nadesno na držač (2), kao što je prikazano na sl. 8.

#### 8.5 Montiranje pritiskača (sl. 6, 7)

##### NAPOMENA:

Prije montiranja pritiskača (24) potrebno je demontirati tvornički montiran list pile (22) (vidi 8.1.3).

1. Izvadite list pile (22) kao što je opisano u 8.1.3.
2. Demontirajte pritiskač (24) sa štitnika lista pile (5) tako da potpuno otpustite vijak (25) (vidi sl. 6).
3. Uvucite držač (4) u otvor (vidi sl. 7).
4. Fiksirajte držač (4) s pomoću nazubljenog vijka (3).
5. Montirajte pritiskač (24). Natakните vijak (25) na držač (4) i fiksirajte ga.
6. Ponovno umetnite list pile (22) kao što je opisano u 8.1.4.
7. Pobrinite se za to da pritiskač (24) ne dodiruje list pile (22).

Pritiskač (24) potrebno je uvijek prilagoditi prema visini izratka. Izradak pritom ne bi trebao stezati, nego bi trebao ostati slobodno pokretan.

Pritiskač (24) služi kao osiguranje da izradak ne može puknuti prema gore i pritom uništiti list pile (22).

#### 8.6 Usisavanje strugotina (sl. 13)

**POZOR:** S uređajem radite samo s usisnim sustavom.

Priključite prikladan sustav za usisavanje strugotina (nije sadržan u opsegu isporuke) na usisni priključak (15) (vidi sl. 13, primjer).

**POZOR:** Redovito provjeravajte i čistite usisne kanale.

## 9. Rukovanje

### 9.1 Opće napomene

- Pila ne reže drvo automatski. Korisnik omogućava rezanje vođenjem drva kroz aktivirani list pile.
- Zupci režu drvo samo pri hodu prema dolje.
- Drvo valja polako voditi kroz list pile jer su zupci lista pile vrlo mali.
- Svim osobama koje namjeravaju rukovati pilom potrebno je izvjesno razdoblje učenja. Tijekom tog razdoblja neki će listovi drvenih predmeta naročito valja voditi računa o tome da se list pile ne savine ili zakrene.
- Pri rezanju debelih drvenih predmeta naročito valja voditi računa o tome da se list pile ne savine ili zakrene.
- Opreznim načinom rada povećat će se radni vijek lista pile.

### 9.2 Sklopka za uključivanje/isključivanje (16)

- **Uključivanje:** Pritisnite tipku "I".
- **Isključivanje:** Pritisnite tipku "0".

### POZOR

Stroj ima sigurnosnu sklopku za zaštitu od ponovnog uključivanja nakon prekida napajanja.

Ako je ubodna pila uključena i prekine se električno napajanje u mreži, ubodna pila ostat će isključena čak i kad se električno napajanje ponovno uspostavi. Radi uključivanja ponovno pritisnite tipku "I".

### 9.3 Rad radne svjetiljke (sl. 4)

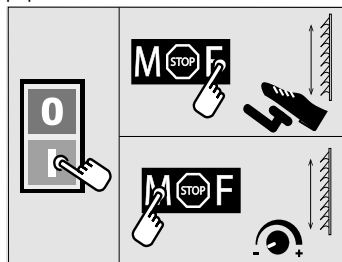
1. Uključite stroj kao što je opisano u 9.2.
2. Radnu svjetiljku (20) sada je moguće uključiti i isključiti s pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (21).

### 9.4 Regulator broja hodova (sl. 2)

Regulatorom broja hodova (18) možete namjestiti broj hodova ovisno o materijalu koji valja izrezati. Za meki materijal preporučujemo velik broj, a za tvrdi malen broj hodova. Ako regulator broja hodova (18) okrenete nadesno, povećavate broj hodova. Okretanjem nalijevo smanjujete broj hodova.

### 9.5 Načini rada (sl. 1, 2)

Ubodnom pilom moguće je rukovati ručno ili s pomoću papučice.



#### 9.5.1 Ručno upravljanje

1. Pobrinite se za to da je stroj uključen.
2. Postavite izbornu sklopku načina rada (17) u položaj "M" kako biste pilom rukovali ručno.
3. Regulatorom broja hodova (18) namjestite broj hodova prikladan za materijal (vidi 9.4).

#### 9.5.2 Upravljanje papučicom

1. Pobrinite se za to da je stroj uključen.
2. Postavite izbornu sklopku načina rada (17) u položaj "F" kako biste pilom rukovali s pomoću papučice (7).
3. Broj hodova sada je moguće regulirati s pomoću položaja papučice. Ako papučicu (7) potpuno pritisnete, postićete maksimalan broj hodova.

### OPREZ

Prilikom promjene s upravljanja papučicom na ručno upravljanje stroj se automatski pokreće. Broj hodova odgovara broju hodova namještenom na regulatoru broja hodova (18).

### 9.6 Obavljanje unutarnjih rezanja

Ovom ubodnom pilom moguća su unutarnja rezanja u izradcima, a da se ne ošteti vanjska strana ili obod izratka.

1. Izvadite list pile (22) kao što je opisano u 9.1.3.
2. Izbušite rupu u izradak.
3. Položite izradak s provrtom iznad otvora stolnog umetka (26) na stolu za piljenje (6).
4. Montirajte list pile (22) kroz provrt u izratku i namjestite zategnutost lista.
5. Nakon završetka unutarnjih rezanja izvadite list pile (22) iz držača lista (kao što je opisano u 9.1.3).
6. Skinite izradak sa stola.

## 9.7 Obavljanje kosih rezanja (sl. 14)

### UPOZORENJE

Budite vrlo oprezni pri obavljanju kosih rezanja. Naginjanjem stola za rezanje omogućit će se klizanje. Postoji opasnost od ozljeda.

1. Za obavljanje kosih rezanja primjereno prilagodite udaljenost štitnika lista pile od radnog stola.
2. Zakrenite stol tako da otpustite polugu za fiksiranje (14) i nagnete stol za piljenje (6) u željeni položaj.
3. Pritegnite polugu za fiksiranje (14).

## 10. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN.

Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procepe u prozorima ili vratima
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN.

Rabite samo priključne vodove s oznakom H 05 VV-F. Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

### Izmjenični motor

Mrežni napon mora iznositi 220-240 V~.

Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i poprečni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora

- Podatci s označne pločice stroja

## 11. Transport

- Transportirajte električni alat tako da ga podignete na za to predviđenim izrezima na postolju i pokrovu motora.
- Zaštitne naprave nikad ne rabite za rukovanje ili transportiranje.
- Tijekom transporta pobrinite se za to da je slobodni dio lista pile pokriven, na primjer zaštitnom napravom.

## 12. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

### UPOZORENJE

Uvijek isključite pilu i izvucite mrežni utikač prije svih radova održavanja i popravljanja.

### 12.1 Čišćenje

Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Preporučujemo da uređaj očistite neposredno nakon svake uporabe.

#### 12.1.1 Vanjsko čišćenje

- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom i mazivim sapunom.
- Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala. Ona bi mogla nagristi plastične dijelove uređaja.
- Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

#### 12.1.2 Unutarnje čišćenje (sl. 15)

1. Otvorite kutiju za čuvanje (9).
2. Izvadite vijak (35).
3. Otpustite vijak (34).
4. Skinite pokrov (8).
5. Ispušite unutrašnjost uređaja stlačenim zrakom pri niskom tlaku.
6. Ponovno postavite pokrov (8).
7. Fiksirajte vijak (34).
8. Ponovno umetnite vijak (35) i pritegnite ga.
9. Zatvorite kutiju za čuvanje (9).

## 12.2 Održavanje

### 12.2.1 Ležajevi (sl. 1/poz. 10)

Podmažite ležajna mjesta (10) obrtnih kotura najkasnije nakon cca 25-30 radnih sati visokokvalitetnom mašću za strojeve.

### 12.2.2 Ugljene četkice

U slučaju prekomjernog iskrenja zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri ugljene četkice.

### POZOR

Ugljene četkice smije zamijeniti samo ovlašteni električar.

### 12.2.3 Mrežni kabel

Ako je električni kabel popucao, rasječen ili na neki drugi način oštećen, valja ga odmah zamijeniti.

### 12.2.4 Zamjena finog osigurača (sl. 16)

U slučaju neispravnosti finog osigurača (36) njega valja zamijeniti finim osiguračem istog tipa.

### UPOZORENJE

Ne premošćujte fini osigurač (36)! Ne rabite osigurače drugog tipa! To može uzrokovati oštećenja uređaja.

## 12.3 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Ugljene četkice, list pile, stolni umeetak

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

## 12.4 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće informacije:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja

## 13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Čuvajte električni alat u originalnom pakiranju.

## 14. Zbrinjavanje i recikliranje



Uređaj je isporučen u ambalaži kako ne bi nastala oštećenja prilikom transporta. Ta je ambalaža sirovina te ju je stoga moguće ponovno uporabiti ili odnijeti na recikliranje.



Uređaj i njegov pribor sastoje se od raznih materijala kao što su metal i plastika. Odnosite neispravne dijelove na zbrinjavanje posebnog otpada. Raspitajte se o tome kod ovlaštenog distributera ili komunalne službe!

### Starim uređajima nije mjesto u kućnom otpadu!



Ovaj simbol upozorava na to da se ovaj proizvod sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj i električnoj opremi (2012/19/EU) i nacionalnim zakonima ne smije zbrinjavati preko kućnog otpada. Ovaj proizvod potrebno je odnijeti na za to predviđeno sabiralište. To je moguće obaviti npr. povratom prilikom kupnje sličnog proizvoda ili predajom ovlaštenom sabiralištu za recikliranje rabljenih električnih i elektroničkih uređaja. Neprospisno rukovanje starim uređajima zbog potencijalno opasnih tvari koje su često sadržane u rabljenim električnim i elektroničkim uređajima može imati negativne posljedice na okoliš i ljudsko zdravlje. Ispravnim zbrinjavanjem ovog proizvoda usto doprinosite učinkovitom iskorištenju prirodnih resursa. Informacije o sabiralištima starih uređaja možete zatražiti od tijela gradske uprave, javnih pružatelja usluga zbrinjavanja, ovlaštenog sabirališta električnih i elektroničkih starih uređaja ili poduzeća za odvoz otpada.



## 15. Otklanjanje neispravnosti

### UPOZORENJE

Uvijek isključite pilu i izvucite mrežni utikač prije svih radova održavanja i popravljanja.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
List pile bez zatika otpušta se nakon isključivanja motora	Pritezni vijak lista pile (28/29) je pre-slabo pritegnut	Čvrsto pritegnite pritezni vijak lista pile (28/29)
Motor se ne pokreće	Kvar mrežnog osigurača	Provjerite mrežni osigurač
	Produžni kabel je neispravan	Zamijenite produžni kabel
	Fini osigurač je neispravan	Provjerite fini osigurač i po potrebi ga zamijenite finim osiguračem istog tipa.
	Priključci na motoru ili sklopki nisu ispravni	Zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da obavi provjeru
Listovi pile pucaju	Motor ili sklopka su neispravni	Zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da obavi provjeru
	Napetost je pogrešno namještena	Namjestite ispravnu napetost
	Opterećenje je preveliko	Vodite izradak sporije
	Pogrešna vrsta lista pile	Uporabite ispravne listove pile
List pile se njiše, nije centriran ravno.	Izradak se ne vodi ravno	Izbjegavajte bočno pritiskanje
	Držači nisu poravnani	Otvorite vijke kojima su učvršćeni držači. Postavite držače u okomit položaj, a zatim zategnite vijke.

## Razlaga simbolov na napravi

	<p>Opozorilo! Za zmanjšanje tveganja telesnih poškodb preberite navodila za uporabo!</p>
	<p>Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobci, trske in prah, ki jih izvrže iz naprave, ki lahko povzročijo izgubo vida.</p>
	<p>Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.</p>
	<p>Nosite masko za zaščito pred prahom. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati!</p>
	<p>Pozor! Nevarnost poškodb! Ne posegajte v delujoč žagin list!</p>
	<p>Stikalo za preklop med ročnim krmiljenjem (M) in krmiljenjem s stopalko (F) (glejte 10.4 in 10.5)</p>

<b>Kazalo:</b>	<b>Stran:</b>
1. Uvod.....	180
2. Opis naprave (sl. 1–16).....	180
3. Obseg dostave.....	181
4. Namenska uporaba .....	181
5. Varnostni napotki .....	181
6. Tehnični podatki.....	184
7. Pred zagonom .....	185
8. Sestava .....	185
9. Uporaba .....	187
10. Električni priključek.....	188
11. Prevoz .....	188
12. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov.....	189
13. Skladiščenje.....	189
14. Odlaganje med odpadke in reciklaža.....	189
15. Pomoč pri motnjah.....	190

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- Neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravljenih, ki jih izvedejo tretji, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave (sl. 1–16)

1. Priprava za spihovanje
2. Držalo (odsosovalna naprava)
3. Narebrični vijak
4. Ročaj (zaščita žaginega lista)
5. Zaščita žaginega lista
6. Miza žage
7. Stopalka
8. Pokrov levo
9. Škatla za shranjevanje
10. Ležajna mesta
11. Vpenjalni vzvod
12. Nosilec
13. Merilna skala
14. Ročica za fiksiranje
15. Priključek za odsesavanje
16. Stikalo za vklop/izklop
17. Stikalo za izbiro delovnega načina
18. Regulator števila gibov
19. Montažne točke
20. Delovna luč
21. Stikalo za vklop/izklop delovne luči
22. Žagin list
23. Imbus ključ 3 mm
24. Vpenjalno držalo
25. Vijak (vpenjalno držalo)
26. Mizni vstavek
27. Vpenjalo žaginega lista zgoraj
28. Zgornji privojni vijak žaginega lista
29. Spodnji privojni vijak žaginega lista
30. Vpenjalo žaginega lista spodaj
31. Kotnik (ni v obsegu dostave)
32. Vijak (merilna skala)
33. Kazalec
34. Vijak (pokrov levo)
35. Vijak (pokrov levo)
36. Mikrovarovalka
37. Nastavitveni vijak z varovalno matico

### 3. Obseg dostave

- Dekupirna žaga
- Zaščitna žaginega lista (5) z vpenjalnim držalom (24)
- Odsesovalna naprava (1)
- Žagin list (22) za les in umetne mase (4 x)
- 1 vrečka z vijaki: 5 šesterorobi vijak M8 x 50, 4 šesterorobe matice M8, 8 podložk
- Imbus ključ 3 mm (23)
- Prevod originalnih navodil za uporabo

### 4. Namenska uporaba

Dekupirna žaga je namenjena za rezanje oglatega lesa in drugih materialov kot npr. pleksi-steklo, GFK, pena, guma, usnje in pluta. Žage ne uporabljajte za žaganje okroglega materiala. Okrogel material se zlahka zatakne.

#### Nevarnost poškodb! Žaga lahko izvrže dele!

Napravo je dovoljeno uporabljati samo v skladu z njenim predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

- Uporabljati je dovoljeno samo za stroj primerne žagine liste.
- Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.
- Osebe, ki napravo upravljajo in vzdržujejo, morajo biti seznanjeni z vsebino teh navodil in morebitnimi nevarnostmi.
- Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.
- Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.
- Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

### Preostala tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:

- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.
- Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite sluha.
- Nevarnost nesreč zaradi stika roke z nepokritim območjem rezanja orodja.
- Nevarnost telesnih poškodb pri menjavi orodja (nevarnost ureza).
- Zmečkanine prstov.
- Nevarnost zaradi povratnega udarca.
- Prevrnitev obdelovanca zaradi nezadostne naležne površine obdelovanca.
- Dotik rezalnega orodja.
- Izmet delov vej in delov obdelovanca.

### 5. Varnostni napotki

#### 5.1 Splošni varnostni napotki za električne naprave

#### OPOZORILO

Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in požara upoštevati sledeče temeljne varnostne ukrepe.

Pred uporabo električnega orodja preberite vse varnostne napotke in jih varno shranite

#### Oskrbovanje in vzdrževanje

**1. Redno čiščenje vzdrževanje in mazanje.** Pred vsako nastavitvijo, vzdrževanjem ali servisiranjem izklopite omrežni vtič.

**2. Vašo napravo sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da naprava ostane varna.

#### Varno delo

- 1. Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju**
  - Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- 2. Upoštevajte vplive okolice**
  - Električnih orodij ne izpostavljajte dežju.

- Električnih orodij ne uporabljajte na vlažnem ali mokrem okolju.
  - Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja.
  - Električnih orodij ne uporabljajte, če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- 3. Zaščitite se pred električnim udarom**
- Izogibajte se stiku z ozemljenimi deli (npr. cevmi, radiatorji, električnimi štedilniki, hladilnimi napravami).
- 4. Druge osebe se ne smejo približevati**
- Druge osebe, še posebej otroci, se ne smejo dotikati električnega orodja ali kabla. Ne smejo se zadrževati v bližini delovnega območja.
- 5. Orodja, ki niso v uporabi, varno shranite**
- Električna orodja, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.
- 6. Ne preobremenjujte električnega orodja**
- V navedenem območju moči lahko delate bolj in varneje.
- 7. Uporabljajte pravilno električno orodje**
- Pri težkih delih ne uporabljajte električnih orodij z nizko zmogljivostjo.
  - Električnega orodja ne uporabljajte v name-ne, za katere ni predvideno. Ne uporabljajte na primer ročne krožne žage za rezanje drevesnih vej ali polen.
- 8. Nosite primerna oblačila**
- Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zagrabijo premikajoči se deli.
  - Pri delih na prostem je priporočeno nošenje obutve, odporne proti drsenju.
  - Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- 9. Uporabljajte zaščitno opremo**
- Nosite zaščitna očala.
  - Pri delih, kjer se praši, uporabljajte dihalno masko.
- 10. Priključite napravo za odsesavanje prahu**
- Če so na voljo priključki za odsesavanje prahu in zbiralna priprava, se prepričajte, da so priključeni in pravilno uporabljeni.
- 11. Kabla ne uporabljajte v namene, za katere ni predviden**
- Kabla ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- 12. Zavarujte obdelovanec**
- Za fiksiranje obdelovanca uporabite vpenjalne priprave ali primež. Te ga fiksirajo varneje, kot če ga držite z roko.
- 13. Izogibajte se neobičajnim telesnim držam**
- Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.
- 14. Svoja orodja negujte s skrbnostjo**
- Rezalna orodja morajo biti ostra in čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje.
  - Upoštevajte napotke za mazanje in menjavo orodja.
  - Redno preverjajte priključni vod električnega orodja in ga ob poškodovanosti predajte strokovnjaku, da ga zamenja.
  - Redno preverjajte podaljševalne vode in jih zamenjajte, če so poškodovani.
  - Ročaji morajo biti suhi, čisti in na njih ne sme biti olja in masti.
- 15. Izvlecite vtič iz vtičnice**
- Ob neuporabi električnega orodja, pred vzdrževanjem in pri menjavi orodij, kot npr. žagin list, vrtnalnik, rezkalnik.
- 16. Na orodju ne pozabite ključev**
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključe in nastavljalna orodja.
- 17. Izogibajte se nenamernemu zagonu**
- Pred vklopom vtiča v vtičnico se prepričajte, da je stikalo izklopljeno.
- 18. Kabelski podaljšek uporabljajte na prostem.**
- Na prostem uporabljajte samo dovoljene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- 19. Bodite pozorni.**
- Pazite, kaj delate. Dela se lotevajte razumno. Električnega orodja ne uporabljajte, če niste koncentrirani.
- 20. Preverite električno orodje glede morebitnih poškodb**
- Pred nadaljnjo uporabo električnega orodja morate pregledati zaščitne priprave ali rahlo poškodovane dele, če brezhibno in ustrezno delujejo.
  - Prepričajte se, da premični deli brezhibno delujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpolnjevati morajo vse pogoje, da je zagotovljeno brezhibno delovanje električnega orodja.
  - Poškodovano zaščitno opremo in dele mora priznana specializirana delavnica ustrezno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
  - Poškodovana stikala mora zamenjati servisna delavnica.
  - Ne uporabljajte električnih orodij, pri katerih ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala.

## 21. POZOR

- Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost poškodb.

## 22. Vaše električno orodje naj popravlja strokovnjak za elektriko

- To električno orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja samo električar, s tem, da uporablja originalne nadomestne dele, sicer lahko nastane nevarnost za uporabnika.

## OPOZORILO

To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

### 5.2 Posebni varnostni napotki

- V nujnem primeru morate neposredno izklopiti stroj in izvleči njegov električni vtič.
- Upošteвайте vsa navodila pred in med delom z žago.
- Žage ne uporabljajte za žaganje drv.
- Hlodovine ne žagajte prečno brez primerne priprave za pritrditve.
- Stroj je opremljen z varnostnim stikalom proti ponovnemu vklopu po izpadu napetosti.
- Če je potreben kabelski podaljšek, se prepričajte, da je njegov presek zadosten za porabo toka žage. Najmanjši skupni presek 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabelski boben uporabljajte samo, ko je odvit.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.
- Žaginih listov po izklopu pogona nikoli ne poskušajte upočasniti s pritiskanjem na stran.
- Vgrajujte samo dobro naostrene žagine liste brez razpok in deformacij.
- Poškodovane žagine liste je treba nemudoma zamenjati.
- Ne uporabljajte žaginih listov, ki ne ustrezajo karakteristikam v teh navodilih za uporabo.
- Prepričajte se, da vse naprave, ki prekrivajo žagin list, brezhibno delujejo.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene in neuporabne.
- Poškodovane ali pomanjkljive zaščitne naprave morate takoj zamenjati.

- Ne žagajte obdelovancev, ki so premajhni, da bi jih lahko varno držali v roki.
- Stroja ne obremenjujte do te mere, da bi se zausstavil.
- Obdelovanec vedno trdno pritiskajte ob delovno ploščo.
- Drobcevi, ostružki ali zataknenih delčkov lesa ne odstranjujte, medtem ko žagin list deluje.
- Ko odpravljate motnje na blokiranem vstavitvenem orodju, izklopite stroj. Izvlecite omrežni vtič. Odstranite blokado. Pozor! Nevarnost poškodb zaradi žaginega lista! Nosite zaščitne rokavice. Izvedite poskusen rez brez obdelovanca. Pazite, da ne prihaja do nenavadnih zvokov ali tresljajev. Če pride do tega, izklopite napravo in se obrnite na proizvajalca.
- Predelave ter nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. Izvlecite omrežni vtič.
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključne in nastavljajna orodja.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor in izvlecite omrežni vtič.
- Električne inštalacije, popravila in vzdrževalna dela smejo opravljati samo strokovnjaki.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Upoštevatelj morate proizvajalčeve napotke glede varnosti, dela in vzdrževanja ter dimenzije, navedene v tehničnih podatkih.
- Upošteвайте zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Upošteвайте delovna navodila poklicnega združenja (VBG 7j).
- Žaga je namenjena le za postavitev v notranjih prostorih.
- Obdelovanci, ki so manjši od zaščite žaginega lista, lahko povzročijo poškodbe dlani in prstov. Uporabljajte primerne pripomočke!
- Izogibajte se pokrčenim položajem dlani pri vodenju obdelovanca in položajem, pri katerih bi ob zdrsu roka zašla neposredno v žagin list.
- Žagin list vstavite vedno tako, da zobci kažejo navzdol proti mizi žage.
- Vedno nastavite pravilno napetost lista, da ne pride do trganja žaginih listov.
- Zlasti bodite pozorni pri žaganju materiala z nepravilnim profilom reza.

- Posebej pozorni bodite pri rezanju okroglih predmetov, kot so drogovci ali cevi. Le-ti se lahko odkotalijo od žaginega lista in povzročijo zatikanje zobcev žage. Take obdelovance podprite z zagozdo.
- Pri vlečenju obdelovanca nazaj se lahko zobci žage zataknejo v režo, posebej če ostružki blokirajo režo. V takem primeru izklopite žago, izvlecite omrežni vtič, z zagozdo odprite režo in odmaknite obdelovanec.
- Nikoli ne zapustite delovnega mesta, ne da bi prej izklopili žago. Počakajte, da se žaga ustavi.
- Ne sestavljajte, lepите ali gradite delov na delovni mizi, medtem ko žaga deluje.
- Žago vklopite šele, ko je delovna miza očiščena ostankov materiala in orodja. Na delovni mizi naj ostane le obdelovanec in nekaj pripomočkov za delo (zagozd).
- Vedno nosite zaščitna očala.
- Prste imejte na varni razdalji od žaginega lista.
- Obdelovanec vodite varno in trdno in ga ne popustite v nobenem trenutku.
- Nikoli ne zapustite delovnega mesta, ne da bi prej izklopili žago.
- Ne dovolite, da bi vas poznavanje dela z žago vodilo v nepozornost. Nepozornost lahko že v delčku sekunde privede do hudih poškodb.
- Delovni položaj je zmeraj stransko od žaginega lista.

### Varnostne napotke skrbno shranite.

## 6. Tehnični podatki

Omrežna napetost	220–240 V~/50 Hz
Poraba moči	80 Watt (S1*)
	120 Watt (S6 30%**)
Število hodov	500-1700 min <sup>-1</sup>
Premik hoda	12 mm
Namestitvena površina	630 x 295 mm
Vrtljiva miza	0° do 45° v levo
Velikost mize	415 x 255 mm
Dolžina žaginega lista pribl.	132 mm
Razkladanje	406 mm
Najv. višina reza pri 0°	50 mm
Najv. višina reza pri 45°	22 mm
Teža	13,3 kg

\*Način delovanja S1:

Neprekinjeno delovanje pri konstantni obremenitvi

\*\*Način delovanja S6 30 %:

Neprekinjeno delovanje s prekinjevano obremenitvijo (trajanje: 10 min). Če ne želite motorja na nedopusten način segreti, sme 30% trajanja delovanja motorja potekati z navedeno nazivno zmogljivostjo, nato pa mora biti 70% trajanja izvedenih brez obremenitve.

### Vrednosti emisij hrupa

#### Hrup

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 61029.

#### Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Raven hrupa $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Nezanesljivost $K_{pA}$	3 dB(A)
Nivo moči zvoka $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Negotovost $K_{WA}$	3 dB(A)

Podane vrednosti so vrednosti izpustov in s tem ne predstavljajo nujno varnih vrednosti na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med nivoji emisij in imisij, iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, če so potrebni dodatni previdnostni ukrepi ali ne.

Faktorji, ki lahko vplivajo na nivo imisij na delovnem mestu, vključujejo trajanje vplivov, posebnost delovnega prostora, druge vire hrupa itd., npr. število strojev in sosednjih delovnih potekov.

Zanesljive delovne vrednosti se lahko prav tako spreminjajo od države do države. Vendar lahko ta informacija uporabniku omogoči, da bolje preceni ogroženost in tveganje.

#### Hrupnost omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.

#### Primerni žagini listi

Uporabljate lahko vse običajne žagine liste z vsaj 127 mm minimalne dolžine z zatičem in brez.



## 7. Pred zagonom

### 7.1 Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če se na naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

### OPOZORILO

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

### 7.2 Splošni napotki

- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.
- Žagin list se mora prosto premikati.
- Pri že obdelanem lesu pazite na tujke, kot so npr. žebliji ali vijaki itd.
- Preden vklopite stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, da je žagin list pravilno montiran in da se globlji deli prosto premikajo.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- Stroj priključite samo na ustrezno nameščeno vtičnico z zaščitnim kontaktom, ki je zavarovana vsaj s 10-ampersko varovalko.

### 7.3 Montaža drsne žage na delovni pult

Za montažo potrebujete:

Priloženo:

- Šesterorobi vijak M8 (4 x)
- Šesteroroba matica M8 (4 x)
- Podložka Ø 9 mm (8 x)

Dolžina vijakov, ki jih uporabite se spreminja glede na debelino mizne plošče.

### OPOZORILO

Nevarnost poškodb! Pred kakršnimi koli montažnimi deli na dekupirni žagi izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

1. Montirajte dekupirno žago na masivno leseno delovno mizo. Tako lahko preprečite močnejši hrup zaradi vibracij.
2. Označite izvrtine (glejte sliko 5.2)
3. V delovno mizo izvrtajte 4 luknje (premera 8 mm).
4. Dekupirno žago privijte na delovno mizo s šesterorobim vijakom (E) skozi montažne točke (slika 3, pol. 19) v naslednjem vrstnem redu (slika 5.1):  
A Drсна žaga  
B Delovna miza  
C Podložka  
D Šesteroroba matica
5. Najprej močno zategnite šesterorobo matico (D).

## 8. Sestava

### OPOZORILO

Nevarnost poškodb! Pred kakršnimi koli montažnimi deli na dekupirni žagi izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

### 8.1 Montaža / zamenjava žaginega lista (slika 1, 8-11)

#### OPOZORILO

**Za preprečevanje poškodb zaradi nehotenega zagona: Preden odstranite ali zamenjate žagin list, vedno pritisnite tipko »0« in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.**

#### 8.1.1 Odstranjevanje žaginega lista brez zatičev (opcjsko)

1. Za odstranjevanje žaginega lista (22) odstranite mizni vstavek (26) v smeri navzgor.
2. Najprej popustite napetost, tako da vpenjalni vzvod (11) sklopite navzgor. Z vrtenjem v nasprotni smeri urnega kazalca po potrebi še zmanjšajte napetost.
3. Nosilec (12) potisnite rahlo navzdol (glejte sliko 9).
4. Nato z imbus ključem (23) najprej odvijte zgornji privojni vijak žaginega lista (28) in nato še spodnji privojni vijak žaginega lista (29).

### 8.1.2 Vstavljanje žaginega lista brez zatičev (opcijsko)

Zobci žaginega lista morajo biti obrnjeni navzdol.

1. Žagin list (22) pritrdite najprej v spodnje vpenjalo žaginega lista spodaj (30). Za pritrditev žaginega lista (22) spodnji privojni vijak žaginega lista (29) trdno privijte z imbus ključem (23).
2. Nosilec (12) potisnite rahlo navzdol. Drug konec žaginega lista (22) fiksirajte v zgornjem držalu žaginega lista (27) (glejte sliko 9).
3. Žagin list (22) pritrdite z zgornjim privojnim vijakom žaginega lista (28) (glejte sliko 10).
4. Žagin list (22) napnite z vpenjalnim vzvodom (11) tako da le-tega ponovno potisnete navzdol. Preverite napetost žaginega lista (22). Če je napetost premajhna, jo lahko z vrtenjem v smeri urnega kazalca povečate. Pred tem spet popustite vpenjalni vzvod (11).
5. Ponovno vstavite mizni vstavek (26).

### 8.1.3 Odstranjevanje žaginega lista z zatiči

1. Za odstranjevanje žaginega lista (22) odstranite mizni vstavek (26) v smeri navzgor.
2. Najprej popustite napetost, tako da vpenjalni vzvod (11) sklopite navzgor. Z vrtenjem v nasprotni smeri urnega kazalca po potrebi še zmanjšajte napetost.
3. Nosilec (12) potisnite rahlo navzdol (glejte sliko 9).
4. Žagin list povlecite iz zgornjega in spodnjega vpenjala žaginega lista (27/30).

### 8.1.4 Vstavljanje žaginega lista z zatiči

Zobci žaginega lista morajo biti obrnjeni navzdol.

1. En konec žaginega lista (22) potisnite vstavite skozi izvrtino v mizi. Zatiče žaginega lista (22) vstavite v ustrezne odprtine v zgornjem in spodnjem držalu žaginega lista (27/30).
2. Žagin list (22) vstavite najprej v spodnje vpenjalo žaginega lista spodaj (30).
3. Nosilec (12) potisnite rahlo navzdol (glejte sliko 9).
4. Preverite položaj zatičev žaginega lista v vpenjalih žaginega lista (27/30).
5. Žagin list (22) napnite z vpenjalnim vzvodom (11) tako da le-tega ponovno potisnete navzdol. Preverite napetost žaginega lista (22). Če je napetost premajhna, jo lahko z vrtenjem v smeri urnega kazalca povečate. Pred tem spet popustite vpenjalni vzvod (11).
6. Ponovno vstavite mizni vstavek (26).

### NAPOTEK

Na levi strani je škatlja za shranjevanje (9), kjer lahko shranite nadomestne žagine liste in inbus ključ.

### 8.2 Preverjanje napetosti žaginega lista

#### OPOZORILO

**Napetost lista preverjajte redno ter po zamenjavi žaginega lista.**

Ko namestite žagin list, ga napnite, tako da vpenjalni vzvod (11) potisnete navzdol.

Če je list premalo ali preveč napet, naredite naslednje:

- Vpenjalni vzvod (11) sklopite navzgor.
- Vpenjalni vzvod (11) vrtite v smeri urnega kazalca, če želite povečati napetost, in v nasprotno smer urnega kazalca, če jo želite znižati.
- Napenjalni vzvod ponovno sklopite navzdol, da fiksirate nastavitve.

Žagin list mora od sebe dati svetel ton, ko ga potegnete, če je pravilno napet.

### 8.3 Natančna nastavitve lestvice kota

(slika 12; 12.1)

#### POZOR

Preden začnete znova delati z napravo, preverite nastavitve lestvice kota.

1. Odvijte varovalno matico nastavitvenega vijaka (37).
2. Če želite nastaviti mizo žage, uporabite kotnik 90° (31, ni priložen). Položite ga na mizo žage in ob žagin list (slika 12).
3. Nastavitveni vijak (37) premaknite toliko, da kot med žaginim listom (22) in mizo žage (6) znaša 90°.
4. Ponovno zategnite varovalno matico nastavitvenega vijaka (37).
5. Odvijte vijak (32) in obrnite kazalec (33) na oznako 0°.
6. Izvedite poskusen rez. S kotnim merilnikom preverite kot na obdelovancu. Po potrebi dodatno nastavite kazalec (33).

### 8.4 Montaža odsesovalne naprave (slika 8)

1. Prepričajte se, da je ščitnik žaginega lista (5) sklopljen navzdol.
2. Pripravo za spihovanje (1) privijte v smeri urnega kazalca na držalo na držalo (2), kot je prikazano na sliki 8.

## 8.5 Montaža zadrževalnika (sl. 6, 7)

### NAPOTEK:

Pred montažo zadrževalnika (24) morate odstraniti tovarniško nameščen žagin list (22) (glejte 8.1.3).

1. Žagin list (22) odstranite, kot je opisano v razdelku 8.1.3.
2. Vpenjalo držalo (24) odstranite s ščitnika žaginega lista (5), tako da v celoti odvijete vijak (25) (glejte sliko 6).
3. Držalo (4) vstavite v odprtino (glejte sliko 7).
4. Držalo (4) fiksirate z narebričnim vijakom (3).
5. Montirajte vpenjalno držalo (24). Vijak (25) vstavite v držalo (4) in fiksirajte držalo.
6. Žagin list (22) ponovno vstavite, kot je opisano v razdelku 8.1.4.
7. Pazite, da se vpenjalno držalo (24) ne dotika žaginega lista (22).

Vpenjalno držalo (24) morate prilagoditi višini obdelovanca. Vendar pa obdelovanec ne sme biti fiksno vpet, temveč mora ostati prosto premičen.

Vpenjalno držalo (24) služi kot varovalo pred tem, da bi obdelovanec vrglo navzgor in pri tem uničilo žagin list (22).

## 8.6 Odsesavanje ostružkov (sl. 13)

**POZOR:** Napravo uporabljajte samo z odsesavanjem.

Priključite primerno napravo za odsesavanje (ni priložena) na priključek za odsesavanje (15) (glejte sliko 13, simbolična slika).

**POZOR:** Redno preverjajte in čistite kanale za odse-savanje.

## 9. Uporaba

### 9.1 Splošni napotki

- Žage ne lesa ne reže samodejno. Uporabnik omogoča rezanje z vodenjem lesa v premikajoči se žagin list.
- Zobci žage režejo les le pri gibanju navzdol.
- Les je treba voditi v žagin list počasi, ker so zobci žaginega lista zelo majhni.
- Vsaka oseba, ki želi delati z žago, potrebuje nekaj časa, da se priuči. Med tem časom se bo nekaj žaginih listov zagotovo polomilo.
- Pri rezanju debelejšega lesa še posebej upoštevajte, da se žagin list ne upogiba in zavrti.

- S previdnim načinom dela se podaljša življenjska doba žaginega lista.

### 9.2 Stikalo za vklop/izklop (16)

- **Vklop:** Pritisnite tipko »I«.
- **Izklop:** Pritisnite tipko »0«.

### POZOR

Stroj je opremljen z varnostnim stikalom proti ponovnemu vklopu po izpadu napetosti.

Če je dekupirna žaga vklopljena in dovod električnega toka v omrežju se prekine, ostane dekupirna žaga izklopljena, tudi če je dovod električnega toka ponovno vzpostavljen. Če jo želite vklopiti, ponovno pritisnite tipko »I«.

### 9.3 Uporaba delovne luči (slika 4)

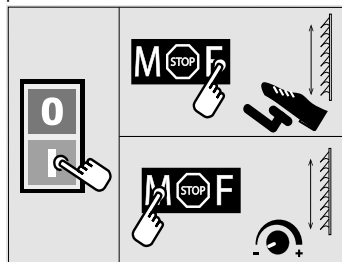
1. Stroj vklopite, kot je opisano v točki 9.2.
2. Zdaj lahko delovno luč (20) s stikalom za vklop/izklop delovne luči (21) vklopite in izklopite.

### 9.4 Regulator števila gibov (sl. 2)

Z regulatorjem števila gibov (18) lahko število gibov nastavite tako, da ustreza materialu, ki ga boste rezali. Pri mehkem materialu priporočamo višja števila gibov, pri trdem pa nižja. Če regulator števila gibov (18) vrtite v smeri urnega kazalca, povišate število gibov. Z vrtenjem v nasprotno smer urnega kazalca pa število gibov znižate.

### 9.5 Delovni načini (slika 1, 2)

Dekupirno žago je mogoče upravljati ročno ali s stopalko.



### 9.5.1 Ročno upravljanje

1. Prepričajte se, da je stroj vklopljen.
2. Stikalo za izbiro delovnega načina (17) preklopite na položaj »M«, če želite žago ročno upravljati.
3. Z regulatorjem števila gibov (18) nastavite takšno število gibov, ki ustreza materialu (glejte 9.4).

### 9.5.2 Upravljanje s stopalko

1. Prepričajte se, da je stroj vklopljen.
2. Stikalo za izbiro delovnega načina (17) preklopite na položaj »F«, če želite žago upravljati s stopalko (7).
3. Število hodov lahko uravnate s položajem stopalke. Če stopalko (7) pohodite do konca, dosežete najvišje število hodov.

#### PREVIDNO

Ko iz upravljanja s stopalko preklopite na ročno upravljanje, se stroj samodejno zažene. Število gibov ustreza nastavitvi na regulatorju števila gibov (18).

### 9.6 Izvajanje notranjih rezov

S to dekupirno žago lahko izvajate notranje reze v obdelovancu, brez da bi poškodovali zunanjo stran ali obod obdelovanca.

1. Žagin list (22) odstranite, kot je opisano v razdelku 9.1.3.
2. Izvrtajte luknjo v obdelovanec.
3. Obdelovanec položite z izvrtino nad odprtino v miznem vstavku (26) na mizi žage (6).
4. Žagin list (22) vstavite skozi izvrtino v obdelovancu in nastavite napetost lista.
5. Ko končate z notranjim rezom, odstranite žagin list (22) iz držal lista (kot je opisano v razdelku 9.1.3).
6. Vzemite obdelovanec z mize.

### 9.7 Izvajanje poševnih rezov (slika 14)

#### OPOZORILO

Pri izvajanju poševnih rezov bodite zelo previdni. Zaradi nagiba mize žage je zdrs bolj verjeten. Obstaja nevarnost poškodbe.

1. Za izvajanje poševnih rezov ustrezno prilagodite razmik zaščite žaginega lista do delovne mize.
2. Obrnite mizo tako, da sprostite ročico za fiksiranje (14) in zvrnete mizo žage (6) v zeleni položaj.
3. Ponovno pritegnite ročico za fiksiranje (14).

## 10. Električni priključek

**Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.**

**Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

### Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretargana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smotno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN.

Uporabljajte samo priključne vode z oznako H 05 VV-F. Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

### Motor na izmenični tok

Omrežna napetost mora biti 220–240 V~.

Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo strokovnjaki za elektriko.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja

## 11. Prevoz

• Električno orodje transportirajte tako, da ga dvignete na predvidenih odprtinah na ogrodju in pokrovo motorja.

• Za uporabo ali transport nikoli ne uporabljajte zaščitnih priprav.

• Pazite, da je med transportom prost del žaginega lista pokrit, na primer z zaščitno pripravo.

## 12. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

### OPOZORILO

Žago vedno izklopite in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice, preden boste izvajali vzdrževalna dela ali čiščenje.

### 12.1 Čiščenje

Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

#### 12.1.1 Čiščenje zunanosti

- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila.
- Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali topil. To lahko vpliva na dele naprave iz umetne snovi.
- Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

#### 12.1.2 Čiščenje notranosti (slika 15)

1. Odprite škatlo za shranjevanje (9).
2. Odstranite vijak (35).
3. Odvijte vijak (34).
4. Snemite pokrov (8).
5. Notranjost naprave izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
6. Ponovno namestite pokrov (8).
7. Zategnite vijak (34).
8. Ponovno vstavite vijak (35) in ga zategnite.
9. Zaprite škatlo za shranjevanje (9).

### 12.2 Vzdrževanje

#### 12.2.1 Ležaj (slika 1/pol. 10)

Ležajna mesta (10) obračalnih valjev namažite najkasneje po 25 do 30 obratovanih urah, in sicer s kakovostno mastjo za stroje.

#### 12.2.2 Oglene ščetke

Če nastaja preveč isker, naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.

### POZOR

Oglene ščetke lahko zamenja samo električar.

#### 12.2.3 Omrežni kabel

Če je omrežni kabel iztrgan, porezan ali kako drugače poškodovan, ga je treba takoj zamenjati.

#### 12.2.4 Menjava mikrovarovalke (slika 16)

Če se mikrovarovalka (36) okvari, jo je treba zamenjati z mikrovarovalko istega tipa.

### OPOZORILO

Mikrovarovalke (36) ne premoščajte! Ne vstavljajte varovalk drugega tipa! To lahko privede do poškodb na napravi.

### 12.3 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabljivi deli\*: Oglene ščetke, žagin list, mizni vstavek

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

### 12.4 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Številka izdelka naprave

## 13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

## 14. Odlaganje med odpadke in reciklaža



Naprava je zaradi preprečitve poškodb med transportom v embalaži. Ta embalaža je iz surovine in je zato ponovno uporabna ali jo lahko vrnete v surovinski cikel.



Naprava in njen pribor so iz različnih materialov, kot npr. iz kovine in umetnih snovi. Okvarjene sestavne dele zavržite med posebne odpadke. Povprašajte v specializirani trgovini ali v občinski upravi!

### Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke!



Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga npr. vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga predate na zbirnem mestu, ki je pristojno za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme.

Neustrezno ravnanje starimi napravami lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto vsebovane v odpadni električni in elektronski opremi, predstavlja nevarnost za okolje in človeško zdravje. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

## 15. Pomoč pri motnjah

### OPOZORILO

Žago vedno izklopite in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice, preden boste izvajali vzdrževalna dela ali čiščenje.

Motnja	Mogoč vzrok	Ukrep
Žagin list brez zatičev se po izklopu motorja sprosti	Vpenjalni vijak žaginega lista (28/29) je premalo zategnjen	Trdno privijte vpenjalni vijak (28/29)
Motor se ne zažene	Izpad omrežne varovalke	Preverite omrežno varovalko.
	Podaljševalni vod je okvarjen.	Zamenjajte kabelski podaljšek
	Mikrovarovalka je okvarjena	Preverite mikrovarovalko in jo po potrebi zamenjajte z mikrovarovalko istega tipa.
	Priključki na motorju ali stikalu niso v redu	Mora pregledati strokovnjak za elektriko
	Okvarjen motor ali stikalo	Mora pregledati strokovnjak za elektriko
Zlom žaginega lista	Napetost je nastavljena napačno	Nastavite pravilno napetost
	Prevelika obremenitev	Obdelovanec primaknite počasi
	Nepravilen tip žaginega lista	Uporabljajte ustrezne žagine liste
	Obdelovanec ni bil primaknjen naravnost	Preprečite pritiskanje s strani
Žagin list zaniha na stran, ni poravnana.	Držala niso poravnana	Odvijte vijake, s katerimi so pritrjena držala. Držala premaknite v navpičen položaj in znova zategnite vijake.

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

	<p>Hoiatus! Lugege vigastusriski vähendamiseks käsitsusjuhendit!</p>
	<p>Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või seadmest väljatungivad killud, laastud ja tolmutud võivad nägemiskadu põhjustada.</p>
	<p>Kandke kuulmekaitset. Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.</p>
	<p>Kandke tolmuaitsemaski. Puidu ja muude materjalide töötlemisel võib tekkida tervistkahjustav tolm. Asbestisisaldusega materjali ei tohi töödelda!</p>
	<p>Tähelepanu! Vigastusoht! Ärge sisestage jäsemeid töötavasse saekettasse!</p>
	<p>Lüliti manuaalse juhtimise (M) ja jalgpedaaliga juhtimise (F) vahel lülitamiseks (vt 10.4 ja 10.5)</p>

<b>Sisukord:</b>	<b>Lk:</b>
1. Sissejuhatus .....	193
2. Seadme kirjeldus (joon. 1-16).....	193
3. Tarnekomplekt .....	194
4. Sihtotstarbekohane kasutus .....	194
5. Ohutusjuhised.....	194
6. Tehnilised andmed.....	197
7. Enne käikuvõtmist.....	198
8. Ülesehitus .....	198
9. Käsitsemine .....	200
10. Elektriühendus .....	201
11. Transportimine .....	201
12. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine.....	201
13. Ladustamine .....	202
14. Uutiliseerimine ja taaskäitus .....	202
15. Rikete kõrvaldamine .....	203



## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- Käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (joon. 1-16)

1. Ärapuhkeseadis
2. Hoidik (ärapuhkeseadis)
3. Rihvelpolt
4. Hoidik (saelehe kaitse)
5. Saeketta kaitse
6. Saelaud
7. Jalgpedaal
8. Vasak kate
9. Säilituskast
10. Laagrikohad
11. Pingutushoob
12. Nool
13. Kraadiskaala
14. Fiksaatorhoob
15. Imuühendus
16. Sisse-/väljalüliti
17. Töömooduse valikulüliti
18. Käiguarvu regulaator
19. Montaažipunktid
20. Töölamp
21. Töölambi ülemine sisse/väljalüliti
22. Saeketas
23. Sisekuuskantvõti, 3 mm
24. Allhoidik
25. Polt (allhoidik)
26. Lauasüdamik
27. Saelehe ülemine hoidik
28. Saelehe ülemine pingutuskruvi
29. Saelehe alumine pingutuskruvi
30. Saelehe alumine hoidik
31. Nurgik (ei sisaldu tarnekomplektis)
32. Polt (kraadiskaala)
33. Osuti
34. Polt (vasak kate)
35. Polt (vasak kate)
36. Peenkaitse
37. Kindlustusmutriga häälestuspolt

### 3. Tarnekomplekt

- Jõhvsaaq
- Saelehe kaitse (5) allhoidikuga (24)
- Ärapuhkeseadis (1)
- Saeleht (22) puidule ja plastidele (4x)
- 1 poldikott: 5 kuuskantpolti M8 x 50, 4 kuuskantmutrit M8, 8 alusseibi
- Sisekuuskantvõti 3 mm (23)
- Originaalkäitusjuhend

### 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Jõhvsaaq on ette nähtud kandiliste puidutükkide või muude valmistamismaterjalide nagu nt pleksiklaasi, GFK, vahtkummi, kummi, naha ja korgi lõikamiseks. Ärge kasutage saagi ümarmaterjali lõikamiseks. Ümarmaterjal võib kergesti viltu seaduda.

**Vigastusohht! Osi võidakse välja paisata!**

Seadet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensioonioiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

- Kasutada tohib ainult antud masinale sobivaid saekettaid.
- Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning käitussusjuhendis sisalduvate käitussjuhiste järgimine.
- Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud.
- Peale selle tuleb kehtivatest õnnetuste ennetamise eeskirjadest väga täpselt kinni pidada.
- Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohustehniliste valdkondade üldisi reegleid.
- Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

#### Jääkriskid

**Ka siis, kui käsitsete antud elektritööriista eeskirjade kohaselt, jäävad alati valitsema jääkriskid.**

**Antud elektritööriista ehitusviisi ja teostusega seonduvalt võivad tekkida järgmised ohud:**

- Kopsukahjustused, kui ei kanta sobivat tolmuaitsemaski.
- Kuulmekahjustused, kui ei kanta sobivat kuulmekaitset.
- Õnnetusohht käe kokkupuute tõttu tööriista katmata lõikepiirkonnas.
- Vigastusohht tööriista vahetamisel (lõikeohht).
- Sõrmede muljumine.
- Ohustamine tagasilöögi tõttu.
- Töödetalli ümberkukkumine ebapiisava toetuspinna tõttu.
- Lõiketööriista puudutamine.
- Okste ja töödetalli osade väljapaiskumine.

### 5. Ohutusjuhised

#### 5.1 Üldised ohutusjuhised elektriseadmete kohta

#### HOIATUS

Elektritööriistade kasutamisel tuleb kaitseks elektrilõõgi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida.

Lugege kõik need juhised enne antud elektritööriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

#### Hooldus ja korrrashoid

**1. Regulaarne puhastus, hooldus ja määrimine.** Tõmmake enne igasuguseid seadistamisi, korrrashoiutõid ja parandamisi võrgupistik välja.

**2. Laske seadet remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega.** Sellega tagatakse seadme ohutuse säilimine.

#### Ohutu töötamine

- Hoidke oma tööpiirkond korras**
  - Tööpiirkonnas valitseva korrratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.
- Arvestage ümbrusmõjudega**
  - Ärge jätke elektritööriistu vihma kätte.
  - Ärge kasutage elektritööriistu niiskes või märjas keskkonnas.
  - Hoolditsege tööpiirkonna hea valgustuse eest.
  - Ärge kasutage elektritööriista kohtades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusohht.

3. **Kaitske ennast elektrilöögi eest**
  - Vältige kehaga maandatud osade (nt torud, radiaatorid, elektripliidid, külmutusseadmed) puudutamist.
4. **Hoidke teised isikud eemal**
  - Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, elektritööriista ega kaablit puudutada. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.
5. **Hoidke mittekasutatavaid elektritööriistu turvaliselt alal.**
  - Mittekasutatavad elektritööriistad tuleks panna ära kuiva kõrgemal asuvasse või lukustatud kohta, väljapoole laste käeulatus.
6. **Ärge koormake elektritööriista üle.**
  - Te töötate paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.
7. **Kasutage õiget elektritööriista.**
  - Ärge kasutage väikese võimsusega elektritööriistu rasketeks töödeks.
  - Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud. Ärge kasutage näiteks käsiketassaagi puukoste ega puuhalgude lõikamiseks.
8. **Kandke sobivat riietust**
  - Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liukvatesse osadesse kinni jääda.
  - Õues töötamisel on soovitatavad libisemiskindlad jalatsid.
  - Kandke pikkade juuste korral juuksevärku.
9. **Kasutage kaitsevarustust**
  - Kandke kaitseprille.
  - Kasutage tolmu tekitaval tel töödel respiraatorit.
10. **Ühendage tolmuimuseadis külge.**
  - Kui on olemas ühendused tolmuimustusüsteemi ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.
11. **Ärge kasutage kaablit eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud**
  - Ärge kasutage kaablit, et pistikut pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
12. **Kindlustage töödetaali.**
  - Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetaali kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlamalt kui Teie käega.
13. **Vältige ebanormaalselt kehahoiakut.**
  - Hoolditseege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
14. **Hoolitseege oma tööriistade eest hästi**
  - Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada.
  - Järgige juhiseid määrimise ja tööriistavahetuse kohta.
  - Kontrollige regulaarselt elektritööriista ühendusjuhet ja laske see kahjustuse korral üksnes tunnustatud spetsialistil uuega asendada.
  - Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustatud.
  - Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja vabad õlist ning rasvast.
15. **Tõmmake pistik pistikupesast välja.**
  - Elektritööriista mittekasutuse korral, enne hooldust ja tööriistade nagu nt saeketta, puuri, freesi vahetamist.
16. **Ärge jätke tööriistavõtit ette**
  - Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võti ja seadistustööriistad on eemaldatud.
17. **Vältige ettekavatsematut käivitumist**
  - Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.
18. **Kasutage väliskeskkonnas pikenduskaablit.**
  - Kasutage õues ainult selleks lubatud ja vastavalt tähistatud pikenduskaablid.
19. **Olge tähelepanelik**
  - Jälgige oma tegevust. Toimige töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete hajevil.
20. **Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustuste suhtes.**
  - Enne elektritööriista edasist kasutamist tuleb uurida kaitseeadiseid või kergesti kahjustatud detaile nende laimatu ja sihtotstarbekohase talitluse suhtes.
  - Kontrollige üle, kas liikuvad detailid talitlevad laimamatult ega kiilu kinni või kas detailid on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et elektritööriista laimamatult käitamist tagada.
  - Laske kahjustatud kaitseeadised ja detailid tunnustatud erialatöökojas remontida või välja vahetada, kui kasutusjuhendis pole mainitud teisiti.
  - Kahjustatud lülitid tuleb lasta asendada klienteendinduse töökojas.
  - Ärge kasutage elektritööriistu, millel ei saa lüliti sisse ja välja lülitada.

## 21. TÄHELEPANU

- Muude rakendustööriistade ja muude tarvikute kasutamine võib tähendada Teile vigastusohu.

## 22. Laske elektritööriist elektrispetsialistil remontida.

- Antud elektritööriist vastab asjaomastele ohutusnõuete. Remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist originaalvaruosi kasutades; vastasel juhul võivad kasutajal õnnetused juhtuda.

## HOIATUS

Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

### 5.2 Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Lülitage avariijuhtumi korral masin vahetult välja ja tõmmake võrgupistik välja.
- Järgige enne saega töötamist ja selle vältel kõiki neid juhiseid.
- Ärge kasutage saagi küttepuidu saagimiseks.
- Keelduge ümarpuidu saagimisest ilma sobiva hoideadiseteta.
- Masin on varustatud ohutuslülitiga taassisselülitamise vastu pärast pingelangust.
- Kui on vajalik pikenduskaabel, siis veenduge, et selle ristlõige on sae voolutarbe jaoks piisav. Miinimumristlõige 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kasutage kaablitrumlit ainult mahakeritud seisundis.
- Masinal tegutsevate isikute tähelepanu ei tohi kõrvale juhtida.
- Saelehti ei tohi mitte mingil juhul pärast ajami välja-lülitamist külgmise vastusurumisega pidurdada.
- Paigaldage ainult hästi teritatud, pragudeta ja deformeerumata saelehti.
- Vigased saelehed tuleb kohe välja vahetada.
- Ärge kasutage saelehti, mis ei vasta käesolevas kasutusjuhendis esitatud tunnusandmetele.
- Tuleb kindlaks teha, et kõik seadised, mis katavad saelehte, töötavad laitmatult.
- Masinal olevaid ohutusseadiseid ei tohi demonteerida ega kasutuskõlbatuks teha.

- Kahjustatud või vigased kaitseadised tuleb viivitamatult välja vahetada.
- Ärge lõigake töödetaile, mis kindlaks käeshoidmiseks liiga väikesed.
- Ärge koormake masinat sel määral, et see jääb seisma.
- Suruge töödetaili alati tugevasti vastu tööplaati.
- Ärge eemaldage kunagi lahtiseid kilde, laaste või kinnikiilunud puit detaile töötava saelehe korral.
- Lülitage masin blokeerunud rakendustööriistal rike kõrvaldamiseks välja. Tõmmake võrgupistik välja. Eemaldage blokaad. Tähelepanu! Vigastusohu saelehe tõttu! Kandke kaitsekindaid! Viige läbi ilma töödetaillita proovitöötamine. Pidage silmas, et ei teki ebatavalisi mürasid ega võnkeid. Kui neid esineb, siis lülitage seade välja ja pöörduge tootja poole.
- Viige ümbervarustus- ning seadistus-, mõõtmis- ja puhastustööd läbi ainult seisatud mootori korral. Tõmmake võrgupistik välja.
- Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võtmed ja seadistustööriistad on eemaldatud.
- Lülitage mootor töökohalt lahkumisel välja ja tõmmake võrgupistik välja.
- Elektriinstallatsiooni, remonti ja hooldustööd tohivad teostada ainult spetsialistid.
- Kõik kaitse- ja ohutusseadised tuleb pärast remondi või hoolduse lõpetamist kohe tagasi monteerida.
- Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hooldusjuhiste ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtemetst.
- Tuleb järgida asjaomaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohustehnilisi reegleid.
- Järgige erialaliidu meelepea-vihikuid (VBG 7j).
- Saag on mõeldud ainult siseruumidesse ülespanemiseks.
- Saelehe kaitsemest väiksemad töödetaillid võivad põhjustada kätel ja sõrmedel vigastusi. Kasutage sobivaid abivahendeid!
- Vältige töödetailli juhtimisel krampis käeasendeid ja asendeid, mille puhul põhjustaks libastumine käe vahetu sattumise saelehte.
- Pange saeleht alati nii sisse, et hambad on alla, saelaua poole suunatud.
- Seadistage alati korrektne lehepinge, et vältida saelehtede katkemist.
- Toimige ebaregulaarsete lõikeprofiilidega materjali lõikamisel eriti ettevaatlikult.

- Teostage ümarate kehade nagu varraste või torude lõikamist erilise ettevaatusega. Need võivad saelehe eest eemale veereda ja põhjustada hammaste kinnihaakumist. Toestage sellised töödetaolid kiiluga.
- Töödetaili tagasitõmbamisel võivad hambad lõikesoone kinni haakuda, eriti siis, kui saelaastud blokeerivad soont. Sel juhul peaksite sae seisma panema, võrgupistikut välja tõmbama, kiiluga lõikesoone avama ja töödetaoli maha tõmbama.
- Ärge lahkuge kunagi töökohalt ilma saagi eelnevalt seisma panemata. Oodake, kuni saag on seiskunud.
- Ärge koostage, liimige ega ehitage detaile töölaual, mil saag töötab.
- Lülitage saag sisse alles pärast töölaua koristamist materjalijääkidest ja tööriistadest. Jätke ainult töödeldav töödetaol ja võimalikud töö-abivahendid (kiilud) töökojalauale.
- Kandke alati kaitseprille.
- Hoidke sõrmed saelehest ohutus kauguses.
- Juhtige töödetaoli kindlalt ja tugevasti ega laske seda ühelgi ajahetkel lõdvaks.
- Ärge lahkuge kunagi töökohalt ilma eelnevalt saagi seisma panemata.
- Ärge laske ennast saega harjumisel tähelepanematusele juhtida. Tähelepanematust tõttu võivad tekkida sekundi murdosa vältel rasked vigastused.
- Töösukoht alati saelehe küljel.

**Hoidke ohutusjuhised korralikult alles.**

## 6. Tehnilised andmed

Võrgupinge	220-240 V~/50 Hz
Võimsustarve	80 vatti (S1*)
	120 vatti (S6 30%**)
Käiguarv	500-1700 min <sup>-1</sup>
Käiguliikumine	12 mm
Seisupind	630 x 295 mm
Laud pööratav	0° kuni 45° vasakule
Laua suurus	415 x 255 mm
Saelehe pikkus u	132 mm
Väljaulatuvus	406 mm
Lõikekõrgus max 0° puhul	50 mm

Lõikekõrgus max 45° puhul	22 mm
Kaal	13,3 kg

\*Töörežiim S1:

Püsikäitus konstantsel koormusel

\*\*Töörežiim S6 30%:

Läbijooksurežiim koos vahelduvkoormusega (tsükli kestus 10 min). Vältimaks mootori lubamatut soojenemist, tohib mootorit esitatud nimivõimsusel käitada 30% tsüklikestusega ja mootor peab seejärel 70% tsüklikestusest koormuseta töötamata.

### Müraemissiooni väärtused

#### Müra

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

#### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

Helirõhutus $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Määramatus $K_{pA}$	3 dB(A)
Helivõimsustase LWA	79,9 dB(A)
Määramatus $K_{WA}$	3 dB(A)

Esitatud väärtused on emissiooniväärtused ega pea endast kujutama samas ka turvalisi töökohapõhiseid väärtusi. Kuigi emissiooni- ja immisioonitasemete vahel valitseb korrelatsioon, ei saa sellest usaldusväärselt järeldada, kas täiendavad ettevaatusmeetmed on vajalikud või mitte.

Tegurid, mis võivad mõjutada hetkel töökohal valitsevat immisioonitaseme väärtust, sisaldavad mõjude kestust, tööruumi omapära, muid müraallikaid jms, nt masinate arvu ja teisi naabruses toimuvaid protseduure. Usaldusväärset töökohapõhiseid väärtused võivad ka riigiti varieeruda. See informatsioon peaks siiski võimaldama kasutajal paremini ohtu ja riske hinnata.

#### Piirake müra teke miinimumile!

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.

## Sobivad saelehed

Kasutada saab kõiki tihvtiga või tihvita laiatarbe 127 mm saelehti.

## 7. Enne käikuvõtmist

### 7.1 Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

### HOIATUS

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

### 7.2 Üldised juhised

- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja ohustusseadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Saeketas peab saama vabalt liikuda.
- Pöörake juba töödeldud puidu puhul tähelepanu võõrkehadele nagu nt naelad või kruvid.
- Veenduge enne sisse-/väljalüüti vajutamist, kas saeketas on õigesti monteeritud ja liukuvad osad liiguvad kergelt.
- Veenduge enne masina külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühilduvad elektrivõrgu andmetega.
- Ühendage masin ainult nõuetekohaselt installeeritud kaitsekontakt-pistikupespa, mis on kaitstud vähemalt 10 A-ga.

### 7.3 Jõhvsae monteerimine tööpingile

Monteerimiseks vajate:

Tarnekomplektis sisaldub:

- Kuuskantpolt M8 (4x)
- Kuuskantmutter M8 (4x)
- Alusseib Ø 9 mm (8x)

Kasutatavate poltide pikkus varieerub olenevalt lauaplaadi paksusest.

## HOIATUS

Vigastusoh! Tõmmake enne kõiki montaažitöid jõhvsae kallal võrgupistik välja.

1. Monteeri jõhvsaa massiivsele puidust töökojalauale. Seeläbi saab vältida vibratsioonidest tingitud tugevat müraemissiooni.
2. Märgistage puuravad (vt joon. 5.2).
3. Puurige töökojalaua sisse 4 ava (läbimõõt 8 mm).
4. Kruvige jõhvsaa kuuskantpoldiga (E) montaažipunktide (joon. 3 pos 19) kaudu järgmises järjekorras (joon. 5.1) töökojalaua külge:
  - A Jõhvsaa
  - B Töökojalaud
  - C Alusseib
  - D Kuuskantmutter
5. Pingutage esmalt kuuskantmutter (D) tugevasti kinni.

## 8. Ülesehitus

### HOIATUS

Vigastusoh! Tõmmake enne kõiki montaažitöid jõhvsae kallal võrgupistik välja.

### 8.1 Saelehe montaaž / vahetus (joon. 1, 8-11)

#### HOIATUS

**Vältimaks vigastusi kogemata käivitamise tõttu: Vajutage enne saelehe eemaldamist või väljavahetamist alati klahvi "0" ja tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.**

#### 8.1.1 Ilma tihvtideta saelehe väljavõtmine (optioonaalne)

1. Võtke saelehe (22) väljavõtmiseks lauasüdamik (26) suunaga ülespoole maha.
2. Vabastage esmalt pinge pingutusshooba (11) ülespoole klappides. Vähendage vajaduse korral vastupäeva keerates edasi pinget.
3. Vajutage noolt (12) kergelt alla (vt joon. 9).
4. Vabastage esmalt saelehe ülemine klemmpolt (28) ja siis saelehe alumine klemmpolt (29) sisekuuskantvõtmega (23).

#### 8.1.2 Ilma tihvtideta saelehe sissepanemine (optioonaalne)

Saelehe hambad peavad olema alati alla suunatud.

1. Fikseeri saeleht (22) esmalt saelehe alumisse hoidikusse (30). Pingutage saelehe (22) fikseerimiseks saelehe alumine klemmpolt (29) sisekuuskantvõtmega (23) tugevasti kinni.

- Vajutage noolt (12) kergelt alla. Fikseerige saelehe (22) teine ots saelehe ülemisse hoidikusse (27) (vt joon. 9).
- Fikseerige saeleht (22) saelehe ülemise klemmpoldiga (28) (vt joon. 10).
- Pingutage saeleht (22) pingutushoovaga (11), vajutades selleks hoova taas alla. Kontrollige saelehe (22) pinget. Kui pinge peaks olema liiga väike, siis saate seda päripäeva keeramisega suurendada. Lõdvendage seejuures eelnevalt jälle pingutushooba (11).
- Pange lauasüdamik (26) jälle sisse.

### 8.1.3 Tihvtidega saelehe väljavõtmine

- Võtke saelehe (22) väljavõtmiseks lauasüdamik (26) suunaga ülespoole maha.
- Vabastage esmalt pinge pingutushooba (11) ülespoole klappides. Vähendage vajaduse korral vastupäeva keerates edasi pinget.
- Vajutage noolt (12) kergelt alla (vt joon. 9).
- Tõmmake saeleht saelehe ülemisest ja alumisest hoidikust (27/30) välja.

### 8.1.4 Tihvtidega saelehe sissepanemine

Saelehe hambad peavad olema alati alla suunatud.

- Pistke saelehe (22) ots läbi lauas oleva ava. Juhtige saelehe (22) tihvtid saelehe ülemises ja alumises hoidikus (27/30) vastavatesse väljalõigetesse.
- Pange saeleht (22) esmalt saelehe alumisse hoidikusse (30).
- Vajutage noolt (12) kergelt alla (vt joon. 9).
- Kontrollige saelehe tihvtide positsiooni saelehe hoidikutes (27/30).
- Pingutage saeleht (22) pingutushoovaga (11), vajutades selleks hoova taas alla. Kontrollige saelehe (22) pinget. Kui pinge peaks olema liiga väike, siis saate seda päripäeva keeramisega suurendada. Lõdvendage seejuures eelnevalt jälle pingutushooba (11).
- Pange lauasüdamik (26) jälle sisse.

### JUHIS

Vasakul küljel asub säilituskast (9), kuhu saate varusaelehed ja sisekuuskantvõtme hoiule panna.

## 8.2 Saelehe pinge ülekontrollimine

### HOIATUS

#### Kontrollige regulaarselt ja pärast sissepanemist lehe pinget.

Pingutage saeleht pärast monteerimist pingutushoova (11) allavajutamisega.

Kui lehe pinge peaks olema liiga suur või liiga väike, siis toimige järgmiselt:

- Klappige pingutushoob (11) üles.
- Pöörake pingutushooba (11) päripäeva, et pinget suurendada ja vastupäeva, et seda vähendada.
- Vajutage pingutushoob jälle alla, et seadistus fikseerida.

Saeleht peaks andma "sõrmitsemisel" õige pinge korral kõrge tooni nagu pillikeele puhul.

### 8.3 Nurgaskaala peenseadistus (joon. 12; 12.1)

#### TÄHELEPANU

Kontrollige enne seadmega töötamist nurgaskaala seadistus üle.

- Vabastage häälestuspoldi (37) kindlustusmutter.
- Kasutage saelaua seadistamiseks 90° nurgikut (31, ei sisaldu tarnekomplektis). Asetage see vastu saelauda ja saelehte (joon. 12).
- Seadke häälestuspolti (37) nii palju ümber, kuni saelehe (22) ja saelaua (6) vaheline nurk on 90°.
- Pingutage häälestuspoldi (37) kindlustusmutter jälle kinni.
- Vabastage polt (32) ja keerake osuti (33) 0° määrgistusele.
- Teostage proovilõige. Kontrollige nurka töödetaill nurgamõõturiga. Häälestage vajaduse korral osuti (33) üle.

### 8.4 Ärapuhkeseadise montaaž (joon. 8)

- Tehke kindlaks, et saelehe kaitse (5) on alla klappitud.
- Keerake ärapuhkeseadis (1) päripäeva hoidikusse (2) nagu on kujutatud joon. 8.

### 8.5 Allhoidiku montaaž (joon. 6, 7)

#### JUHIS:

Enne allhoidiku (24) montaaži tuleb tehase poolt eelmonteeritud saeleht (22) eemaldada (vt 8.1.3).

- Võtke saeleht (22) 8.1.3 all kirjeldatud viisil välja.

- Eemaldage esmalt allhoidik (24) saelehe kaitsmelt (5), vabastades selleks poldi (25) täielikult (vt joon. 6).
- Pistke hoidik (4) avasse (vt joon. 7).
- Fikseerige hoidik (4) rihvelpoldiga (3).
- Monteerige allhoidik (24). Pistke polt (25) ja hoidiku (4) külge ja fikseerige.
- Pange saeleht (22) 8.1.4 all kirjeldatud viisil jälle sisse.
- Pöörake tähelepanu sellele, et allhoidik (24) ei puuduta saelehte (22).

Allhoidik (24) tuleb alati töödetaali vastavale kõrgusele kohandada. Kuid töödetaali ei tohiks seejuures kinni kiiluda, vaid see peaks jääma vabalt liikuvaks.

Allhoidik (24) on ette nähtud kaitsmeks, et töödetaali ei saaks ülespoole rebida ja seejuures saelehte (22) purustada.

## 8.6 Laastuimu (joon. 13)

**TÄHELEPANU:** Käituse seadet ainult imusüsteemiga.

Ühendage sobiv laastuimustusüsteem (ei sisaldu tarnekomplektis) imuühenduse (15) külge (vt joon. 13, näitlik joonis).

**TÄHELEPANU:** Kontrollige ja puhastage regulaarselt imukanaleid.

## 9. Käsitsemine

### 9.1 Üldised juhised

- Saag ei löika puitu iseseisvalt. Kasutaja võimaldab lõikamist puidu juhtimisega läbi liikuva saelehe.
- Hambad lõikavad puitu ainult üleskäigul.
- Puitu tuleb aeglaselt saelehele peale juhtida, sest saelehe hambad on väga väikesed.
- Kõik isikud, kes soovivad saega ümber käia, vajavad teatud õppimisaega. Selle aja vältel muratakse kindlasti mitmeid lehti.
- Paksemate puidutükkide lõikamisel tuleb erilisel silmas pidada, et saelehte ei painutata ega seata keerdu.
- Ettevaatliku tööviisiga pikendatakse saelehe eluiga.

### 9.2 Sisse-/väljalüliti (16)

- Sisselülitamine:** Vajutage klahvi "I".
- Väljalülitamine:** Vajutage klahvi "0".

## TÄHELEPANU

Masin on varustatud ohutuslülitiga taassisselülitamise vastu pärast pingelangust.

Kui jõhvsaaq on sisse lülitatud ja voolutoide võrgust katkestatakse, siis jääb jõhvsaaq väljalülitatuks ka siis, kui voolutoide on taastatud. Vajutage sisselülitamiseks uuesti klahvi "I".

### 9.3 Käituse töölamp (joon. 4)

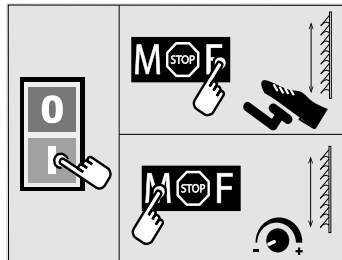
- Lülitage masin 9.2 all kirjeldatud viisil sisse.
- Töölampi (20) saab nüüd töölampi sisse-/väljalülitiga (21) sisse ja välja lülitada.

### 9.4 Käiguarvu regulaator (joon. 2)

Käiguarvu regulaatoriga (18) saate käiguarvu vastavalt lõigatavale materjalile seadistada. Pehme materjali jaoks soovitame me suuri käiguarve, kõva materjali jaoks väikseid käiguarve. Kui keerate käiguarvu regulaatorit (18) päripäeva, siis suurendate käiguarvu. Vastupäeva keeramisega vähendate käiguarvu.

### 9.5 Töömoodused (joon. 1, 2)

Jõhvsaaqi saab käsitseda manuaalselt või jalgpedaaliga.



#### 9.5.1 Manuaalne juhtimine

- Tehke kindlaks, et masin on sisse lülitatud.
- Seadke töömooduse valikulüliti (17) positsiooni "M", et käsitseda saagi manuaalselt.
- Seadistage käiguarvu regulaatoriga (18) materjalile sobiv käiguarv (vt 9.4).

#### 9.5.2 Jalgpedaaliga juhtimine

- Tehke kindlaks, et masin on sisse lülitatud.
- Seadke töömooduse valikulüliti (17) positsiooni "F", et käsitseda saagi jalgpedaaliga (7).
- Käiguarvu saab nüüd reguleerida jalgpedaali asendiga. Kui vajutate jalgpedaali (7) täiesti alla, siis saavutate maksimaalse käiguarvu.



## ETTEVAATUST

Jalgpedaaliga juhtimiselt manuaalsele juhtimisele ümberlülitamisel käivitub masin automaatselt. Käiguarv vastab käiguarvu regulaatoriga (18) seadistatud käiguarvule.

### 9.6 Siselõigete teostamine

Kõnealuse jõhvsaga on võimalik teha töödetaillides siselõikeid ilma, et kahjustataks töödetailli väliskülge või ümbermõõtu.

1. Eemaldage saeleht (22) 9.1.3 all kirjeldatud viisil.
2. Puurige töödetailli sisse ava.
3. Pange töödetaill avaga lauasüdamik (26) ava kohal saelauale (6).
4. Installeerige saeleht (22) läbi töödetaillis oleva ava ja seadistage lehepinge.
5. Eemaldage saeleht (22) pärast siselõigete lõpetamist lehehoidikutest (9.1.3 all kirjeldatud viisil).
6. Võtke töödetaill laualt ära.

### 9.7 Eerungilõigete teostamine (joon. 14)

#### HOIATUS

Olge eerungilõigete teostamisel eriti ettevaatlik. Saelaua kalle soodustab ärallibisemist. Valitseb vigastusohu.

1. Kohandage eerungilõigete teostamiseks vastavalt saelehe kaitsme ja töölaua vahekaugus.
2. Pöörake lauda, vabastades selleks fiksaatorhoova (14) ja kallutades saelaua (6) soovitud asendisse.
3. Pingutage fiksaatorhoob (14) kinni.

## 10. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu

- Sisselõikekohad ühendusjuhtmetest ülesõitmisest tõttu
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohutlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarselt kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kasutage ainult tähisega H 05 VV-F ühendusjuhtmeid. Ühenduskaabli trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

Võrgupinge peab olema 220-240 V~.

Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed

## 11. Transportimine

- Transportige elektritööriista kandmikuk ja mootorikattes selleks ette nähtud väljalõigetest üles tõstes.
- Ärge kasutage käsitsemiseks või transportimiseks kunagi kaitseseadiseid.
- Pöörake tähelepanu sellele, et transportimise ajal on saelehe lahtine osa ära kaetud, näiteks kaitseseadisega.

## 12. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

### HOIATUS

Lülitage enne kõiki hooldus- ja puhastustöid saag alati välja ning tõmmake võrgupistik välja.

### 12.1 Puhastamine

Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolm- ning mustusevabad. Me soovime seadet iga kord pärast kasutamist puhastada.

### 12.1.1 Puhastamine väljast

- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähese määrdeseebiga.
- Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid. Need võivad seadme plastosi rikkuda.
- Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisemusse.

### 12.1.2 Puhastamine seest (joon. 15)

1. Avage säilituskast (9).
2. Eemaldage polt (35).
3. Vabastage polt (34).
4. Võtke kate (8) ära.
5. Puhuge seadme sisemus madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
6. Paigaldage kate (8) tagasi.
7. Fikseerige polt (34).
8. Pange polt (35) jälle sisse ja pingutage see kinni.
9. Sulgege säilituskast (9).

## 12.2 Hooldus

### 12.2.1 Laagrid (joon. 1/pos. 10)

Määrige suunamisrullide laagrikohti (10) hiljemalt umbes 25-30 töötunni järel kõrgkvaliteetse masinamäärdega.

### 12.2.2 Süsiharjad

Laske sädemete ülemäärase tekke korral süsiharjad elektrispetsialistil üle kontrollida.

### TÄHELEPANU

Süsiharju tohib vahetada ainult elektrispetsialist.

### 12.2.3 Võrgukaabel

Kui võrgukaabel on küljest rebitud, sisselõikega või muul kujul kahjustatud, siis tuleks see silmapilkselt asendada.

### 12.2.4 Täppiskaitsme vahetamine (joon. 16)

Täppiskaitsme (36) defekti korral tuleb see sama tüüpi täppiskaitsme vastu vahetada.

## HOIATUS

Ärge sillake täppiskaitsset (36)! Ärge kasutage teist tüüpi kaitsmeid! See võib põhjustada seadmel kahjustusi.

## 12.3 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusalaalsele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: Süsiharjad, saeleht, lauasüdamik

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest.

Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 12.4 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleb edastada järgmised andmed:

- seadme tüüp
- seadme artiklinumber

## 13. Ladustamine

Ladustage seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, külmumisvabas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

## 14. Utiliseerimine ja taaskäitlus



Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.



Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed detailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

### Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga.

Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada.

Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

## 15. Rikete kõrvaldamine

### HOIATUS

Lülitage enne kõiki hooldus- ja puhastustöid saag alati välja ning tõmmake võrgupistik välja.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Tihvitudeta saeleht vabaneb pärast mootori väljalülitamist	Saelehe klemmpolt (28/29) liige nõrgalt kinni pingutatud	Pingutage saelehe klemmpolt (28/29) tugevasti kinni
Mootor ei käivitu	Võrgukaitse rivist väljas	Kontrollige võrgukaitset
	Pikendusjuhe defektne	Vahetage pikendusjuhe välja
	Täppiskaitse defektne	Kontrollige täppiskaitset ja asendage vaj. korral sama tüüpi täppiskaitsemega.
	Ühendused mootoril või lülitil pole korras	Laske elektrispetsialistil kontrollida
	Mootor või lüliti defektne	Laske elektrispetsialistil kontrollida
Saekettad murduvad	Pinge valesi seadistatud	Seadistage korrektne pinge
	Koormus liiga suur	Andke töödetaili aeglasemalt ette
	Vale saekettatüüp	Kasutage korrektseid saekettaid
	Töödetaili ei juhita sirgelt	Vältige külgsurvet
Saeleht võngub kõrvale, pole sirgelt välja joondatud.	Hoidikud välja joondamata	Avage poldid, millega on hoidikud kinnitatud. Seadke hoidikud vertikaalsesse asendisse ja pingutage poldid taas kinni.

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

	<p>Įspėjimas! Kad sumažėtų rizika susižaloti, perskaitykite naudojimo instrukciją.</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl dirbant susidarantių kibirkščių arba iš įrenginio pasišalinančių atplaišų, pjuvenų arba dulkių, galima netekti regėjimo.</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.</p>
	<p>Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių. Apdirbant medieną ir kitas medžiagas, gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto!</p>
	<p>Dėmesio! Pavojus susižaloti! Nekiškite rankų į besisukančią pjūklo geležtę!</p>
	<p>Jungiklis, skirtas perjungti iš rankinio valdymo (M) į valdymą kojiniu pedalu (F) ir atvirkščiai (žr. 10.4 ir 10.5)</p>

<b>Turinys:</b>	<b>Puslapis:</b>
1. Įžanga .....	206
2. Įrenginio aprašymas (1-16 pav.).....	206
3. Komplektacija .....	207
4. Naudojimas pagal paskirtį .....	207
5. Saugos nurodymai.....	207
6. Techniniai duomenys .....	210
7. Prieš pradėdant eksploatuoti.....	211
8. Surinkimas .....	211
9. Valdymas .....	213
10. Elektros prijungimas .....	214
11. Transportavimas .....	214
12. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas .....	215
13. Laikymas.....	215
14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	215
15. Sutrikimų šalinimas.....	216

## 1. Įžanga

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su įrenginiu ir naudoti jį pagal numatytąją paskirtį.

Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių įrenginių eksploatavimo taisyklių.

Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, laikykite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis.

Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus. Dirbti įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatytojo mažiausio amžiaus.

Be saugos instrukcijų, pateiktų šioje naudojimo instrukcijoje ir konkrečiose jūsų šalies taisyklėse, turi būti laikomasi techninių taisyklių, kurios paprastai taikomos tokio paties tipo mašinoms eksploatuoti.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (1-16 pav.)

1. Nupūtimo įtaisas
2. Laikiklis (nupūtimo įtaiso)
3. Rievėtasis varžtas
4. Laikiklis (pjūklo geležtės apsaugos)
5. Pjūklo geležtės apsauga
6. Pjūklo stalas
7. Kojinis pedalas
8. Uždangalas kairėje
9. Laikymo dėžė
10. Guoliai
11. Įtempimo svirtis
12. Gembė
13. Laipsnių skalė
14. Fiksavimo svirtis
15. Išsiurbimo jungtis
16. Įj./išj. jungiklis
17. Darbo režimo parinkimo jungiklis
18. Eigų skaičiaus reguliatorius
19. Montavimo taškai
20. Darbinė lempa
21. Darbinės lempos įj./išj. jungiklis
22. Pjūklo geležtė
23. 3 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu
24. Prispaudiklis
25. Varžtas (prispaudiklio)
26. Stalo plokštės įdėklas
27. Viršutinis pjūklo geležtės laikiklis
28. Viršutinis pjūklo geležtės tvirtinimo varžtas
29. Apatinis pjūklo geležtės tvirtinimo varžtas
30. Apatinis pjūklo geležtės laikiklis
31. Kampuotis (į komplektaciją neįeina)
32. Varžtas (laipsnių skalė)
33. Rodyklė
34. Varžtas (uždangalas kairėje)
35. Varžtas (uždangalas kairėje)
36. Lydusis saugiklis
37. Regulavimo varžtas su fiksavimo veržle

### 3. Komplektacija

- Siaurapjūklis
- Pjūklo geležtės apsauga (5) su prispaudikliu (24)
- Nupūtimo įtaisas (1)
- Pjūklo geležtė (22) medienai ir plastikams (4x)
- 1 varžtų maišelis 5 šešiabriauniai varžtai M8 x 50, 4 šešiabriaunės veržlės M8, 8 poveržlės
- 3 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu (23)
- Originali naudojimo instrukcija

### 4. Naudojimas pagal paskirtį

Siaurapjūklis skirtas tašams arba kitoms medžiagoms, pvz., organiniam stiklui, GFK, putplasčiui, gumai, odai ir kamštienai. Nenaudokite pjūklo apvalioms medžiagoms pjauti. Apvali medžiaga gali lengvai persikreipti.

**Pavojus susižaloti! Dalys gali būti išsviestos!**

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

- Leidžiama naudoti tik įrenginiui tinkamas pjūklo geležtes.
- Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.
- Asmenys, kurie įrenginį valdo ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su juo susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.
- Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.
- Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augumo technikos sričių.
- Atlikus įrenginio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

### Kiti pavojai

**Net ir tuo atveju, jei šis elektrinis įrankis valdomas pagal reikalavimus, visada lieka liekamųjų rizikų. Dėl šio elektrinio įrankio konstrukcijos ir modelio galimi tokie pavojai:**

- Plaučių pažeidimas, jei nebus naudojama tinkama apsauga nuo dulkių.
- Nenaudojant tinkamos klausos apsaugos, klausos sutrikdymas.
- Nelaimingų atsitikimų pavojus patekus rankoms į ne-uždengtą įrankio pjovimo sritį.
- Pavojus susižaloti keičiant įrankį (pavojus įsipjauti).
- Pirštų suspaudimas.
- Pavojus dėl atitranskos.
- Ruošinio pavirtimas dėl nepakankamo ruošinio atraminio paviršiaus.
- Prilietimas prie pjovimo įrankio.
- Šakų ir ruošinių dalių išsviedimas.

### 5. Saugos nurodymai

#### 5.1 Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių

#### DĖMESIO

Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti irgaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių.

Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykite saugos nurodymus saugioje vietoje.

#### Techninė priežiūra ir remontas

**1. Reguliarus valymas, techninė priežiūra ir tepimas.** Prieš bet kokius reguliavimo, techninės priežiūros ar remonto darbus ištraukite iš tinklo kištuką.

**2. Įrenginį patikėkite remontuoti tik kvalifikuotiems specialistams, naudojantiems tik originalias atsargines dalis.** Taip bus išlaikyta įrenginio sauga.

#### Saugus darbas

- 1. Palaikykite savo darbo zonoje tvarką**
  - Dėl netvarkos darbo zonoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- 2. Atsižvelkite į aplinkos poveikį**
  - Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapijoje aplinkoje.

- Pasirūpinkite geru darbo zonos apšvietimu.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių ten, kur kyla gaisro arba sprogimo pavojus.
- 3. Apsisaugokite nuo elektros smūgio**
    - Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, elektrinių viryklių, šaldymo aparatų).
  - 4. Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau.**
    - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liestis prie elektrinio įrankio arba kabelio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo darbo zonos.
  - 5. Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius saugioje vietoje**
    - Nenaudojamus elektrinius įrankius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
  - 6. Neperkraukite elektrinio įrankio**
    - Nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
  - 7. Naudokite tinkamą elektrinį įrankį**
    - Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios elektrinių įrankių.
    - Nenaudokite elektrinio įrankio nenumatytiems tikslams. Pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.
  - 8. Vilkėkite tinkamus drabužius**
    - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
    - Dirbant lauke, rekomenduojama avėti neslidžiais batais.
    - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklėlį.
  - 9. Naudokite apsaugines priemones**
    - Užsidėkite apsauginius akinius.
    - Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
  - 10. Prijunkite dulkių išsiurbimo įtaisą.**
    - Jei dulkių išsiurbimo ir surinkimo įtaisų jungtys yra, įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.
  - 11. Nenaudokite kabelio tam neskirtiems tikslams**
    - Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
  - 12. Pritvirtinkite ruošinį**
    - Ruošiniui pritvirtinti naudokite veržiklius arba spaustuvus. Taip jis bus saugiau laikomas nei Jūsų ranka.
  - 13. Venkite nestandartinės kūno padėties**
    - Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
  - 14. Kruopščiai prižiūrėkite savo įrankius**
    - Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau.
    - Laikykites tepimo ir įrankių keitimo nurodymų.
    - Reguliariai tikrinkite elektrinio įrankio prijungimo laidą ir, jei jis pažeistas, paveskite jį patikrinti pripažintam specialistui.
    - Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus ir, jei jie pažeisti, juos pakeiskite.
    - Rankenos turi būti sausas, švarios ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.
  - 15. Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo**
    - Kai nenaudojate elektrinio įrankio, prieš atlikdami jo techninę priežiūrą ir keisdami įrankius, pvz., pjūklo geležtę, grąžtą, frežą.
  - 16. Nepalikite uždėtų įrankių raktų**
    - Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.
  - 17. Venkite neplanuoto paleidimo**
    - Įkišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitikinkite, kad jungiklis išjungtas.
  - 18. Naudokite ilginamąjį kabelį išorės sričiai**
    - Naudokite lauke tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.
  - 19. Visada būkite atidūs**
    - Žiūrėkite, ką darote. Pradėkite dirbti apgalvotai. Nenaudokite elektrinio įrankio nesusikoncentravę.
  - 20. Patikrinkite elektrinį įrankį, ar nėra galimų pažeidimų**
    - Prieš tolesnį elektrinio įrankio naudojimą apsauginius įtaisus arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos nepriekaištingai ir pagal paskirtį veikia.
    - Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nepažeistos. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir įvykdyti visas sąlygas, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas elektrinio prietaiso eksploatavimas.
    - Pažeistus apsauginius įtaisus ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti pripažintos specializuotos dirbtuvės, jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip.
    - Pažeistus jungiklius reikia pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
    - Nenaudokite elektrinių įrankių, kurių jungiklis neįsijungia arba neišsijungia.



## 21. DĖMESIO

- Naudojant kitus įstatomus įrankius ir priedus, galima susižaloti.

## 22. Paveskite elektrinį įrankį suremontuoti kvalifikuotam elektrikui

- Šis elektrinis įrankis atitinka tam tikras saugos nuostatas. Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui, naudojant originalias atšargines dalis. Kitais atvejais naudotojas gali patirti nelaimingų atsitikimų.

## ĮSPĖJIMAS

Ekspluatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

## 5.2 Specialūs saugos nurodymai

- Avariniu atveju išjunkite mašiną tiesiogiai ir ištraukite tinklo kištuką.
- Prieš dirbdami su pjūkle ir darbo su juo metu, laikykitės visų šių nurodymų.
- Nenaudokite pjūklo malkoms pjauti.
- Nepjaukite skersai apvaliosios medienos be tinkamo laikymo įtaiso.
- Mašinoje sumontuotas saugos jungiklis, skirtas apsaugoti nuo pakartotinio įjungimo nutrūkus įtampos tiekimui.
- Jeigu reikia ilginamojo kabelio, tuomet įsitikinkite, kad jo skerspjūvio pakanka pjūklo vartojamai elektros srovei. Mažiausias skerspjūvis 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabelio būgną naudokite tik išvynioję.
- Neblaškykite prie mašinos dirbančių asmenų.
- Išjungę pavarą, joku būdu nestabdykite pjūklo geležčių, spausdami į šoną.
- Montuokite tik gerai išgalastas, neįtrūkusias ir nedeformuotas pjūklo geležtes.
- Pažeistas pjūklo geležtes nedelsdami pakeiskite.
- Nenaudokite pjūklo geležčių, kurios neatitinka šiuose naudojimo nurodymuose nurodytų techninių duomenų.
- Įsitikinkite, kad visi pjūklo geležtę uždengiantys įtaisai nepriekaištingai veikia.
- Neišmontuokite ir nepadarykite netinkamai naudoti mašinos saugos įtaisų.
- Pažeistus arba netinkamus apsauginius įtaisus nedelsdami pakeiskite.
- Nepjaukite ruošinių, kurie yra per maži, kad galėtumėte juos saugiai laikyti rankoje.
- Neapkraukite mašinos tiek, kad ji sustotų.
- Visada spauskite ruošinį tvirtai prie darbinio paviršiaus.
- Veikiant pjūklo geležtei, niekada nešalinkite atplaišų, pjūvenų arba įstrigusių medžio dalių.
- Norėdami pašalinti užblokuoto įstatomo įrankio sutrikimus, išjunkite mašiną. Ištraukite tinklo kištuką. Pašalinkite blokuojantį daiktą. Dėmesio! Pavojus susižaloti prisilietus prie pjūklo geležtės! Mūvėkite apsaugines pirštines! Atlikite bandomąją eigą be ruošinio. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neatsirasų neįprastų garsų arba virpesių. Taip atsitikus, išjunkite įrenginį ir kreipkitės į gamintoją.
- Permontavimo, nustatymo, matavimo ir valymo darbus atlikite tik išjungę variklį. Ištraukite tinklo kištuką.
- Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatyto įrankiai.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, išjunkite variklį ir ištraukite tinklo kištuką.
- Elektros instaliacijas, remonto ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik specialistams.
- Baigę remonto arba techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.
- Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros nuorodų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.
- Būtinai laikykitės tam tikrų nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų, visuotinai pripažintų saugumo technikos taisyklių.
- Atkreipkite dėmesį į profesinių sąjungų atmintines (VBG 7).
- Pjūklas skirtas įrengti tik viduje.
- Apdirbant ruošinius, kurie yra mažesni už pjūklo geležtės apsaugą, galima susižaloti rankas ir pirštus. Naudokite tinkamas pagalbines priemones!
- Kreipdami ruošinį, venkite nepatogių rankų padėčių ir padėčių, kuriose paslydus ranka patektų tiesiai į pjūklo geležtę.
- Visada įstatykite pjūklo geležtę taip, kad dantys būtų nukreipti žemyn į pjūklo stalą.
- Visada nustatykite tinkamą geležtės įtempį, kad pjūklo geležtės netrūktų.
- Pjaudami medžiagą su netolygiais profiliais, būkite itin atsargūs.
- Būkite itin atsargūs pjaudami apvalius ruošinius, pvz., strypus arba vamzdžius. Jie gali nuriedėti prieš pjūklo geležtę ir taip gali įstrigti dantys. Tokius ruošinius atremkite pleištu.

- Traukiant ruošinį atgal, dantys gali įstrigti prapjovoje, ypač, kai ją užblokuoja pjūvenos. Tokiu atveju pjūklą išjunkite, ištraukite tinklo kištuką, pleištu atidarykite prapjavą ir ištraukite ruošinį.
- Niekada nepasišalinkite iš darbo vietos, prieš tai neišjungę pjūklo. Palaukite, kol pjūklas sustos.
- Veikiant pjūklui, ant darbatalio nedėkite, nekljuokite ir nemontuokite jokių dalių.
- Pjūklą junkite tik nuėmę nuo stalo medžiagos likučius ir įrankius. Ant darbatalio palikite tik ruošinį, kurį reikia apdoroti, ir tam tikrus pagalbinis darbo įtaisus (pleištus).
- Visada užsidėkite apsauginius akinius.
- Laikykite pirštus saugiu atstumu nuo pjūklo geležtės.
- Kreipkite ruošinį saugiai ir tvirtai bei niekada jo nepaleiskite.
- Niekada nepasišalinkite iš darbo vietos, prieš tai neišjungę pjūklo.
- Nors ir susipažinę su pjūklu, visada būkite atidūs. Dėl neatidumo jau per kelias sekundes dalis galima sunkiai susižaloti.
- Darbinė padėtis visada šone nuo pjūklo geležtės.

**Laikykite saugos nurodymus saugioje vietoje.**

## 6. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa	220-240 V~ /50 Hz
Imamoji galia	80 vatų (S1*)
	120 vatų (S6 30%**)
Ėigų skaičius	500-1700 min <sup>-1</sup>
Eigos judesys	12 mm
Pastatymo plotas	630 x 295 mm
Pasukamas stalas	nuo 0° iki 45° į kairę
Stalo dydis	415 x 255 mm
Pjūklo geležtės ilgis apie	132 mm
Siekis	406 mm
Maks. pjovimo aukštis esant 0°	50 mm
Maks. pjovimo aukštis esant 45°	22 mm
Svoris	13,3 kg

\*Darbo režimas S1:

Ilgalaikės apkrovos režimas esant nuolatinei apkrovai

\*\*Darbo režimas S6 30 %:

Ilgalaikės kintamosios apkrovos režimas (10 min. ciklo trukmė). Kad variklis neleistina neįkaistų, variklį leidžiama eksploatuoti 30 % ciklo trukmės su nurodyta vardine galia. Po to jis turi veikti toliau 70 % ciklo trukmės be apkrovos.

### Triukšmo emisijos reikšmės

#### Triukšmas

Spinduliuojamojo triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 61029.

#### Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą.

Garso slėgio lygis $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Neapibrėžtis $K_{pA}$	3 dB(A)
Garso galios lygis $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Neapibrėžtis $K_{WA}$	3 dB(A)

Nurodytos vertės yra emisijos vertės, taigi, neprivalo iš karto atspindėti saugių verčių darbo vietoje. Nors tarp emisijos ir imisijos lygių yra ryšys, tačiau iš to negalima patikimai nustatyti, ar papildomos atsargumo priemonės reikalingos, ar ne.

Veiksnius, kurie gali veikti šiuo metu darbo vietoje esantį imisijos lygį, sudaro poveikio trukmė, darbinės patalpos savybės, kiti triukšmo šaltiniai ir t. t., pvz., mašinų ir kitų gretimų procesų skaičius.

Patikimos vertės darbo vietoje skirtingose šalyse taip pat gali skirtis. Tačiau ši informacija gali padėti naudotojui geriau įvertinti pavojus ir riziką.

#### Apribokite susidarantį triukšmą iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.

#### Tinkamos pjūklo geležtės

Galima naudoti įprastas 127 mm min. ilgio pjūklo geležtes be kaiščių.

## 7. Prieš pradendant eksploatuoti

### 7.1 Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

### DĖMESIO

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

### 7.2 Bendrieji nurodymai

- Prieš pradendant eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Pjūklo geležtė turi laisvai sukstis.
- Žiūrėkite, kad jau apdirbtoje medienoje nebūtų sveitinkūnių, pvz., vinių arba varžtų ir t. t.
- Prieš aktyvindami jungiklį, įsitikinkite, ar pjūklo geležtė tinkamai sumontuota ir judančios dalys lengvai juda.
- Prieš prijungdami mašiną įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.
- Prijunkite mašiną tik prie tinkamai įrengto kištukinio lizdo su apsauginiu kontaktu, kuris būtų apsaugotas bent 10 A.

### 7.3 Siaurapjūklio montavimas ant darbatalio

Montavimui Jums reikia:

Įeina į komplektaciją:

- šešiabriauniai varžtai M8 (4x)
- šešiabriaunės veržlės M8 (4x)
- poveržlės Ø 9 mm (8x)

Naudojamų varžtų ilgis skiriasi, priklausomai nuo stalo plokštės storio.

## ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti! Prieš atlikdami siaurapjūklio montavimo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

1. Sumontuokite siaurapjūklį ant masyvaus medinio darbatalio. Taip dėl galima išvengti dėl vibracijos susidarančio triukšmo.
2. Pažymėkite gręžimo skylės (žr. pav. 5.2)
3. Išgręžkite darbatalyje 4 skylės (8 mm skersmens).
4. Prisukite siaurapjūklį prie darbatalio šešiabriauniu varžtu (E) per montavimo taškus (3 pav., 19 poz.) tokiu eiliškumu (5.1 pav.):  
A Siaurapjūklis  
B Darbatalis  
C Poveržlė  
D Šešiabriaunė veržlė
5. Iš pradžių priveržkite šešiabriaunę veržlę (D).

## 8. Surinkimas

### ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti! Prieš atlikdami siaurapjūklio montavimo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

### 8.1 Montavimas / Pjūklo geležtės keitimas (1 pav., 8-11 pav.)

#### ĮSPĖJIMAS

**Norėdami išvengti pažeidimų dėl neplanuoto paleidimo: Prieš išmontuodami arba keisdami pjūklo geležtę, visada paspauskite mygtuką „0“ ir ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.**

#### 8.1.1 Pjūklo geležtės be kaiščių išėmimas (pasirinktina)

1. Norėdami išimti pjūklo geležtę (22), išimkite stalo plokštės įdėklą (26) į viršų.
2. Iš pradžių atlaisvinkite įtempį, atlenkdami įtempimo svirtį (11) į viršų. Prireikus dar sumažinkite įtempį, pasukdami prieš laikrodžio rodyklę.
3. Paspauskite gembę (12) šiek tiek žemyn (žr. 9 pav.).
4. Tada iš pradžių atlaisvinkite viršutinį pjūklo geležtės tvirtinimo varžtą (28), tada – apatinį pjūklo geležtės tvirtinimo varžtą (29) raktu su vidiniu šešiabriauniu (23).

### 8.1.2 Pjūklo geležtės be kaiščių įstatymas (pasirinktinai)

Pjūklo geležtės dantys visada turi būti nukreipti žemyn.

1. Iš pradžių užfiksuokite pjūklo geležtę (22) apatiname pjūklo geležtės laikiklyje (30). Norėdami užfiksuoti pjūklo geležtę (22), priveržkite apatinį pjūklo geležtės tvirtinimo varžtą (29) raktu su vidiniu šešiabriauniu (23).
2. Paspauskite gembę (12) šiek tiek žemyn. Užfiksuokite kitą pjūklo geležtės (22) galą viršutiniame pjūklo geležtės laikiklyje (27) (žr. 9 pav.).
3. Užfiksuokite pjūklo geležtę (22) pjūklo geležtės tvirtinimo varžtu (28) (žr. 10 pav.).
4. Įtempkite pjūklo geležtę (22) įtempimo svirtimi (11), ją nuspausdami vėl žemyn. Patikrinkite pjūklo geležtės (22) įtempį. Jei įtempis būtų per mažas, jį galite padidinti, pasukdami pagal laikrodžio rodyklę. Iš pradžių vėl atlaisvinkite įtempimo svirtį (11).
5. Vėl įstatykite stalo plokštės įdėklą (26).

### 8.1.3 Pjūklo geležtės su kaiščiais išėmimas

1. Norėdami išimti pjūklo geležtę (22), išimkite stalo plokštės įdėklą (26) į viršų.
2. Iš pradžių atlaisvinkite įtempį, atlenkdami įtempimo svirtį (11) į viršų. Prireikus dar sumažinkite įtempį, pasukdami prieš laikrodžio rodyklę.
3. Paspauskite gembę (12) šiek tiek žemyn (žr. 9 pav.).
4. Ištraukite pjūklo geležtę iš viršutinio ir apatinio pjūklo geležtės laikiklių (27/30).

### 8.1.4 Pjūklo geležtės su kaiščiais įstatymas

Pjūklo geležtės dantys visada turi būti nukreipti žemyn.

1. Prakiškite pjūklo geležtės (22) vieną galą pro kiaurymę stale. Įkiškite pjūklo geležtės (22) kaiščius į atitinkamas angas viršutiniame ir apatiniame pjūklo geležtės laikikliuose (27/30).
2. Iš pradžių įstatykite pjūklo geležtę (22) į apatinį pjūklo geležtės laikiklį (30).
3. Paspauskite gembę (12) šiek tiek žemyn (žr. 9 pav.).
4. Patikrinkite pjūklo geležtės kaiščių padėtį pjūklo geležtės laikikliuose (27/30).
5. Įtempkite pjūklo geležtę (22) įtempimo svirtimi (11), ją nuspausdami vėl žemyn. Patikrinkite pjūklo geležtės (22) įtempį. Jei įtempis būtų per mažas, jį galite padidinti, pasukdami pagal laikrodžio rodyklę. Iš pradžių vėl atlaisvinkite įtempimo svirtį (11).
6. Vėl įstatykite stalo plokštės įdėklą (26).

### NUORODA

Kairėje pusėje yra laikymo dėžė (9), kurioje galite laikyti atsargines pjūklo geležtes ir raktą su vidiniu šešiabriauniu.

### 8.2 Pjūklo geležtės įtempio tikrinimas

#### ĮSPĖJIMAS

**Tikrinkite geležtės įtempį reguliariai ir įstatę pjūklo geležtę.**

Sumontavę įtempkite pjūklo geležtę, įtempimo svirtį (11) nuspausdami žemyn.

Jei geležtė būtų įtempta per mažai arba per daug, atlikite tokius veiksmus:

- Užlenkite įtempimo svirtį (11) į viršų.
- Sukite įtempimo svirtį (11) pagal laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte įtempį, arba prieš laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte įtempį.
- Vėl paspauskite įtempimo svirtį žemyn, kad užfiksuotumėte nustatymą.

Esant tinkamam įtempimui, pjūklo geležtė turėtų skleisti šaižų garsą, kaip vienoje pusėje.

### 8.3 Kampų skalės tikslusis nustatymas (12 pav.; 12.1 pav.)

#### DĖMESIO

Prieš dirbdami su šiuo įrenginiu, patikrinkite kampų skalės nustatymą.

1. Atlaisvinkite reguliavimo varžto (37) fiksavimo veržlę.
2. Pjūklo geležtei nustatyti naudokite 90° kampainį (31, neįeina į komplektaciją). Pridėkite jį prie pjūklo stalo ir pjūklo geležtės (12 pav.).
3. Reguliavimo varžtą (37) sukite tol, kol kampas tarp pjūklo geležtės (22) ir pjūklo stalo (6) bus 90°.
4. Vėl priveržkite reguliavimo varžto (37) fiksavimo veržlę.
5. Atlaisvinkite varžtą (32) ir pasukite rodyklę (33) ties 0° žyma.
6. Atlikite bandomąjį pjovimą. Patikrinkite ruošinio kampą kampamačiu. Prireikus sureguliuokite rodyklę (33).

### 8.4 Nupūtimo įtaiso montavimas (8 pav.)

1. Įsitinkinkite, kad pjūklo geležtės apsauga (5) nulenкта žemyn.
2. Užsukite nupūtimo įtaisą (1) pagal laikrodžio rodyklę ant laikiklio (2), kaip parodyta 8 pav.

## 8.5 Prispaudiklio montavimas (6, 7 pav.)

### NUORODA:

Prieš montuojant prispaudiklį (24), reikia išmontuoti gamykloje iš anksto sumontuotą pjūklo geležtę (22) (žr. 8.1.3 pav.).

1. Išimkite pjūklo geležtę (22), kaip aprašyta 8.1.3 skirsnyje.
2. Pašalinkite prispaudiklį (24) nuo pjūklo geležtės apsaugos (5), visiškai atlaisvindami varžtą (25) (žr. 6 pav.).
3. Įkiškite laikiklį (4) į angą (žr. 7 pav.).
4. Užfiksukite laikiklį (4) rievėtuojuo varžtu (3).
5. Sumontuokite prispaudiklį (24). Įkiškite varžtą (25) į laikiklį (4) ir jį užfiksukite.
6. Vėl įstatykite pjūklo geležtę (22), kaip aprašyta ties 8.1.4.
7. Atkreipkite dėmesį į tai, kad prispaudiklis (24) neliestų pjūklo geležtės (22).

Prispaudiklį (24) visada reikia pritaikyti pagal ruošinio aukštį. Tačiau tuo metu prispaudiklis neturėtų būti įtvirtintas, o laisvai judėti.

Prispaudiklis (24) yra kaip fiksatorius, kad ruošinio nebūtų galima išplėsti į viršų ir tuo metu nebūtų sugadinta pjūklo geležtė (22).

## 8.6 Drožlių išsiurbimo įtaisas (13 pav.)

**DĖMESIO:** eksploatuokite įrenginį tik su išsiurbimo įtaisu.

Prijunkite tinkamą drožlių išsiurbimo įrenginį (nejeina į komplektaciją) prijunkite prie išsiurbimo jungties (15) (žr. 13 pav., pavyzdys pav.).

**DĖMESIO:** reguliariai tikrinkite ir valykite išsiurbimo kanalą.

## 9. Valdymas

### 9.1 Bendrieji nurodymai

- Pjūklas nepjauna medienos savaime. Naudotojas padeda pjauti kreipdamas medieną judančia pjūklo geležte.
- Dantys pjauna medieną tik eigos žemyn metu.
- Medieną reikia lėtai kreipti į pjūklo geležtę, nes pjūklo geležtės dantys yra labai maži.
- Kiekvienam asmeniui, kuris nori naudotis pjūklu, reikia tam tikro laiko išmokti. Per šį laiką neišvengiamai lūš kelios geležtės.

- Pjaunant storesnę medieną, reikia ypač atkreipti dėmesį į tai, kad pjūklo geležtė nebūtų deformuota arba persukta.
- Atsargiai dirbant, prailginama pjūklo geležtės eksploatavimo trukmė.

### 9.2 Įj./išj. jungiklis (16)

- **Įjungimas:** paspauskite mygtuką „I“.
- **Išjungimas:** paspauskite mygtuką „0“.

### DĖMESIO

Mašinoje sumontuotas saugos jungiklis, skirtas apsaugoti nuo pakartotinio įjungimo nutrūkus įtampos tiekimui.

Jei siaurapjūklis įjungtas ir nutrauktas elektros tiekimas tinkle, siaurapjūklis lieka išjungtas net ir atkūrus elektros srovės tiekimą. Norėdami įjungti, iš naujo paspauskite mygtuką „I“.

### 9.3 Darbinės lempos eksploatavimas (4 pav.)

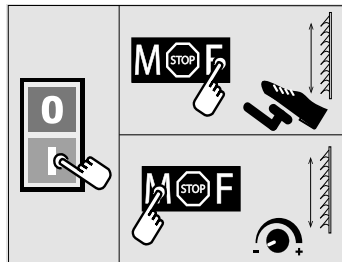
1. Įjunkite mašiną, kaip aprašyta ties 9.2.
2. Dabar darbinę lempą (20) galima įjungti ir išjungti darbinės lempos įj./išj. jungikliu (21).

### 9.4 Eigų skaičiaus reguliatorius (2 pav.)

Eigų skaičiaus reguliatoriumi (18) eigų skaičių galima nustatyti pagal pjaunamą medžiagą. Minkštai medžiagai rekomenduojame didelius eigų skaičius, kietai – mažus. Sukdami eigų skaičiaus reguliatorių (18) pagal laikrodžio rodyklę, eigų skaičių padidinsite. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę – sumažinsite.

### 9.5 Darbo režimai (1, 2 pav.)

Siaurapjūklį galima valdyti rankiniu būdu arba kojiniu pedalu.



#### 9.5.1 Rankinis valdymas

1. Įsitikinkite, kad mašina įjungta.

2. Nustatykite darbo režimo parinkimo jungiklį (17) į padėtį „M“, kad galėtumėte pjūklą valdyti rankiniu būdu.
3. Eigų skaičiaus reguliatoriumi (18) nustatykite medžiagai tinkamą eigų skaičių (žr. 9.4).

### 9.5.2 Valdymas kojiniu pedalu

1. Įsitinkinkite, kad mašina įjungta.
2. Nustatykite darbo režimo parinkimo jungiklį (17) į padėtį „F“, kad galėtumėte pjūklą valdyti kojiniu pedalu (7).
3. Dabar eigų skaičių galima reguliuoti pagal kojinio pedalo padėtį. Jei kojinių pedalą (7) nuspausite iki galo, pasieksite maksimalų eigų skaičių.

### ATSARGIAI

Pakeitus iš valdymo kojiniu pedalu į rankinį valdymą, mašina pradeda veikti automatiškai. Eigų skaičius atitinka eigų skaičiaus reguliatoriumi (18) nustatytą eigų skaičių.

### 9.6 Vidinių pjūvių atlikimas

Šiuo siaurapjūkliu galima atlikti vidinius ruošinio pjūvius, nepažeidžiant ruošinio išorinės pusės arba kontūrų.

1. Pašalinkite pjūklo geležtę (22), kaip aprašyta 9.1.3 skirsnyje.
2. Išgręžkite ruošinyje skylę.
3. Uždėkite ruošinio kiaurymę ant stalo plokštės įdėklo angos (26) ant pjūklo stalo (6).
4. Prakiškite pjūklo geležtę (22) pro kiaurymę ruošinyje ir nustatykite pjūklo įtempį.
5. Baigę vidinį pjovimą, ištraukite pjūklo geležtę (22) iš pjūklo geležtės laikiklių (kaip aprašyta ties 9.1.3).
6. Paimkite ruošinį nuo stalo.

### 9.7 Įstrižinių pjūvių atlikimas (14 pav.)

#### ĮSPĖJIMAS

Atlikdami įstrižinius pjūvius, būkite labai atsargūs. Dėl pjūklo stalo posvyrio lengviau nuslysti. Pavojus susižaloti.

1. Norėdami atlikti įstrižinius pjūvius, pritaikykite pjūklo geležtės apsaugos atstumą iki darbatalio.
2. Pasukite stalą, atlaisvindami fiksavimo svirtį (14), ir paverskite pjūklo stalą (6) į norimą padėtį.
3. Privėrzkite fiksavimo svirtį (14).

## 10. Elektros prijungimas

**Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas.**

**Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas.**

### Pažeistas jungiamasis elektros laidas

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai jungiamieji laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus jungiamąjį laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus jungiamąjį laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas.

Naudokite jungiamuosius laidus, pažymėtus H 05 VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

### Kintamosios srovės variklis

Tinklo įtampa turi būti 220–240 V~.

Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės.

## 11. Transportavimas

- Transportuokite elektrinį įrankį, jį pakeldami už tam skirtų angų stovė ir variklio uždangale.
- Niekada nenaudokite apsauginių įtaisų valdymui arba transportavimui.

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad transportuojant laisva pjūklo geležtės dalis būtų uždengta, pavyzdžiui apsauginiu įtaisais.

## 12. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

### ĮSPĖJIMAS

Prieš bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, visada išjunkite pjūklą ir ištraukite tinklo kištuką.

#### 12.1 Valymas

Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti.

##### 12.1.1 Išorinis valymas

- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste ir šiek tiek minkšto muilo.
- Nenaudokite valiklių arba tirpiklių, kurie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

##### 12.1.2 Vidinis valymas (15 pav.)

1. Atidarykite laikymo dėžę (9).
2. Išsukite varžtą (35).
3. Atlaisvinkite varžtą (34).
4. Nuimkite uždangalą (8).
5. Išpūskite įrenginio vidų suslėgtuoju oru, esant mažam slėgiui.
6. Vėl sumontuokite uždangalą (8).
7. Užfiksuokite varžtą (34).
8. Vėl įstatykite varžtą (35) su sandarikliu ir jį priveržkite.
9. Uždarykite laikymo dėžę (9).

#### 12.2 Techninė priežiūra

##### 12.2.1 Laikymas (1 pav., 10 poz.)

Sutepkite krepiamųjų ritinėlių guolius (10) vėliausiai po 25–30 darbo valandų aukštos kokybės mašinų alyva.

##### 12.2.2 Angliniai šepetėliai

Jei susidaro per daug kibirkščių, paveskite anglinius šepetėlius patikrinti kvalifikuotam elektrikui.

### DĖMESIO

Anglinius šepetėlius leidžiama keisti tik kvalifikuotam elektrikui.

#### 12.2.3 Tinklo kabelis

Jei tinklo kabelis yra įtrūkęs, įpjautas arba kitaip pažeistas, jį nedelsiant reikėtų pakeisti.

#### 12.2.4 Lydžiojo saugiklio keitimas (16 pav.)

Sugedus lydžiajam saugikliui (36), jį reikia pakeisti to paties tipo lydžioju saugikliu.

### ĮSPĖJIMAS

Nešuntuokite lydžiojo saugiklio (36)! Nenaudokite kito tipo saugiklių! Dėl to gali būti pažeistas įrenginys.

#### 12.3 Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: Anglies šepetėliai, pjūklo geležtė, stalo plokštės įdėklai

\* netiekiamos kartu su prietaisais!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniam lape esantį QR kodą.

#### 12.4 Užsakyti atsargines dalis

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės.

## 13. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

## 14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas



Siekiant išvengti transportavimo pažeidimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba gražinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.



Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

### Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai.

Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

## 15. Sutrikimų šalinimas

### ĮSPĖJIMAS

Prieš bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, visada išjunkite pjūklą ir ištraukite tinklo kištuką.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Pjūklo geležtė be kaiščių atsilaisvina išjungus variklį	Per mažai priveržtas pjūklo geležtės tvirtinimo varžtas (28/29)	Priveržkite pjūklo geležtės tvirtinimo varžtas (28/29)
Variklis nepasileidžia	Sugedo tinklo saugiklis	Patikrinkite tinklo saugiklį.
	Pažeistas ilginamasis laidas	Pakeiskite ilginamąjį laidą.
	Sugedęs lydisis saugiklis	Patikrinkite lydujį saugiklį ir prireikus pakeiskite jį to paties tipo lydžiuoju saugikliu.
	Blogai prijungtos variklio arba jungiklio jungtys	Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui.
	Sugedęs variklis arba jungiklis	Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui.
Lūžta pjūklo geležtės	Blogai nustatytas įtempis	Nustatykite tinkamą įtempį.
	Per didelė apkrova	Tiekite ruošinį lėčiau.
	Netinkamo tipo pjūklo geležtė	Naudokite tinkamas pjūklo geležtes.
	Ruošinyms tiekiamas netiesiai	Stenkitės nespauti iš šono
Pjūklo geležtė svyruoja, netiesiai išlygiuota.	Neišlygiuoti laikikliai	Atsukite varžtus, kuriais pritvirtinti laikikliai. Nustatykite laikiklius į vertikalią padėtį ir vėl priveržkite varžtus.



## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

	<p>Brīdinājums! Lai mazinātu savainošanās risku, izlasiet lietošanas instrukciju!</p>
	<p>Valkājiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai no ierīces krītošas šķēpeles, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.</p>
	<p>Valkājiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.</p>
	<p>Lietojiet putekļu aizsargmasku. Apstrādājot kokmateriālu un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!</p>
	<p>Ievēribai! Savainošanās risks! Neaiztieciet strādājošu zāgripu!</p>
	<p>Slēdzis pārslēgšanai starp manuālo vadību (M) un pedāļa vadību (F) (sk. 10.4. un 10.5)</p>

<b>Satura rādītājs:</b>	<b>Lappuse:</b>
1. Ievads.....	219
2. Ierīces apraksts (1.-16. att.) .....	219
3. Piegādes komplekts .....	220
4. Noteikumiem atbilstoša izmantošana.....	220
5. Drošības norādījumi .....	220
6. Tehniskie dati .....	223
7. Pirms lietošanas sākšanas.....	224
8. Uzbūve .....	224
9. Vadība.....	226
10. Pieslēgšana elektrotīklam .....	227
11. Transportēšana.....	227
12. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana.....	228
13. Glabāšana .....	228
14. Utilizēšana un atkārtota izmantošana .....	228
15. Traucējumu novēršana .....	229

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Vācija

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norāde!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- Lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbmūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (1.-16. att.)

1. Nopūšanas ierīce
2. Turētājs (nopūšanas ierīce)
3. Uzvelmēta skrūve
4. Turētājs (zāģa plātnes aizsargs)
5. Zāģa plātnes aizsargs
6. Zāģgalds
7. Pedālis
8. Pārsegs kreisajā pusē
9. Uzglabāšanas kārba
10. Gultņu ligzdas
11. Iespīlēšanas svira
12. Izlīce
13. Grādu skala
14. Fiksācijas svira
15. Nosūkšanas pieslēgums
16. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
17. Darba režīma izvēles slēdzis
18. Gājienu skaita regulators
19. Montāžas punkti
20. Darba lampa
21. Darba lampas ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
22. Zāģa plātne
23. Iekšējā sešstūra atslēga 3 mm
24. Piespiedējs
25. Skrūve (piespiedējs)
26. Galda ieliktnis
27. Augšējais zāģa plātnes turētājs
28. Augšējā zāģa plātnes sprostskrūve
29. Apakšējā zāģa plātnes sprostskrūve
30. Apakšējais zāģa plātnes turētājs
31. Stūrenis (nav iekļauts piegādes komplektā)
32. Skrūve (graduēta skala)
33. Rādītājs
34. Skrūve (pārsegs kreisajā pusē)
35. Skrūve (pārsegs kreisajā pusē)
36. Vājstrāvas drošinātājs
37. Regulēšanas skrūve ar sprostuzgriezni

### 3. Piegādes komplekts

- Finierzāģītis
- Zāģa plātnes aizsargs (5) ar piespiedēju (24)
- Nopūšanas ierīce (1)
- Zāģa plātne (22) kokmateriālam un plastmasai (4x)
- 1 Skrūvju maisiņš: 5 sešstūrvalvas skrūve M8 x 50, 4 sešstūra uzgriežņi M8, 8 paliekamie gredzeni
- Iekšējā sešstūra atslēga 3 mm (23)
- Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums

### 4. Noteikumiem atbilstoša izmantošana

Finierzāģītis ir paredzēts šķautņainu kokmateriālu vai citu materiālu, piem., organiskā stikla, GFK, putuplasta, gumijas, ādas un korķa zāģēšanai. Neizmantojiet zāģi apaļa materiāla zāģēšanai. Apaļais materiāls var viegli sašķiebties.

**Savainošanās risks! Daļas var tikt izsviestas!**

Ierīci drīkst izmantot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

- Drīkst izmantot tikai ierīcei piemērotas zāģa plātnes.
- Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu.
- Personām, kas lieto ierīci un veic tās apkopi, ierīce jāpārzina, un tām jābūt informētām par iespējamiem riskiem.
- Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.
- Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arrodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.
- Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumus.

### Atlikušie riski

**Arī tad, ja jūs lietojat šo elektroinstrumentu atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Saistībā ar šī elektroinstrumenta konstrukciju un komplektāciju var rasties šādi riski:**

- Plaušu bojājumi, ja nelieto piemērotu putekļu aizsargmasku.
- Dzirdes bojājumi, ja nelieto piemērotus ausu aizsargus.
- Negadījuma risks, ko rada kontakts ar roku neno-segtajā instrumenta zāģēšanas zonā.
- Savainošanās risks instrumenta maiņas laikā (sagriešanās risks).
- Pirkstu saspiešana.
- Bīstamība, ko rada atsiens.
- Darba materiāla apgāšana sakarā ar nepietiekamu darba materiāla balsta virsmu.
- Pieskaršanās pie griezējinstrumenta.
- Zaru daļu un darba materiālu daļu izmete.

### 5. Drošības norādījumi

#### 5.1 Vispārējie drošības norādījumi elektroierīcēm

#### BRĪDINĀJUMS

Lai izsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroinstrumentus, ņemiet vērā turpmāk minētos pamata drošības pasākumus.

Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabājiet.

#### Apkope un tehniskā uzturēšana

**1. Regulāra tīrīšana, apkope un eļļošana.** Pirms jebkādiem regulēšanas, tehniskās uzturēšanas vai remonta darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

**2. Uzticiet savu ierīci labot tikai kvalificētiem speciālistiem un izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta ierīces drošība.

#### Drošs darbs

##### 1. Uzturiet kārtībā savu darba vietu

- Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.

##### 2. Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi

- Sargājiet elektroinstrumentus no lietus.
- Nelietojiet elektroinstrumentus mitrā vai slapjā vidē.

- Nodrošiniet labu darba vietas apgaismojumu.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus ugunsnedrošā vai sprādzienbīstamā vidē.
3. **Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka**
    - Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem (piem., caurulēm, radiatoriem, plītīm, ledusskapjiem).
  4. **Nelaidiet klāt citas personas**
    - Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties elektroinstrumentam vai vadam. Nelaidiet citas personas klāt savai darba vietai.
  5. **Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabājiet drošā vietā**
    - Neizmantotus elektroinstrumentus uzglabājiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
  6. **Nepārslogojiet elektroinstrumentu**
    - Norādītajā jaudas diapazonā iespējams strādāt labāk un drošāk.
  7. **Lietojiet pareizo elektroinstrumentu**
    - Neizmantojiet mazjaudīgus elektroinstrumentus smagu darbu veikšanai.
    - Nelietojiet elektroinstrumentu tādiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts. Nelietojiet, piemēram, rokas ripzāģi, lai zāģētu zarus vai malkas pagales.
  8. **Valkājiet piemērotu apģērbu**
    - Nevalkājiet platu apģērbu vai nelietojiet rotaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās daļas.
    - Strādājot ārpus telpām, ieteicams izmantot neslīdošus apavus.
    - Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu.
  9. **Lietojiet aizsargaprīkojumu**
    - Valkājiet aizsargbrilles.
    - Veicot putekļainus darbus, lietojiet elpošanas masku.
  10. **Pievienojiet putekļu nosūkšanas ierīci**
    - Ja ir pieejamas putekļu nosūkšanas iekārtas un uztveršanas iekārtas pieslēgvietas, pārliecinieties, vai šīs iekārtas tiek pievienotas un pareizi lietotas.
  11. **Neizmantojiet vadu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts**
    - Neizmantojiet kabeli, lai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
  12. **Nostipriniet darba materiālu**
    - Lietojiet iespīlēšanas mehānismus vai skrūvspīles, lai nostiprinātu detaļu. Šādi tas būs nofiksēts drošāk nekā ar turot ar roku.
  13. **Nepieļaujiet ķermeņa nedabisku stāvokli**
    - Nodrošiniet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
  14. **Rūpīgi kopiet instrumentus**
    - Uzturiet zāģēšanas instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk.
    - Ievērojiet eļļošanas un instrumentu nomainīšanas norādījumus.
    - Regulāri pārbaudiet elektroinstrumenta pieslēguma vadu un bojājumu gadījumā iztīciet to salabot kompetentam speciālistam.
    - Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un nomainiet tos, ja tie ir bojāti.
    - Nodrošiniet, lai rokturi būtu sausi, tīri un nebūtu notraipīti ar eļļu un ziedi.
  15. **Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas**
    - Ja nelietojat elektroinstrumentu, pirms atvienošanas nomainiet instrumentus, piem., zāģripu, urbi, frēzi.
  16. **Neatstājiet iespraustas instrumentu atslēgas**
    - Pirms ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instrumenti.
  17. **Nepieļaujiet nejašu darbības sākšanu**
    - Pārliecinieties, vai slēdzis, iespraužot kontaktdakšu kontaktligzdā, ir izslēgts.
  18. **Strādājot ārpus telpām, izmantojiet pagarinātājus**
    - Ārpus telpām lietojiet tikai atļautos pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
  19. **Esiet uzmanīgs**
    - Sekojiet līdzi savai rīcībai. Strādājiet saprātīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja neesat koncentrējies.
  20. **Pārbaudiet, vai elektroinstrumenti nav bojāti**
    - Pirms elektroinstrumenta turpmākas izmantošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehānismi vai viegli bojātas detaļas darbojas nevainojami un atbilstoši paredzētajam mērķim.
    - Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas nevainojami, neaizķeras vai nav bojātas. Visas daļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu elektroinstrumenta darbību.

- Bojāti aizsargmehānismi un daļas noteikumiem atbilstošā veidā jāsalabo atzītā specializētā darbnīcā vai jānomaina, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
- Bojāti slēdži jānomaina klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcā.
- Nelietojiet elektroinstrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.

## 21. IEVĒRĪBAI

- Citu darba instrumentu un piederumu lietošana var izraisīt savainošanās risku.

## 22. Elektroinstrumenta remontu uzticiet veikt kvalificētam elektriķim

- Šis elektroinstrumenti atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, turklāt jāizmanto oriģinālās rezerves daļas, citādi ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.

## BRĪDINĀJUMS

Šis elektroinstrumenti darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## 5.2 Īpašie drošības norādījumi

- Avārijas gadījumā tieši izslēdziet iekārtu un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
- Ievērojiet visus šos norādījumus, pirms darba ar zāģi un darba laikā.
- Neizmantojiet zāģi malkas zāģēšanai.
- Neveiciet apaļu zāģmateriālu šķērsu zāģēšanu bez piemērota atbalsta mehānisma.
- Ierīce ir aprīkota ar drošības slēdzi pret atkārtotu ieslēgšanu pēc sprieguma krituma.
- Ja ir nepieciešams pagarinātāja vads, tad pārliecinieties, vai tā šķērsgriezums ir pietiekams zāģa strāvas patēriņam. Minimālais šķērsgriezums 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Izmantojiet vada spoli tikai notītā stāvoklī.
- Nedrīkst novērst personu, kas darbojas pie ierīces, uzmanību.
- Zāģa plātnes pēc piedziņas izslēgšanas nekādā ziņā nedrīkst palēnināt, spiežot uz tām no sāniem.
- Uzstādiet tikai labi uzasinātas, nedeformētas zāģa plātnes bez plaisām.
- Darbnerīgās zāģa plātnes nekavējoties jānomaina.

- Nelietojiet zāģa plātnes, kas neatbilst šajā lietošanas pamācībā minētajiem raksturlielumiem.
- Jānodrošina, lai visi mehānismi, kas nosedz zāģa plātni, darbotos nevainojami.
- Nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamus ierīces drošības mehānismus.
- Nekavējoties jānomaina bojātie vai darbnerīgi aizsargmehānismi.
- Nezaugējiet darba materiālus, kas ir pārāk mazi, lai tos droši noturētu rokā.
- Nenoslogojiet iekārtu tādā mērā, lai tā apstātos.
- Vienmēr stingri spiediet darba materiālu pret darba plātni.
- Nekad netīriet šķēpeles, skaidas vai iespiestas koksnēs daļiņas zāģa plātnes darbības laikā.
- Lai novērstu traucējumus nosprostotajam darbinstrumentam, izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni. Novāciet nosprostojumu. Ievērbai! Savainošanās risks, ko rada zāģa plātnē! Lietojiet aizsargcimdsus! Veiciet izmēģinājuma darbību bez darba materiāla. Uzmaniet, lai nerastos neparasti trokšņi vai vibrācijas. Ja tā notiek, izslēdziet ierīci un vērsieties pie ražotāja.
- Veiciet pārveidošanas, kā arī regulēšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus tikai tad, kad ir izslēgts motors. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
- Pirms ieslēgšanas pārbaudiet, lai atslēgas un regulēšanas darbarīki būtu noņemti.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
- Elektroinstalācijas, labošanas un apkopes darbus drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti.
- Pēc pabeigtas labošanas vai apkopes nekavējoties jāuzstāda atpakaļ visi aizsargmehānismi un drošības mehānismi.
- Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes norādījumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.
- Jāievēro attiecīgie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārārstzītie drošības tehnikas noteikumi.
- Ievērojiet arod biedrības brošūras (VBG 7j).
- Zāģis ir paredzēts uzstādīšanai tikai iekštelpās.
- Sagataves, kas ir mazākas par zāģa plātnes aizsargu, var radīt roku un pirkstu savainojumus. Izmantojiet piemērotus palīgīdzekļus!
- Nepieļaujiet sasprindzinātus rokas stāvokļus, vadot sagataves, un tādus stāvokļus, kuros paslīdēšanas gadījumā roku tieši ievadītu zāģa plātnē.
- Zāģa plātni vienmēr ievietojiet tā, lai zobi būtu vērsti uz leju pret zāģa galdu.

- Vienmēr noregulējiet pareizo plātnes spriegojumu, lai nepieļautu zāga plātņu saplīšanu.
- Īpaši piesardzīgi rīkojieties, zāgējot materiālu ar nevienmērīgiem griezumta profiliem.
- Rīkojieties īpaši piesardzīgi, zāgējot apaļus elementus, piemēram, stieņus vai caurules. Tie var norīpot zāga plātnes priekšā un izraisīt zobu aizķeršanos. Atbalstiet šādas sagataves ar ķīli.
- Velkot atpakaļ sagatavi, zobi var aizķerties izzāgējuma, īpaši ja zāgskaidas nosprosto izzāgējumu. Šajā gadījumā vajadzētu izslēgt zāģi, atvienot tīkla kontaktspraudni, ar ķīli atvērt izzāgējumu un noņemt darba materiālu.
- Nekad neatstājiet darbavietu, iepriekš neizslēdzot zāģi. Nogaidiet, līdz zāģis būs apstādinātā stāvoklī.
- Nesalieciet, nesalīmējiet vai nesamontējiet nekādas daļas uz darba galda, kamēr darbojas zāģis.
- Ieslēdziet zāģi tikai pēc darba galda atbrīvošanas no materiālu atlikumiem un darbarīkiem. Atstājiet uz darba galda tikai apstrādājamo sagatavi un iespējamos darba palīg līdzekļus (ķīļus).
- Vienmēr lietojiet aizsargbrilles.
- Turiet pirkstus drošā attālumā no zāga plātnes.
- Vadiet sagatavi droši un stingri, un nevienu brīdi nepalaidiet to vaļīgāk.
- Nekad neatstājiet darbavietu, iepriekš neizslēdzot zāģi.
- Vienmēr esiet uzmanīgs, neskatoties uz labām zināšanām par zāģi. Neuzmanības dēļ jau sekundes daļas var notikt smagi savainojumi.
- Darba pozīcijai vienmēr jābūt sānis no zāgripas.

**Uzglabājiet drošības norādījumus drošā vietā.**

## 6. Tehniskie dati

Tīkla spriegums	220-240 V~/50 Hz
Patērējamā jauda	80 W (S1*) 120 W (S6 30%**)
Gājienu skaits	500-1700 min <sup>-1</sup>
Turp-atpakaļ kustība	12 mm
Balstvirsmas	630 x 295 mm
Grozāms galds	No 0° līdz 45° pa kreisi
Galda izmēri	415 x 255 mm
Zāga plātnes garums apm.	132 mm
Izvirzījums	406 mm

Maks. zāgēšanas augstums 0° leņķī	50 mm
Maks. zāgēšanas augstums 45° leņķī	22 mm
Svars	13,3 kg

\*Darba režīms S1:

ilgstošas lietošanas režīms ar nemainīgu slodzi

\*\*Darba režīms S6 30 %:

nepārtrauktas lietošanas režīms ar periodisku slodzi (cikla ilgums 10 min). Lai nepieļaujami nesasildītu motoru, to drīkst darbināt 30 % no cikla ilguma ar norādīto nominālo jaudu, un pēc tam motors drīkst turpināt darboties 70 % no cikla ilguma bez slodzes.

### Trokšņa emisijas vērtības

#### Troksnis

Trokšņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standartam EN 61029 prasībām.

#### Valkājiet ausu aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Kļūda $K_{pA}$	3 dB(A)
Skaņas jaudas līmenis, LWA	79,9 dB(A)
Kļūda $K_{WA}$	3 dB(A)

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības, un tām nav vienlaikus jāatbilst arī drošas darba vietas vērtības. Lai gan pastāv korelācija starp emisijas un iedarbības līmeņiem, no tās nevar droši secināt, vai ir nepieciešami papildu piesardzības pasākumi vai nav.

Faktori, kas var ietekmēt šobrīd darba vietā esošo iedarbības līmeni, ietver sevī iedarbību ilgumu, darba telpas īpatnību, citus trokšņu avotus utt., piem., iekārtu skaitu un citus blakusesošus procesus.

Drošās darba vietas vērtības arī var mainīties atkarībā no valsts. Taču šai informācijai ir tehniski jāsaprotamo lietotājs veikt bīstamības un riska labāku novērtēšanu.

#### Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni līdz minimam!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.

## Piemērotas zāga plātnes

Var lietot visas standarta zāga plātnes ar minimālo garumu 127 mm ar tapiņu vai bez tās.

## 7. Pirms lietošanas sākšanas

### 7.1 Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

### BRĪDINĀJUMS

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar polimēru materiāla maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norišanas un nosmakšanas risks!**

### 7.2 Vispārējās norādes

- Pirms lietošanas sākšanas pareizi jāuzstāda visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Zāgripai jāgriežas brīvi.
- Ievērojiet, lai jau apstrādātajā kokmateriālā nebūtu svešķermeņu, piem., naglu vai skrūvju utt.
- Pirms nospiežat ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, pārliecinieties, vai zāga plātne ir pareizi uzstādīta, un kustīgām daļām ir viegla gaita.
- Pirms ierīces pievienošanas pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.
- Pievienojiet ierīci tikai pie pienācīgi ierīkotās kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu, kurai ir vismaz 10 A drošinātājs.

### 7.3 Finierzāģīša montāža uz darbgalda

Montāžai ir nepieciešams:

Ir iekļauts piegādes komplektā:

- Sešstūrgalvas skrūve M8 (4x)
- Sešstūra uzgrieznis M8 (4x)
- Paliekamais gredzens Ø 9 mm (8x)

Izmantoto skrūvju garums mainās atkarībā no galda plātnes biezuma.

## BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks! Pirms jebkādiem montāžas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

1. Uzstādiet finierzāģīti uz masīva koka darbgalda. Tādējādi var novērst spēcīgu skaņas intensitātes līmeni, ko rada vibrācijas.
2. Iezīmējiet urbumus (sk. 5.2. att.)
3. Izurbiet 4 caurumus (diametrs 8 mm) darbgaldā.
4. Saskrūvējiet finierzāģīti ar darbgaldū, izmantojot sešstūrgalvas skrūvi (E) montāžas punktos (3. att. 19. poz.) šādā secībā (5.1. att.):  
A Finierzāģītis  
B Darbgalds  
C Paliekamā paplāksne  
S Sešstūra uzgrieznis
5. Vispirms pievelciet sešstūra uzgriezni (D).

## 8. Uzbūve

### BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks! Pirms jebkādiem montāžas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

### 8.1 Zāga plātnes montāža / maiņa (1., 8.-11. att.)

#### BRĪDINĀJUMS

**Lai nepieļautu savainojumus netaisnas palaišanas dēļ: Pirms zāga plātnes noņemšanas vai nomainašanas vienmēr nospiediet taustiņu "0" un atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas.**

#### 8.1.1 Zāga plātnes bez tapiņām noņemšana (opcionāli)

1. Lai noņemtu zāga plātņi (22), noņemiet galda ieliktni (26) uz augšu.
2. Vispirms atbrīvojiet spriegojumu, atlokot uz augšu sprostsviru (11). Ja nepieciešams, turpiniet samaziniet spriegojumu, griežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
3. Nospiediet izlici (12) mazliet uz leju (sk. 9. att.).
4. Tādā gadījumā vispirms atbrīvojiet augšējo zāga plātnes sprostskrūvi (28) un tad apakšējo zāga plātnes sprostskrūvi (29), izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (23).



### 8.1.2 Zāga plātnes bez tapiņām ievietošana (opcionāli)

Zāga plātnes zobiem vienmēr jābūt vērstiem uz leju.

1. Nofiksējiet zāga plātni (22) vispirms apakšējā zāga plātnes turētājā (30). Zāga plātnes (22) fiksācijai pievelciet apakšējo zāga plātnes sprostskrūvi (29), izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (23).
2. Nospiediet izlici (12) mazliet uz leju. Nofiksējiet zāga plātnes (22) otru galu augšējais zāga plātnes turētājā (27) (sk. 9. att.).
3. Nofiksējiet zāga plātni (22), izmantojot augšējo zāga plātnes sprostskrūvi (28) (sk. 10. att.).
4. Iespīlējiet zāga plātni (22) ar sprostsviru (11), atkārtoti spiežot uz leju sprostsviru. Pārbaudiet zāga plātnes (22) spriegojumu. Ja spriegojums ir pārāk mazs, jūs to varat palielināt, griežot pulksteņrādītāja virzienā. Turklāt iepriekš atkārtoti atspriegojiet sprostsviru (11).
5. Ievietojiet atpakaļ galda ieliktni (26).

### 8.1.3 Zāga plātnes ar tapiņām noņemšana

1. Lai noņemtu zāga plātni (22), noņemiet galda ieliktni (26) uz augšu.
2. Vispirms atbrīvojiet spriegojumu, atlokot uz augšu sprostsviru (11). Ja nepieciešams, turpiniet samaziniet spriegojumu, griežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
3. Nospiediet izlici (12) mazliet uz leju (sk. 9. att.).
4. Izvelciet zāga plātni no augšējā un apakšējā zāga plātnes turētāja (27/30).

### 8.1.4 Zāga plātnes ar tapiņām ievietošana

Zāga plātnes zobiem vienmēr jābūt vērstiem uz leju.

1. Ievadiet zāga plātnes (22) vienu galu caur urbumu galda. Ievadiet zāga plātnes (22) tapiņas augšējā un apakšējā zāga plātnes turētāja (27/30) atbilstošajos padziļinājumos.
2. Ievietojiet zāga plātni (22) vispirms apakšējā zāga plātnes turētājā (30).
3. Nospiediet izlici (12) mazliet uz leju (sk. 9. att.).
4. Pārbaudiet zāga plātnes tapiņu pozīciju zāga plātnes turētājos (27/30).
5. Iespīlējiet zāga plātni (22) ar sprostsviru (11), atkārtoti spiežot uz leju sprostsviru. Pārbaudiet zāga plātnes (22) spriegojumu. Ja spriegojums ir pārāk mazs, jūs to varat palielināt, griežot pulksteņrādītāja virzienā. Turklāt iepriekš atkārtoti atspriegojiet sprostsviru (11).
6. Ievietojiet atpakaļ galda ieliktni (26).

### NORĀDE

Kreisajā pusē atrodas uzglabāšanas kārba (9), kur jūs varat nolikt rezerves zāga plātnes un iekšējā sešstūra atslēgu.

### 8.2 Zāga plātnes spriegojuma pārbaude BRĪDINĀJUMS

**Regulāri un pēc zāga plātnes ievietošanas pārbaudiet plātnes spriegojumu.**

Iespīlējiet zāga plātni pēc tās montāžas, spiežot uz leju sprostsviru (11).

Ja plātnes spriegojums ir pārāk mazs vai pārāk liels, rīkojieties šādi:

- Atlokiet sprostsviru (11) uz augšu.
- Griežiet sprostsviru (11) pulksteņrādītāja virzienā, lai palielinātu spriegojumu un pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai samazinātu.
- Spiediet sprostsviru atkal uz leju, lai nofiksētu iestatījumu.

Zāga plātnei, "paraustot" aiz tās, pareiza spriegojuma gadījumā vajadzētu izvadīt augstu skaņu, kā lappusei.

### 8.3 Leņķa skalas precīza regulēšana (12.; 12.1. att.)

#### IEVĒRĪBAI

Pārbaudiet leņķa skalas iestatījumu, pirms strādājat ar ierīci.

1. Atskrūvējiet regulēšanas skrūves (37) sprostsuzgriezni.
2. Regulējot zāggaldu, izmantojiet 90° stūreni (31, nav iekļauts piegādes komplektā). Pieļieciet to pie zāggalda un zāga plātnes (12. att.).
3. Pārvietojiet regulēšanas skrūvi (37) tiktāl, līdz leņķis starp zāga plātni (22) un zāggaldu (6) sasniedz 90°.
4. Pēc tam no jauna pievelciet regulēšanas skrūves (37) sprostsuzgriezni.
5. Atskrūvējiet skrūvi (32) un pagrieziet rādītāju (33) uz 0° atzīmi.
6. Veiciet izmēģinājuma zāgējumu. Pārbaudiet darba materiāla leņķi ar leņķmēru. Ja nepieciešams, pie-regulējiet rādītāju (33).

### 8.4 Nopūšanas ierīces montāža (8. att.)

1. Pārlicinieties, vai zāga plātnes aizsargs (5) ir atlocīts uz leju.
2. Uzskrūvējiet nopūšanas ierīci (1) pulksteņrādītāja virzienā uz turētāja (2), kā parādīts 8. att.

## 8.5 Piespiedēja montāža (6., 7. att.)

### NORĀDE!

Pirms piespiedēja (24) montāžas jānoņem rūpnīcā iepriekš uzstādītā zāga plātne (22) (sk. 8.1.3. punktu).

1. Noņemiet zāga plātņi (22), kā aprakstīts 8.1.3. punktā.
2. Noņemiet piespiedēju (24) no zāga plātnes aizsarga (5), pilnīgi atskrūvējot skrūvi (25) (sk. 6. att.).
3. Ievadiet turētāju (4) atverē (sk. 7. att.).
4. Nofiksējiet turētāju (4), izmantojot uzvelmētu skrūvi (3).
5. Uzstādiet piespiedēju (24). Pielieciet skrūvi (25) pie turētāja (4) un nofiksējiet to.
6. Atkārtoti ievietojiet zāga plātņi (22), kā aprakstīts 8.1.4. punktā.
7. Uzmaniet, lai piespiedējs (24) nesaskartos ar zāga plātņi (22).

Piespiedējs (24) vienmēr jāpielāgo atbilstoši darba materiāla augstumam. Turklāt darba materiālam nevajadzētu tikt iespiestam, bet gan palikt brīvi kustīgam.

Piespiedējs (24) darbojas kā stiprinājums, nodrošinot to, ka darba materiāls nevarēs tikt parauts uz augšu, sagraujot zāga plātņi (22).

## 8.6 Skaidu nosūkšanas iekārta (13. att.)

**IEVĒRĪBAI!** Lietojiet ierīci tikai ar nosūkšanas iekārtu.

Pievienojiet piemērotu skaidu nosūkšanas iekārtu (nav iekļauta piegādes komplektā) pie nosūkšanas tīscaurules (15) (sk. 13. att., attēls piemēra veidā).

**IEVĒRĪBAI!** Regulāri pārbaudiet un tīriet nosūkšanas kanālus.

## 9. Vadība

### 9.1 Vispārējās norādes

- Zāģis automātiski nezāģē kokmateriālu. Lietotājs nodrošina zāģēšanu, ievadot kokmateriālu kustīgajā zāga plātnē.
- Zobi zāģē kokmateriālu tikai lejup gājienā.
- Kokmateriāls lēnām jāievada zāga plātnē, jo zāga plātnes zobi ir ļoti mazi.
- Katrai personai, kura vēlas rīkoties ar zāģi, ir nepieciešams zināms apmācības periods. Šajā laikā noteikti salūzīs vairākas plātnes.
- Biezāku kokmateriālu gadījumā īpaši jāievēro, lai zāga plātne netiktu locīta vai sašķiepta.

- Izmantojot uzmanīgu darba metodi, palielina zāga plātnes darbību.

### 9.2 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis (16)

- **Ieslēgšana:** Nospiediet taustiņu "I".
- **Izslēgšana:** Nospiediet taustiņu "0".

### IEVĒRĪBAI

Ierīce ir aprīkota ar drošības slēdzi pret atkārtotu ieslēgšanu pēc sprieguma krituma.

Ja finierzāģītis ir ieslēgts, un tiek pārtraukta strāvas padeve tīklā, finierzāģītis paliek izslēgts, pat tad, ja strāvas padeve ir atjaunota. Ieslēgšanai atkārtoti nospiediet taustiņu "I".

### 9.3 Darba lampas lietošana (4. att.)

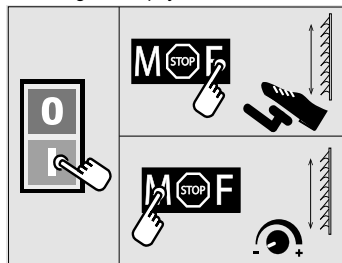
1. Ieslēdziet ierīci, kā aprakstīts 9.2. punktā.
2. Darba lampu (20) ir iespējams ieslēgt un izslēgt tikai ar ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (21).

### 9.4 Gājienu skaita regulators (2. att.)

Izmantojot gājienu skaita regulatoru (18), jūs varat noregulēt gājienu skaitu atbilstoši zāģējamam materiālam. Mīkstam materiālam mēs iesakām lielu gājienu skaitu, cietam materiālam – zemu gājienu skaitu. Griežiet gājienu skaita regulatoru (18) pulksteņrādītāja virzienā, jūs palielināt gājienu skaitu. Griežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam, jūs samazināt gājienu skaitu.

### 9.5 Darba režīmi (1., 2. att.)

Finierzāģīti ir iespējams vadīt manuāli vai ar pedāli.



#### 9.5.1 Manuālā vadība

1. Pārlicinieties, vai ierīce ir ieslēgta.
2. Novietojiet darba režīma izvēles slēdzi (17) pozīcijā "M", lai manuāli vadītu zāģi.
3. Ar gājienu skaita regulatoru (18) noregulējiet materiālam piemēroto gājienu skaitu (sk. 9.4. punktu).

### 9.5.2 Pedāļa vadība

1. Pārlicinieties, vai ierīce ir ieslēgta.
2. Novietojiet darba režīma izvēles slēdzi (17) pozīcijā "F", lai ar pedāli (7) vadītu zāģi.
3. Tagad gājienu skaitu ir iespējams regulēt ar pedāļa stāvokli. Ja pilnīgi nospiežat pedāli (7), jūs sasniegsiet maksimālo gājienu skaitu.

### UZMANĪBU

Pārstatot no pedāļa vadības uz manuālo vadību, ierīce automātiski sāk darboties. Gājienu skaits atbilst gājienu skaita regulatora (18) noregulētajam gājienu skaitam.

### 9.6 Iekšējo zāģējumu veikšana

Ar šo finierzāģīti ir iespējami iekšējie zāģējumi darba materiālos, nesabojājot darba materiālu ārpusi vai apkārtmēru.

1. Noņemiet zāģa plātni (22), kā aprakstīts 9.1.3. punktā.
2. Izurbiet caurumu darba materiālā.
3. Novietojiet darba materiālu ar urbumu virs galda ieliktna (26) atveres uz zāģgalda (6).
4. Uzstādiet zāģa plātni (22) caur urbumu darba materiālā un noregulējiet plātnes spriegojumu.
5. Pēc iekšējā zāģējuma pabeigšanas noņemiet zāģa plātni (22) no plātnes turētājiem (kā aprakstīts 9.1.3. punktā).
6. Noņemiet darba materiālu no galda.

### 9.7 Slīpā zāģējuma veikšana (14. att.)

#### BRĪDINĀJUMS

Esiet ārkārtīgi uzmanīgs, veicot slīpos zāģējumus. Noliecot zāģgaldū, tiek veicināta noslīdēšanas. Pastāv savainošanās risks.

1. Lai veiktu slīpos zāģējumus, atbilstoši pielāgojiet zāģa plātnes aizsarga atstatumu līdz darba galdam.
2. Pagrieziet galdū, atlaižot fiksācijas sviru (14) un sagāžot zāģgaldū (6) vajadzīgajā pozīcijā.
3. Pievelciet fiksācijas sviru (14).

## 10. Pieslēgšana elektrotīklam

**Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.**

**Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.**

### Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- pārlocījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietojuma dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

Izmantojiet tikai savienošanas vadus ar marķējumu H 05 VV-F.

Tipa marķējuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

### Maīnstrāvas motors

Tīkla spriegumam jābūt 220-240 V~.

Pagarinātajiem līdž 25 m garumam jābūt 1,5 kvadrātmilimetru šķērsriezumiem.

Pieslēgšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;

## 11. Transportēšana

- Transportējiet elektroinstrumentu, paceļot aiz šim nolūkam paredzētajiem padziļinājumiem statnē un motora pārsegā.
- Nekad neizmantojiet rīcībai vai transportēšanai aizsargmehānismus.
- Uzmaniet, lai transportēšanas laikā zāģa plātnes vienpusēji iestiprinātā daļa būtu nosepta, piem., ar aizsargmehānismu.

## 12. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

### BRĪDINĀJUMS

Vienmēr izslēdziet zāģi un atvienojiet tīkla kontaktspraudni pirms jebkādiem apkopes un tīrīšanas darbiem.

#### 12.1 Tīrīšana

Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.

##### 12.1.1 Tīrīšana no ārpusēs

- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet šķidro ziepju.
- Neizmantojiet tīrīšanas vai šķīdināšanas līdzekļus. Tie var sabojāt ierīces plastmasas daļas.
- Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē.

##### 12.1.2 Tīrīšana iekšpusē (15. att.)

1. Atveriet uzglabāšanas kārbu (9).
2. Izņemiet skrūvi (35).
3. Atskrūvējiet skrūvi (34).
4. Noņemiet pārsegu (8).
5. Izpūtiet ierīces iekšpusi ar zemā spiediena saspiesto gaisu.
6. Atkārtoti piestipriniet pārsegu (8).
7. Nofiksējiet skrūvi (34).
8. Ievietojiet atpakaļ skrūvi (35) un pievelciet to.
9. Aizveriet uzglabāšanas kārbu (9).

#### 12.2 Apkope

##### 12.2.1 Gultņi (1. att./10. poz.)

Ieeļļojiet virziena rullīšu gultņus līgšanas (10) vēlākais pēc aptuveni 25-30 darba stundām ar augstvērtīgu mašīnu ziežvielu.

##### 12.2.2 Ogles suku

Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektriķim.

### IEVĒRĪBAI

Ogles suku drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

##### 12.2.3 Tīkla barošanas kabelis

Ja tīkla barošanas kabelis ir izplēsts, iegriezts vai citādā veidā bojāts, to nekavējoties vajadzētu nomainīt.

##### 12.2.4 Vājstrāvas drošinātāja nomaiņa (16. att.)

Ja ir bojāts vājstrāvas drošinātājs (36), tas jānomaina ar tāda paša tipa vājstrāvas drošinātāju.

### BRĪDINĀJUMS

Nepārvienojiet vājstrāvas drošinātāju (36)! Neievietojiet cita tipa drošinātājus! Tas var radīt ierīces bojājumus.

#### 12.3 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli. Nodilstošās detaļas\*: Ogles suku, zāģa plātne, galda ieliktni

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

#### 12.4 Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, jānorāda šāda informācija:

- Ierīces tips
- Ierīces preces numurs

## 13. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5-30 °C. Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā.

## 14. Utilizēšana un atkārtota izmantošana



Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.



Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas.

Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

### Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi.

Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

## 15. Traucējumu novēršana

### BRĪDINĀJUMS

Vienmēr izslēdziet zāģi un atvienojiet tīkla kontaktspraudni pirms jebkādiem apkopes un tīrīšanas darbiem.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Zāģa plātne bez tapīnām atvienojas pēc motora izslēgšanas	Pārāk viegli pievilka zāģa plātnes sprostskrūve (28/29)	Stingri pievelciet zāģa plātnes sprostskrūvi (28/29)
Motors nesāk darboties	Tīkla drošinātāja atteice	Pārbaudiet tīkla drošinātāju
	Bojāts pagarinātāja vads	Nomainiet pagarinātāja vadu
	Bojāts vājstrāvas drošinātājs	Pārbaudiet vājstrāvas drošinātāju un, ja nepieciešams, nomainiet ar tāda paša tipa vājstrāvas drošinātāju.
	Motora vai slēdža pieslēgumi nav kārtībā	Ļaujiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim
Salūzt zāģa plātne	Bojāts motors vai slēdzis	Ļaujiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim
	Nepareizi iestatīts spriegojums	Iestatiet pareizo spriegojumu
	Pārāk liela slodze	Lēnāk pievadiet sagatavi
	Nepareizs zāģa plātnes tips	Izmantojiet pareizas zāģa plātnes
Sagatave nav taisni vadīta	Sagatave nav taisni vadīta	Nepieļaujiet sānu spiedienu
	Zāģa plātne beidz svārstīties, nav taisni ieregulēta.	Stiprinājumi nav izlīdzināti

## Förklaring av symbolerna på apparaten

	<p>Varning! Läs bruksanvisningen för att minska risken för skador!</p>
	<p>Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust.</p>
	<p>Använd ett hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.</p>
	<p>Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas!</p>
	<p>Observera! Skaderisk! Håll händerna borta från sågbladet när det är igång!</p>
	<p>Växel för växling mellan manuell styrning (M) och fotpedalstyrning (F) (se 10.4 och 10.5)</p>

<b>Innehållsförteckning:</b>	<b>Sida:</b>
1. Inledning .....	232
2. Apparatbeskrivning (bild 1-16).....	232
3. Leveransomfång .....	233
4. Avsedd användning .....	233
5. Säkerhetsanvisningar .....	233
6. Tekniska specifikationer .....	236
7. Före idrifttagning .....	237
8. Konstruktion.....	237
9. Manövrering.....	239
10. Elektrisk anslutning.....	240
11. Transport.....	240
12. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning.....	240
13. Lagring.....	241
14. Kassering och återvinning.....	241
15. Felsökning.....	242

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om instruktionsmanualen inte följs,
- Vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer.
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original.
- Vid icke avsedd användning.
- Den elektriska anläggningen slutar fungera om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelse 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna .

## 2. Apparatbeskrivning (bild 1-16)

1. Utblåsanordning
2. Konsol (utblåsanordning)
3. Räfflad skruv
4. Hållare (sågbladsskydd)
5. Sågbladsskydd
6. Sågbord
7. Fotpedal
8. Kåpa vänster
9. Förvaringslåda
10. Lager
11. Spännspak
12. Bom
13. Gradskala
14. Låsspak
15. Utsugsanslutning
16. Till-/frånbrytare
17. Väljarbrytarens arbetsläge
18. Varvtalsreglage
19. Fästpunkter
20. Arbetslampa
21. Till/frånbrytare arbetslampa
22. Sågblad
23. Insexnyckel, 3 mm
24. Neddållare
25. Skruv (neddållare)
26. Bordsinlägg
27. Övre sågbladshållare
28. Övre sågbladsklämskruv
29. Undre sågbladsklämskruv
30. Nedre sågbladshållare
31. Vinkel (ingår inte i leveransomfånget)
32. Skruv (gradskala)
33. Visare
34. Skruv (kåpa vänster)
35. Skruv (kåpa vänster)
36. Miniatyråskring
37. Justeringskruv med säkringsmutter



### 3. Leveransomfång

- Dekupörsåg
- Sågbladsskydd (5) med nedhållare (24)
- Utblåsanordning (1)
- Sågblad (22) för trä och plast (4x)
- 1 skruvpåse: 5 sexkantsskruvar M8 x 50, 4 sexkantsmuttrar M8, 8 brickor
- Insexnyckel, 3 mm (23)
- Originalbruksanvisning

### 4. Avsedd användning

Dekupörsågen används för att skära och kapa kantat virke och annat material som plexiglas, glasfiber, skum, gummi, läder och kork. Använd inte sågen för sågning av runt material. Runt material kan lätt vicka.

#### Skaderisk! Delar kan kastas ut!

Apparaten får endast användas i enlighet med dess syfte. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

- Enbart sågklingor som passar till maskinen får användas.
- I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.
- De som använder och underhåller maskinen måste vara bekant med maskinens funktioner och känna till möjliga risker.
- Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförebyggande arbete följas strikt.
- Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet.
- Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från all ansvar och därav resulterande skador.

### Restrisker

**Även om du använder detta elverktyg på rätt sätt, finns det alltid kvarstående risker. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och formgivning:**

- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.
- Hörselskador, om inte lämpligt hörselskydd används.
- Olycksrisk vid handkontakt med oskyddade delar inom verktygets arbetsområde.
- Risk för personskada vid byte av verktyg (skärrisk).
- Klämskador på fingrar.
- Risker på grund av bakåtkast.
- Arbetsstycket lutar på grund av att det är för stort för arbetsbordet.
- Beröring av skärverktyget.
- Grendelar och verktygsdelar kastas ut.

### 5. Säkerhetsanvisningar

#### 5.1 Allmänna säkerhetsanvisningar för elektriska apparater

#### WARNING

Vid användning av elektriska verktyg ska följande principiella försiktighetsåtgärder beaktas som skydd mot elektrisk stöt, skaderisk och brandfara.

Läs alla dessa anvisningar innan du använder elverktyget och förvara säkerhetsanvisningen på ett säkert ställe.

#### Underhåll och service

**1. Regelbunden rengöring, underhåll och smörjning.** Dra ut nätstickkontakten innan inställning, service eller reparation utförs.

**2. Låt apparaten repareras av kvalificerad personal som använder originalreservdelar.** Detta kommer att säkerställa att säkerheten hos anordningen bibehålls.

#### Säkert arbete

- 1. Håll ordning i ditt arbetsområde**
  - Oordning i arbetsområdet kan orsaka olyckor.
- 2. Ta hänsyn till omgivningens påverkan**
  - Utsätt inte elektriska verktyg för regn.
  - Använd inte elektriska verktyg inte i fuktig eller våt miljö.

- Se till att det finns god belysning i arbetsområdet.
  - Använd inte elverktyg där det finns risk för brand eller explosion.
- 3. Skydda dig mot elektriska stötar**
    - Undvik att komma i kontakt med jordade delar (till exempel rör, radiatorer, spisar och kylskåp).
  - 4. Håll andra personer på avstånd**
    - Låt inga andra, i synnerhet barn, vidröra elverktyget eller kabeln. Håll andra personer borta från arbetsområdet.
  - 5. Förvara oanvända elverktyg på ett säkert sätt**
    - Oanvända elverktyg ska förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
  - 6. Överbelasta inte dina elverktyg**
    - Du arbetar bättre och säkrare i det angivna prestandaområdet.
  - 7. Använd rätt elverktyg**
    - Använd inte för prestandasvaga elverktyg vid tunga jobb.
    - Använd inte elverktyg för syften som de inte är avsedda för. Använd till exempel inte handcirkelsåg för att kapa stockar och kubbar.
  - 8. Använd lämpliga arbetskläder**
    - Använd inte löst sittande kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.
    - Vid arbete utomhus är halkfria skodon rekommenderbart.
    - Bär hårnät om du har långt hår.
  - 9. Använd skyddsutrustning**
    - Använd skyddsglasögon.
    - Använd andningsmask vid dammalstrande arbeten.
  - 10. Anslut dammutsugningsutrustning**
    - Om det finns anslutningar för dammutsugning ska du se till att de är anslutna och används på rätt sätt.
  - 11. Använd inte kabeln för syften den inte är avsedd för**
    - Ta inte tag i kabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
  - 12. Säkra arbetsstycket**
    - Använd spännband eller ett skruvstöd för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att hålla med handen.
  - 13. Undvik onormal kroppshållning**
    - Se till att stå säkert och behåll hela tiden balansen.
  - 14. Sköt dina verktyg med omsorg**
    - Håll skärverktygen vassa och rena för att kunna arbeta bättre och säkrare.
    - Följ anvisningarna för smörjning och verktygsbyte.
    - Kontrollera regelbundet elverktygets anslutningskabel och låt en behörig fackman byta den vid skada.
    - Kontrollera regelbundet förlängningskablarna och byt ut dem om de är skadade.
    - Håll handgrepp torra, rena och fria från olja och fett.
  - 15. Dra alltid ut kontakten ur uttaget**
    - När elverktyget inte används, före underhåll och vid byte av verktyg som till exempel sågblad, borr och fräs.
  - 16. Låt ingen verktygsnyckel sitta i**
    - Kontrollera före inkoppling att nyckel och inställningsverktyg är borttagna.
  - 17. Undvik oavsiktlig start**
    - Förvissa dig om att omkopplaren är fränslagen då kontakten sätts i uttaget.
  - 18. Använd ingen förlängningskabel vid utomhusbruk**
    - Vid arbete utomhus ska bara för ändamålet tillåtna och markerade förlängningskablarna användas.
  - 19. Var uppmärksam**
    - Var försiktig med vad du gör. Använd sunt förnuft i arbetet. Använd inte elverktyget när du är okoncentrerad.
  - 20. Kontrollera elverktyget efter eventuella skador**
    - Innan elverktyget används måste en noggrann undersökning göras av skyddsanordningar och ev. lätt skadade delar, så att de fungerar felfritt.
    - Kontrollera om de rörliga delarna inte är skadade och fungerar som de ska och inte kläms åt. Samtliga delar måste vara korrekt monterade och alla villkor uppfyllda för att säkerställa felfri drift hos elverktyget.
    - Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut på ett avsett sätt genom en erkänd fackverkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen.
    - Skadade omkopplare måste bytas av en kundtjänstverkstad.

- Använd inte elverktyg, på vilka omkopplaren inte kan slås på och av.

## 21. OBSERVERA

- Användning av andra tillsatsverktyg och andra tillbehör kan innebära skaderisker för dig.

## 22. Låt en behörig elektriker reparera elverktyget

- Detta elektriska verktyg uppfyller de tillämpliga säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får utföras endast av behörig elektriker där originaldelar används, annars kan olyckor uppstå för operatören.

## WARNING

Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

## 5.2 Särskilda säkerhetsanvisningar

- I nödfall stänger du direkt av maskinen och drar ut kontakten ur uttaget.
- Följ alla anvisningar före och under arbetet med sågen.
- Använd inte sågen för sågning av brännved.
- Säg inte stockar utan speciellt avsedd fasthållaranordning.
- Maskinen är utrustad med säkerhetsbrytare mot återinkoppling efter spänningsbortfall.
- Om förlängningssladd behövs, ska du se till att arean räcker för sågens strömförbrukning. Minsta area är 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Använd kabeltrumma bara i utrullat tillstånd.
- De personer som arbetar med maskinen får inte distraheras.
- Sägbladen får inte i något fall bromsas med sidetryck sedan apparaten stängts av.
- Montera enbart vassa, sprickfria och icke-deformerade sågblad.
- Felaktiga sågblad måste bytas ut omedelbart.
- Använd bara sådana sågblad som har de egenskaper som anges i denna bruksanvisning.
- Kontrollera att alla anordningar som täcker sågbladet fungerar som de ska.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får inte monteras bort eller göras obrukbara.

- Skadade eller felaktiga säkerhetsanordningar måste bytas ut omedelbart.
- Säg- och kapa inte arbetsstycken som är för små för att hållas i handen på ett säkert sätt.
- Belasta inte maskinen så mycket att den stannar.
- Tryck arbetsstycket mot arbetsbordet så att det ligger stadigt.
- Ta inte bort flisor, spån eller träbitar som fastnat när sågbladet är igång.
- Stäng av maskinen innan du åtgärdar fel på blockerade verktyg. Dra ut nätstickkontakten. Ta bort blockeringen. Observera! Skaderisk av sågblad! Bär skyddshandskar! Kör en provkörning utan arbetsstycke. Se till att inga ovanliga ljud eller vibrationer förekommer. Om så är fallet, stänger du av maskinen och kontaktar tillverkaren.
- Kompletteringar liksom inställnings-, mät- och rengöringsarbeten får utföras endast med avstängd motor. Dra ut nätstickkontakten.
- Kontrollera före inkoppling att nyckeln och inställningsverktyg är borttagna.
- När du lämnar arbetsplatsen, stänger du av motorn och drar ut nätkontakten.
- Elinstallationer, reparationer och underhåll får utföras endast av fackpersonal.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste omedelbart sättas tillbaka efter avslutad reparations- eller underhållsarbete.
- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.
- Gällande föreskrifter om förebyggande av olycksfall och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste följas.
- Följ yrkesorganisationens särskilda säkerhetshäfte (VBG 7j).
- Sågen är avsedd endast för uppställning inomhus.
- Arbetsstycken som är mindre än sågbladsskyddet, kan orsaka allvarliga skador på händer och fingrar. Använd lämpliga verktyg och hjälpmedel!
- Undvik trånga lägen för händerna när du använder verktyget och också sådana positioner där du riskerar att handen åker direkt in i sågbladet!
- Sätt i sågbladet så att tänderna pekar nedåt mot sågbordet.
- Ställ in rätt bladspänningen för att undvika sprickbildning i sågbladen.
- Var särskilt försiktig när du skär eller kapar material med oregelbundna skärprofiler.

- Var extra försiktig när du skär runda föremål som stänger eller rör. Sådana föremål kan rulla iväg från sågbladet och göra så att tänderna hakas fast. Stöd den typen av arbetsstycken med kil.
- Vid arbetsstycket dras tillbaka kan tänderna haka fast i sågspåret, särskilt om det finns sågspån som blockerar spåret. I ett sådant fall ska du stoppa sågen, dra ut nätkontakten, öppna sågspåret med kil och ta bort arbetsstycket.
- Lämna inte arbetsplatsen utan att först stänga av sågen. Vänta tills sågen har stannat helt.
- Sätt inte ihop delar med lim eller på annat sätt på arbetsbordet medan sågen är igång.
- Starta sågen först när du rensat arbetsbordet från materialrester och tagit bort verktyg. På arbetsbordet får det finnas bara det arbetsstycke som ska bearbetas och eventuella hjälpmedel (kilar).
- Bär alltid skyddsglasögon.
- Håll fingrarna på ett säkert avstånd från sågbladet.
- För arbetsstycket på ett säkert och stadigt sätt, och låt det inte lossna.
- Lämna inte arbetsplatsen utan att först stänga av sågen.
- Låt inte dina kunskaper om sågen leda till slarv. Slarv kan orsaka allvarliga skador på bara bråkdelar av sekunder.
- Arbetsställningen är alltid på sidan av sågbladet.

**Förvara säkerhetsanvisningen på ett säkert sätt.**

## 6. Tekniska specifikationer

Nätspänning	220-240 V~/50 Hz
Effektförbrukning	80 watt (S1*)
	120 watt (S6 30%**)
Varvtal	500-1 700 min <sup>-1</sup>
Slagrörelse	12 mm
Uppställningsyta	630 x 295 mm
Svängbart bord	0° till 45° till vänster
Bordsstorlek	415 x 255 mm
Sågbladslängd ca.	132 mm
Avstånd	406 mm
Skärhög max vid 0°	50 mm
Skärhög max vid 45°	22 mm

Vikt	13,3 kg
------	---------

\*Driftläge S1:

Kontinuerlig drift vid konstant belastning

\*\*Driftläge S6 30%:

Kontinuerlig drift med intermittenta belastningar (körtid 10 min). För att inte överhotta motorn otillåtet mycket, kan motorn drivas under 30 % av körtiden med den angivna nominella effekten och måste sedan fortsätta att köra 70 % av körtiden utan belastning.

### Bulleremissionsvärden

#### Buller

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 61029.

#### Använd ett hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB(A)
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB(A)

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därmed inte tillika även representera säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns korrelation mellan emissions- och immissionsnivåer kan man inte därur på ett tillförlitligt sätt härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller inte.

Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen innefattar exponeringarnas varaktighet, arbetsområdets egenskaper, andra bullerkällor o.s.v., t.ex. antalet maskiner och andra angränsande aktiviteter.

De tillättna arbetsplatsvärdena kan även variera mellan olika länder. Denna information bör dock göra det möjligt för användaren att göra bättre uppskattningar av faror och risker.

#### Begränsa bullerutvecklingen till ett minimum!

- Använd enbart maskiner som inte är skadade.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur maskinen fungerar.
- Överbelasta inte maskinen.
- Låt undersöka maskinen om så behövs.
- Stäng av maskinen när den inte används.

#### Lämpliga sågblad

Man kan använda alla vanliga sågblad med en minimilängd på 127 mm, med och utan stift.

## 7. Före idrifttagning

### 7.1 Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskadorna.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

### WARNING

**Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

### 7.2 Allmänna anvisningar

- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen innan du börjar använda den.
- Sägklingan måste kunna löpa fritt.
- Var uppmärksam på främmande material i redan bearbetat trä, som t.ex. spikar eller skruvar o.s.v.
- Förvissa dig om att sågklingan är rätt monterad och att rörliga delar löper smidigt innan du trycker på Till-/Från-brytaren.
- Innan du ansluter maskinen kontrollerar du att uppgifterna på märkskylten motsvarar dem som gäller för elnätet.
- Anslut maskinen bara till ett korrekt installerat jord-eluttag som är säkrat med minst 10 A.

### 7.3 Montering av dekupörsågen på en arbetsbänk

Följande behövs för monteringen:

Ingår i leveransomfånget:

- Sexkantsskruv M8 (4x)
- Sexkantmutter M8 (4x)
- Bricka Ø 9 mm (8x)

Längden på de skruvar som ska användas varierar beroende på bordsskivans tjocklek.

### WARNING

Skaderisk! Dra ut nätstickkontakten ur dekupörsågen före alla monteringsarbeten.

1. Montera dekupörsågen på ett massivt träbord. Det gör att man undviker att så mycket buller uppstår på grund av vibrationer.

2. Markera borrhålen (se bild 5.2)
3. Borra 4 hål (diameter 8 mm) i arbetsbordet.
4. Skruva fast dekupörsågen på arbetsbordet med sexkantsskruven (E) genom fästpunkterna (bild 3, pos 19) i följande ordning (bild 5.1):  
A Dekupörsåg  
B Arbetsbord  
C Bricka  
D Sexkantmutter
5. Dra först åt sexkantmuttern (D) ordentligt.

## 8. Konstruktion

### WARNING

Skaderisk! Dra ut nätstickkontakten ur dekupörsågen före alla monteringsarbeten.

### 8.1 Montering/byte av sågbladet (bild 1, 8-11)

#### WARNING

**För att undvika personskador orsakade av oavsiktlig start: Innan du tar bort eller byter sågbladet, tryck alltid på "0"-knappen och dra ut nätstickkontakten ur eluttaget.**

#### 8.1.1 Borttagning av sågblad utan stift (tillval)

1. När sågbladet (22) ska tas bort tar man av bordsinlägget (26) uppåt.
2. Släpp först spänningen genom att fälla spännspaken (11) uppåt. Om det behövs, minska spänningen ytterligare genom att vrida den moturs.
3. Tryck bommen (12) lätt nedåt (se bild 9).
4. Lossa därefter den övre sågbladsklämskruven (28) och sedan den undre sågbladsklämskruven (29) med insexnyckeln (23).

#### 8.1.2 Insättning av sågblad utan stift (tillval)

Sågbladets tändar måste alltid peka nedåt.

1. Fixera först sågbladet (22) i det undre sågbladsfästet (30). Fixera sågbladet (22) genom att dra åt den undre sågbladsklämskruven (29) med insexnyckeln (23).
2. Tryck bommen (12) lätt nedåt. Fixera den andra änden på sågbladet (22) i det övre sågbladsfästet (27) (se bild 9).
3. Fixera sågbladet (22) med den övre sågbladsklämskruven (28) (se bild 10).

- Spänn sågbladet (22) med spännspaken (11) så att det återigen trycker nedåt. Kontrollera sågbladets (22) spänning. Om spänningen är för svag, kan du öka den genom att vrida medurs. Lätta först på spänningen hos spännspaken (11).
- Sätt tillbaka bordsinlägget (26).

### 8.1.3 Borttagning av sågblad med stift

- När sågbladet (22) ska tas bort tar man av bordsinlägget (26) uppåt.
- Släpp först spänningen genom att fälla spännspaken (11) uppåt. Om det behövs, minska spänningen ytterligare genom att vrida den moturs.
- Tryck bommen (12) lätt nedåt (se bild 9).
- Dra ut sågbladet ur det övre och undre sågbladsfästet (27/30).

### 8.1.4 Insättning av sågbladet med stift

Sågbladets tänder måste alltid peka nedåt.

- För in den ena änden av sågbladet (22) genom borrhålet i bordet. För in sågbladets stift (22) i motsvarande urtag i det övre och undre sågbladsfästet (27/30).
- Sätt sedan in sågbladet (22) i det undre sågbladsfästet (30).
- Tryck bommen (12) lätt nedåt (se bild 9).
- Kontrollera sågbladsstiftens läge i sågbladsfästet (27/30).
- Spänn sågbladet (22) med spännspaken (11) så att det återigen trycker nedåt. Kontrollera sågbladets (22) spänning. Om spänningen är för svag, kan du öka den genom att vrida medurs. Lätta först på spänningen hos spännspaken (11).
- Sätt tillbaka bordsinlägget (26).

### ANVISNING

På vänster sida finns en förvaringslåda (9) där du kan packa undan sågblad och insexnyckel.

### 8.2 Kontroll av sågbladets spänning

#### VARNING

**Kontrollera bladets spänning regelbundet och efter insättning av ett sågblad.**

Efter montering av sågbladet, spänn det genom att trycka spännspaken (11) nedåt.

Om bladspänningen är för låg eller för hög, gör enligt följande:

- Fäll upp spännspaken (11).
- Vrid spännspaken (11) medurs för att öka spänningen och moturs för att minska den.

- Tryck ner spännspaken igen för att fixa inställningen.

Om spänningen är korrekt, bör sågbladet avge en lätt ton vid "knäppning", som på ena sidan.

### 8.3 Fininställning av vinkelskalan (bild 12; 12.1)

#### OBSERVERA

Kontrollera inställningen av vinkelskalan innan du börjar arbeta med maskinen.

- Lossa justeringsskruvens säkringsmutter (37).
- Använd en 90° vinkel (31, ingår inte i leveransomfånget) för att justera sågbordet. Placera denna på sågbordet och på sågbladet (bild 12).
- Ställ in justeringsskraven (37), tills vinkeln mellan sågblad (22) och sågbord (6) är 90°.
- Dra åt säkringsmuttern på justeringsskraven (37) igen.
- Lossa skruven (32) och vrid visaren (33) till markeringen för 0°.
- Utför ett testsnitt. Kontrollera vinkeln på arbetstycket med en gradskiva. Om så behövs efterjusterar du visaren (33).

### 8.4 Montera utblåsanordningen (bild 8)

- Kontrollera att sågbladsskyddet (5) är korrekt monterat.
- Skruva på utblåsanordningen (1) medurs på fästet (2) så som bild 8 visar.

### 8.5 Montera nedhållaren (bild 6, 7)

#### ANVISNING:

Innan nedhållaren (24) monteras måste det från fabrik förmonterade sågbladet (22) tas bort (se 8.1.3).

- Ta av sågbladet (22) på det sätt som beskrivs i 8.1.3.
- Ta bort nedhållaren (24) från sågbladsskyddet (5) genom att lossa skruven (25) helt (se bild 6).
- Sätt in hållaren (4) i öppningen (se bild 7).
- Fixera hållaren (4) med tumskraven (3).
- Montera nedhållaren (24). Fäst skruven (25) på hållaren (4) och fixera den.
- Sätt in sågbladet (22) igen på det sätt som beskrivs i 8.1.4.
- Var noga med att nedhållaren (24) inte vidrör nedhållaren (22).

Nedhållaren (24) måste alltid anpassas efter arbetsstyckets höjd. Emellertid bör arbetsstycket inte klämmas fast utan förbli fritt för rörelse.

Nedhållaren (24) tjänar som en säkerhet för att arbetsstycket inte kan rivs uppåt och förstöra sågbladet (22).

### 8.6 Spånutsug (bild 13)

**OBS:** Kör apparaten bara med utsugning.

Anslut ett lämpligt spånutsugningssystem (ingår inte i leveransomfånget) till utsugsanslutningen (15) (se bild 13, exempel på bild).

**OBS:** Kontrollera och rengör utsugskanalerna regelbundet.

## 9. Manövrering

### 9.1 Allmänna anvisningar

- Sågen kapar eller skär inte trä automatiskt. Användaren kapar eller skär trä genom att föra det mot det rörliga sågbladet.
- Tänderna kapar eller skär träet bara vid nedåtgående rörelse.
- Träet ska flyttas långsamt mot sågbladet eftersom tänderna på sågbladet är mycket små.
- Alla som ska arbeta med sågen, behöver viss inlärningstid. Under den tiden kommer en säkert en del blad att gå sönder.
- När du skär eller kapar tjockare trä, är det särskilt viktigt att sågbladet inte är böjt eller vridet.
- Genom att vara försiktig när sågbladet används, ökas dess livslängd.

### 9.2 Brytare till/från (16)

- **Starta:** Tryck på knappen "I".
- **Stänga av:** Tryck på knappen "0".

### OBSERVERA

Maskinen är utrustad med säkerhetsbrytare mot återkoppling efter spänningsbortfall.

Om dekupørsågen är påslagen och strömförsörjningen avbryts, förblir dekupørsågen urkopplad även sedan strömförsörjningen återställts. För att starta trycker du igen på knappen "I".

### 9.3 Drift arbetslampa (bild 4)

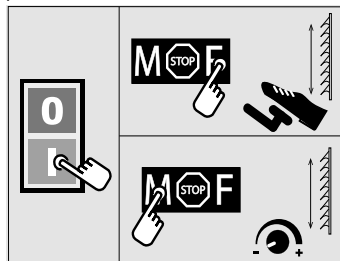
1. Starta maskinen på det sätt som beskrivs i 9.2.
2. Arbetslampan (20) sätts på och stängs av med brytare till/från arbetslampa (21).

### 9.4 Hastighetsreglage (bild 2)

Med hastighetsreglaget (18) reglerar du varvtalet så det passar det material som ska kapas eller skäras. För mjukt material rekommenderar vi höga hastigheter, för hårda material låga hastigheter. Vrid hastighetsreglaget (18) medurs för att öka hastigheten. Om du vrider det moturs minskar hastigheten.

### 9.5 Arbetslägen (bild 1, 2)

Dekupørsågen kan manövreras manuellt eller via fotpedalen.



#### 9.5.1 Manuell styrning

1. Säkerställ att maskinen är påslagen.
2. Ställ arbetslägesväljaren (17) i läge "M" för att manövrera sågen manuellt.
3. Använd hastighetsreglaget (18) för att ställa in hastigheten som är lämplig för materialet (se 9.4).

#### 9.5.2 Fotpedalsstyrning

1. Säkerställ att maskinen är påslagen.
2. Ställ arbetslägesväljaren (17) i läge "F" för att manövrera sågen med hjälp av fotpedalen (7).
3. Hastigheten kan nu justeras via fotpedalens position. Om du trycker ner fotpedalen helt (7) når du maximal hastighet.

### VAR FÖRSIKTIG

Vid övergång från fotpedalstyrning till manuell styrning startar maskinen automatiskt. Hastigheten motsvarar den hastighet som ställts in på hastighetsreglaget (18).

### 9.6 Utföra innersnitt

Med denna dekupørsåg kan interna skär göras i arbetsstycken utan att skada arbetsstyckets yttre eller omkrets.

1. Ta bort sågbladet (22) på det sätt som beskrivs i 9.1.3.
2. Borra ett hål i arbetsstycket.
3. Placera arbetsstycket med hålet över bordsinläggets öppning (26) på sågbordet (6).

- Montera sågbladet (22) genom borrhålet i arbetss-tycket och justera knivspänningen.
- När innersnitten är avslutade tar man bort sågbladet (22) från bladhallarna (på det sätt som beskrivs i 9.1.3).
- Ta bort arbetsstycket från bordet.

### 9.7 Utföra geringssnitt (bild 14)

#### WARNING

Var särskilt försiktig när du utför geringssnitt. Eftersom sågbordet lutar, finns risk att föremål glider ner. Det finns risk för personskador.

- När du vill utföra geringssnitt, ställer du in avståndet från sågbladsskyddet till arbetsbordet.
- Sväng bordet tills låsspaken (14) lossar och sågbordet (6) tappar i önskad vinkel.
- Dra åt låsspaken (14).

## 10. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten klar för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser.

Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

### Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolations-skador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över
- Isolations-skador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolations-skadorna livsfarliga. Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser.

Använd endast anslutningsledningar med märkning H 05 VV-F.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

### Växelströmsmotor

Nätspänningen måste vara 220–240 V~.

Förlängningskablar upp till 25 m längd måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorsn strömtyper
- Märkskyltens uppgifter

## 11. Transport

- Transportera elverktyget genom att lyfta upp det i urtagen på ramen och motorkåpan.
- Använd inte skyddsanordningar för hantering eller transport.
- Se till att den friliggande delen av sågbladet under transport är skyddad, exempelvis med skyddsanordningen.

## 12. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

### WARNING

Stäng alltid av sågen och dra ur nätstickkontakten innan allt underhålls- och rengöringsarbete.

### 12.1 Rengöring

Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.

#### 12.1.1 Yttre rengöring

- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa.
- Använd inga rengöringsmedel eller lösningsmedel. Dessa kan skada enhetens plastdelar.
- Se till att det inte tränger in vatten i maskinen.

#### 12.1.2 Inre rengöring (bild 15)

- Öppna förvaringslådan (9).
- Ta bort skruven (35).
- Lossa skruven (34).
- Ta bort kåpan (8).
- Blås ut enhetens insida med tryckluft vid lågt tryck.
- Sätt på kåpan (8) igen.



7. Fixera skruven (34).
8. Sätt i skruven (35) igen och dra fast den.
9. Stäng förvaringslådan (9).

## 12.2 Underhåll

### 12.2.1 Lager (bild 1/pos. 10)

Smörj lagerställena (10) på remskivorna med högkvalitativt maskinfett efter cirka 25-30 timmars drift.

### 12.2.2 Kolborstar

Vid överdriven gnistbildning ska du se till att en elinstallatör kontrollerar kolborstarna.

## OBSERVERA

Kolborstarna får bara bytas av en elinstallatör.

### 12.2.3 Nätkabel

Om elsladden har gått av, fått skärskador eller på annat sätt har skadats måste den ögonblickligen bytas.

### 12.2.4 Byt miniatyrsäkring (bild 16)

Om miniatyrsäkring (36) är defekt måste den bytas ut mot en miniatyrsäkring av samma typ.

## WARNING

Överbygg inte miniatyrsäkring (36)! Använd inte någon annan typ av säkring! Detta kan orsaka skador på apparaten.

## 12.3 Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Kolborstar, sågblad, bordsinlägg

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 12.4 Reservdelsbeställning

Vid reservdelsbeställning ska följande information vara med:

- Enhets typ
- Enhetens artikelnummer

## 13. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

## 14. Kassering och återvinning



Maskinen ligger i en förpackning för att förhindra transportskador. Denna förpackning är råmaterial och kan därför återanvändas eller tillföras råvarukretsloppet.



Maskinen och dess tillbehör består av olika material, som t.ex. metall och plast. Bortskaffa defekta komponenter som farligt avfall. Fråga i fackhandeln eller hos lokala myndigheter!

### Släng inte uttjänta apparater tillsammans med hushållsavfall!



Denna symbol anger att produkten inte får kastas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (2012/19/EU) och nationell lagstiftning. Produkten ska lämnas in på en för ändamålet avsedd uppsamlingsplats. Detta kan t.ex. ske genom återlämning vid köp av en liknande produkt eller genom inlämning på ett auktoriserat insamlingsställe för återvinning av uttjänta elektriska och elektroniska produkter. Felaktig hantering av uttjänta maskiner kan på grund av de potentiellt farliga ämnena som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv användning av naturresurser. För information om kassering av uttjänt utrustning för återvinning, kontakta kommunen för att ta reda på var din närmsta återvinningscentral finns för deponering av elektrisk och elektronisk utrustning.

## 15. Felsökning

### VARNING

Stäng alltid av sågen och dra ur nätstickkontakten innan allt underhålls- och rengöringsarbete.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Sågblad utan stift lossnar efter att motorn stängts av	Sågbladets klämskruv (28/29) har dragits åt för lite	Dra åt sågbladets klämskruv (28/29) ordentligt
Motor startar inte	Förlust av nätsäkring	Kontrollera nätsäkringen
	Förlängningsledning defekt	Byt förlängningsledning
	Miniatyrsäkring defekt	Kontrollera miniatyrsäkringen och ersätt den vid behov mot en miniatyrsäkring av samma typ.
	Anslutningar till motorn eller brytaren felaktiga	Låt elektriker kontrollera
	Motor eller brytare defekta	Låt elektriker kontrollera
Sågbladen bryts sönder.	Spänningen är felinställd.	Ställ in den korrekta spänningen.
	För hög belastning.	För fram arbetsstycket långsammare.
	Felaktig sågbladstyp.	Använd rätt sågblad.
	Arbetsstycket förs inte fram rakt.	Undvik att trycka på sidorna.
Sågbladet svänger ut, inte rakt.	Fästen är inte inriktade.	Lossa skruvarna som håller fast fästena. Ställ fästena i lodrätt läge och dra åt skruvarna igen.

## Laitteessa olevien symbolien selitys

	<p>Varoitus! Lue käyttöohje vähentääksesi vammautumisvara!</p>
	<p>Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirpaleet, lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.</p>
	<p>Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.</p>
	<p>Käytä hengityssuojainta. Kun työstetään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää!</p>
	<p>Huomio! Loukkaantumiswaara! Älä tartu liikkuvaan sahanterään!</p>
	<p>Kytkin vaihtamiseen manuaalisen ohjauksen (M) j poljinohjauksen (F) välillä (katso kuvat 10.4 ja 10.5)</p>

<b>Sisällysluettelo:</b>	<b>Sivu:</b>
1. Johdanto .....	245
2. Laitteen kuvaus (kuva 1-16).....	245
3. Toimituksen sisältö .....	246
4. Määräystenmukainen käyttö .....	246
5. Turvallisuusohjeet.....	246
6. Tekniset tiedot.....	249
7. Ennen käyttöönottoa.....	250
8. Asennus .....	250
9. Käyttö.....	252
10. Sähköliitäntä .....	253
11. Kuljetus .....	253
12. Puhdistus, huolto ja varaosien tilaaminen.....	253
13. Varastointi .....	254
14. Hävittäminen ja kierrätys.....	254
15. Ohjeet häiriöiden poistoon.....	255

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimista tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö,
- sähkölaitteiden rikkoutumiset sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 laiminlyötäessä.

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuoressa liialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttökäyttäjän on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samalaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1-16)

1. poistolaite
2. pidike (poistolaite)
3. pyälletty ruuvi
4. pidike (sahanterän suoja)
5. Sahanterän suoja
6. Sahapöytä
7. Jalkapoljin
8. vasen suojuus
9. Säilytyslaatikko
10. Laakerikohdat
11. Kiristysvipu
12. puomi
13. asteikko
14. kiinnitysvipu
15. Poistoimulitintä
16. päälle/pois-kytkin
17. Työtilan valintakytkin
18. Iskuluvun säädin
19. Asennuskohdat
20. työvalo
21. Työvalon päälle-/pois-kytkin
22. sahanterä
23. Kuusiokoloavain 3 mm
24. Painin
25. Ruuvi (pidätin)
26. Pöytäsisäke
27. Ylempi sahanterän pidike
28. Ylempi sahanterän kiristysruuvi
29. Alempi sahanterän kiristysruuvi
30. Alempi sahanterän pidike
31. Kulma (ei kuulu toimituksen sisältöön)
32. Ruuvi (asteikko)
33. osoitin
34. Ruuvi (vasen suojuus)
35. Ruuvi (vasen suojuus)
36. Hienosulake
37. Säättöruuvi ja lukkomutteri

### 3. Toimituksen sisältö

- kuviosaha
- Sahanterän suoja (5) ja pidätin (24)
- Poistolaite (1)
- Sahanterä (22) puuta ja muoveja varten (4x)
- 1 ruuvipussi: 5 kuusioruuvi M8 x 50, 4 kuusiomutteria M8, 8 aluslaattaa
- Kuusiokoloavain, 3 mm (23)
- Alkuperäinen käyttöohje

### 4. Määräystenmukainen käyttö

Kuviosahaa käytetään kulmikkaiden puokappaleiden tai muiden materiaalien, kuten pleksilasin, GFK:n, solumuovin, kumin, nahan ja korkin leikkaamiseen. Älä käytä sahaa pyöreiden materiaalien sahaamiseen. Pyöreät materiaalit kallistuvat helposti.

#### Loukkaantumisaava! Osia voi sinkoutua ulos!

Laitetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

- Vain koneelle sopivia sahanteriä saa käyttää.
- Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.
- Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.
- Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti.
- Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava.
- Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

### Jäännösriskit

**Vaikka tätä sähkötyökaluja käytetään määräystenmukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökaluja mallin ja version yhteydessä:**

- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaa.
- Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
- Onnettomuusvaara koskettaessa kädellä työkalun suojaamattomalle leikkausalueelle.
- Vammautumisaavaa työkaluja vaihdettaessa (viilto- vammojen vaara).
- Sormien puristuminen.
- Takaiskusta aiheutuva vaara.
- Työkappaleen kallistuminen riittämättömän työkappaleen asetuspinna vuoksi.
- Leikkuutyökaluun koskeminen.
- Oksan kappaleiden ja työkappaleen osien ulos sinkoileminen.

### 5. Turvallisuusohjeet

#### 5.1 Sähkölaitteiden yleiset turvallisuusohjeet

#### VAROITUS

Sähkötyökaluja käytössä on sähköiskulta ja loukkaantumis- ja palovaaralta suojautumisen vuoksi otettava huomioon seuraavat olennaiset turvatoimenpiteet.

Lue kaikki nämä ohjeet ennen kuin käytät tätä sähkötyökaluja, ja säilytä turvallisuusohjeet varmassa paikassa.

#### Huolto ja kunnossapito

**1. Säännöllinen puhdistus, huolto ja voitelu.** Vedä virtapistoke irti aina ennen kuin alat suorittaa säätö-, kunnossapito- tai korjaustöitä.

**2. Korjauta laite vain pätevällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan laitteen pysyminen turvallisena.

#### Turvallinen työskentely

- 1. Pidä työalueesi järjestyksessä**
  - Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.
- 2. Ota huomioon ympäristön vaikutukset**
  - Älä altista sähkötyökaluja sateelle.
  - Älä käytä sähkötyökaluja kosteassa tai märässä ympäristössä.

- Huolehdi työalueen hyvästä valaistuksesta.
  - Älä käytä sähkötyökaluja paikoissa, joissa on palo- tai räjähdysvaara.
- 3. Suojaudu sähköiskulta**
- Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin (esim. putket, lämpöpöä säteilevät laitteet, sähköliedet, kylmälaitteet).
- 4. Pidä muut ihmiset loitolla**
- Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea sähkötyökaluun tai johtoon. Pidä heidät loitolla työalueelta.
- 5. Säilytä sähkötyökaluja, jotka eivät ole käytössä, turvallisesti**
- Kun sähkötyökalu ei ole käytössä, tulee sitä säilyttää lasten ulottumattomissa kuivassa ja suljetussa paikassa korkealle sijoitettuna.
- 6. Älä ylikuormita sähkötyökaluasi**
- Työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- 7. Käytä oikeaa sähkötyökaluja.**
- Älä käytä heikkotehoista sähkötyökaluja raskaisiin töihin.
  - Älä käytä sähkötyökaluja sellaiseen tarkoitukseen, mihin sitä ei ole suunniteltu. Älä käytä esimerkiksi käsipyörösahaa puiden oksien tai halkojen sahaamiseen.
- 8. Käytä sopivaa vaateustusta**
- Älä pidä ylläsi liian väljiä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
  - Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
  - Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.
- 9. Käytä suojavarustusta.**
- Käytä suojalaseja.
  - Käytä hengityssuojainta, kun työssä muodostuu pölyä.
- 10. Liitä pölynimulaite.**
- Jos pölynimu- ja -keräyslaitteet ovat käytettävissä, varmista, että ne on liitetty ja niitä käytetään oikein.
- 11. Älä käytä johtoa mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu**
- Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- 12. Kiinnitä työkappale**
- Käytä kiristyslaitetta tai ruuvipenkkiä työkappaleen paikallaan pitämiseen. Sillä lailla se pysyy paikallaan tukevammin kuin jos sitä pidettäisiin vain käsin.
- 13. Vältä epänormaaleja vartalon asentoja.**
- Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
- 14. Pidä työkaluistasi hyvää huolta**
- Pidä leikkuutyökälu terävinä ja puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti.
  - Noudata voittoa ja työkalunvaihtoa koskevia ohjeita.
  - Tarkasta sähkötyökäluun liitosjohto säännöllisesti, ja jos se on vaurioitunut, vaihdattava se hyväksytyillä sähköasentajalla.
  - Tarkasta jatkojohdot säännöllisesti ja vaihdanne, jos ne ovat vaurioituneet.
  - Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.
- 15. Irrota pistoke pistorasiasta**
- Kun et käytä sähkötyökäluja, ennen huoltoa ja työkaluja, kuten esim. sahanterää, poraa, jyr-sintä, vaihdettaessa.
- 16. Älä jätä työkalun avainta lukkoon**
- Tarkasta ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökälu on poistettu.
- 17. Vältä tahaton käynnistyminen**
- Varmista, että kytkin on pois päältä, kun liität pistokkeen pistorasiaan.
- 18. Käytä ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa**
- Käytä ulkona vain ulkokäyttöön hyväksytyttä ja vastaavasti merkittyä jatkojohtoa.
- 19. Ole tarkkaavainen**
- Toimi harkiten ja varovaisesti. Aloita työt keskittyneesti. Älä käytä sähkötyökäluja, jos tunnet olosi hajamieliseksi.
- 20. Tarkasta, onko sähkötyökäluissa mahdollisesti vaurioita**
- Ennen kuin sähkötyökäluja käytetään uudelleen, on suojalaitteiden ja lievästi vahingoittuneiden osien moitteeton ja määräysten mukainen toiminta tarkastettava huolellisesti.
  - Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat jumittumatta ja etteivät osat ole vaurioituneet. Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki ehdot, jotta sähkötyökäluun moitteeton toiminta on varmistettu.
  - Hyväksytyyn ammattikorjaamon on korjattava tai vaihdettava vaurioituneet suojalaitteet ja osat määräysten mukaisesti, mikäli käyttöohjeissa ei ole muuta mainittu.
  - Vaurioituneet kytkimet on annettava asiakaspalvelun korjaamon vaihdettavaksi.
  - Älä käytä sähkötyökäluja, jossa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä.

## 21. HUOMIO

- Muiden käyttötyökalujen ja muiden lisätarvikkeiden käyttö voi merkitä loukkaantumisvaaraa.

## 22. Anna sähköalan ammattilaisen korjata sähkötyökalusi

- Tämä sähkötyökalu vastaa asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen alkuperäisiä vараosia käyttäen; muussa tapauksessa käyttäjälle saattaa aiheutua onnettomuuksia.

## VAROITUS

Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkäriänsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## 5.2 Erityiset turvallisuusohjeet

- Kytke kone välittömästi pois päältä hätätilanteessa ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Huomioi kaikki nämä turvallisuusohjeet ennen kuin alat työskennellä sahalla ja työskentelyn aikana.
- Älä käytä sahaa polttopuiden sahaamiseen.
- Älä sahaa pyöreitä puita poikittaissuuntaisesti ilman sopivaa kiinnityslaitetta.
- Koneessa on turvakytin, joka estää sen uudelleenkäynnistymisen virtakatkoksen jälkeen.
- Jos tarvitaan jatkojohtoa, on varmistettava, että sen poikkileikkaus on riittävä sahan virrankulutukseen. Vähimmäispoikkileikkaus on 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Käytä johtokelaa vain, kun se on kelattu auki.
- Koneella työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Sahanteriä ei saa moottorin sammuttamisen jälkeen missään tapauksessa jarruttaa painamalla sivusuuntaan.
- Asenna vain hyvin teroitettuja, säröttömiä ja vääntymättömiä sahanteriä.
- Vialliset sahanterät on heti vaihdettava.
- Älä käytä sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa ilmoitettuja tietoja.
- Varmista, että kaikki sahanterän peittävät laitteet toimivat moitteettomasti.
- Koneessa olevia turvalaitteita ei saa purkaa eikä tehdä toimimattomiksi.

- Vioittuneet tai virheelliset suojalaitteet on vaihdettava viipymättä uusiin.
- Älä leikkaa työkappaleita, jotka ovat niin pieniä, ettei niistä voi pitää kunnolla käsin kiinni.
- Älä kuormita konetta niin paljon, että se pysähtyy.
- Paina työkappaletta aina lujasti vasten työlevyä.
- Älä koskaan poista irronneita sirpaleita, lastuja tai kiinni juuttuneita puuosia sahanterän liikkuessa.
- Kytke kone pois päältä poistaaksesi juuttuneen käyttötyökalun häiriöt. Irrota virtapistoke. Poista tukos. Huomio! Sahanterästä johtuva loukkaantumisvaara! Käytä suojakäsineitä! Suorita koekäyttö ilman työkappaletta. Varmista, ettei esiinny epätavallista melua tai ääntä. Jos näin on, kytke laite pois päältä ja ota yhteyttä valmistajaan.
- Varusteiden asennuksen ja säätö-, mittaus- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain moottorin ollessa sammutettuna. Irrota virtapistoke.
- Tarkasta ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Kun poistut työpaikalta, kytke moottori pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Sähköasennuksia, korjauksia ja huoltotöitä saa tehdä vain ammattihenkilöillä.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on korjaus- ja huoltotöiden suorittamisen jälkeen asennettava heti takaisin paikoilleen.
- Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huolto-ohjeita ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Voimassa olevat tapaturmantorjuntamääräykset ja muut yleisesti voimassa olevat turvatekniset määräykset on huomioitava.
- Huomioi työturvallisuusviranomaisen antamat tiedotteet (VBG 7j).
- Saha on tarkoitettu asennettavaksi vain sisätiloihin.
- Sahanterän suojusta pienemmät työkappaleet voivat aiheuttaa vammoja käsiin ja sormiin. Käytä sopivia apuvälineitä!
- Vältä kouristavia käsisientoja ohjatesasi työkappaletta ja vältä asentoja, joissa kädet voivat luiskahtaa suoraan sahanterään.
- Aseta sahanterä aina niin, että hampaat osoittavat alas kohti sahapöytää.
- Säädä aina oikea terän jännitys välttääksesi sahanterän repeämisen.
- Menettele erityisen varovaisesti leikatessasi materiaaleja, joiden leikkausprofiili on epäsäännöllinen.



- Toimi erityisen varovaisesti leikatessasi pyöreitä kappaleita, kuten tankoja tai putkia. Ne voivat vierä sahanterän eteen ja aiheuttaa hampaiden kiinni juutumisen. Tue sellaiset työkappaleet kiilalla.
- Kun vedät työkappaletta taaksepäin, hampaat voivat juuttua kiinni leikkausuraan, erityisesti, jos sahauslastut tukkivat uran. Tässä tapauksessa saha on sammutettava, virtapistoke vedettävä irti, leikkausura avattava kiilalla ja työkappale vedettävä irti.
- Älä koskaan poistu työpaikalta sammuttamatta sahaa ennen sitä. Odota, kunnes saha on pysähtynyt kokonaan.
- Älä aseta, liimaa tai asenna työpöydälle mitään osia sahan käydessä.
- Kytke saha päälle vasta siivottuasi työpöydältä pois kaikki materiaaliäänteet ja työkalut. Työstöpöydällä saa olla vain työstettävä työkappale ja joitain apuvälineitä (kiilat).
- Käytä aina suojalaseja.
- Pidä sormesi turvallisen välimatkan päässä sahante-rästä.
- Ohjaa työkappaletta varmasti ja lujasti kiinni pitäen äläkä päästä työkappaletta irti missään vaiheessa.
- Älä koskaan poistu työpaikalta sammuttamatta sahaa ennen sitä.
- Vaikka tuntisit sahan hyvin, älä päästä tarkkaavai-suuttasi koskaan herpaantumaan. Tarkkaavaisuuden herpaantuminen voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.
- Työasento on aina sivulle pois sahanterästä.

## Säilytä turvallisuusohjeita hyvin.

## 6. Tekniset tiedot

verkkojännite	220-240 V~/50 Hz
Tehotarve	80 Wattia (S1*)
	120 Wattia (S6 30%**)
Iskuluku	500-1700 min <sup>-1</sup>
Iskunpituus	12 mm
Seisontapinta	630 x 295 mm
Kääntyvä pöytä	0° - 45° vasemmalle
Pöydän koko	415 x 255 mm
Sahanterän pituus noin	132 mm
Säde	406 mm

Leikkauskor- keus 0°:ssa	80 mm
Leikkauskor- keus 45°:ssa	22 mm
Paino	13,3 kg

### \*Käyttötapa S1:

Jatkuva käyttö jatkuvalla kuormituksella

### \*\*Käyttötapa S6 30%:

Pysähtymätön ajoittaiskäyttö (kuormitusjakso 10 min). Jotta moottori ei kuumene sallitun rajan yli, moottoria saa käyttää määritetyllä nimellisteholla 30% kuormitus-jaksosta ja sen on sen jälkeen käytävä 70% kuormitus-jaksosta ilman kuormaa.

## melupäästöarvot

### Melu

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukai-  
sesti.

### Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

Äänen painetaso $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Epävarmuus $K_{pA}$	3 dB(A)
Äänen tehotaso $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Epävarmuus $K_{WA}$	3 dB(A)

Annetut arvot ovat emissioarvoja ja ne eivät esitä. Vaika emissio- ja immissiotason välillä on korrelaatio, ei niistä voida luotettavasti määrittää mahdollisesti tarvitta-  
via lisävarotoimenpiteitä.

Työpaikalla vallitsevaan immissiotasoon mahdollisesti vaikuttavia tekijöitä ovat vaikutusten kesto, työtilan omi-  
naisuudet, muut melulähteet jne., esim. koneiden määrä ja muut lähellä suoritettavat toimenpiteet.

Luotettavat työpaikan arvot voivat sen vuoksi olla eri maissa erilaisia. Käyttäjä voi näiden tietojen perusteella kuitenkin arvioida vaarat ja riskit paremmin.

### Rajoita melun muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.

## Sopivat sahanterät

Voidaan käyttää kaikkia hyvin varustetuissa kaupoissa myytäviä sahanteriä, joiden vähimmäispituus on 127 mm tapin kanssa ja ilman sitä.

## 7. Ennen käyttöönottoa

### 7.1 Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuajan päättymiseen asti.

### VAROITUS

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nie-luun ja tukehtuminen!**

### 7.2 Yleiset ohjeet

- Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
- Sahanterän on voitava liikkua vapaasti.
- Varo kertaalleen työstetyssä puussa olevia vieraita esineitä, kuten esim. nautoja tai ruuveja.
- Varmista ennen päälle-/pois-kytkimen painamista, että sahanterä on asennettu oikein ja liikkuvat osat liikkuvat kevyesti.
- Varmista ennen koneen kytkemistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.
- Liitä kone vain asianmukaisesti asennettuun suoja-koskettimelliseen pistorasiiaan, jonka suojaus on vähintään 10 A.

### 7.3 Kuviosahan asennus työpöytään

Asennuksessa tarvitaan:

Toimituksen sisältöön kuuluvat:

- Kuusioruuvi M8 (4 kpl)
- Kuusiomutteri M8 (4 kpl)
- Aluslaatta Ø 9 mm (8 kpl)

Käytettävien ruuvien pituus vaihtelee pöytälevyn pak-suuden mukaan.

### VAROITUS

Loukkaantumisvaara! Vedä kuviosahan virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen asennustöitä.

1. Asenna kuviosaha tukevaan puiseen työpenkkiin. Näin voidaan välttää tärinästä aiheutuvan melun muodostuminen.
2. Merkitse porausaukkojen paikat (katso kuva 5.2)
3. Poraa 4 reikää (halkaisija 8 mm) työpöytään.
4. Kiinnitä kuviosaha kuusioruuveilla (E) työpöydän asennuskohtiin (kuva 3, kohta 19) seuraavassa jär-jestyksessä (kuva 5.1):  
A Kuviosaha  
B Työpöytä  
C Aluslaatta  
D Kuusiomutteri
5. Kiristä kuusiomutteri (D) ensin tiukkaan.

## 8. Asennus

### VAROITUS

Loukkaantumisvaara! Vedä kuviosahan virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen asennustöitä.

### 8.1 Sahanterän asennus / vaihto (kuva 1, 8-11)

#### VAROITUS

**Tahattomasta käynnistyksestä aiheutuvien vammojen välttämiseksi: Paina ”0” -painiketta ja vedä vir-tapistoke irti pistorasiasta aina ennen sahanterän poistamista tai vaihtamista.**

#### 8.1.1 Sahanterän irrottamiseksi ilman tappia (valin-nainen)

1. Sahanterän (22) irrottamiseksi tulee pöytäsisäke (26) ottaa pois.
2. Löysää ensin kiristys kääntämällä kiristysvipu (11) ylös. Vähennä kiristystä tarvittaessa lisää kääntämällä vastapäivään.
3. Paina puomia (12) hieman alaspäin (katso kuva 9).
4. Löysää sitten ensin ylempi sahanterän kiristysruuvi (28) ja sitten alempi sahanterän kiristysruuvi (29) kuusiokoloavaimella (23).

#### 8.1.2 Sahanterän asettamiseksi ilman tappia (valin-nainen)

Sahanterän hampaiden täytyy aina osoittaa alaspäin.

1. Kiinnitä sahanterä (22) ensin alempaan sahanterän pitimeen (30). Kiinnitä sahanterä (22) kiristämällä alempi sahanterän kiristysruuvi (29) kuusiokoloa-vaimella (23).

2. Paina puomia (12) hieman alaspäin. Kiinnitä sahanterän (22) toinen pää ylemmällä sahanterän pidikkeellä (27) (katso kuva 9).
3. Kiinnitä sahanterä (22) ylemmällä sahanterän kiristysruuvilla (28) (katso kuva 10).
4. Kiristä sahanterä (22) kiristysvivulla (11) painaen sen uudelleen alas. Tarkasta sahanterän kiristys (22). Jos kireys on liian pieni, sitä voidaan lisätä kiertämällä myötäpäivään. Löysää tällöin ensin kiristysvipu (11) uudelleen.
5. Aseta pöytäalusta (26) uudelleen.

### 8.1.3 Sahanterän irrottaminen tappien kanssa

1. Sahanterän (22) irrottamiseksi tulee pöytäsisäke (26) ottaa pois.
2. Löysää ensin kiristys kääntämällä kiristysvipu (11) ylös. Vähennä kiristystä tarvittaessa lisää kääntämällä vastapäivään.
3. Paina puomia (12) hieman alaspäin (katso kuva 9).
4. Vedä sahanterä ulos ylemmästä ja alemmasta sahanterän pitimestä (27/30).

### 8.1.4 Sahanterän asettaminen tappien kanssa

Sahanterän hampaiden täytyy aina osoittaa alaspäin.

1. Ohjaa sahanterän (22) pää pöydässä olevan aukon läpi. Ohjaa sahanterän tapit (22) vastaaviin koloihin ylemmässä ja alemmassa sahanterän pitimessä (27/30).
2. Aseta sahanterä (22) ensin alemmaan sahanterän pitimeen (30).
3. Paina puomia (12) hieman alaspäin (katso kuva 9).
4. Tarkasta sahanterän tappien asento sahanterän pitimissä (27/30).
5. Kiristä sahanterä (22) kiristysvivulla (11) painaen sen uudelleen alas. Tarkasta sahanterän kiristys (22). Jos kireys on liian pieni, sitä voidaan lisätä kiertämällä myötäpäivään. Löysää tällöin ensin kiristysvipu (11) uudelleen.
6. Aseta pöytäalusta (26) uudelleen.

### OHJE

Vasemmalla puolella on säilytyslaatikko (9), jossa voidaan säilyttää varasahanteriä ja kuusiokoloavaimia.

### 8.2 Sahanterän kiristuksen tarkastus

#### VAROITUS

**Tarkasta terän kireys säännöllisesti ja sahanterän asettamisen jälkeen.**

Kiristä sahanterä asennettuasi sen, tee tämä painamalla kiristysvipu (11) alas.

Jos terän kiristys on liian pieni tai liian suuri, menettele seuraavasti:

- Käännä kiristysvipu (11) ylös.
- Kierrä kiristysvipua (11) myötäpäivään lisätäksesi kireyttä ja vastapäivään vähentääksesi sitä.
- Paina kiristysvipu uudelleen alas kiinnittäaksesi säädön.

Sahanterästä on oikein kiristettynä lähdettävä korkea ääni, kun sitä "isketään".

### 8.3 Kulma-asteikon hienosäätö

(kuva 12; 12.1)

#### HUOMIO

Tarkasta kulma-asteikon säätö ennen kuin alat työskennellä laitteella.

1. Avaa säätöruuvien (37) lukkomutteri.
2. Käytä sahapöydän säätämiseen 90°-kulmaa (31, ei kuulu toimituksen sisältöön). Aseta se sahapöytää ja sahanterää vasten (kuva 12).
3. Kierrä säätöruuvia (37) niin paljon, että sahanterän (22) ja sahapöydän (6) välinen kulma on 90°.
4. Kiristä säätöruuvien (37) lukkomutteri uudelleen.
5. Löysää ruuvi (32) ja kierrä osoitin (33) 0° -merkin kohdalle.
6. Suorita koeleikkaus. Tarkasta kulma työkappaleessa kulmamittarilla. Säädä tarvittaessa osoittimen (33) asentoa.

### 8.4 Poistolaitteen asennus (kuva 8)

1. Varmista, että sahanterän suoja (5) on käännetty alas.
2. Kierrä poistolaite (1) myötäpäivään kiinni pidikkeeseen (2), kuten kuvassa 8 on esitetty.

### 8.5 Pidättimen asennus (kuvat 6, 7)

#### OHJE:

Ennen pidättimen (24) asentamista täytyy tehtaalla esiasennettu sahanterä (22) irrottaa (katso 8.1.3).

1. Ota sahanterä (22) pois kohdassa 8.1.3 kuvatulla tavalla.
2. Poista pidätin (24) sahanterän suojasta (5) löysäämällä ruuvi (25) (katso kuva 6).
3. Ohjaa kiinnike (4) aukkoon (katso kuva 7).
4. Kiinnitä kiinnike (4) pyällytettyä ruuvilla (3).
5. Asenna pidätin (24). Liitä ruuvi (25) kiinnikkeeseen (4) ja kiinnitä se.
6. Aseta sahanterä (22) uudelleen kohdassa 8.1.4 kuvatulla tavalla.

7. Varmista, että pidätin (24) ei koske sahanterään (22).

Pidätin (24) täytyy aina mukauttaa työkappaleen korkeutta vastaavasti. Työkappale ei saa kuitenkaan juuttua, vaan sen on pysyttävä vapaasti liikuteltavana. Pidätintä (24) käytetään varmistamaan, että työkappale ei voi irrota ylöspäin, jolloin sahanterä (22) rikkoutuisi.

### 8.6 Lastujen poistoimu (kuva 13)

**HUOMIO:** Käytä laitetta vain poistoimun kanssa.

Liitä sopiva lastujen poistoimulaitteisto (ei kuulu toimituksen sisältöön) poistoimuliitäntään (15) (katso kuva 13, esimerkkikuva).

**HUOMIO:** Tarkasta ja puhdista imukanavat säännöllisesti.

## 9. Käyttö

### 9.1 Yleiset ohjeet

- Saha ei leikkaa puuta itsestään. Käyttäjä mahdollistaa sahaamisen ohjaamalla puuta liikkuvaan sahanterään.
- Hampaat leikkaavat puuta vain alaspäinliikkeessä.
- Puu on ohjattava sahanterään hitaasti, koska sahanterän hampaat ovat erittäin pieniä.
- Kaikki sahalla työskentelevät henkilöt tarvitsevat jonkin verran aikaa totutellakseen sahan käyttöön. Tänä aikana muutama terä varmasti menee rikki.
- Paksumpien puukappaleiden leikkaamisessa on varmistettava erityisesti, että sahanterä ei taivu eikä väännny.
- Varovainen työskentelytapa pidentää sahanterän käyttöikää.

### 9.2 Päälle-/pois-kytkin (16)

- **Kytkeminen päälle:** Paina painiketta "I".
- **Kytkeminen pois päältä:** Paina painiketta "0".

### HUOMIO

Koneessa on turvakytkin, joka estää sen uudelleenkäynnistymisen virtakatkoksen jälkeen.

Kun kuviosaha on kytketty päälle ja verkkovirran syöttö katkeaa, kuviosaha jää pois kytketyksi, vaikka virransyöttö palautuu. Kytke päälle painamalla uudelleen painiketta "I".

### 9.3 Työvalon käyttö (kuva 4)

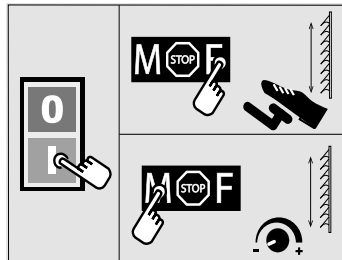
1. Kytke kone päälle kohdassa 9.2 kuvatulla tavalla.
2. Työvalo (20) voidaan kytkeä päälle ja pois työvalon päälle-/pois-kytkimellä (21).

### 9.4 Iskuluvun säädin (kuva 2)

Iskulukua voidaan säätää iskuluvun säätimellä (18) leikkattavan materiaalin mukaan. Pehmeille materiaaleille suosittelemme korkeampia iskulukuja, koville materiaaleille alhaisempia iskulukuja. Kierrä iskuluvun säädintä (18) myötäpäivään, jolloin iskuluku kasvaa. Vähennä iskulukua kiertämällä vastapäivään.

### 9.5 Työtila (kuvat 1, 2)

Kuviosahaa voidaan käyttää manuaalisesti tai jalkapolkimella.



#### 9.5.1 Manuaalinen ohjaus

1. Varmista, että kone on kytketty päälle.
2. Aseta työtilan valintakytkin (17) asentoon "M" käyttäaksesi sahaa manuaalisesti.
3. Säädä materiaalille sopiva iskuluku iskuluvun säätimellä (18) (katso 9.4).

#### 9.5.2 Jalkapoljin-ohjaus

1. Varmista, että kone on kytketty päälle.
2. Aseta työtilan valintakytkin (17) asentoon "F" käyttäaksesi sahaa jalkapolkimella (7).
3. Iskulukua voidaan säädellä nyt jalkapolkimen asennolla. Jos jalkapoljin (7) painetaan pohjaani, jolloin iskuluku kasvaa maksimiarvoon.

### VARO

Kone käynnistyy automaattisesti vaihdettaessa jalkapoljin-ohjauksesta manuaaliseen ohjaukseen. Iskuluku vastaa iskuluvun säätimellä (18) asetettua iskulukua.

## 9.6 Sisäleikkausten suorittaminen

Tällä kuviosahalla voidaan tehdä sisäleikkauksia työkappaleeseen ilman, että työkappaleen ulkopuoli tai ympärys vahingoittuu.

1. Ota sahanterä (22) pois kohdassa 9.1.3 kuvatulla tavalla.
2. Pora reikä työkappaleeseen.
3. Aseta työkappale reikineen pöytäsisäkkeen (26) aukon yläpuolelle sahapöydän (6) päälle.
4. Asenna sahanterä (22) työkappaleessa olevan aukon läpi ja säädä terän kiristys.
5. Poista sahanterä (22) sisäleikkauksen päättymisen jälkeen terän pidikkeistä (kohdassa 9.1.3 kuvatulla tavalla).
6. Ota työkappale pois pöydältä.

## 9.7 Viisteleikkausten suorittaminen (kuva 14)

### VAROITUS

Ole erittäin varovainen suorittaessasi viisteleikkauksia. Sahapöydän kallistaminen voi aiheuttaa työkappaleen luiskahtamisen. Loukkaantumisvaara.

1. Viisteleikkausten suorittamiseksi on sahanterän suojuksen etäisyyttä työpöydästä mukautettava vastaavasti.
2. Kallista pöytää avaamalla kiinnitysvipu (14) ja kallistamalla sahapöytä (6) haluttuun asentoon.
3. Kiristä kiinnitysvipu (14).

## 10. Sähköliitäntä

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä.**

**Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.**

### Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voi olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä.

Käytä vain sellaista liitäntäjohtoa, jossa on merkintä H 05 VV-F.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

### Vaihtovirtamoottori

Verkojännitteen on oltava 220-240 V~.

Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot

## 11. Kuljetus

- Kuljeta sähkötyökalua nostamalla sitä tätä varten olevista koloista telineessä ja moottorisuojuksessa.
- Älä koskaan käytä suojalaitteita pitääksesi niistä kiinni käsittelyn tai kuljetuksen aikana.
- Varmista, että kuljetuksen aikana sahanterän paljaina oleva osa on peitetty, esimerkiksi suojalaitteella.

## 12. Puhdistus, huolto ja varaosien tilaaminen

### VAROITUS

Kytke saha aina pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen huolto- ja puhdistustöitä.

### 12.1 Puhdistus

Pidä suojalaitteet, ilmaraat ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.

#### 12.1.1 Puhdistus ulkopuolelta

- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa.
- Älä käytä mitään puhdistus- tai liuotainaineita. Ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia.
- Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.

### 12.1.2 Puhdistus sisäpuolelta (kuva 15)

1. Avaa säilytyslaatikko (9).
2. Poista ruuvi (35).
3. Löysää ruuvi (34).
4. Irrota suojuus (8).
5. Puhalla laitteen sisäpuoli paineilmalla, jossa on alhainen paine.
6. Aseta suojuus (8) uudelleen.
7. Kiinnitä ruuvi (34).
8. Aseta ruuvi (35) uudelleen ja kiristä se.
9. Sulje säilytyslaatikko (9).

### 12.2 Huolto

#### 12.2.1 Laakeri (kuva 1/kohta 10)

Voitele ohjauksrullien laakerikohdat (10) vähintään 25-30 käyttötunnin välein korkealuokkaisella konerasvalla.

#### 12.2.2 Hiiliharjat

Jos kipinöitä alkaa muodostua tavallista enemmän, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiiliharjat.

### HUOMIO

Hiiliharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

#### 12.2.3 Virtajohto

Jos virtajohto on vahingoittunut, siinä on leikkausvaurioita tai muita vaurioita, se on heti vaihdettava.

#### 12.2.4 Hienosulakkeen vaihto (kuva 16)

Jos hienosulakkeessa (36) on vika, se on vaihdettava samantyyppiseen hienosulakkeeseen.

### VAROITUS

Älä ohita hienosulaketta (36)! Älä käytä eri tyyppisiä sulakkeita! Se voi johtaa laitteen vahingoittumiseen.

### 12.3 Huoltotiedot

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvina materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Hiiliharjat, sahanterä, pöytäsisäke

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

### 12.4 Varaosien tilaus

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero

## 13. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C. Säilytä sähkötyökäluu alkuperäisessä pakauksessaan.

## 14. Hävittäminen ja kierrätys



Laitte on kuljetusvaurioiden välttämiseksi pakauksessa. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten käytettävissä uudelleen tai se voidaan viemä kyseisen raaka-aineen kierrätykseen.



Laitte ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista.

Toimita vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy neuvoa jätealaitokselta tai kunnanvirastosta!

### Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin!



Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen koontipaikkaan. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun koontipaikkaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten. Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

## 15. Ohjeet häiriöiden poistoon

### VAROITUS

Kytke saha aina pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen huolto- ja puhdistustöitä.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Sahanterä, jossa ei ole tappia, irtoaa moottorin pois kytkemisen jälkeen	Sahanterän kiristysruuvi (28/29) on kiristetty liian kevyesti	Kiristä sahanterän kiristysruuvi (28/29) kunnolla
Moottori ei käynnisty	Verkkosulakkeen häiriö	Tarkasta verkon sulake
	Jatkojohto viallinen	Vaihda jatkojohto
	Hienosulake viallinen	Tarkasta hienosulake ja vaihda se tarvittaessa samantyyppiseen hienosulakkeeseen.
	Moottorin tai kytkimen liitännät eivät ole oikein	Tarkastuta sähköalan ammattilaisella
Sahanterät murtuvat	Moottori tai kytkin viallinen	Tarkastuta sähköalan ammattilaisella
	Kireys on säädetty väärin	Sääädä kireys oikein
	Kuormitus on liian suuri	Ohjaa työkappaletta hitaammin
	Väärä sahanterän tyyppi	Käytä oikeita sahanteriä
Sahanterä heilahtelee, sitä ei ole suunnattu suoraan.	Työkappaletta ei ohjata suoraan	Vältä sivuttaispainetta
	Pidikkeitä ei ole suunnattu	Avaa ruuvit, joilla pidikkeet on kiinnitetty. Aseta pidikkeet kohtisuoraan asentoon, kiristä ruuvit uudelleen.

## Forklaring til symbolerne på maskinen

	<p>Advarsel! Læs og overhold brugsanvisningen for at reducere risikoen for kvæstelser!</p>
	<p>Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af apparatet, kan forringe synet.</p>
	<p>Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.</p>
	<p>Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!</p>
	<p>Pas på! Fare for tilskadekomst! Undlad at række hånden ind i den kørende savklinge!</p>
	<p>Kontakt til skift mellem manuel styring (M) og pedal-styring (F) (se 10.4 og 10.5)</p>



<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Indledning .....	258
2. Apparatbeskrivelse (fig. 1-16).....	258
3. Leveringsomfang .....	259
4. Tilsigtet brug .....	259
5. Sikkerhedsforskrifter .....	259
6. Tekniske data .....	262
7. Før ibrugtagning .....	263
8. Konstruktion.....	263
9. Betjening .....	265
10. El-tilslutning .....	266
11. Transport.....	266
12. Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele .....	266
13. Opbevaring .....	267
14. Bortskaffelse og genbrug .....	267
15. Afhjælpning af fejl .....	268

## 1. Indledning

### Producent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen,
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Apparatbeskrivelse (fig. 1-16)

1. Udblæsningsanordning
2. Holder (udblæsningsanordning)
3. Fingerskrue
4. Holder (savklingeværn)
5. Savklingeværn
6. Savbord
7. Pedal
8. Afdækning til venstre
9. Opbevaringsboks
10. Lejesteder
11. Spændegreb
12. Udligger
13. Gradskala
14. Låsearm
15. Udsugningstilslutning
16. Tænd/Sluk-kontakt
17. Valgkontakt arbejdsmodus
18. Regulator for slagantal
19. Montagepunkter
20. Arbejdslampe
21. Tænd/Sluk-kontakt arbejdslampe
22. Savklinge
23. Unbrakonøgle 3 mm
24. Nedholder
25. Skruer (nedholder)
26. Bordindlæg
27. Øverste savklingeholder
28. Øverste savklinge-klemmeskrue
29. Nederste savklinge-klemmeskrue
30. Nederste savklingeholder
31. Vinkel (medfølger ikke)
32. Skrue (gradskala)
33. Viser
34. Skrue (afdækning venstre)
35. Skrue (afdækning venstre)
36. Finsikring
37. Justeringskrue med låsemøtrik

### 3. Leveringsomfang

- Dekupørsav
- Savklinge (5) med nedholder (24)
- Udblæsningsanordning (1)
- Savklinge (22) til træ og kunststoffer (4x)
- 1 skruepose: 5 sekskantskruer M8 x 50, 4 sekskantmøtrikker M8, 8 underlagsskiver
- Unbrakonøgle 3 mm (23)
- Original brugsanvisning

### 4. Tilsigtet brug

Dekupørsaven benyttes til savning i kantet træ eller andre materialer, såsom plexiglas, glasfiber, skumstof, gummi, læder og kork. Brug ikke saven til savning af rundt materiale. Rundt materiale kan let kippe.

#### Fare for tilskadekomst! Dele kan slynges ud!

Apparatet må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

- Der må kun bruges savklinger, som er egnet til maskinen.
- Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen.
- Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.
- Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.
- Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.
- Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

### Restrisici

Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæssigt, vil der stadigvæk være restrisici at tage højde for. Følgende farer kan opstå i sammenhæng med elværktøjets design og udførelse:

- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.
- Høreskader, hvis der ikke bruges egnet høreværn.
- Ulykkesfare ved håndberøring i værktøjets skærezone, hvor der ikke findes afskærmning.
- Fare for tilskadekomst ved skift af værktøj (snitsår).
- Klemning af fingre.
- Fare for tilbageslag.
- Arbejdsemnet vælter på grund af for lille støtteflade.
- Berøring af skæreværktøj.
- Udslyngning af dele fra grene og emner.

### 5. Sikkerhedsforskrifter

#### 5.1 Generelle sikkerhedsforskrifter for el-apparater

#### ADVARSEL

Når der benyttes elværktøj, skal følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at beskytte mod elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare.

Læs alle disse anvisninger, før du bruger dette elværktøj, og opbevar sikkerhedsanvisningerne et godt og sikkert sted.

#### Vedligeholdelse og pasning

**1. Regelmæssig rengøring, vedligeholdelse og smøring.** Træk netstikket ud, før der foretages indstillings-, pasnings- eller reparationsarbejde.

**2. Apparatet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at apparatet også fremover er sikkert at benytte.

#### Sikkert arbejde

- 1. Hold dit arbejdsområde i orden**
  - Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.
- 2. Tag højde for påvirkninger udefra**
  - Udsæt ikke elværktøj for regn.
  - Brug ikke elværktøj i fugtige eller våde omgivelser.
  - Sørg for god belysning af arbejdsområdet.

- Brug ikke elværktøj, hvor der er fare for brand eller eksplosion.
- 3. Beskyt dig mod elektrisk stød**
    - Undgå, at kroppen ikke kommer i berøring med jordforbundne dele (f.eks. rør, radiatorer, elkølefliser, køleskabe).
  - 4. Hold andre personer på afstand**
    - Sørg for, at andre personer, især børn, ikke kommer i berøring med elværktøjet eller kablet. Hold dem væk fra dit arbejdsområde.
  - 5. Opbevar elværktøj, der ikke er i brug, et sikkert sted**
    - Ubrugt elværktøj bør opbevares et tørt sted, der skal være aflåst, eller der befinder sig højt oppe; dette sted skal være uden for børns rækkevidde.
  - 6. Overbelast ikke dit elværktøj**
    - De arbejde bedre og mere sikkert i det angivende ydelsesområde.
  - 7. Brug det rigtige elværktøj**
    - Brug ikke ydelsessvagt elværktøj til tungt arbejde.
    - Brug ikke elværktøjet til formål, det ikke er beregnet til. Brug f.eks. ikke en håndrundsav til at save i byggemaster eller brændeknuder.
  - 8. Brug egnet tøj**
    - Brug ikke vidt tøj eller smykker, de kan blive trukket ind af bevægelige dele.
    - Til arbejde ude i det fri anbefales det at bruge skridsikket fodværk.
    - Beskyt langt hår under et hånet.
  - 9. Brug beskyttelsesudstyr**
    - Brug beskyttelsesbriller.
    - Benyt en åndedrætsmaske ved støvende arbejde.
  - 10. Tilslut støvudsugningsudstyret**
    - Hvis der findes tilslutninger til støvudsugningen og opfangningsanordningen, skal det kontrolleres, at disse tilsluttes og bruges rigtigt.
  - 11. Brug ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til**
    - Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
  - 12. Sikr emnet**
    - Brug spændeanordninger eller en skruestik til at holde emnet fast. Det er bedre end at holde det med hånden.
  - 13. Undgå anormal kropsholdning**
    - Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
  - 14. Plej dine værktøjer omhyggeligt**
    - Hold skæreværktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
    - Overhold anvisningerne vedr. smøring og værktøjskift.
    - Kontrollér elværktøjets tilslutningsledning med regelmæssige mellemrum, og få den udskiftet af en anerkendt fagmand, hvis den skulle blive beskadiget.
    - Kontroller forlængerledningerne med regelmæssige mellemrum og erstat disse, hvis de er beskadiget.
    - Hold håndtag tørre, rene og fri for olie og fedt.
  - 15. Træk stikket ud af stikkontakten**
    - Når elværktøjet ikke er i brug, før vedligeholdelse, og når værktøjer som f.eks. savblad, bor, fræser skiftes.
  - 16. Lad ikke værktøjsnøgler blive siddende i værktøjet**
    - Kontroller, at nøgler og indstillingsværktøjer er fjernet, før værktøjet tændes.
  - 17. Undgå utilsigtet start**
    - Kontroller, at kontakten er slukket, når stikket sættes i stikdåsen.
  - 18. Brug forlængerledninger til områder udenørs**
    - Brug til arbejde ude i det fri kun forlængerledninger, der er godkendt og mærket hertil.
  - 19. Vær opmærksom**
    - Vær opmærksom på, hvad du laver. Udfør arbejdet med fornuft. Brug ikke elværktøjet, hvis du er ukoncentreret.
  - 20. Kontroller elværktøjet for eventuelle beskadigelser**
    - Før videre brug af elværktøjet skal beskyttelseskærme eller let beskadigede dele undersøges nøje for at sikre, at de fungerer korrekt og iht. formålet.
    - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder i klemme, eller om dele er beskadiget. Alle dele skal være monteret rigtigt og opfylde alle betingelser for at sikre en korrekt drift af elværktøjet.
    - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes på et anerkendt professionelt værksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.
    - Beskadigede kontakter skal erstattes på et kundeserviceværksted.
    - Brug ikke elværktøj, hvis kontakt ikke kan tændes og slukkes.

## 21. PAS PÅ

- Brug af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan være forbundet med fare for kvæstelser for dig.

## 22. Få elværktøjet repareret af en autoriseret elektriker

- Dette elværktøj er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en uddannet elektriker, og der skal bruges originale reservedele; ellers kan der opstå uheld for brugeren.

### ADVARSEL

Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

### 5.2. Specielle sikkerhedsforskrifter

- I en nødsituation skal maskinen slukkes umiddelbart og netstikket trækkes ud.
- Vær hele tiden opmærksom på alle disse forskrifter, før og under arbejdet med saven.
- Brug ikke saven til at save i brændetræ.
- Sav ikke på tværs af rundholt uden egnet holdeanordning.
- Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så den ikke genstarter af sig selv efter spændingsfald.
- Ved brug af forlængerledning skal du kontrollere, at ledningens tværsnit er tilstrækkeligt stort i forhold til savens strømforbrug. Mindste tværsnit 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Anvendes kabeltromle, skal ledningen være rullet helt ud.
- Personer, som arbejder med maskinen, må ikke distraheres under arbejdet.
- Savklinger må ikke bremses ned ved at trykke ind på siden af dem, når maskinen slukkes.
- Isæt kun skærpede savklinger uden revner og deformationer.
- Savklinger med fejl skal omgående skiftes ud.
- Brug ikke savklinger, som ikke er i overensstemmelse med de mærkedata, som er nævnt i denne betjeningsvejledning.
- Kontroller, at alle anordninger, som dækker savklingen, fungerer fejlfrit.

- Sikkerhedsanordninger på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af kraft.
- Beskadigede eller fejlbehæftede beskyttelsesanordninger skal omgående erstattes af nye.
- Sav ikke i emner, som er for små til, at de kan holdes sikkert i hånden.
- Belast ikke maskinen så meget, at den står helt stille.
- Pres altid arbejdsemnet fast ind mod arbejdspladen.
- Fjern aldrig løse splinter, spåner eller fastklemte trædele, mens savklingen kører.
- Sluk maskinen, inden forstyrrelser på det blokerede indsatsværktøj afhjælpes. Træk netstikket ud. Fjern blokeringen. Pas på! Fare for personskade pga. savklingen! Brug beskyttelseshandsker! Foretag en testkørsel uden arbejdsemne. Usædvanlig støj eller svingninger må ikke forekomme. I givet fald skal maskinen slukkes og producenten kontaktes.
- Omstillinger samt indstillings-, måle- og rengøringsarbejde skal udføres med motoren slukket. Træk netstikket ud.
- Kontroller, at nøglerne og indstillingsværktøj er fjernet, før værktøjet tændes.
- Sluk motoren, og træk stikket ud af stikkontakten, når du forlader arbejdsstedet.
- Arbejde med el-installation, reparation og vedligeholdelse skal udføres af fagfolk.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.
- Producentens anvisninger vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Bemærk evt. informationsfoldere fra ulykkesforsikringsselskaber (VBG 7j).
- Saven er udelukkende beregnet til indendørs installation.
- Arbejdsemner, som er mindre end klingeværnet, kan forårsage kvæstelser af hænder og fingre. Brug egne håndhjælpemidler!
- Undgå forkrampede håndstillinger, når du fører arbejdsemnet, og stillinger, hvor hånden vil støde direkte ind i savklingen, hvis arbejdsemnet glider ud af hånden.
- Isæt altid savklingen således, at tænderne peger nedad mod savbordet.
- Indstil altid den rigtige klingspænding, så savklingerne ikke revner.

- Savning i materiale med uregelmæssige skæreprøfler kræver særlig forsigtighed.
- Savning i runde genstande, såsom stænger eller rør, kræver særlig forsigtighed. Sådanne genstande kan rulle ned foran savklingen, så tænderne sætter sig fast. For at undgå dette skal arbejdsområdet støttes af med en kile.
- Når arbejdsområdet trækkes tilbage kan tænder sætte sig fast i snitfugen, især hvis fugen blokeres af savspån. I så tilfælde bør saven standses, netstikket trækkes ud, og snitfugen åbnes med en kile, så arbejdsområdet kan trækkes ud.
- Forlad aldrig arbejdsstedet uden først at standse saven. Vent, indtil saven står helt stille.
- Dele må ikke sættes, klæbes eller bygges sammen på arbejdsbordet, mens saven kører.
- Vent med at tænde for saven, til materialerester og værktøj er blevet fjernet fra arbejdsbordet. Lad kun arbejdsområdet og eventuelle hjælpemidler (kiler) være på arbejdsbordet.
- Brug altid beskyttelsesbriller.
- Hold fingrene i sikker afstand af savklingen.
- Før arbejdsområdet stabilt og sikkert, og hold det hele tiden fast.
- Forlad aldrig arbejdsstedet uden først at standse saven.
- Pas på ikke at miste koncentrationen, efter at du er begyndt at føle dig fortlølig med arbejdet. Et øjeblik uagtsomhed kan føre til svære kvæstelser inden for brøkdelen af et sekund.
- Arbejdsstillingen skal altid være på siden af savklingen.

**Opbevar sikkerhedsforskrifterne et sikkert sted.**

## 6. Tekniske data

Netspænding	220-240 V~/50 Hz
Strømforbrug	80 Watt (S1*)
	120 Watt (S6 30%**)
Slagtal	500-1700 min <sup>-1</sup>
Slagbevægelse	12 mm
Støtteflade	630 x 295 mm
Bord svingbart	0° til 45° til venstre
Bordstørrelse	415 x 255 mm
Savklingelængde ca.	132 mm
Udhæng	406 mm

Snithøjde maks. ved 0°	50 mm
Snithøjde maks. ved 45°	22 mm
Vægt	13,3 kg

\* Driftsfunktion S1:

Kontinuerlig drift ved konstanter belastning

\*\*Driftsfunktion S6 30%:

Kontinuerlig drift med intermitterende belastning (driftstid 10 min). For ikke at overophede motoren for meget kan motoren benyttes i 30% af driftstiden med den specificerede nominelle effekt og skal derefter fortsætte med at køre 70% af driftstiden uden belastning.

### Støjemissionsværdier

#### Støj

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 61029.

#### Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

Lydtrykniveau $L_{pA}$	66,9 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$	3 dB(A)
Lydeffektniveau $L_{WA}$	79,9 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$	3 dB(A)

De angivne værdier er rene emissionsværdier og udgør ikke nogen garanti for sikre værdier på arbejdspladsen. Selv om der er en forbindelse mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det heraf ikke med sikkerhed afgøres, hvorvidt supplerende sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige eller ej.

Faktorer, som kan have indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen, er: Påvirkningens varighed, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkilder osv., f.eks. antallet af maskiner og øvrige arbejdsprocesser i nærheden.

Endvidere kan de tilladte værdier på arbejdspladsen variere fra land til land. Ovenstående oplysninger kan dog være en hjælp til brugeren til at kunne foretage et kvalificeret skøn om eksisterende risici.

#### Begræns støjudviklingen til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.

- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.

### Egnede savklinger

Alle almindelige savklinger med en mindstelængde på 127 mm kan bruges med og uden stift.

## 7. Før ibrugtagning

### 7.1 Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

### ADVARSEL

**Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

### 7.2 Generelle forskrifter

- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Savklingen skal kunne køre frit.
- Ved forarbejdet træ skal man være opmærksom på fremmedlegemer som f.eks. søm eller skruer mv.
- Sørg for, at savklingen er monteret korrekt, og at bevægelige dele går ubesværet, inden du aktiverer Tænd/Sluk-kontakten.
- Kontrollér, at dataene på typeskiltet stemmer overens med lysnetdataene, før maskinen tilsluttes.
- Tilslut kun maskinen til en korrekt installeret beskyttelsesleder-stikkontakt, der er sikret med mindst 10 A.

### 7.3 Montering af dekupørsaven på arbejdsbænken

Til montage skal du bruge:

Medfølger ikke:

- Sekskantskrue M8 (4x)
- Sekskantmøtrik M8 (4x)
- Underlagsskive Ø 9 mm (8x)

Længden på de skruer, der skal anvendes, varierer alt efter bordpladens tykkelse.

### ADVARSEL

Fare for tilskadekomst! Træk netstikkontakten ud af stikkontakten, inden der foretages monteringsarbejde på dekupørsaven.

1. Monter dekupørsaven på et massivt arbejdsbord af træ. Herved kan kraftig støjudvikling som følge af vibration undgås.
2. Marker borehullerne (se fig. 5.2)
3. Bør 4 huller (diameter 8 mm) i arbejdsbordet.
4. Skru dekupørsaven fast til arbejdsbordet vha. sekskantskruen (E) gennem montagepunkterne (fig. 3, pos. 19) i denne rækkefølge (fig. 5.1):  
A Dekupørsav  
C Arbejdsbord  
C Underlagsskive  
D Sekskantmøtrik
5. Spænd først sekskantmøtrikken (D) fast.

## 8. Konstruktion

### ADVARSEL

Fare for tilskadekomst! Træk netstikkontakten ud af stikkontakten, inden der foretages monteringsarbejde på dekupørsaven.

### 8.1 Montering/udskiftning af savklinge

(fig. 1, 8-11)

### ADVARSEL

**Undgå personskader som følge af utilsigtet start: Inden savklingen fjernes eller udskiftes, skal man altid trykke på tasten "0" og trække netstikket ud af stikkontakten.**

#### 8.1.1 Udtagning af savklingen uden stifter (option)

1. Fjern bordindlægget (26) opad, og tag så savklingen (22) ud.
2. Løsn først spændingen ved at klappe spændegrebet (11) op. Man kan evt. reducere spændingen yderligere ved at dreje grebet imod urets retning.
3. Tryk udliggeren (12) en smule ned (se fig. 9).
4. Løsn da først den øverste savklinge-klemmeskrue (28) og derefter den nederste savklinge-klemmeskrue (29) med unbrakonøglen (23).

### 8.1.2 Isætning af savklingen uden stifter (option)

Tænderne på savklingen skal altid pege nedad.

1. Fikser først savklingen (22) i den nederste savklingeholder (30). Savklingen (22) fikses ved at spænde den nederste savklinge-klemmeskrue (29) med unbrakonøglen (23).
2. Tryk udliggøren (12) en smule nedad. Fikser den anden ende af savklingen (22) i den øverste savklingeholder (27) (se fig. 9).
3. Fikser savklingen (22) med den øverste savklinge-klemmeskrue (28) (se fig. 10).
4. Spænd savklingen (22) fast med spændegrebet (11) ved at trykke dette ned igen. Kontrollér savklingens spænding (22). Skulle spændingen være for lille, øges denne ved at dreje til højre. Afspænd forinden spændegrebet (11) igen.
5. Sæt bordindlægget (26) ind igen.

### 8.1.3 Udtagning af savklinge med stifter

1. Fjern bordindlægget (26) opad, og tag så savklingen (22) ud.
2. Løsn først spændingen ved at klappe spændegrebet (11) op. Man kan evt. reducere spændingen yderligere ved at dreje grebet imod urets retning.
3. Tryk udliggøren (12) en smule ned (se fig. 9).
4. Træk savklingen ud af den øverste og nederste savklingeholder (27/30).

### 8.1.4 Indsættelse af savklinge med stifter

Tænderne på savklingen skal altid pege nedad.

1. Før en ende på savklingen (22) gennem boringen i bordet. Før savklingens (22) stifter ind i de pågældende udsparinger i den øverste og nederste savklingeholder (27/30).
2. Anbring først savklingen (22) i den nederste savklingeholder (30).
3. Tryk udliggøren (12) en smule ned (se fig. 9).
4. Kontrollér savklingestifternes position i savklingeholderne (27/30).
5. Spænd savklingen (22) fast med spændegrebet (11) ved at trykke dette ned igen. Kontrollér savklingens spænding (22). Skulle spændingen være for lille, øges denne ved at dreje til højre. Afspænd forinden spændegrebet (11) igen.
6. Sæt bordindlægget (26) ind igen.

#### BEMÆRK

På venstre side er der en opbevaringsboks (9), hvor man kan opbevare reservesavklinger og unbrakonøglen.

### 8.2 Kontrol af savklingens spænding

#### ADVARSEL

#### Kontrollér klingespændingen med jævne mellemrum og efter indsættelse af en savklinge.

Efter monteringen spænder man savklingen ved at trykke spændegrebet (11) ned.

Hvis klingespændingen er for slap eller for stram, gør man følgende:

- Klap spændegrebet (11) op.
- Drej spændegrebet (11) i urets retning for at øge spændingen og imod urets retning for at reducere spændingen.
- Tryk spændegrebet ned igen for at fikse indstillingen.

Når savklingen har den rigtige spænding, skal den afgive en lys tone, når den "går i hak", som ved den ene side.

### 8.3 Finindstilling af vinkelskalaen

(Fig. 12; 12.1)

#### PAS PÅ

Kontrollér indstillingen på vinkelskalaen, før du går i gang med at arbejde med produktet.

1. Løsn justeringsskruens (37) låsemøtrik.
2. Brug en 90°-vinkel (31) til at indstille savbordet (medfølger ikke). Læg denne på savbordet og på savklingen (fig. 12).
3. Juster justeringsskruen (37), til vinklen mellem savklingen (22) og savbordet (6) er 90°.
4. Spænd igen justeringsskruens (37) låsemøtrik.
5. Løsn skruen (32), og drej viseren (33) til 0°-mærket.
6. Udfør et prøvesnit. Kontrollér vinklen på emnet med en vinkelmåler. Juster viseren (33) om nødvendigt.

### 8.4 Montering af udblæsningsanordning (fig. 8)

1. Kontrollér, at savklingeværnet (5) er klappet ned.
2. Skru udblæsningsanordningen (1) på holderen (2) i urets retning, som vist på fig. 8.

### 8.5 Montering af nedholder (fig. 6, 7)

#### BEMÆRK:

Før nedholderen (24) monteres, skal savklingen (22), der er fabriksmonteret, fjernes (se 8.1.3).

1. Fjern savklingen (22), som beskrevet under 8.1.3.



- Fjern nedholderen (24) fra savklingeværnet (5) ved at løsne skruen (25) helt (se fig. 6).
- Før holderen (4) ind i åbningen (se fig. 7).
- Fikser holderen (4) med fingerskruen (3).
- Monter nedholderen (24). Sæt skruen (25) på holderen (4), og fikser den.
- Indsæt savklingen (22) igen, som beskrevet under 8.1.4.
- Sørg for, at nedholderen (24) ikke rører ved savklingen (22).

Nedholderen (24) skal altid være tilpasset i forhold til emnehøjden. Emnet må da ikke klemmes, men skal kunne bevæge sig frit.

Nedholderen (24) fungerer som sikring for, at emnet ikke kan blive revet opad og dermed ødelægge savklingen (22).

### 8.6 Spånudsugning (fig. 13)

**PAS PÅ:** Apparatet må kun benyttes med udsugning.

Tilslut et egnet spånudsugningsanlæg (medfølger ikke) til udsugningsstudsden (15) (se afbildning vist som eksempel i fig. 13).

**PAS PÅ:** Kontrollér og rengør udsugningskanalerne med jævne mellemrum.

## 9. Betjening

### 9.1 Generelle forskrifter

- Saven saver ikke træ af sig selv. Brugeren skal selv føre træet ind i savklingen.
- Tænderne saver kun i træet under den nedadgående bevægelse.
- Træet skal føres langsomt ind i savklingen, da tænderne på savklingen er meget små.
- Alle personer skal igennem en vis indlæringsperiode, inden de kan begynde at arbejde med saven. I denne indlæringsperiode vil man højst sandsynligt opleve, at klunger brækker over.
- Især ved savning af tykkere træstykker skal man passe på, at savklingen ikke bøjes eller vrides om.
- En forsigtig arbejdsmåde vil forlænge savklængens levetid.

### 9.2 Tænd/Sluk-kontakt (16)

- Tænding:** Tryk på tasten "I".
- Slukning:** Tryk på tasten "O".

### PAS PÅ

Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så den ikke genstarter af sig selv efter spændingsfald.

Hvis deкупørsaven er tændt, og strømtilførslen afbrydes, forbliver deкупørsaven slukket, når strømtilførslen er genetableret. For at tænde skal du trykke på tasten "I" igen.

### 9.3 Drift af arbejdslampe (fig. 4)

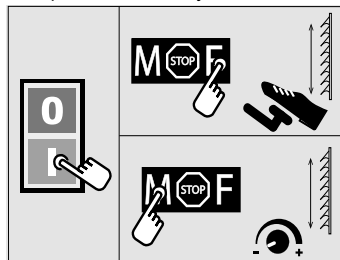
- Tænd maskinen som beskrevet under 9.2.
- Arbejdslampen (20) kan nu tændes og slukkes med Tænd/Sluk-kontakten (21).

### 9.4 Slagtalsregulator (fig. 2)

Med slagtalesregulatoren (18) kan man indstille slagtalesregulatoren efter materialets beskaffenhed. Skal der saves i blødt materiale, anbefaler vi høje slagtalesregulatoren til hårdt materiale. Drejes slagtalesregulatoren (18) til højre, øges slagtalesregulatoren til venstre, reduceres slagtalesregulatoren.

### 9.5 Arbejdsmodi (fig. 1, 2)

Deкупørsaven kan betjenes manuelt eller via pedalen.



#### 9.5.1 Manuel styring

- Kontrollér, at maskinen er tændt.
- Stil valgkontakten Arbejdsmodus (17) i position "M", for at betjene saven manuelt.
- Indstil det slagtalesregulator, der passer til materialet, ved hjælp af slagtalesregulatoren (18) (se 9.4).

#### 9.5.2 Pedal-styring

- Kontrollér, at maskinen er tændt.
- Stil valgkontakten Arbejdsmodus (17) i position "F", for at betjene saven med pedalen (7).
- Man kan nu regulere slagtalesregulatoren via pedalstillingen. Ved at træde pedalen (7) helt ned opnår man det maksimale slagtalesregulator.

## FORSIGTIG

Ved omstilling fra pedal-styring til manuel styring starter maskinen automatisk. Slagtallet svarer til det slag-tal, der er indstillet på slag-talsregulatoren (18).

### 9.6 Udførelse af indvendigt snit

Med denne deкупørsav kan man udføre indvendige snit i emner uden at beskadige emnets yderside eller omkreds.

1. Fjern savklingen (22), som beskrevet under 9.1.3.
2. Udbor et hul i emnet.
3. Læg emnet med boringen oven på åbningen i bordindlægget (26) på savbordet (6).
4. Monter savklingen (22) gennem boringen i emnet, og indstil klingespændingen.
5. Fjern savklingen (22) fra klingeholderen, når du har udført det indvendige snit (som beskrevet under 9.1.3).
6. Fjern emnet fra bordet.

### 9.7 Udførelse af geringsnit (fig. 14)

#### ADVARSEL

Vær særlig forsigtig ved udførelse af vinkelsnit. Savbordets hældning øger risikoen for, at materiale rutsjer ned. Fare for personskade.

1. Før vinkelsnit udføres, skal afstanden mellem klingeværn og arbejdsbord tilpasses.
2. Drej bordet ved at løse låsearmen (14), og vip savbordet (6) i den ønskede position.
3. Spænd låsearmen (14).

## 10. El-tilslutning

**Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.**

**Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.**

#### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over

- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.

- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

Brug kun tilslutningsledninger med mærkningen H 05 VV-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

#### Vekselstrømsmotor

Netspændingen skal være 220-240 V~.

Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt

## 11. Transport

- Elværktøjet skal transporteres ved at løfte det i de hertil indrettede udsparinger i stellet og motorafdækningen.

- Brug aldrig beskyttelseskærmene til at håndtere eller transportere med.

- Sørg for, at den blottede del af savklingen er tildækket under transporten f.eks. med en beskyttelsesanordning.

## 12. Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele

#### ADVARSEL

Sluk altid for saven, og træk netstikket ud, inden påbegyndelse af vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.

#### 12.1 Rengøring

Hold beskyttelseskærmene, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Det anbefales, at apparatet altid rengøres umiddelbart efter brug.

### 12.1.1 Rengøring udvendigt

- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med jævne mellemrum.
- Undlad brug af rengørings- eller opløsningsmidler. Sådanne kan angribe apparatets plastdele.
- Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

### 12.1.2 Rengøring indvendigt (fig. 15)

1. Åbn opbevaringsboksen (9).
2. Fjern skruen (35).
3. Løsn skruen (34).
4. Tag afdækningen (8) af.
5. Udblæs apparatets indre ved hjælp af trykluft med lavt tryk.
6. Anbring afdækningen (8) igen.
7. Fastlås skruen (34).
8. Sæt skruen (35) på igen, og spænd den fast.
9. Luk opbevaringsboksen (9).

### 12.2 Vedligeholdelse

#### 12.2.1 Lejer (fig. 1/pos. 10)

Smør lejestederne (10) på venderullerne med maskinfedt af god kvalitet, senest efter ca. 25-30 driftstimer.

#### 12.2.2 Kulbørster

Ved megen gnistdannelse skal man få kontaktkullene kontrolleret af en elektriker.

### PAS PA

Kontaktkullene må kun udskiftes af en elektriker.

#### 12.2.3 Netledning

Hvis lysnetkablet bliver revnet, skåret eller beskadiget på anden måde, skal den udskiftes øjeblikkeligt.

#### 12.2.4 Udskiftning af fiksikring (fig. 16)

Ved en defekt i fiksikringen (36) skal denne udskiftes med en fiksikring af samme type.

### ADVARSEL

Fiksikringen (36) må ikke omgås! Der må ikke indsættes sikringer af en anden type! Dette kan medføre skader på apparatet.

### 12.3 Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Kulbørster, savklinge, bordindlæg

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

### 12.4 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Produkttype
- Produktets artikelnummer

## 13. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar elværktøjet i den originale emballage.

## 14. Bortskaffelse og genbrug



Enheden er emballeret for at forhindre transportkader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet.



Enheden og dens tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast.

Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller i hos kommunen!

### Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder.

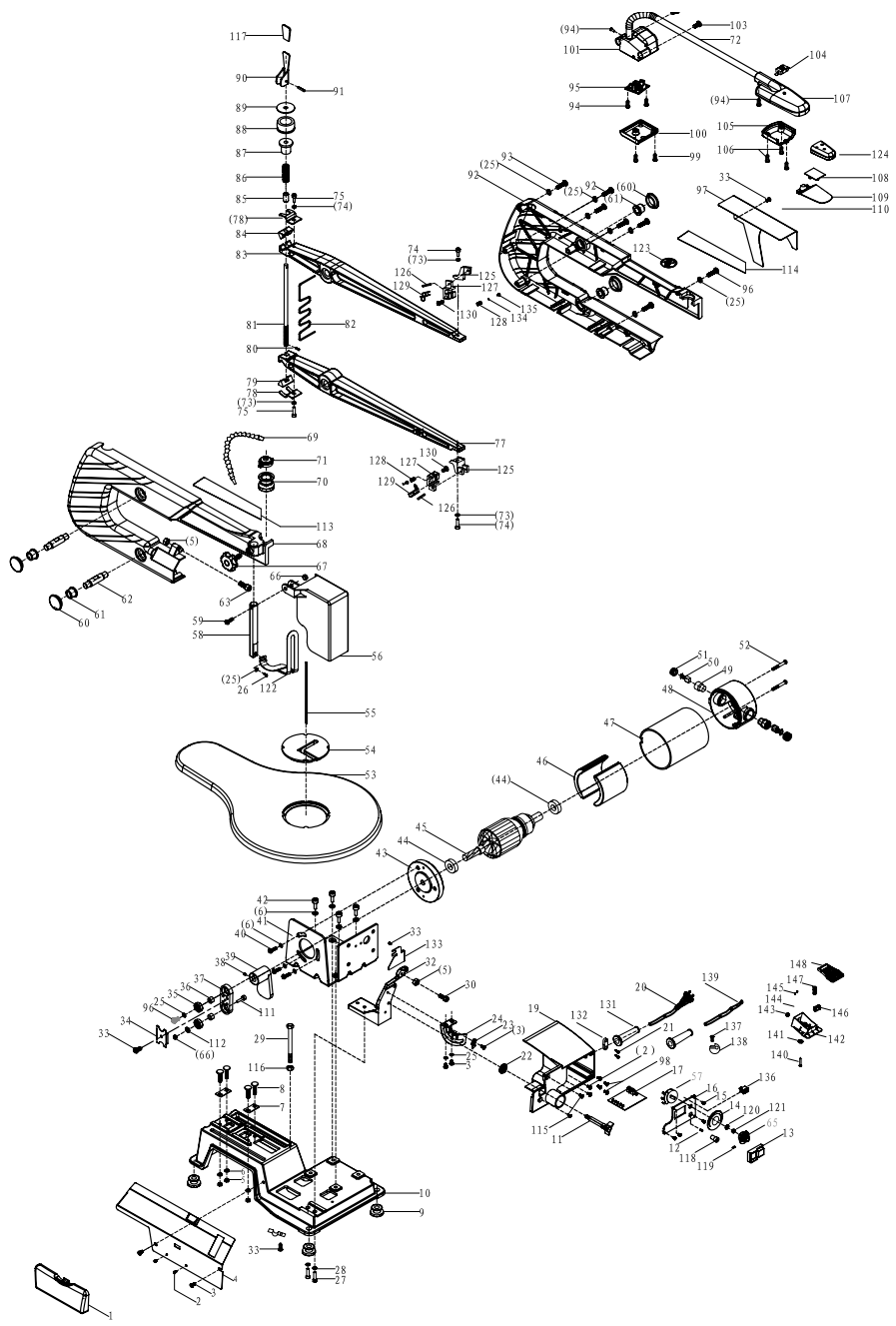
Dette kan gøres f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det på et autoriseret indsamlingssted for genbrug af elektrisk. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

## 15. Afhjælpning af fejl

### ADVARSEL

Sluk altid for saven, og træk netstikket ud, inden påbegyndelse af vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Savklinge uden stifter løsner sig efter slukning af motor	Savklingens klemmeskrue (28/29) er spændt for løst	Spænd savklingens klemmeskrue (28/29) fast til
Motoren starter ikke	Svigt af netsikring	Kontrollér netsikring
	Forlængerledning defekt	Udskift forlængerledning
	Finsikring defekt	Kontrollér finsikringen, og udskift den evt. med en finsikring af samme type.
	Tilslutninger på motor eller kontakter er ikke i orden	Få dem kontrolleret af en elektriker
	Motor eller kontakt defekt	Få dem kontrolleret af en elektriker
Savklinge knækket	Spænding indstillet forkert	Indstil korrekt spænding
	Belastning for stærk	Tilfør emne i langsommere tempo
	Forkert savklingetype	Anvend korrekte savklinger
	Emne fremføres ikke lige	Undgå sidetryk
Savklinge svinger ud, ikke indjusteret lige.	Holdere ikke indjusteret	Løsn de skruer, som holder holderne fast. Bring holderne i lodret position, og spænd skruerne til igen.





# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**DEKUPIERSÄGE**

- DEKO-XLS

Article name:

**SCROLL SAW**

- DEKO-XLS

Nom d'article:

**SCIE À CHANTOURNER**

- DEKO-XLS

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5901407901**

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EC			2010/26/EC
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 61029-1; EN ISO 12100; EN55014-1; EN55014-2; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN62321**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 13.12.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Sebastian Katzer  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok	SI	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**DEKUPIERSÄGE**

**SCROLL SAW**

**SCIE À CHANTOURNER**

**5901407901**

**- DEKO-XLS**

**- DEKO-XLS**

**- DEKO-XLS**

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L $\varnothing$ = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EC			2010/26/EC
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

#### Standard references:

**EN 61029-1; EN ISO 12100; EN55014-1; EN55014-2; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN62321**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 13.12.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2019

Subject to change without notice

Documents registrar: Sebastian Katzer

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivi ja standardit
EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SHEPPACH**

**DEKUPIERSÄGE**

**SCROLL SAW**

**SCIE À CHANTOURNER**

**5901407901**

- DEKO-XLS

- DEKO-XLS

- DEKO-XLS

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EC			2010/26/EC Emission. No:
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

**Standard references:**

**EN 61029-1; EN ISO 12100; EN55014-1; EN55014-2; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN62321**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 13.12.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2019

Subject to change without notice

Documents registrar: Sebastian Katzer

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatlagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia musz być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantii EE**

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

**Garantija LV**

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

**Garantija LT**

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

**Garanti SE**

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

**Takuu FI**

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko- neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

**Garanti DK**

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.